

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1989-1990

20 JUNI 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 42, 43 en 505 van het Strafwetboek en tot invoeging van een artikel 43*bis* in hetzelfde Wetboek

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ERDMAN

**I. INLEIDENDE BESCHOUWINGEN
VAN DE RAPPOORTEUR**

Ontegensprekelijk dient het wetsontwerp geplaatst te worden in het kader van internationale verplichtingen en teksten (zie de in bijlage opgenomen verdragen, aanbevelingen en ontwerpen van Europese richtlijn) en kan het rechtsvergelijkend worden getoetst aan bestaande buitenlandse wetgeving. Voor een beter begrip van de besprekingen in de Commissie werd ook in bijlage «rechtsvergelijking met

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren de Seny, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, mevr. Truffaut, de heren Van Rompaey, Verhaegen en Erdman, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : mevr. Cahay-André, de heren Gijs, Hatry, Seeuws, Simonet en Sprockeels.
3. Andere senatoren : de heren Desmedt, Vaes en Harnie.

R. A 14970

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

890-1 (1989-1990) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

20 JUIN 1990

Projet de loi modifiant les articles 42, 43 et 505 du Code pénal et insérant un article 43*bis* dans ce même Code

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. ERDMAN

**I. CONSIDERATIONS LIMINAIRES
DU RAPPOORTEUR**

Le projet de loi qui nous occupe s'inscrit incontestablement dans le prolongement d'un ensemble d'obligations et de textes internationaux (*cf.* les traités, recommandations et projets de directive européenne repris en annexe) et il peut être analysé comparativement aux législations étrangères existantes. Pour une meilleure compréhension des travaux de la Commission, nous avons également reproduit en

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, Mme Truffaut, MM. Van Rompaey, Verhaegen et Erdman, rapporteur.
2. Membres suppléants : Mme Cahay-André, MM. Gijs, Hatry, Seeuws, Simonet et Sprockeels.
3. Autres sénateurs : MM. Desmedt, Vaes et Harnie.

R. A 14970

Voir :

Document du Sénat :

890-1 (1989-1990) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

betrekking tot het witwassen » en « de wetteksten met betrekking tot het misdrijf witwassen die in buitenlandse wetgevingen bestaan », terug opgenomen, hoewel deze reeds waren gehecht aan het verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Stukken Kamer 987/4 - 89/90).

Het betreft in genen dele een regeling van het « witwassen » maar wel het bepalen van wettelijke middelen ter bestrijding van het « witwassen », dat als een witwas van de georganiseerde criminaliteit moet worden beschouwd.

Bij wijze van inleiding en om iedere begripsverwarring te voorkomen, leek het ons aangewezen een duidelijke omschrijving te geven van de begrippen « bijzondere verbeurdverklaring » en « heling » — twee begrippen die in het Belgisch recht goed bekend zijn — aangezien de Commissie tijdens haar werkzaamheden voortdurend verwezen heeft naar de geldende wetgeving en daarbij is uitgegaan van de bestaande teksten en de vaststaande rechtspraak en rechtsleer.

A. De bijzondere verbeurdverklaring

Artikel 42 van het Strafwetboek: « Bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast:

1° Op de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en op die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn;

2° Op de zaken die uit het misdrijf voortkomen. »

Artikel 43 van het Strafwetboek: « Bij misdaad of wanbedrijf wordt bijzondere verbeurdverklaring altijd uitgesproken. Bij overtreding wordt zij slechts uitgesproken in de gevallen bij de wet bepaald. »

De bijzondere verbeurdverklaring is een bijkomende straf, een strafmaatregel waardoor bepaalde zaken van het patrimonium van een rechtsonderhorige overgaan naar dat van de Staat, die deze goederen hetzij verkoopt of aanwendt voor eigen gebruik, hetzij vernietigt naargelang ze al dan niet schadelijk of gevaarlijk voorkomen. Enkel met betrekking tot de in artikelen 42 en 43 van het Strafwetboek of in speciale wetten bepaalde voorwerpen kan de bijzondere verbeurdverklaring worden uitgesproken (zie J. Vanhoudt en W. Calewaert, *Belgisch Strafrecht III*, nrs. 1806 e.v.; cf. art. 12 van de Grondwet en de in voormeld werk geanalyseerde toepassing van dit principe in verband met onroerende goederen of roerende goederen die onroerend door bestemming geworden zijn).

Wij zullen onze aandacht enkel toespitsen op de bijzondere verbeurdverklaring als straf, zonder in detail de verbeurdverklaring als beveiligingsmaatre-

annexe un tableau comparatif des législations relatives au blanchiment de même que les textes législatifs étrangers concernant l'infraction de blanchiment, bien que ces documents figurent déjà dans le rapport fait au nom de la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants (Doc. Chambre 987/4 - 89/90).

Il ne s'agit aucunement de réglementer le « blanchiment », mais de définir des moyens légaux pour combattre cette pratique, qui doit être considérée comme une manière de légitimer la criminalité organisée.

En guise d'introduction et pour éviter toute confusion terminologique, il nous a paru indiqué de définir de manière précise les notions de confiscation spéciale et de recel, bien connues en droit belge, étant donné qu'au cours de ses travaux, la Commission s'est constamment référée à la législation en vigueur, se basant sur les textes existants et sur une jurisprudence et une doctrine constante.

A. La confiscation spéciale

L'article 42 du Code pénal dispose: « La confiscation spéciale s'applique:

1° Aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre, quand la propriété en appartient au condamné;

2° Aux choses qui ont été produites par l'infraction. »

L'article 43 du Code pénal dispose: « La confiscation spéciale sera toujours prononcée pour crime ou délit. Elle ne sera prononcée pour contravention que dans les cas déterminés par la loi. »

La confiscation spéciale est une peine accessoire, une mesure pénale par laquelle certaines choses du patrimoine d'un justiciable sont transférées dans celui de l'Etat qui, soit les vend ou les utilise pour son propre usage, soit les détruit éventuellement, selon qu'elles sont ou non nuisibles ou dangereuses. La confiscation spéciale ne peut être prononcée que relativement aux choses visées aux articles 42 et 43 du Code pénal ou dans des lois spéciales (voir J. Vanhoudt et W. Calewaert, *Belgisch Strafrecht III*, n°s 1806 e.s.; cf. art. 12 de la Constitution et l'analyse, dans l'ouvrage précité, de l'application de ce principe aux biens immeubles ou aux biens meubles devenus immeubles par destination).

Nous concentrerons notre attention sur la confiscation sous son aspect de sanction pénale, sans examiner en détail son aspect de mesure de sûreté ou de

gel of politiemaatregel of de verbeurdverklaring met gemengd karakter te onderzoeken (zie J. Vanhoudt en W. Calewaert, *op. cit.*, nrs. 1823 en 1824 e.v.).

Zoals elke straf is ze slechts van toepassing onder beperkende voorwaarden en in de gevallen uitdrukkelijk door de wet bepaald; ze kan dus niet worden uitgesproken in geval van verjaring of amnestie, maar kan wel uitgesproken worden met de gunst van het uitstel en kan het voorwerp uitmaken van een genademaatregel.

Zij is, behoudens wettelijke uitzondering, een bijkomende straf (*cf.* art. 11 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij). Ze kan alleen worden uitgesproken tegen een natuurlijk persoon die schuldig werd verklaard en veroordeeld (Cass., 10 januari 1939, *Pas.*, 1939, I, 15 en noot; Cass., 20 december 1965, *Pas.*, 1966, I, 542; Cass., 19 februari 1968, *Pas.*, 1968, I, 752).

Volgens de huidige wettekst dient men enerzijds de aard van het misdrijf in acht te nemen en anderzijds de zaak *in se* en met betrekking tot haar eigenaar, haar bestemming, haar herkomst (*cf.* Gent, 22 juni 1967, *R.W.*, 1967-1968, 197; Cass., 4 september 1973, *Pas.*, 1974, I, 3; Cass., 2 oktober 1973, *Pas.*, 1974, I, 112).

De verbeurdverklaring wordt altijd uitgesproken wegens misdaden en opzettelijke wanbedrijven. Wat betreft onopzettelijke of onachtzaamheidsmisdrijven (zie Cass. 11 februari 1957, *Pas.*, 1957, I, 693) louter materiële, reglementaire misdrijven (zie P. E. Trousse, *Novelles, Droit Pénal*, I, 1, nr. 855) of overtredingen (Vanhoudt en Calewaert *op. cit.*, nr. 1815) moet de verbeurdverklaring door een uitdrukkelijke wetsbepaling voorgeschreven zijn.

De bij artikelen 42 en 43 van het Strafwetboek bepaalde verbeurdverklaring kan enkel betrekking hebben op het voorwerp van het misdrijf, het werktuig of een zaak die uit het misdrijf is voortgekomen (en dit laatste zelfs indien de dader ervan geen eigenaar is: zie rechtspraak in verband met valse stukken, Cass., 18 december 1967, *Pas.* 1968, I, 532).

Waar het voorwerp van het misdrijf wordt bedoeld, dient nochtans rekening te worden gehouden met de rechten van de rechtmatige eigenaar (Cass., 8 oktober 1962, *Pas.*, 1963, I, 167). Wat betreft de zaken die gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, kan verwezen worden naar het commentaar in Vanhoudt en Calewaert *op. cit.*, nr. 1817 en volgende.

Inzoverre, door de huidige wettekst, zaken die uit het misdrijf voortkomen worden bedoeld, zijn het wel zaken die door het misdrijf tot stand kwamen. Kunnen dus, volgens de huidige wettekst niet worden verbeurdverklaard, de zaken die de dader zich door het misdrijf wederrechtelijk heeft toegeëigend (deze

mesure de police ni analyser la confiscation à caractère mixte (voir J. Vanhoudt et W. Calewaert, *op. cit.*, n^{os} 1823, 1824 e.s.).

Comme toute peine, la confiscation n'est applicable que sous certaines conditions restrictives et dans les cas expressément prévus par la loi; elle ne peut donc pas être prononcée en cas de prescription ou d'amnistie, mais elle peut l'être avec le bénéfice du sursis et peut faire l'objet d'une mesure de grâce.

Il s'agit, sauf exception légale, d'une peine accessoire (*cf.* art. 11 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude). Elle ne peut être prononcée que contre une personne physique déclarée coupable et condamnée (Cass., 10 janvier 1939, *Pas.*, 1939, I, 15 et note; Cass., 20 décembre 1965, *Pas.*, 1966, I, 542; Cass., 19 février 1968, *Pas.*, 1968, I, 752).

Selon le texte de la loi actuelle, il y a lieu de tenir compte, d'une part, de la nature de l'infraction et, d'autre part, de la chose en soi et par rapport à son propriétaire, sa destination et son origine (*cf.* Gand, 22 juin 1967, *R.W.* 1967-1968, 197; Cass., 4 septembre 1973, *Pas.*, 1974, I, 3; Cass., 2 octobre 1973, *Pas.*, 1974, I, 112).

La confiscation sera toujours prononcée pour crime ou délit intentionnels. En ce qui concerne les délits involontaires ou les délits par négligence (voir Cass., 11 février 1957, *Pas.*, 1957, I, 693), les délits purement matériels, réglementaires (voir P. E. Trousse, *Novelles, Droit Pénal*, I, 1, n^o 855) et les infractions (Vanhoudt et Calewaert, *op. cit.*, n^o 1815), la confiscation doit être portée par une disposition expresse de la loi.

La confiscation prévue aux articles 42 et 43 du Code pénal ne peut s'exécuter que sur l'objet ou l'instrument du délit ou sur une chose produite par l'infraction (et, dans ce dernier cas, même si l'auteur n'en est pas le propriétaire: *cf.* la jurisprudence relative aux faux en écritures, Cass., 18 décembre 1967, *Pas.*, 1968, I, 532).

En ce qui concerne l'objet du délit, il y a toutefois lieu de tenir compte des droits du propriétaire légitime (Cass., 8 octobre 1962, *Pas.*, 1963, I, 167). Pour ce qui est des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre le délit, l'on se reportera au commentaire de Vanhoudt et Calewaert, *op. cit.*, n^{os} 1817 et suivants.

Par les mots «choses qui ont été produites par l'infraction», la loi actuelle entend bien évidemment les choses nées de l'infraction. Elle n'autorise donc pas la confiscation des choses que l'auteur s'est approprié illicitement à l'aide de l'infraction (et qui doivent donc être restituées à leur légitime proprié-

dienen dus aan de rechtmatige eigenaar teruggegeven te worden), maar evenmin de zaken gekocht met het geld verkregen door het misdrijf (R.P.D.B., v^o *Infraction et Répression en général* nr. 274).

Met betrekking tot de eigendomsvoorwaarden, die in de wet werden gesteld, met betrekking tot het voorwerp van het misdrijf of de zaken die gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf kan verwezen worden naar Vanhoudt en Calewaert, *op. cit.*, nr. 1820 en de uitzonderingen vermeld onder nr. 1821 met verwijzing naar de bijzondere wetgevingen.

B. De heling

Artikel 505 van het Strafwetboek: « Zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen, worden gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank.

Zij kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van rechten overeenkomstig artikel 33 (...).

Aldus gewijzigd bij wet van 9 april 1930, artikel 31.

Artikel 506 van het Strafwetboek: « Ingeval de straf, toepasselijk op de daders van de misdaad, de doodstraf of levenslange dwangarbeid is, worden de in het vorige artikel bedoelde helers veroordeeld tot opsluiting, indien bevonden wordt dat zij ten tijde van de heling kennis droegen van de omstandigheden waaraan de wet de doodstraf of levenslange dwangarbeid verbindt. »

Volgens de thans geldende teksten zijn de noodzakelijke bestanddelen van heling: het bezit of de detentie van een voorwerp verkregen door misdaad of wanbedrijf van een derde, met de wil het aan de wettige eigenaar te onttrekken, alsmede de aan de inbezitneming voorafgaande en gelijktijdige wetenschap van de wederrechtelijke herkomst van het voorwerp (Cass., 21 december 1976, *Pas.*, 1977, I, 448; Cass., 25 juni 1980, *Pas.* 1980, I, 1322; cf. Antwerpen, 17 mei 1984, R.W. 1984-1985, 1790, met noot B. Spriet).

a) Het in bezit zijn van een zaak: hier kan enkel worden onderstreept dat het bezit of minstens de detentie noodzakelijk is, maar dat het louter ter beschikking hebben van een zaak, die voortkomt uit een misdaad of wanbedrijf en de mogelijkheid hebben om er over te beschikken, niet noodzakelijk het onder zich hebben is van een zaak als heler (Cass., 25 februari 1929, *Pas.*, 1929, I, 102).

b) De wil om de zaak aan de wettige eigenaar te onttrekken is niet vereist als een moreel bestanddeel van dit misdrijf (Cass., 2 mei 1977, *Pas.* 1977, I, 885),

ni celle des choses achetées avec l'argent obtenu à l'aide de l'infraction (R.P.D.B., v^o *Infraction et Répression en général* n^o 274).

A propos des conditions prévues par la loi en ce qui concerne l'objet de l'infraction ou les choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, l'on se reportera à Vanhoudt et Calewaert, *op. cit.*, n^o 1820, et aux exceptions mentionnées sous le n^o 1821, avec référence aux lois particulières.

B. Du recel

L'article 505 du Code pénal dispose: « Ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit, seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans, et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs.

Ils pourront, de plus, être condamnés à l'interdiction, conformément à l'article 33 (...). »

Il s'agit de l'article 505 ainsi modifié par la loi du 9 avril 1930, article 31.

L'article 506 du Code pénal dispose comme suit: « Dans le cas où la peine applicable aux auteurs du crime sera celle de mort ou des travaux forcés à perpétuité, les receleurs désignés dans l'article précédent seront condamnés à la réclusion, s'ils sont convaincus d'avoir eu, au temps du recel, connaissance des circonstances auxquelles la loi attache soit la peine de mort, soit celle des travaux forcés à perpétuité. »

Selon les textes en vigueur, les éléments indispensables du recel sont: la possession ou la détention d'un objet obtenu à l'aide d'un crime ou d'un délit commis par un tiers, impliquant la volonté de le soustraire à son légitime propriétaire, ainsi que la connaissance, préexistante et concomitante à la prise de possession, de l'origine illicite de l'objet (Cass., 21 décembre 1976, *Pas.*, 1977, I, 448; Cass., 25 juin 1980, *Pas.*, 1980, I, 1322; cf. Anvers, 17 mai 1984, R.W. 1984-1985, 1790, avec note B. Spriet).

a) La possession d'un objet: on peut uniquement souligner à cet égard que la possession ou, du moins, la détention est indispensable, et que le simple fait d'avoir à sa disposition une chose provenant d'un crime ou d'un délit et de pouvoir en disposer n'est pas nécessairement la « détenir » comme receleur (Cass., 25 février 1929, *Pas.*, 1929, I, 102).

b) La volonté de soustraire la chose au légitime propriétaire n'est pas requise comme élément moral de cette infraction (Cass., 2 mai 1977, *Pas.*, 1977, I,

maar kan een gegeven opleveren ter beoordeling van de vereiste kennis van de misdadige herkomst (Cass., 3 november 1975, R.D.P. 1975-1976, 1005, met noot Ch. E. Henrion). Indien men de wil heeft om de in bezit genomen zaak terug te geven omdat men aan de wederrechtelijke toestand, tengevolge van misdaad of wanbedrijf een einde maakt of zulks wil doen, dan kan er geen sprake zijn van heling (E. K., noot onder Cass., 21 december 1976, arr. Cass., 1977, 447).

c) De zaak moet verkregen zijn door misdaad of wanbedrijf: men moet niet noodzakelijkerwijze aanduiden door welke misdaad of wanbedrijf de geheele zaak verkregen werd; het volstaat dat men vaststelt dat de verdachte de wederrechtelijke herkomst van de zaak kende (Cass., 20 mei 1981, *Pas.*, 1981, I, blz. 1094). Het oorspronkelijke misdrijf kan zelfs in het buitenland gepleegd zijn (Cass., 17 augustus 1982, *Pas.*, 1982, I, blz. 1322) en dit zonder dat het noodzakelijk is dat de dader van de misdaad of het wanbedrijf dat de heling voorafgaat, bekend of veroordeeld is (Cass., 20 mei 1981, *Pas.*, 1981, I, blz. 1094).

d) De kennis van de misdadige herkomst

1. De kennis van de wederrechtelijke herkomst is een constitutief bestanddeel voor het bestaan van het misdrijf van heling. Elke zaak die niet op een eerlijke wijze verkregen werd, is niet noodzakelijk verkregen door misdaad of wanbedrijf (Cass., 12 november 1928, *Pas.*, 1929, I, blz. 10).

2. Het tijdstip van de kennis: de kennis van de misdadige herkomst van de zaak moet aanwezig zijn op het ogenblik dat de verdachte de goederen in zijn bezit kreeg (Cass., 27 juni 1949, *Pas.*, 1949, I, blz. 475). De heling vereist de voorafgaande of met het in bezit nemen samenvallende kennis (*La connaissance pré-existante ou concomitante à la prise de possession*) van de wederrechtelijke herkomst van de zaak (Cass., 11 juli 1955, *Pas.*, 1955, I, blz. 1232; Cass., 21 december 1976, *Pas.*, 1977, I, blz. 448).

3. De beoordeling van die kennis: de feitelijke gegevens worden op onaantastbare wijze vastgesteld door de rechter ten gronde; hij beoordeelt de bewijswaarde ervan souverain en het Hof van Cassatie bezit geen bevoegdheid om te oordelen of het voor de feitenrechter gedane onderzoek in feite het bewijs van de aanwezigheid van alle elementen van het misdrijf heeft opgeleverd (Cass., 17 januari 1977, *Pas.*, 1977, I, blz. 529); met betrekking tot de feitelijke gegevens waarvan de rechter de kennis mag afleiden zie G. Schuind, *Traité pratique du Droit criminel*, I, artikelen 505-506, blz. 462 onder 4°.

Bij de beoordeling van de kennis van de wederrechtelijke herkomst van de zaak neigt de rechtspraak de laatste jaren naar het foutbegrip. Deze ontwikkeling manifesteert zich ondermeer door het feit dat de beweerde goede trouw van de verdachte niet noodza-

885), mais elle peut fournir un élément d'appréciation de la nécessaire connaissance de l'origine délictueuse (Cass., 3 novembre 1975, R.D.P. 1975-1976, 1005, avec note Ch. E. Henrion). Si l'on a la volonté de restituer la chose dont on a pris possession, pour mettre fin à la situation illégitime provoquée par un crime ou un délit ou parce que l'on désire le faire, l'on ne peut pas considérer qu'il y a recel (E.K., note sous Cass., 21 décembre 1976, arr. Cass., 1977, 447).

c) L'objet doit avoir été obtenu à l'aide d'un crime ou d'un délit: il n'est toutefois pas requis de préciser de quel crime ou de quel délit il s'agit; il suffit de constater que le prévenu connaissait l'origine illicite de l'objet (Cass., 20 mai 1981, *Pas.*, 1981, I, p. 1094). L'infraction originaire peut même avoir été commise à l'étranger (Cass., 17 août 1982, *Pas.*, 1982, I, p. 1322), et ce sans qu'il soit nécessaire que l'auteur du crime ou du délit qui a précédé le recel soit connu ou ait été condamné (Cass., 20 mai 1981, *Pas.*, 1981, I, p. 1094).

d) La connaissance de l'origine illicite

1. La connaissance de l'origine délictueuse de l'objet recelé est une condition essentielle à l'existence de cette infraction (recel). Toute chose qui n'est pas obtenue d'une manière honnête ne l'est pas forcément à l'aide d'un crime ou d'un délit (Cass., 12 novembre 1928, *Pas.*, 1929, I, p. 10).

2. Le moment où cette connaissance est acquise: le prévenu doit avoir connaissance de l'origine illicite de l'objet au moment d'en prendre possession (Cass., 27 juin 1949, *Pas.*, 1949, I, p. 475). Le recel requiert la connaissance, préexistante ou concomitante à la prise de possession, de l'origine illicite de l'objet (Cass., 11 juillet 1955, *Pas.*, 1955, I, p. 1232; Cass., 21 décembre 1976, *Pas.*, 1977, I, p. 448).

3. L'appréciation de cette connaissance: les éléments de fait sont constatés de manière inattaquable par le juge du fond; celui-ci juge souverainement de leur force probante et la Cour de cassation n'a aucune compétence pour juger si l'instruction menée devant le juge du fond a effectivement apporté la preuve de l'existence de tous les éléments constitutifs de l'infraction (Cass., 17 janvier 1977, *Pas.*, 1977, I, p. 529); pour ce qui est des circonstances de fait dont le juge peut déduire la connaissance, voir G. Schuind, *Traité pratique du Droit criminel*, I, articles 505-506, p. 462, sous 4°.

Il ressort de la jurisprudence que l'on a tendance, ces dernières années, à apprécier la connaissance de l'origine illicite de la chose en fonction de la notion de faute. Cette évolution se manifeste notamment dans le fait que la bonne foi invoquée par le prévenu

kelijk een beletsel is voor het misdrijf heling (cf. Cass., 23 november 1976, *Pas.*, 1977, I, blz. 324; Cass., 20 juni 1978, *Pas.*, 1978, I, blz. 1189).

In dat verband kan ook verwezen worden naar de interpretatie die de rechtsleer geeft aan de term « wetens » in andere wetgeving, waarbij wordt gesteld dat de wetgever niet enkel straft degene die « wetens » b.v. een motorvoertuig toevertrouwt aan een persoon die geen rijbewijs bezit, doch eveneens degene die een motorvoertuig toevertrouwt aan een persoon die buiten zijn weten niet voorzien is van het vereiste bewijs, wanneer hij zelf schuld heeft aan zijn onwetendheid (Cass., 16 juni 1981, *Pas.*, 1981, I, blz. 1182).

e) De heling als aflopend misdrijf

De heling is voltrokken zodra de heler bedrieglijk bezit heeft gekregen van zaken die weggenomen, verduisterd, of door misdaad of wanbedrijf verkregen werden. Het bedrieglijk in het bezit houden van andermans zaak is geen bestanddeel van het misdrijf van heling (Cass., 2 augustus 1880, *Pas.*, 1880, I, blz. 284).

Het aflopend of ogenblikkelijk karakter van het misdrijf brengt vanzelfsprekend gevolgen mee voor de verjaring van de strafvordering.

1. De verjaring begint vanaf het plegen van het misdrijf, zodra het misdrijf voltrokken is, dus in het geval van heling, vanaf het ogenblik dat de dader de geheele zaak in zijn bezit heeft gekregen (Cass., 2 augustus 1880, *Pas.*, 1880, I, blz. 284).

2. De localisatie van het misdrijf in de ruimte zal dus bepaald worden al naargelang het in het bezit krijgen van de geheele zaak zich binnen of buiten het Belgisch grondgebied situeert.

Wij gaan in deze uiteenzetting niet in op de bijzondere problemen die kunnen rijzen ingevolge:

— de strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 462 van het Wetboek van Strafvordering (zie Cass., 23 februari 1903, *Pas.*, 1903, I, 118).

— de deelneming (zie Cass., 16 juni 1981, *Pas.*, 1981, I, 1185);

— de samenloop (zie Antwerpen 30 mei 1975, *Pas.*, 1976, II, 67).

C. Drie aspecten die van belang zijn bij de verdere beoordeling van de bespreking in de Commissie

a) Verbeurdverklaring en inbeslagneming

Indien de verbeurdverklaring een straf blijft, is de inbeslagneming een onderzoeksmaatregel, waardoor tijdelijk het genot van de zaak aan de eigenaar wordt ontnomen, zonder het eigendomsrecht aan te tasten. Sommige in beslag genomen zaken kunnen

n'exclut pas nécessairement l'imputation du délit de recel (cf. Cass., 23 novembre 1976, *Pas.*, 1977, I, p. 324; Cass., 20 juin 1978, *Pas.*, 1978, I, p. 1189).

A cet égard, on peut également se référer à l'interprétation que donne la doctrine du terme « sciement », utilisé dans d'autres législations. Selon cette doctrine, le législateur punit non seulement, par exemple, quiconque confie « sciement » un véhicule automoteur à une personne qui ne possède pas de permis de conduire, mais aussi quiconque confie un véhicule automoteur à une personne qui, à son insu, ne possède pas le permis requis, si cette ignorance est imputable à sa propre faute (Cass., 16 juin 1981, *Pas.*, 1981, I, p. 1182).

e) Le recel en tant que délit instantané

Le recel est accompli dès que le receleur est entré frauduleusement en possession de choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit. La rétention frauduleuse de la chose d'autrui n'est pas un élément caractéristique de l'infraction de recel (Cass., 2 août 1880, *Pas.*, 1880, I, p. 284).

Le caractère instantané de l'infraction a évidemment des conséquences en ce qui concerne la prescription de l'action pénale.

1. La prescription commence à courir au moment de l'infraction, dès que celle-ci est accomplie, c'est-à-dire, dans le cas du recel, à partir du moment où l'intéressé est entré en possession de la chose recelée (Cass., 2 août 1980, *Pas.*, 1880, I, p. 284).

2. La localisation de l'infraction dans l'espace variera donc selon que l'entrée en possession de la chose recelée aura eu lieu sur le territoire belge ou en dehors de celui-ci.

Nous ne nous étendons pas, dans cet exposé, sur les problèmes particuliers qui peuvent résulter de :

— la cause d'excuse exclusive de la sanction pénale, visée à l'article 462 du Code d'instruction criminelle (cf. Cass., 23 février 1903, *Pas.*, 1903, I, 118);

— la participation (cf. Cass., 16 juin 1981, *Pas.*, 1981, I, 1185);

— le concours (cf. Anvers 30 mai 1975, *Pas.*, 1976, II, 67).

C. Trois aspects importants pour la compréhension des travaux de la Commission

a) Confiscation et saisie

Si la confiscation reste une peine, la saisie constitue, quant à elle, une mesure d'instruction privant temporairement le propriétaire de la jouissance de la chose, sans qu'il soit porté atteinte à son droit de propriété. Certaines choses saisies peuvent être confis-

verbeurd verklaard worden binnen de wettelijke voorwaarden en verbeurdverklaring kan worden uitgesproken zonder dat er voorafgaandelijk beslag werd gelegd op bepaalde zaken (Cass., 13 juni 1955, *Pas.*, 1955, I, 1114).

Het beslag is een handeling uitgaande van een rechterlijke overheid die tot gevolg heeft dat de uitoefening van de rechten van de eigenaar of van een andere rechthebbende op de zaak, tijdelijk geschorst wordt en dat de zaak voorlopig ter beschikking van de rechterlijke overheid blijft (De Peuter, *Beslag in Strafzaken*, R.W. 1961-1962, 4 maart 1962).

Het beslag in strafzaken is een voorlopige dwangmaatregel waarbij de bevoegde overheid met het oog op de uitoefening van de strafvordering een zaak aan de vrije beschikking van de eigenaar of van anderen onttrekt en haar in de regel onder zich neemt. Het beslag heeft als doel de in beslag genomen zaak in ongewijzigde toestand te bewaren met het oog op de bewijsvoering (art. 35 en 37 van het Wetboek van Strafvordering) of eventueel de verbeurdverklaring (art. 42 van het Strafwetboek) of de teruggave (art. 44 van het Strafwetboek) (De Peuter J., *Beslag in Strafzaken*, in commentaar Strafrecht en Strafvordering, en in Strafprocesrecht voor Rechtspractici, 1986, 59-99).

b) Gelding van de nieuwe strafwet in de tijd

Het is duidelijk dat de strafwet niet retroactief kan worden toegepast. Het strafbaar stellen van bepaalde feiten door een nieuwe wet kan slechts voor de toekomst uitwerking hebben.

Indien het omschreven misdrijf aflopend is (zoals de heling), zal slechts een aflopend misdrijf, gepleegd na het in werking treden van de wet, bestraft kunnen worden; zelfs ingeval soortgelijke feiten gepleegd werden vóór het in werking treden van de wet, zouden door de fictie van eenheid van opzet deze feiten niet kunnen worden gevoegd, vermits ze op het ogenblik dat ze werden gepleegd als dusdanig niet strafbaar waren (b.v. het in bezit nemen van zaken die thans niet bedoeld zijn door het thans bestaande artikel 505 van het Strafwetboek, dat heling bestraft).

Wanneer echter na het in werking treden van de nieuwe strafwet nieuwe elementen van actief zouden gevoegd worden bij voornoemde zaken, dan zouden deze nieuwe feiten wel strafbaar zijn onder de nieuwe regeling, maar zou de strafwet enkel toepasselijk zijn op deze nieuwe elementen van actief, die afgescheiden zouden moeten worden van de vroeger in bezit genomen zaken.

c) Wisselwerking tussen burgerlijk recht en strafrecht

Tijdens de bespreking in de Commissie zal herhaaldelijk verwezen worden naar de artikelen 2279 en 2280 van het Burgerlijk Wetboek. In dit verband

quées dans les conditions prévues par la loi et la confiscation peut être prononcée sans qu'il y ait eu saisie préalable (Cass. 13 juin 1955, *Pas.*, 1955, I, 1114).

La saisie est un acte émanant d'une autorité judiciaire qui a pour effet de suspendre temporairement l'exercice des droits du propriétaire de la chose ou d'un autre ayant droit et de laisser provisoirement cette chose à la disposition de l'autorité judiciaire (De Peuter, *Beslag in Strafzaken*, R.W. 1961-1962, 4 mars 1962).

La saisie en matière pénale est une mesure provisoire de contrainte par laquelle l'autorité compétente soustrait une chose à la libre disposition du propriétaire ou d'autres personnes, en vue de l'exercice de l'action pénale, et la prend, en règle générale, sous sa garde. La saisie a pour but de conserver en l'état la chose saisie en vue de l'administration de la preuve (articles 35 et 37 du Code d'instruction criminelle) ou, éventuellement, en vue de sa confiscation (article 42 du Code pénal) ou de sa restitution (article 44 du Code pénal). (De Peuter, J., *Beslag in Strafzaken*, dans *Commentaar Strafrecht en Strafvordering* et dans *Strafprocesrecht voor Rechtspractici*, 1986, 59-99).

b) Validité dans le temps de la loi pénale nouvelle

Il est évident que la loi pénale ne peut pas être appliquée rétroactivement. L'incrimination de certains faits en application d'une nouvelle loi ne peut valoir que pour l'avenir.

Même si le délit défini est instantané (comme le recel), il ne pourra, de toute manière, être puni que s'il a été commis après l'entrée en vigueur de la loi en projet; même au cas où des faits similaires auraient également été commis avant l'entrée en vigueur de cette loi, on ne pourrait les joindre sur la base de la fiction de l'unité d'intention, puisqu'ils auraient été commis à un moment où ils n'étaient pas punissables en tant que tels (p.ex. une prise de possession de choses qui ne sont pas visées par l'article 505 actuel du Code pénal, qui punit le recel).

Néanmoins, si, après l'entrée en vigueur de la loi pénale nouvelle, de nouveaux éléments d'actif étaient joints aux choses susvisées, les nouveaux faits en question seraient, quant à eux, punissables aux termes de la nouvelle réglementation, étant entendu que la loi pénale ne sera applicable qu'aux nouveaux éléments d'actif, lesquels devraient être dissociés des choses dont l'intéressé aurait pris possession précédemment.

c) Corrélation entre le droit civil et le droit pénal

Au cours des discussions en Commission, il sera souvent fait référence aux articles 2279 et 2280 du Code civil. A cet égard, l'on peut rappeler la doctrine

kan herinnerd worden aan recente rechtsleer en rechtspraak verschenen in *Examen de Jurisprudence* 1982-1988, J. Hansenne, R.C.J.B. 1990, nrs. 22 tot en met 27 en in het bijzonder het daarin aangehaalde vonnis van de rechtbank van Luik van 17 december 1985 (J.L. 1986, 21). Wel moet de aandacht erop gevestigd worden dat in de artikelen 2279 en 2280 van het Burgerlijk Wetboek enkel gesproken wordt van verloren of gestolen zaken, zodat het hier wel uitsluitend mogelijk het voorwerp van het misdrijf betreft, zoals bedoeld in het gekende misdrijf van heling en men zich terecht de vraag kan stellen welke draagwijdte de artikelen 2279 en 2280 wel zouden kunnen hebben ten opzichte van de in artikel 42, 3°, van het Strafwetboek nieuw bedoelde zaken of goederen vermits juist door de voorgestelde tekst andere goederen of zaken bedoeld worden dan het *corpus delicti*.

D. Slotbeschouwingen

Vertrekkende van de thans geldende wetteksten is het wel nuttig de hoofdlijnen van het ontwerp, zoals omschreven in de memorie van toelichting (St. Kamer 987/1, 89/90) hier *in extenso* te hernemen.

« Het ontwerp beoogt in die belangrijke leemten op het stuk van de beteugeling van de criminaliteit te voorzien door aan de rechter de middelen te verstrekken om ten aanzien van die vormen van criminaliteit, gericht op het maken van winst, aangepaste straffen op te leggen.

Enerzijds wordt een zeer ruime regeling inzake verbeurdverklaring ingevoerd met de volgende kenmerken:

1° Aan de rechter wordt een bepaalde beoordelingsvrijheid gelaten: de rechter moet over de nodige middelen kunnen beschikken om het hoofd te bieden aan sommige toestanden waarin een dergelijk optreden noodzakelijk is, doch niet om zonder onderscheid bestraffend te handelen. Met betrekking tot de omvang van die beoordelingsvrijheid wordt verwezen naar de bespreking hierna van artikel 43bis;

2° De regeling heeft een zeer ruime werkingssfeer: verbeurdverklaring is aldus steeds mogelijk, ongeacht het gedrag van de delinquent na het plegen van het misdrijf;

3° Voor de toepassing van de regels inzake verbeurdverklaring wordt in een orde van voorrang voorzien, zodat de verbeurdverklaring zoveel mogelijk verbonden blijft aan het misdrijf, maar dat zij ook nog kan worden toegepast ingeval de goederen of de waarden die met het misdrijf verband houden, verdwenen zijn.

Anderzijds voert het ontwerp van wet een nieuw misdrijf in, te weten het « witwassen » en bepaalt het de regeling inzake verbeurdverklaring die daarop van toepassing is. »

et la jurisprudence récentes parues dans l'Examen de Jurisprudence 1982-1988, J. Hansenne, R.C.J.B. 1990, n°s 22 à 27, et en particulier le jugement, qui y est cité, du tribunal de Liège du 17 décembre 1985 (J.L. 1986, 21). Il faut toutefois souligner qu'il n'est question aux articles 2279 et 2280 du Code civil que des choses perdues ou volées, si bien qu'il pourrait s'agir exclusivement de l'objet du délit au sens où il se présente dans le délit de recel tel qu'on le connaît et l'on pourrait s'interroger à juste titre sur la portée des articles 2279 et 2280 concernant les choses ou les biens visés à l'article 42, 3°, nouveau du Code pénal, tel qu'il est proposé, étant donné qu'y sont précisément visés des biens ou des choses autres que ceux qui constituent le *corpus delicti*.

D. Considérations finales

Après le rappel des textes en vigueur, il n'est certes pas inutile de reproduire *in extenso* les lignes directrices du projet telles qu'elles sont définies dans l'exposé des motifs (doc. Chambre 987/1, 89/90).

« Ce projet vise à combler ces lacunes importantes dans la répression de la criminalité, en fournissant au juge les moyens d'imposer des sanctions adéquates à l'égard de ces formes de criminalité, orientées vers la réalisation d'un profit.

D'une part, il organise un régime de confiscation particulièrement large, qui présente essentiellement les trois caractéristiques suivantes:

1° Il laisse une liberté d'appréciation au juge: il s'agit d'armer le juge pour qu'il puisse faire face à des situations dans lesquelles ce type d'intervention est nécessaire et non de provoquer une répression indifférenciée. Sur l'étendue de cette liberté d'appréciation, on se rapportera à ce qui est dit plus loin, à l'occasion de l'analyse de l'article 43bis;

2° Il prévoit un champ d'application très large, de manière à ce que la confiscation soit toujours possible, quel que soit le comportement du délinquant, consécutivement à l'infraction;

3° Il prévoit un ordre de priorité pour l'application des règles de confiscation de manière à ce que la confiscation reste autant que possible liée à l'infraction, mais qu'elle puisse également s'appliquer si les biens ou valeurs ayant un lien avec l'infraction ont disparu.

D'autre part, le projet crée une nouvelle infraction de « blanchiment » et détermine le régime de confiscation qui lui sera applicable. »

In de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit wordt dus door dit ontwerp getracht de daders financieel te isoleren en hen niet toe te laten de winsten die zij verwezenlijkt hebben in het kader van hun criminele activiteit « wit te wassen »: dit sluit aan op het gezegde « geen dief zonder heler! »

De wetgever kiest hier voor een duidelijke strafwet met een uitbreiding van de mogelijke bestraffing en de invoering van een nieuwe kwalificatie, die als een « nieuwe soort van heling » kan worden omschreven.

Het beoogde doel moet ook de inspiratiebron zijn van het beleid van de rechter.

Hoewel vooral de georganiseerde criminaliteit inzake drugtrafiek, wapenhandel en zware criminaliteit bedoeld wordt, heeft men toch geopteerd voor een algemene strafwet, zonder specificatie van bedoelde misdrijven; in tegenstelling met bepaalde landen (bijvoorbeeld Italië) worden hier dus de strikte regels van het strafrecht en van het strafprocesrecht ingebouwd, zowel wat betreft de bewijslevering als wat betreft de bewijslast en de strikte interpretatie van de gebruikte termen.

Wanneer, zoals uit de besprekingen zal blijken, het nieuwe misdrijf als aflopend misdrijf wordt beschreven en bepaald, hebben verscheidene leden en de Minister erop gewezen dat mogelijk nog problemen zullen rijzen die, achteraf, in het kader van dwingende internationale verplichtingen of Europese richtlijnen, wetgevende oplossingen zullen vereisen onder meer op het vlak van de teruggave, de aangifte en mogelijk op het vlak van voortdurend beheer of bezit van goederen, rechtstreeks of onrechtstreeks afkomstig van zware misdrijven.

Bepaalde beroepsgroepen (advocaten, notarissen, gerechtsdeurwaarders en andere) en financiële instellingen zullen, binnen het kader van deze nieuwe wetgeving, hun deontologische en professionele gedraging moeten aanpassen, juist zoals zij voordien, binnen het kader van het bestaande artikel 505 van het Strafwetboek, dit moesten doen ten overstaan van de zaken bedoeld door dit artikel; thans zullen zij dit moeten doen in het licht van de nieuwe bepalingen en de daarin bedoelde goederen en zaken.

De voorgestelde strafrechtelijke hervorming of aanvulling is voor sommigen een vruchtbare voedingsbodem voor polemieken; wat niet betekent dat dergelijke polemieken zelf vruchtbaar zouden zijn voor deze hervorming. Men moet er zich immers voor hoeden om daarbij aan zijn eigen gedachten en ideeën, eventueel zijn eigen belangen, hoe indrukwekkend zij ook moge zijn — en misschien vooral dan — een eigen draagwijdte en kracht te geven die ze niet hebben (L. Dupont, *Panopticon*, september-december 1987, blz. 385).

Dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée, ce projet tente donc d'isoler financièrement les auteurs de celle-ci et de les empêcher de « blanchir » les profits qu'ils ont réalisés à l'aide de cette activité. Cette démarche repose sur le principe qu'il n'y a pas de voleur sans receleur.

Le législateur opte donc clairement, ici, pour une loi pénale élargissant les possibilités de répression et instaurant une qualification nouvelle désignant ce que l'on pourrait appeler un nouveau type de recel.

L'objectif visé doit également guider l'action du juge.

Si l'on vise surtout la criminalité organisée que constituent le trafic de la drogue et le commerce des armes, ainsi que la grande criminalité organisée, on n'en a pas moins opté pour une loi pénale générale, sans spécifier les infractions visées; contrairement à ce qu'ont fait certains pays (comme l'Italie), l'on a donc intégré, en l'occurrence, les règles strictes du droit pénal et de l'instruction criminelle qui devront être respectées en ce qui concerne tant l'administration de la preuve que la charge de celle-ci, ainsi que la stricte interprétation des termes employés.

Dans la mesure où, comme les discussions le montreront, le délit nouveau est décrit et défini comme un délit instantané, plusieurs membres et le Ministre ont souligné que l'on risquait de voir surgir encore des problèmes qui réclameront des solutions législatives à inscrire dans le cadre d'obligations internationales contraignantes ou de directives européennes, notamment en ce qui concerne la restitution, la déclaration obligatoire et, éventuellement, la gestion ou la détention permanente de biens provenant directement ou indirectement d'infractions graves.

Certaines catégories professionnelles, comme les avocats, les notaires, les huissiers et autres, et certaines institutions financières devront adapter leur comportement déontologique et professionnel, eu égard à cette nouvelle législation, comme ils ont dû le faire jadis, eu égard à l'article 505 du Code pénal, concernant les choses visées par cet article. Ils devront s'adapter maintenant compte tenu des nouvelles dispositions et des biens et choses visés par celles-ci.

Les dispositions nouvelles proposées qui réforment ou complètent le droit pénal, donnent à certains largement matière à polémiques; ces polémiques ne sont pas nécessairement utiles à la réforme en question. Il faut en effet se garder d'attribuer à ses propres pensées et à ses propres conceptions, sinon à ses propres intérêts, quelque importants qu'ils puissent être, et peut-être surtout lorsqu'ils sont importants, une portée et un poids qu'ils n'ont pas (L. Dupont, *Panopticon*, septembre-décembre 1987, p. 385).

Onverminderd de noodzaak om een wetenschappelijk verantwoord en geïntegreerd beleid voor misdaadbestrijding op wetgevend en uitvoerend vlak uit te bouwen (doch dit is stof voor een ander debat) is het duidelijk de bedoeling van het voorgelegd ontwerp de bestrijding van de grote criminaliteit aan te pakken in zijn financiële aspecten, hetgeen noodzakelijkerwijze een coördinatie en collaboratie op internationaal vlak vereist.

E. Structuur van het verslag

Het is overbodig te onderstrepen dat enerzijds dit verslag zal dienen gelezen te worden in het licht van het wetsontwerp (stukken van de Kamer 987/1 - 89/90), de memorie van toelichting en het advies van de Raad van State. Anderzijds zal ook moeten rekening worden gehouden met de argumenten weergegeven in het verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Justitie van de Kamer (St. Kamer 987/4 - 89/90), die niet alle tijdens de bespreking in Commissie werden hernomen.

Wel werd beslist in ieder geval als bijlage bij dit verslag op te nemen alle hierop betrekking hebbende internationale verdragen, ontwerpen van verdragen, aanbevelingen en ontwerpen van Europese richtlijn. Voor de leesbaarheid van het verslag werd in ieder geval ook besloten de reeds aan het verslag van de Kamer toegevoegde bijlagen « rechtsvergelijking met betrekking tot het witwassen » en « wetteksten met betrekking tot het misdrijf witwassen » toe te voegen. Ook de uiteenzetting van de Minister van Justitie gehouden in de Commissie voor de Justitie van de Kamer werd volledig overgenomen, daar ze aangevuld werd met andere elementen in de Commissie voor de Justitie van de Senaat.

Ten einde zeer duidelijk te onderstrepen dat in genedele wordt afgeweken van de rechtspraak van het Hof van Cassatie op het gebied van de bewijsvoering inzake de voorafgaande of met het bezit nemen samenvallende kennis van de wederrechtelijke herkomst van de zaak, wordt het arrest van het Hof van Cassatie van 13 november 1984 (*Pas.* 1985, I, blz. 323) *in extenso* als bijlage bij dit verslag opgenomen.

De Commissie werd door de Belgische Vereniging van banken in kennis gesteld van adviezen aan haar verstrekt, door haar geraadpleegde advocaten Meesters Ludo Cornelis en Pierre Van Ommeslaghe. Hoewel sommige leden van de Commissie hadden gevraagd deze adviezen *in extenso* als bijlage op te nemen, heeft de Commissie geoordeeld dat, ten einde geen misverstanden te doen rijzen met betrekking tot de interpretatie door de Commissie gegeven aan de voorliggende teksten en rekening houdend met het feit dat deze adviezen werden gegeven ten verzoeken

Indépendamment de la nécessité de mettre au point, tant sur le plan législatif qu'exécutif, une politique intégrée et scientifiquement fondée de lutte contre la criminalité (mais c'est là matière à un autre débat), l'objectif du projet à l'examen est clairement de lutter contre la grande criminalité, et plus précisément sous ses aspects financiers. A cet égard, une coordination et une collaboration s'imposent sur le plan international.

E. Structure du rapport

Il est inutile de souligner que ce rapport doit être lu à la lumière du projet de loi (Doc. Chambre n° 987/1 - 89/90), de l'exposé des motifs et de l'avis du Conseil d'Etat. Par ailleurs, il convient également de tenir compte des arguments qui figurent dans le rapport fait au nom de la Commission de la Justice de la Chambre (Doc. Chambre n° 987/4 - 89/90) et qui n'ont pas tous été répétés lors de la discussion en Commission du Sénat.

Il a néanmoins été décidé de reproduire, en annexe au présent rapport tous les traités internationaux, projets de traité, recommandations et projets de directive européenne portant sur le sujet. Pour une meilleure lisibilité, il fut également décidé de joindre au présent rapport les documents intitulés « Législations relatives au blanchiment » et « Textes législatifs relatifs à l'infraction de blanchiment », parus en annexe au rapport de la Chambre. L'exposé fait par le Ministre de la Justice devant la Commission de la Justice de la Chambre est également reproduit dans son intégralité, cet exposé ayant donné lieu à un complément d'information en Commission de la Justice du Sénat.

Pour souligner clairement qu'il n'est en aucune manière dérogé à la jurisprudence développée par la Cour de cassation au sujet de l'administration de la preuve concernant la connaissance préexistante ou concomitante à la prise de possession de l'origine illicite de l'objet, l'arrêt de la Cour de cassation du 13 novembre 1984 (*Pas.*, 1985, I, p. 323) est reproduit dans son intégralité en annexe au présent rapport.

L'Association belge des banques a porté à la connaissance de la Commission les avis qu'elle a reçus de Maîtres Ludo Cornelis et Pierre Van Ommeslaghe, avocats qu'elle a consultés. Bien que certains membres de la Commission aient demandé que ces avis soient intégralement reproduits en annexe au rapport, la Commission a jugé préférable de n'en rien faire, et ce pour éviter tout malentendu concernant l'interprétation donnée par la Commission au texte à l'examen et compte tenu du fait que ces avis ont été donnés à la demande d'une institution déterminée (en

van een bepaalde instelling (terwijl bovendien gedeelten van deze adviezen door bepaalde leden van de Commissie als toelichting aan door hen ingediende amendementen werden hernomen), deze adviezen niet als bijlage bij het verslag te publiceren.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND IN DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE VAN DE KAMER

Het voorliggende wetsontwerp beoogt een uitbreiding van de middelen ter beteugeling van bepaalde nieuwe of reeds bekende vormen van criminaliteit, al dan niet georganiseerd, die tot doel hebben winst op te leveren.

Bedoelde vormen van criminaliteit kunnen best worden bestreden door ze in de wortel aan te tasten, enerzijds door verbeurdverklaring van uit de misdrijven verkregen winsten, en anderzijds door een misdrijf te maken van alle handelingen die de omschakeling en het beheer van die onrechtmatige winsten tot doel hebben. (artikel 5 van het ontwerp)

Deze vorm van verbeurdverklaring is niet als dusdanig opgenomen in ons strafrecht. Het begrip « zaken die uit het misdrijf voortkomen » omschreven in artikel 42 van het Strafwetboek, is zeer beperkend en heeft alleen betrekking op hetgeen het misdrijf op materieel gebied oplevert.

De strafwet wordt ter zake steeds erg restrictief geïnterpreteerd. Geldsommen die afkomstig waren van de herverkoop van een gestolen goed, konden volgens het Hof van Cassatie (Cass., 4 juli 1986, *R.D.P.*, 1986, blz. 910) niet verbeurd worden verklaard. Hetzelfde geldt voor winsten uit wettelijke activiteiten gefinancierd door geld dat uit een misdrijf voortkomt.

Er is evenwel een zekere evolutie ter zake merkbaar.

Het Hof van Cassatie meent dat, sedert de wijzigingen, aangebracht bij de wet van 9 juli 1975 in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, het geld afkomstig uit de handel in verdovende middelen in beslag kan worden genomen.

Voor het overige bevat het Belgisch recht geen enkele bepaling die de handelingen, welke de omschakeling en het beheer van die onrechtmatige winsten tot doel hebben (gemeenlijk « witwassen » genoemd), als een misdrijf strafbaar stelt.

outre, certains commissaires ont reproduit des passages de ces avis comme justification de leurs amendements).

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES A LA COMMISSION DE LA JUSTICE DE LA CHAMBRE

Le projet de loi à l'examen a pour objectif d'améliorer les moyens de répression de certaines formes de criminalité nouvelles ou déjà connues, organisées ou non, qui ont pour objectif la réalisation d'un profit.

La meilleure manière de lutter contre ces formes de criminalité est de les combattre à la racine, c'est-à-dire, d'une part, en permettant la confiscation des profits réalisés grâce aux infractions et, d'autre part, en érigeant en infraction toutes les opérations ayant pour but de reconvertir et gérer ces profits illicites (article 5 du projet).

Cette forme de confiscation n'est pas prévue en tant que telle dans notre droit pénal. La notion de « choses produites par l'infraction » contenue à l'article 42 du Code pénal est très restrictive et ne vise que ce qui a été produit matériellement par l'infraction.

La loi pénale a toujours été interprétée de façon très restrictive en la matière. Ainsi, la Cour de cassation a estimé que les sommes d'argent qui sont tirées de la revente d'un objet volé ne pouvaient être confisquées (Cass., 4 juillet 1986, *R.D.P.*, 1986, p. 910). Il en va de même des bénéfices d'activités légales financées par des sommes d'argent provenant d'une infraction.

On constate toutefois une certaine évolution en cette matière.

C'est ainsi que la Cour de cassation estime que les sommes d'argent provenant du trafic de stupéfiants peuvent être confisquées depuis la modification apportée par la loi du 9 juillet 1975 à celle du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

Par ailleurs, le droit belge ne contient aucune disposition érigeant en infraction les opérations ayant pour but de reconvertir et de gérer ces profits illicites (infraction communément appelée « blanchiment »).

In het Frans worden deze handelingen wel eens « blanchissement » of « blanchissage » genoemd, doch « blanchiment » blijkt volgens de woordenboeken de meest passende benaming te zijn.

*
* *

De hoofdlijnen schetsend van het ontwerp, verwijst de Minister enerzijds naar de ruime regeling inzake verbeurdverklaring:

1° Aan de rechter wordt een bepaalde beoordelingsvrijheid gelaten. Artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat de bijzondere verbeurdverklaring steeds door de rechter « kan » worden uitgesproken.

2° De regeling heeft een zeer ruime werkingssfeer.

3° Voor de toepassing van de regels inzake verbeurdverklaring wordt in een orde van voorrang voorzien, zodat de verbeurdverklaring zo veel mogelijk verbonden blijft aan het misdrijf, maar dat zij ook nog kan worden toegepast ingeval de goederen of de waarden die met het misdrijf verband houden, verdwenen zijn.

De verbeurdverklaring kan bijgevolg ook worden toegepast op goederen die de oorspronkelijke goederen vervangen.

Voorts voert het wetsontwerp een nieuw misdrijf in, te weten het « witwassen ».

Onderhavig ontwerp, zo besluit de Minister, is belangrijk niet alleen omdat het een verbetering van het strafrecht beoogt, maar ook omdat het in een internationale context moet worden gezien.

Om zich te schikken naar het U.N.O.-Verdrag inzake de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 december 1988, is België verplicht om de wetgeving, althans voor wat het witwassen van druggeld betreft, aan te passen.

Het drugprobleem is ook bij ons zeer actueel. De bestrijding ervan kan slechts doelgericht gebeuren als, naast de preventie en de repressie van het gebruik, ook de onderliggende belangen bij de drugtrafiek aangepakt worden.

De Regering heeft een belangrijke keuze gemaakt. Het toepassingsgebied werd niet beperkt tot de misdrijven in verband met verdovende middelen, zoals in sommige andere landen.

Daarentegen wordt niet geraakt aan de basisprincipes van ons strafrecht. Er is geen omkering van de bewijslast. Het Openbaar Ministerie moet het bewijs van het misdrijf leveren.

Ces opérations sont parfois qualifiées de « blanchissement » ou de « blanchissage », mais le terme « blanchiment » semble le plus adéquat.

*
* *

Esquissant les grandes lignes du projet, le Ministre fait observer qu'il organise un régime de confiscation particulièrement large, qui présente les caractéristiques suivantes:

1° Il laisse une liberté d'appréciation au juge. L'article 3 du projet prévoit que la confiscation spéciale « pourra » toujours être prononcée par le juge.

2° Il prévoit un champ d'application très large.

3° Il prévoit un ordre de priorité pour l'application des règles de confiscation de manière à ce que la confiscation reste autant que possible liée à l'infraction, mais qu'elle puisse également s'appliquer si les biens ou valeurs ayant un lien avec l'infraction ont disparu.

Il sera dès lors également possible de confisquer les biens qui auront été substitués aux biens initiaux.

Par ailleurs, le projet crée une nouvelle infraction, à savoir le « blanchiment ».

Le Ministre conclut en soulignant que l'importance du projet à l'examen réside non seulement en ce qu'il vise à améliorer notre droit pénal mais aussi en ce qu'il s'inscrit dans un contexte international.

Pour se conformer à la Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988, la Belgique est en effet tenue d'adapter sa législation, du moins en ce qui concerne le blanchiment de l'argent de la drogue.

Le problème de la drogue est également très actuel dans notre pays. La lutte antidrogue ne peut être menée de façon adéquate que si, outre les mesures de prévention et de répression de l'usage de stupéfiants, on s'attaque également aux intérêts sous-jacents au trafic de stupéfiants.

Le Gouvernement a fait un choix important. Le champ d'application du projet n'a pas été limité aux infractions liées aux stupéfiants comme dans certains autres pays.

Par contre, on ne touche pas aux principes fondamentaux de notre droit pénal. Il n'y a aucune inversion de la charge de la preuve. C'est au ministère public qu'il incombe d'apporter la preuve de l'infraction.

III. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VOOR DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE VAN DE SENAAT

Dit wetsontwerp sluit aan bij de internationale debatten die vandaag worden gevoerd en bij de reeds bestaande of op stapel staande internationale akten die deze aangelegenheid moeten regelen:

— Het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen (Wenen, 19 december 1988).

Dat Verdrag werd door België ondertekend. Bij alle Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen lijkt de wil aanwezig om dat Verdrag ten spoedigste gezamenlijk te ratificeren (zie de besprekingen bij de C.E.L.A.D. over dat punt).

— Het ontwerp-verdrag over het witwassen, het opsporen, het in beslag nemen en het verbeurd verklaren van de opbrengst van misdaad (Raad van Europa).

Dat ontwerp zal worden voorgelegd aan het « Comité directeur pour les problèmes criminels » tijdens zijn zitting van juni 1990 en zou moeten kunnen worden ondertekend door het Comité van Ministers van de Raad van Europa vóór het einde van dit jaar.

— De aanbevelingen van de « groupe d'action financière » — *Financial Action Task Force* voor het witwassen van geld.

Het gaat om aanbevelingen opgesteld door een actiegroep (G.A.F.I. genaamd), ingesteld ten gevolge van een resolutie van de topconferentie van de Arche (Parijs) in juli 1989 (laatste topconferentie van de zeven meest geïndustrialiseerde landen). Die aanbevelingen staan vervat in een rapport dat werd afgerond op 7 februari 1990 en op initiatief van Frankrijk openbaar werd gemaakt op 19 april 1990.

— Het voorstel voor een richtlijn van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële systeem voor witwassen van geld (E.E.G.).

Dat voorstel van de Commissie werd aan de Raad overgezonden bij een brief van 23 maart 1990. Het zou ter advies moeten worden voorgelegd aan het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité vooraleer het door de Raad wordt besproken. De Commissie rekent erop dat de Raad ten aanzien van het voorstel in december 1990 een gemeenschappelijke opstelling zal kiezen, zodat de richtlijn uitwerking kan hebben vanaf 1991 (de termijn bepaald voor het nemen van de noodzakelijke interne maatregelen loopt af op 1 januari 1992, overeenkomstig artikel 9.1 van het voorstel voor een richtlijn).

III. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DEVANT LA COMMISSION DE LA JUSTICE DU SENAT

Le projet de loi s'inscrit dans le contexte plus général des débats internationaux actuels et des instruments internationaux existants ou en cours d'élaboration qui sont appelés à régler la matière:

— La Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (Vienne, 19 décembre 1988).

Cette Convention a été signée par la Belgique. Il semble exister une volonté commune des Etats membres des Communautés européennes de ratifier immédiatement cette Convention dans les plus brefs délais (voir les discussions au sein du C.E.L.A.D. sur ce point).

— Le projet de convention sur le blanchiment, le dépistage, la saisie et la confiscation des produits du crime (Conseil de l'Europe).

Ce projet sera soumis au Comité directeur pour les problèmes criminels à sa session de juin 1990 et devrait être ouvert à la signature par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe avant la fin de l'année.

— Les recommandations du groupe d'action financière sur le blanchiment des capitaux.

Il s'agit de recommandations élaborées par un groupe d'action (appelé G.A.F.I.) créé à la suite d'une résolution du sommet de l'Arche en juillet 1989 (dernier sommet des sept pays les plus industrialisés). Ces recommandations sont contenues dans un rapport qui a été achevé le 7 février 1990 et rendu public à l'initiative de la France le 19 avril 1990.

— La proposition de directive du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (C.E.E.).

Cette proposition de la Commission a été transmise au Conseil par lettre du 23 mars 1990. Elle devrait être soumise à l'avis du Parlement européen et du Comité économique et social, avant d'être discutée par le Conseil. La Commission escompte que le Conseil adoptera une position commune à l'égard de cette proposition en décembre 1990, ce qui permettrait à la directive de sortir ses effets dès 1991 (le délai prévu pour prendre les mesures internes nécessaires expire le 1^{er} janvier 1992, d'après l'article 9.1 de la proposition de directive).

1^o Het wetsontwerp beoogt het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met die internationale akten:

a) De verbeurdverklaring van vermogensvoordelen die uit het misdrijf zijn verkregen, zoals bepaald in de artikelen 1 en 3 van het wetsontwerp (die artikel 42 van het Strafwetboek wijzigen en een artikel 43*bis* invoegen), beantwoordt aan:

— De verplichting de verbeurdverklaring mogelijk te maken van de directe en indirecte opbrengsten van drugshandel of van goederen waarvan de waarde overeenkomt met die opbrengsten (artikel 5.1.a van het Verdrag van Wenen).

— De aanbeveling die de verbeurdverklaring voorstaat van het voorwerp en de opbrengsten van het witwassen (het voorwerp van het misdrijf witwassen is de opbrengst van het oorspronkelijk misdrijf) (aanbeveling nr. 8 van de G.A.F.I.).

— De verplichting de verbeurdverklaring mogelijk te maken van elk economisch voordeel verkregen uit een strafbaar feit (artikel 2.1 van het ontwerpverdrag van de Raad van Europa).

b) Het strafbaar stellen van witwasoperaties, zoals bepaald in artikel 5 van het ontwerp (dat artikel 505 van het Strafwetboek wijzigt), beantwoordt aan:

— De verplichting die voorkomt in artikel 3.1.b)i), ii) en c)i), van het Verdrag van Wenen (wat betreft het witwassen van de opbrengsten van drugshandel).

— De vierde aanbeveling van de G.A.F.I. (althans wat het witwassen van de opbrengsten van drugshandel betreft, maar ook wat betreft het witwassen van de opbrengsten van andere misdrijven, die ofwel te maken hebben met verdovende middelen, ofwel ernstig zijn, ofwel aanzienlijke opbrengsten opleveren).

— De verplichting voorkomend in artikel 6 van het ontwerpverdrag van de Raad van Europa (in beginsel wat betreft het witwassen van de opbrengsten van elk misdrijf).

— De verplichting voorgeschreven in artikel 2 van het voorstel van richtlijn (uitsluitend wat betreft het witwassen van geld dat verkregen is uit een misdrijf in de drugssfeer, zoals bepaald in het Verdrag van Wenen, of in de sfeer van het terrorisme of de georganiseerde misdaad).

2^o Het wetsontwerp beoogt het Belgisch recht toe te rusten met mechanismen op basis waarvan de internationale gerechtelijke samenwerking waarin de bovenvermelde akten voorzien, kan worden georganiseerd.

Dit ontwerp stelt de noodzakelijke interne structuren in om de criminaliteit te bestrijden door de verbeurdverklaring van de opbrengsten. Die structuren kunnen echter alleen maar efficiënt werken indien zij

1^o Le projet de loi vise à mettre le droit belge en concordance avec ces instruments:

a) La confiscation des avantages patrimoniaux tirés de l'infraction, telle qu'elle est prévue aux articles 1^{er} et 3 du projet de loi (modifiant l'article 42 et insérant un article 43*bis* dans le Code pénal), répond à:

— L'obligation de permettre la confiscation des produits directs et indirects du trafic de drogues ou de biens dont la valeur correspond à celle des produits (article 5.1.a de la Convention de Vienne).

— La recommandation préconisant la confiscation de l'objet et des produits du blanchiment (l'objet de l'infraction de blanchiment étant le produit de l'infraction initiale) (recommandation n^o 8 du G.A.F.I.).

— L'obligation de permettre la confiscation de tout avantage économique d'une infraction pénale (article 2.1 du projet de Convention du Conseil de l'Europe).

b) L'incrimination des opérations de blanchiment, telle qu'elle est prévue à l'article 5 du projet (modifiant l'article 505 du Code pénal), répond à:

— L'obligation prévue à l'article 3.1.b)i), ii) et c)i) de la Convention de Vienne (en ce qui concerne le blanchiment du produit du trafic de drogues).

— La quatrième recommandation du G.A.F.I. (au moins en ce qui concerne le blanchiment du produit du trafic de drogues, mais aussi en ce qui concerne le blanchiment du produit d'autres infractions, soit liées aux stupéfiants, soit de nature grave, soit générant des produits importants).

— L'obligation prévue à l'article 6 du projet de Convention du Conseil de l'Europe (en ce qui concerne, en principe, le blanchiment du produit de toute infraction).

— L'obligation prévue à l'article 2 de la proposition de directive (en ce qui concerne le blanchiment de capitaux uniquement, tirés d'une infraction dans le domaine des drogues, prévue dans la Convention de Vienne, ou dans le domaine du terrorisme ou du crime organisé).

2^o Le projet de loi vise à doter le droit belge des mécanismes sur la base desquels pourra s'organiser la coopération judiciaire internationale prévue par les instruments susmentionnés.

Ce projet met en place les structures internes nécessaires à une lutte contre la criminalité axée sur la confiscation des produits. Cependant, ces structures ne peuvent pas fonctionner de manière efficace si elles

niet beperkt blijven tot een enkele Staat, omdat enerzijds de georganiseerde criminaliteit steeds internationale vertakkingen heeft en anderzijds de financiële circuits voor het witwassen op internationale of zelfs op wereldschaal zijn georganiseerd.

Dat is de reden waarom de bovenvermelde internationale akten, in hun werkingssfeer internationale samenwerkingsmechanismen in deze aangelegenheid instellen.

Die samenwerking heeft tot doel:

— het opsporen van de opbrengst te vergemakkelijken, de witwaskanalen op het spoor te komen via wederzijdse rechtshulp (artikelen 5.2 en 7 van het Verdrag van Wenen, aanbevelingen 33 tot 39 van de G.A.F.I., artikelen 8 tot 10 van het ontwerp-verdrag van de Raad van Europa);

— de doeltreffendheid te verhogen van operaties die moeten leiden tot de ontmanteling van witwasnetwerken door een gelijktijdige actie op het grondgebied van verschillende Staten: door de internationale samenwerking met het oog op de inbeslagname (artikel 5.2 van het Verdrag van Wenen, aanbeveling 38 van de G.A.F.I., artikelen 11 en 12 van het ontwerp-verdrag van de Raad van Europa);

— de doeltreffendheid van de bestraffing te verhogen: door de internationale samenwerking met het oog op de uitvoering van beslissingen tot verbeurdverklaring, uitgesproken door buitenlandse rechtscolleges (artikel 5.4 van het Verdrag van Wenen, aanbeveling 38 van de G.A.F.I., artikelen 13 tot 17 van het ontwerp-verdrag van de Raad van Europa).

In dit opzicht vormt dit wetsontwerp de eerste fase van een werk van langere adem. Het wil rekening houden met zoveel mogelijk hypothesen, met inachtneming van de basisprincipes van onze rechtsorde (zie in dit verband memorie van toelichting, blz. 8 en 9). Het voert in het Belgisch recht een aantal mechanismen in die gebaseerd zijn op internationale standaardnormen, waarmee later, in het stadium van de internationale samenwerking, de meest brede samenwerking mogelijk zal zijn met Staten die weliswaar andere rechtssystemen kennen, die niettemin eveneens grotendeels gebaseerd zijn op de standaardnormen vervat in de bovengenoemde internationale akten.

Zo bijvoorbeeld voert het wetsontwerp een mechanisme in van verbeurdverklaring van de vermogensvoordelen die direct of indirect uit het misdrijf zijn verkregen (bij een verbeurdverklaring moet er een verband bestaan tussen het goed dat verbeurd verklaard wordt en het misdrijf). Subsidiair voorziet het ontwerp eveneens in een systeem van verbeurdverklaring van een gelijkwaardig bedrag. Op die wijze zal België in het stadium van de internationale samenwerking in staat zijn samen te werken met lan-

sont limitées au plan interne d'un Etat, parce que, d'une part, la criminalité organisée a toujours des ramifications internationales et que, d'autre part, les circuits financiers du recyclage et du blanchiment sont organisés à l'échelle internationale, voire mondiale.

C'est la raison pour laquelle les instruments internationaux susmentionnés organisent, chacun dans sa sphère d'action, des mécanismes de coopération internationale en la matière.

Cette coopération a plusieurs objectifs:

— faciliter la recherche des produits, le dépistage des filières de recyclage: par des mécanismes d'entraide judiciaire (articles 5.2 et 7 de la Convention de Vienne, recommandations 33 à 39 du G.A.F.I., articles 8 à 10 du projet de convention du Conseil de l'Europe);

— augmenter l'efficacité des opérations de démantèlement de réseaux de blanchiment par une action simultanée sur le territoire de plusieurs Etats: par la coopération internationale en vue de l'exécution de saisies (article 5.2 de la Convention de Vienne, recommandation 38 du G.A.F.I., articles 11 et 12 du projet de convention du Conseil de l'Europe);

— augmenter l'efficacité de la répression: par la coopération internationale en vue de l'exécution de décisions de confiscation prononcées par des juridictions étrangères (article 5.4 de la Convention de Vienne, recommandation 38 du G.A.F.I., articles 13 à 17 du projet de convention du Conseil de l'Europe).

Dans cette optique, le présent projet de loi constitue la première étape d'un travail de plus longue haleine. Il a été conçu de manière à embrasser les plus nombreuses hypothèses, tout en respectant les principes de base de notre ordre juridique (à ce sujet, voir exposé des motifs, p. 8 et 9). Il dote le droit belge d'institutions juridiques fondées sur des normes standard internationales, qui permettront ensuite, au stade de la coopération internationale, la coopération la plus large avec des Etats ayant des systèmes juridiques différents, mais tous inspirés plus ou moins largement des normes standard contenues dans les instruments susmentionnés.

On peut indiquer, à titre d'exemple, que le projet de loi organise un mécanisme de confiscation des avantages patrimoniaux tirés directement ou indirectement de l'infraction (confiscation requérant un lien entre le bien qui en fait l'objet et l'infraction), mais qu'il prévoit également, à titre subsidiaire, un système de confiscation par équivalent. De cette manière, au stade de la coopération internationale, la Belgique serait en mesure d'accorder sa coopération tant aux Etats connaissant le système de confiscation

den waar een systeem van verbeurdverklaring van de opbrengst bestaat (*property confiscation*), maar ook met landen die de verbeurdverklaring van de waarde van de opbrengst toepassen (*value confiscation*), zoals dat met name in Groot-Brittannië het geval is.

In het Belgisch ontwerp is het witwassen van geld als misdrijf niet beperkt tot de gevallen waarin het misdrijf verband houdt met de handel in verdovende middelen, met het terrorisme of enig ander specifiek onderdeel van de criminaliteit. Aan die keuze op het interne vlak lagen niet alleen principiële overwegingen ten grondslag, maar ook de overweging dat België daardoor gemakkelijker internationaal zal kunnen samenwerken.

In een tweede fase zal België een wetgeving moeten goedkeuren om de samenwerking waarin die akten voorzien, te kunnen toepassen. Die wetgeving zou tegelijk met de ratificering van het Verdrag van Wenen moeten worden goedgekeurd.

3° Het wetsontwerp beoogt de invoering in België van een nieuw strafbaar feit op grond waarvan voorkomen kan worden dat het financiële systeem gebruikt wordt voor het witwassen van de opbrengst uit misdrijven.

De invoering van dit nieuwe strafbare feit in het Belgisch recht vormt de grondslag die België nodig heeft om de aanbevelingen van de G.A.F.I. met betrekking tot de rol van het financiële systeem in de strijd tegen het witwassen van geld (9 tot 29) en de toekomstige E.E.G.-richtlijn te kunnen naleven.

Deze twee instrumenten verplichten de financiële instellingen een verhoogde waakzaamheid aan de dag te leggen bij hun verrichtingen, bij de identificatie van hun klanten,... maar voorzien vooral in specifieke mechanismen van samenwerking tussen die financiële instellingen en de bevoegde nationale overheden (administratieve, gerechtelijke of politieoverheid), in het bijzonder het verplicht verzenden aan die overheden van een rapport over verdachte operaties teneinde opsporing en bestrafing op dit gebied te vergemakkelijken.

Ook in dit opzicht vormt het wetsontwerp een eerste stap in een vrij langdurig proces. Er zij opgemerkt dat er in het kader van de werkzaamheden van de G.A.F.I. reeds samengewerkt wordt tussen de verschillende bevoegde besturen en instellingen (vooral Justitie, Financiën, Bankcommissie, Nationale Bank). Na de afronding van de werkzaamheden van die groep heeft de Minister van Justitie een brief gestuurd naar zijn collega van Financiën met het voorstel om besprekingen aan te vatten over de maatregelen die moeten worden genomen op het stuk van de samenwerking tussen de financiële instellingen en de gerechtelijke overheden.

du produit (*property confiscation*) qu'aux Etats pratiquant la confiscation de la valeur (*value confiscation*), telle qu'elle est connue notamment au Royaume-Uni.

De même, le projet belge ne limite pas l'infraction de blanchiment aux seuls cas où l'infraction qui génère les produits est une infraction liée au trafic de stupéfiants ou au terrorisme ou à quelque autre domaine spécifique de la criminalité. Outre les raisons de principe qui justifiaient ce choix sur le plan interne, cette ouverture est de nature à faciliter la coopération que la Belgique pourra fournir en ce qui concerne cette infraction.

Dans un deuxième temps, la Belgique devra se doter d'une législation permettant de mettre en œuvre la coopération prévue par ces instruments. Cette législation devrait être adoptée simultanément à la procédure d'approbation de la Convention de Vienne.

3° Le projet de loi vise à doter la Belgique de l'incrimination sur la base de laquelle pourra s'organiser la prévention de l'utilisation du système financier dans le processus de recyclage des produits des infractions.

L'introduction de cette incrimination en droit belge fournira la base à partir de laquelle la Belgique pourra se conformer aux recommandations du G.A.F.I. relatives au rôle du système financier dans la lutte contre le blanchiment (9 à 29) et à la future directive C.E.E.

Ces deux instruments imposent aux institutions financières des devoirs accrus de vigilance dans les opérations qu'elles effectuent, dans l'identification de leurs clients,... mais surtout, ils prévoient des mécanismes spécifiques de coopération entre ces institutions financières et les autorités de l'Etat (administratives, judiciaires ou de police), en particulier, un système de rapport obligatoire des opérations suspectes à ces autorités, en vue de faciliter les recherches et la répression dans ce domaine.

Dans cette optique, le présent projet de loi constitue également une première étape dans un processus de plus longue haleine. On peut signaler à cet égard qu'une collaboration s'est déjà établie entre les différentes administrations compétentes dans le cadre des travaux du G.A.F.I. (Justice, Finances, Commission bancaire, Banque nationale, principalement). A la suite de la conclusion des travaux de ce groupe, le Ministre de la Justice a d'ailleurs envoyé une lettre à son collègue des Finances afin de lui suggérer d'entamer des discussions à propos des mesures à prendre en ce qui concerne la coopération entre les institutions financières et les autorités judiciaires.

IV. ALGEMENE BESPREKING

Een lid verklaart dat hij vanwege bankinstellingen opmerkingen heeft gekregen over het ontwerp. De banken stellen zich immers de vraag in welke mate eventuele medeplichtigheid zou kunnen ingeroepen worden wanneer zij bepaalde voorzorgen niet nemen.

De Minister antwoordt dat men er zich wel van bewust moet zijn dat de financiële instellingen inderdaad meer voorzorgen zullen moeten nemen, meer vragen zullen moeten stellen, en van een aantal praktijken afzien, onder meer wat betreft de anonimiteit van de rekeninghouders.

De Minister citeert het voorbeeld van een persoon die failliet was verklaard, geen goederen in België bezat en die voor 10 dagen vijf miljard in een Luikse bank wou beleggen, alvorens dit bedrag — dat afkomstig was uit Nigeria — over te brengen naar een Panamese vennootschap.

Bovendien bestaat er hieromtrent een verbintenis op internationaal vlak: in meerdere landen wordt desbetreffend de wetgeving aangepast, met inbegrip van de wetten op het bankwezen.

De Minister verwijst eveneens naar een voorstel van richtlijn van de E.G.-Commissie dat luidt als volgt:

« De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat krediet- en financiële instellingen elke ongebruikelijke transactie welke geen duidelijk economisch of kennelijk wettig doel heeft, met omzichtigheid behandelen en zich van het aangaan van een transactie met betrekking waartoe zij reden hebben te vermoeden dat er een verband met witwassen van geld kan bestaan, onthouden. »

De Minister wijst er eveneens op dat de huidige rechtspraak van het Hof van Cassatie inzake heling dezelfde inhoud heeft als datgene wat door het ontwerp wordt bepaald voor het witwassen. Deze twee materies houden trouwens verband met elkaar.

In zijn arrest van 13 november 1984 (*Pas.*, I, blz. 323) heeft het Hof gesteld hetgeen volgt: « ...de herkomst daarvan moest kennen » : er wordt gedoeld op de hypothese dat de feitelijke omstandigheden de argwaan hadden moeten wekken van de personen die bij de transactie betrokken waren.

Tenslotte verklaart de Minister dat hij brieven heeft gekregen vanwege de Belgische Vereniging van banken, die oorspronkelijk slecht geïnformeerd scheen te zijn wat betreft de inhoud van het ontwerp, maar die daarna bijna gerustgesteld bleek na inzage van dit ontwerp.

Enkel bij artikel 5 van het ontwerp is er in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een amendement ingediend door de heren Foret en Mundeleer. Dit artikel

IV. DISCUSSION GENERALE

Un membre signale que certaines institutions bancaires lui ont fait part d'observations au sujet de ce projet. En effet, les banques se demandent dans quelle mesure une complicité éventuelle pourrait être invoquée à l'égard des institutions qui omettraient de prendre certaines précautions.

Le Ministre répond que les institutions financières doivent bien se rendre compte qu'elles vont être obligées de prendre plus de précautions, de poser plus de questions et de renoncer à certaines pratiques, notamment en ce qui concerne l'anonymat des titulaires de comptes.

Le Ministre donne l'exemple d'une personne qui a été déclarée en faillite, ne possédait pas de biens en Belgique et souhaitait placer, pour une durée de 10 jours, un montant de 5 milliards de francs en provenance du Nigeria dans une banque liégeoise, avant de les transférer à une société panaméenne.

Par ailleurs, un engagement a été pris à cet égard au niveau international: plusieurs pays adaptent leur législation en conséquence, y compris celle relative au système bancaire.

Le Ministre renvoie également à une proposition de directive de la Commission des Communautés européennes, dont une des dispositions se lit comme suit:

« Les Etats membres veillent à ce que les établissements de crédit et les institutions financières examinent avec une attention particulière toute transaction inhabituelle n'ayant pas d'objet économique apparent ou de but licite apparent, et à ce que ces établissements s'abstiennent de procéder à toute opération dont ils ont des raisons de soupçonner qu'elle peut être liée au blanchiment de capitaux. »

Le Ministre souligne également que la jurisprudence actuelle de la Cour de cassation en matière de recel a la même portée que les dispositions du projet relatives au blanchiment. Ces deux matières sont d'ailleurs liées.

Dans son arrêt du 13 novembre 1984 (*Pas.*, I, p. 323), la Cour a déclaré ce qui suit: « ...devait en connaître l'origine » : on vise l'hypothèse où les circonstances de fait devraient nécessairement éveiller la méfiance des personnes concernées lors de la réalisation de l'opération.

Pour terminer, le Ministre dit avoir reçu plusieurs lettres de l'Association belge des banques, qui semblait initialement mal informée quant au contenu du projet, mais qui s'est montrée presque rassurée après avoir pris connaissance du texte à l'examen.

A la Chambre des Représentants, seul l'article 5 du projet a fait l'objet d'un amendement de la part de MM. Foret et Mundeleer. Cet article fut modifié

werd gewijzigd na overleg tussen de auteurs van het amendement en de Regering. (zie St. Kamer 987/2 - 89/90 en 987/3 - 89/90).

Voorgesteld wordt de briefwisseling tussen de Minister en de Belgische Vereniging van Banken bij het verslag te voegen, of daarin tenminste de inhoud ervan te vermelden. Alles zal immers afhangen van de wijze waarop de wet door de banken in de praktijk zal gebracht worden.

Een lid is van mening dat de banken desbetreffend een code van deontologie zouden moeten opstellen om algemene principes te kunnen vastleggen, onder meer over het begrip « abnormale handeling ».

In deze materie is de « dol éventuel » van toepassing.

De Minister wijst erop dat het departement Justitie hieromtrent besprekingen voert met de banken en het departement Financiën, rekening houdend met de Europese normen in wording.

Een lid suggereert in bijlage bij het verslag een prefiguratie te geven van de nieuwe werkmethode die b.v. in afspraak met de Bankcommissie kunnen opgelegd worden.

Het is immers zo dat wie zich tot de lokale markt (provinciale bankinstelling of financiële instelling) wendt, zijn klanten kent. Wanneer het echter (b.v. in Brussel) meer en meer tot internationalisering komt van deze financiële verrichtingen, dan kunnen drie problemen zich voordoen :

1) een minder goede kennis van de financiële verrichtingen;

2) de toepasselijkheid ervan in het internationaal strafrecht: bij het verslag van mevr. Merckx-Van Goey (St. Kamer nr. 987/4 - 89/90) is een tabel gevoegd van de verschillende wetgevingen; daar zijn natuurlijk enorm veel nuances. Indien b.v. de Generale Maatschappij in Brussel verrichtingen doet die doorkruist worden door bankverrichtingen in Denemarken en Italië, gaat het filiaal in Brussel rekening houden met drie verschillende strafwetgevingen.

3) Wanneer een fout begaan werd, moet de vraag worden gesteld wie uiteindelijk de strafrechtelijke verantwoordelijkheid zal dragen: de procuratiehouder die de verrichting heeft gedaan, het hoofd van de succursale die de verantwoordelijkheid draagt, of de raad van bestuur die, ofschoon hij niet over de concrete dossiers beslist, toch de algemene leiding heeft? Kan er in dit geval sprake zijn van verantwoordelijkheid « en cascade »?

De Minister antwoordt dat de nieuwe wet niet afwijkt van het gemeen recht.

après concertation entre les auteurs de l'amendement et le Gouvernement (voir Doc. Chambre n° 987/2 - 89/90 et n° 987/3 - 89/90).

On propose de joindre au rapport la correspondance échangée entre le Ministre et l'Association belge des banques, ou du moins d'en résumer le contenu. Tout dépendra en effet de la manière dont la loi sera mise en pratique par les banques.

Un membre estime que les banques devraient, en cette matière, élaborer un code de déontologie fixant les principes généraux, notamment en ce qui concerne la notion de « transaction inhabituelle ».

En cette matière, le « dol éventuel » est applicable.

Le Ministre signale que le Département de la Justice a entamé à cet égard des discussions avec les banques et le Département des Finances, au cours desquelles il est tenu compte des normes européennes en projet.

Un membre suggère de donner, en annexe au rapport, une préfiguration des nouvelles méthodes de travail qui pourraient par exemple être imposées en accord avec la Commission bancaire.

En effet, l'institution qui s'adresse à un marché local (ce qui est le cas de l'institution bancaire ou financière provinciale) connaît généralement ses clients. Quand on en arrive, par contre, à une internationalisation de plus en plus poussée des opérations financières (notamment à Bruxelles), trois problèmes risquent de se poser :

1) une moins bonne connaissance des opérations financières;

2) l'application en droit pénal international: le rapport de Mme Merckx-Van Goey (Doc. Chambre n° 987/4 - 89/90) comporte un tableau comparatif des différentes législations. Il est évident qu'il existe de nombreuses nuances en cette matière. Si, par exemple, la Société générale à Bruxelles effectue des opérations où se trouvent également impliquées des institutions bancaires établies au Danemark et en Italie, la filiale de Bruxelles doit tenir compte de trois législations différentes.

3) Lorsqu'une faute a été commise, il convient de se demander qui en portera finalement la responsabilité pénale: le mandataire qui a effectué l'opération, le responsable de la succursale ou le conseil d'administration qui, bien que ne prenant pas de décision à propos de dossiers concrets, n'en assume pas moins la direction générale? Peut-on, en l'occurrence, parler de responsabilité « en cascade »?

Le Ministre répond que la loi en projet ne déroge pas au droit commun.

Een ander lid voegt hieraan toe dat de kennis het criterium is van de verantwoordelijkheid: iedereen die bewust en rechtstreeks of onrechtstreeks heeft deelgenomen aan het « witwassen » is strafbaar.

Een lid merkt op dat dezelfde moeilijkheid thans al bestaat wat betreft de professionele aansprakelijkheid, waar eveneens een belangrijke conflictsituatie kan bestaan tussen de raad van bestuur, de echte bedrijfsleider en eventueel de veiligheidschef die individueel deze verantwoordelijkheid draagt.

De Minister verwijst naar de aanbevelingen van de « G.A.F.I. », die luiden als volgt:

« Indien mogelijk moeten ook de bedrijven zelf, en niet alleen hun werknemers, strafrechtelijk aansprakelijk gesteld kunnen worden. »

Op Europees niveau zal men dus in deze richting moeten gaan.

Hetzelfde probleem wordt ook behandeld in overleg tussen de departementen Justitie en Financiën en de bankinstellingen.

Een lid wenst vooraf de Minister te feliciteren omdat hij langs deze weg daadwerkelijk gepoogd heeft om een zeer acuut probleem op te lossen.

Het lid stelt evenwel vast dat dit ontwerp veel verder gaat dan het bestraffen en bestrijden van het gewone « witwassen », dat zelfs als term niet vermeld is in het ontwerp (*cf.* het advies van de Raad van State).

Het gaat dus over een algemeen ontwerp, met het gevolg dat het zelfs een verruiming betekent van de inbeslagnemingen o.m. met betrekking tot overtredingen.

Men kan zich dus afvragen of er geen bijzonder ontwerp zal moeten komen met betrekking tot het witwassen van een zeer specifiek misdrijvcircuit.

Hetzelfde lid heeft ook een vraag in verband met de macht van de rechter. In de tekst die nu voorligt, en meer bepaald in artikel 43*bis* (nieuw), wordt bepaald dat de rechter de bijzondere verbeurdverklaring in elk geval kan uitspreken.

Volgens een lid heeft de Minister in zijn uiteenzetting laten doorschemeren dat het om een verplichting zou gaan. Althans scheen het een wens van de Minister te zijn dat de rechter in bepaalde zaken met betrekking tot drugbestrijding, de verbeurdverklaring altijd zou uitspreken. De Raad van State had op een bepaald ogenblik gesuggereerd dat met betrekking tot bepaalde misdrijven er specifiek aan de rechter zal worden opgelegd de inbeslagneming uit te spreken. Op deze suggestie is niet ingegaan, zodanig dat de rechter vrij blijft en dat het beoogde doel —

Un autre membre ajoute que la connaissance est le critère de la responsabilité: toute personne qui a consciemment participé, directement ou indirectement, au blanchiment est punissable.

Un membre observe qu'un problème identique se pose à l'heure actuelle pour la responsabilité professionnelle, où une situation conflictuelle peut également exister entre le conseil d'administration, le chef d'entreprise effectif et, éventuellement, le chef de la sécurité qui porte cette responsabilité à titre individuel.

Le Ministre renvoie aux recommandations faites par le G.A.F.I., dans lesquelles on peut lire ce qui suit:

« Dans la mesure du possible, la responsabilité pénale des sociétés elles-mêmes, et non pas seulement celle de leurs salariés, devrait pouvoir être mise en cause. »

Au niveau européen, on devra donc aller dans ce sens.

Ce problème fait également l'objet d'une concertation entre les Départements de la Justice et des Finances et les institutions bancaires.

Un commissaire désire tout d'abord féliciter le Ministre d'avoir effectivement tenté, par cette voie, de résoudre un problème très aigu.

Il constate toutefois que le projet en discussion fait beaucoup plus que pénaliser et lutter contre le simple « blanchiment », un terme qui n'est même pas mentionné dans le projet (*cf.* l'avis du Conseil d'Etat).

Il s'agit donc d'un projet général, qui entraîne même une extension des saisies, notamment en ce qui concerne les contraventions.

On peut donc se demander s'il ne faudra pas élaborer un projet spécial relatif au blanchiment d'un circuit d'infractions très spécifiques.

L'intervenant s'interroge aussi sur le pouvoir du juge. Le texte en discussion, et plus précisément l'article 43*bis* (nouveau), dispose que le juge pourra toujours prononcer la confiscation spéciale.

Selon ce membre, le Ministre a dans son exposé laissé paraître qu'il s'agirait d'une obligation. Il semblait pour le moins souhaitable que le juge prononce toujours la confiscation dans certaines affaires relatives à la lutte contre le trafic de stupéfiants. A un moment donné, le Conseil d'Etat avait suggéré d'imposer spécifiquement au juge l'obligation de prononcer la saisie en ce qui concerne certaines infractions, mais cette suggestion n'a pas été suivie, si bien que le juge reste libre et que l'objectif poursuivi — à savoir instaurer la saisie obligatoire dès lors qu'il

nl. met betrekking tot de drugbestrijding de verplichte inbeslagneming in te voeren, hetgeen in bepaalde materies bestaat — niet bereikt is.

Waarom niet — ongeacht de algemene draagwijdte — specifiek voor deze materie een verplichte inbeslagneming voorschrijven?

Tenslotte heeft het lid een vraag met betrekking tot de rechten van de derden: dit probleem werd opgelost zonder oog te hebben voor een zeer praktisch probleem, dat nu al voorkomt, nl. ingeval van diefstal.

Het lid citeert het volgende voorbeeld: iemand heeft schilderijen gestolen en verkocht. Met de nieuwe tekst is het mogelijk de opbrengst van de verkoop in beslag te nemen. Maar eens de opbrengst in het patrimonium van de dief afgenomen, wordt ze beschouwd als een buitengewone winst en als dusdanig belast: vooraleer men de rechten van de derden zal kunnen eerbiedigen (die worden ook uitgebreid tot de opbrengst toe) zal de fiscus eerst zijn fiscale aanslag doen primeren.

Is er met betrekking tot dat aspect van de zaak overleg gepleegd met het departement Financiën of primeert nu het recht van de derden op elke fiscale aanslag die ten aanzien van de betichte zal gevestigd worden?

In dit laatste geval zou het ontwerp het uitdrukkelijk moeten bepalen.

Antwoordend op een opmerking van dit lid, stelt de Minister dat het ontwerp de gevallen niet beperkt waarin men tot een verbeurdverklaring kan overgaan.

Integendeel zegt de tekst dat deze verbeurdverklaring door de rechter in elk geval kan uitgesproken worden. Dit appreciatierecht is gerechtvaardigd door het feit dat in bepaalde situaties zulke sanctie niet aangewezen lijkt (zie b.v. het geval van een onderneming waar andere sociale belangen op het spel staan).

Wat het fiscaal standpunt betreft, is het zo dat de fiscus ook een « derde » is. De Minister voegt hieraan toe dat hij persoonlijk van oordeel is dat rechten van de derden bevoorrecht zouden moeten zijn. Het slachtoffer zou hoe dan ook voorrang op de fiscus moeten hebben. Op dat punt zou er een overleg moeten zijn met de Minister van Financiën.

Een lid stelt vast dat het ontwerp een aantal zeer algemene begrippen inhoudt en dat daarin een zeer breed appreciatierecht aan de rechter wordt toevertrouwd. Het lid verklaart dat hij daar geen bezwaar tegen heeft, gezien de thans bestaande criminaliteit. De rechterlijke macht moet over de nodige middelen kunnen beschikken om deze te kunnen bestrijden.

Het lid heeft evenwel vragen in verband met de algemene filosofie van het ontwerp.

s'agit de lutter contre le trafic de stupéfiants, procédure qui existe dans certaines matières — n'a pas été atteint.

Pourquoi ne prévoirait-on pas spécifiquement pour cette matière — indépendamment de la portée générale — une saisie obligatoire?

Enfin, l'intervenant s'interroge sur les droits des tiers: cette question a été résolue compte non tenu d'un problème très pratique, qui se pose d'ores et déjà, à savoir en cas de vol.

Il cite l'exemple suivant: un individu a volé et revendu des peintures. Le nouveau texte permet de saisir le produit de la vente. Mais dès que le produit est repris dans le patrimoine du voleur, il est considéré comme un profit extraordinaire et imposé en tant que tel: le fisc fera prévaloir son imposition fiscale avant que l'on puisse respecter les droits des tiers (qui sont également étendus au produit).

Y a-t-il eu concertation à propos de cet aspect des choses avec le département des Finances, ou le droit des tiers prime-t-il désormais toute imposition fiscale qui sera établie à charge de l'inculpé?

Dans ce dernier cas, le projet devrait le prévoir explicitement.

Répondant à une observation de l'intervenant, le Ministre affirme que le projet ne limite pas les cas où l'on peut procéder à une confiscation.

Au contraire, le texte dit que cette confiscation pourra toujours être prononcée par le juge. Ce droit d'appréciation est justifié par le fait que, dans certaines situations, une telle sanction ne semble pas indiquée (voir par exemple le cas d'une entreprise où d'autres intérêts sociaux sont en jeu).

En ce qui concerne le point de vue fiscal, le fisc est, lui aussi, un « tiers ». Le Ministre ajoute qu'il estime personnellement que les droits des tiers devraient être privilégiés. Quoi qu'il en soit, la victime devrait avoir priorité sur le fisc. Il faudrait une concertation sur ce point avec le Ministre des Finances.

Un commissaire constate que le projet comporte un certain nombre de notions très générales et qu'un droit d'appréciation très large y est conféré au juge. Il déclare n'y voir aucune objection, eu égard à la criminalité qui sévit actuellement. Le pouvoir judiciaire doit disposer des moyens nécessaires pour être à même de lutter contre celle-ci.

L'intervenant pose néanmoins deux questions relatives à la philosophie générale du projet.

Wat artikel 1 betreft: dit artikel beoogt o.m. «de inkomsten uit de belegde voordelen»; de memorie van toelichting zegt uitdrukkelijk dat het gaat om de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen. Op blz. 4 kan men evenwel lezen: «Aldus wordt verbeurdverklaring veel doeltreffender, en blijft evenwel het vereiste gelden van een verband, zij het onrechtstreeks, tussen het te verbeurdverklaren goed en het misdrijf».

De Minister antwoordt dat het gaat om een verschillend context; het woord «onrechtstreeks» moet begrepen worden in verhouding tot het verbeurdverklaarde goed. Het woord «rechtstreeks» betreft integendeel het verband met het misdrijf.

Hetzelfde lid heeft een bijkomende vraag bij de woorden «en op de inkomsten uit de belegde voordelen».

Moeten deze inkomsten rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeien uit de belegde voordelen?

Het lid geeft het voorbeeld van een misdadiger ten voordele van wie een levensverzekering is gesloten door zijn echtgenote. Indien deze laatste door hem wordt vermoord, is artikel 1 van het ontwerp toepasselijk op de levensverzekering?

De Minister antwoordt dat zulke levensverzekering een vermogensvoordeel is dat rechtstreeks uit het misdrijf is verkregen; het gaat dus niet om «inkomsten uit de belegde voordelen».

De inkomsten die eventueel zouden voortvloeien uit de belegging van de opbrengst van de levensverzekering zouden integendeel als «inkomsten uit de belegde voordelen» worden beschouwd.

Het vorige lid vraagt waarom de bescherming van de derden op twee verschillende manieren wordt geformuleerd in artikel 3 enerzijds en artikel 5 anderzijds.

De Minister antwoordt dat artikel 5 het enige geval is waar men de verbeurdverklaring beoogt van goederen die niet het eigendom zijn van de veroordeelde, waarop dit lid vraagt of zulks betekent dat de eigenaar zijn recht zal verliezen indien hij het niet laat gelden binnen de bepaalde termijn.

De Minister antwoordt bevestigend. Men zal evenwel het vertrekpunt van de termijn moeten bepalen.

Hetzelfde lid stelt dat de betrokkene artikel 2279 van het Burgerlijk Wetboek kan inroepen. Lijkt het aangewezen dat hij het voordeel van dit artikel verliest indien hij het binnen een bepaalde termijn niet heeft ingeroepen?

Een ander lid verwijst in dat verband naar de wetgeving betreffende het verloren gaan van titels en het verzet op gesloten of verloren titels: daar komt een bepaling in voor waardoor zelfs na verloop van de ter-

En ce qui concerne l'article 1^{er}, qui porte notamment sur les «revenus des avantages investis», l'exposé des motifs dit explicitement qu'il s'agit des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction. A la page 4, on peut toutefois lire: «Par ce biais, on rend la confiscation beaucoup plus efficace, tout en maintenant strictement l'exigence d'un lien — fût-il indirect — entre le bien, objet de la confiscation et l'infraction.» L'intervenant demande si ces deux déclarations sont compatibles.

Le Ministre répond que le contexte est différent; le mot «indirect» doit être interprété par rapport au bien confisqué. Le mot «directement», par contre, porte sur le lien avec l'infraction.

Le même membre pose une question supplémentaire concernant les mots «et aux revenus de ces avantages investis».

Ces revenus doivent-ils découler directement ou indirectement des avantages investis?

L'intervenant donne l'exemple d'un criminel au profit duquel une assurance-vie a été contractée par son épouse. S'il assassine cette dernière, l'article 1^{er} de la loi en projet sera-t-il applicable à l'assurance-vie?

Le Ministre répond qu'une telle assurance-vie est un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction; il ne s'agit donc pas de «revenus des avantages investis».

Par contre, les revenus qui résulteraient éventuellement du placement du produit de l'assurance-vie seraient considérés comme «revenus des avantages investis».

Le préopinant demande pourquoi la protection des tiers est formulée de deux façons différentes, d'une part à l'article 3 et d'autre part à l'article 5.

Le Ministre ayant répondu que l'article 5 prévoit l'unique cas où l'on vise la confiscation de biens qui n'appartiennent pas au condamné, l'intervenant demande si cela signifie que le propriétaire perdra son droit s'il ne le fait pas valoir dans le délai prévu.

Le Ministre répond par l'affirmative. Il faudra toutefois déterminer le point de départ du délai.

Le même membre affirme que l'intéressé peut invoquer l'article 2279 du Code civil. Semble-t-il indiqué qu'il perde l'avantage de cet article s'il ne l'a pas invoqué dans un délai déterminé?

A ce propos, un autre commissaire renvoie à la législation relative à la perte de titres et à l'opposition faite à propos des titres volés ou perdus: on y trouve une disposition suivant laquelle, même après l'écou-

mijn van vijf jaar, die is vastgesteld voor het ongeldig worden van de verloren gegane of gestolen titels, diegene die beweert ze verloren te hebben, zijn rechten daarop kan laten gelden.

De Minister verklaart dat artikel 3 tot doel heeft aan een derde toe te laten zijn recht te laten gelden in bepaalde omstandigheden, nl. voordat bijvoorbeeld de Staat tot de verkoop van de verbeurdverklaarde goederen overgaat, waarop het lid erop wijst dat artikel 2279 van het Burgerlijk Wetboek dus van toepassing blijft.

De Minister voegt hieraan toe dat, indien de goederen door de Staat al verkocht zijn, de derde zijn recht behoudt, hoewel de uitvoering ervan veel moeilijker wordt.

Het koninklijk besluit over de modaliteiten van het rechtsmiddel, zal bepalen dat dit zal moeten ingesteld worden binnen de dertig dagen na de uitgesproken veroordeling. Er zal ook worden voorzien in een bewarende maatregel.

Het ontwerp brengt geen wijziging aan het huidige stelsel van eigendomsoverdracht, die door de uitspraak van de veroordeling gebeurt. De bedoeling bestaat er alleen in, door de bepalingen van het koninklijk besluit, te vermijden dat een maatregel van tenuitvoerlegging zou genomen worden op de goederen zolang derden daarop een recht kunnen laten gelden binnen de termijn bepaald bij het koninklijk besluit bedoeld in het laatste lid van artikel 3.

In artikel 3 wordt een mechanisme van informatie ingesteld t.o.v. deze derden.

Daardoor tracht men in feite te vermijden dat de rechten van de derden louter theoretisch worden. De bedoeling is hun de mogelijkheid te bieden om de periode te benutten waarin ze hun rechten nog kunnen doen gelden op de in beslag genomen goederen.

Men kan het koninklijk besluit vergelijken met het koninklijk besluit nr. 260 op de bewaring ter griffie, en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslag genomen zaken.

Artikel 4 van dit koninklijk besluit nr. 260 bepaalt :

« Wanneer de opheffing van het beslag is gelast, geeft de griffier, bij een ter post aangetekend schrijven, hiervan bericht aan degenen die verzet hebben gedaan en, in voorkomend geval, aan de andere personen die hem, door het openbaar ministerie, werden aangeduid als zijnde bevoegd om, volgens de door de rechtspleging verschaftte aanwijzingen, rechten op de zaak te doen gelden.

Het bericht bepaalt dat de aldus gewaarschuwde personen hun rechten zullen hebben te doen gelden, zoals gezegd is in het volgend artikel vóór het verstrijken van een door het openbaar ministerie vastgestelde termijn, die ten minste vijftien dagen bedraagt. »

lement du délai de cinq ans qui est fixé pour la caducité des titres perdus ou volés, celui qui prétend les avoir perdus peut faire valoir ses droits y afférents.

Le Ministre explique que l'article 3 a pour objet de permettre à un tiers de faire valoir son droit dans certaines circonstances, à savoir avant que l'Etat, par exemple, ne procède à la vente des biens confisqués. L'intervenant en déduit que l'article 2279 du Code civil reste applicable.

Le Ministre ajoute que si les biens ont déjà été vendus par l'Etat, le tiers conserve son droit, bien que la mise en œuvre de celui-ci soit beaucoup plus difficile.

L'arrêté royal relatif aux modalités du recours disposera que celui-ci devra être introduit dans les trente jours du prononcé de la condamnation. Une mesure conservatoire sera également prévue.

Le projet en discussion ne modifie en rien le système actuel de transfert de propriété qui fait suite au prononcé de la condamnation. L'objectif est donc uniquement d'éviter, par les dispositions de l'arrêté royal, qu'une mesure d'exécution ne soit prise sur les biens aussi longtemps que des tiers peuvent faire valoir un droit sur ceux-ci dans le délai déterminé par l'arrêté royal prévu au dernier alinéa de l'article 3.

L'article 3 instaure un mécanisme d'information à l'intention de ces tiers.

En fait, on tente d'éviter de la sorte que les droits des tiers ne deviennent purement théoriques. L'objectif est de leur permettre de mettre à profit la période durant laquelle ils peuvent encore faire valoir leurs droits sur les biens saisis.

Cet arrêté royal peut être comparé à l'arrêté royal n° 260 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

L'article 4 de cet arrêté royal n° 260 dispose que :

« Lorsque la mainlevée de la saisie est ordonnée, le greffier en avise, par lettre recommandée, les opposants et, éventuellement, les autres personnes qui lui sont indiquées par le ministère public comme pouvant, suivant les indications fournies par la procédure, prétendre des droits sur la chose.

L'avis spécifie que les personnes ainsi avisées ont à faire valoir leurs droits comme il est dit à l'article suivant avant l'expiration d'un délai déterminé par le ministère public et qui est d'au moins quinze jours. »

De vorige spreker wijst erop dat artikel 42 van het Strafwetboek uitdrukkelijk bepaalt dat de verbeurdverklaring slechts kan geschieden wanneer de goederen eigendom zijn van de veroordeelde.

Een ander lid verklaart dat, wanneer men in het voorlaatste lid van artikel 5 over de rechten van de derden spreekt, dit alleen betrekking heeft op hetgeen bepaald is in het huidig artikel 42, 1^o, van het Strafwetboek; het gaat dus om het *corpus delicti*, en heeft geen betrekking op wat bepaald is in het nieuwe artikel 43bis van het Strafwetboek, dat betreft het 2^o en in het bijzonder het 3^o dat nu wordt toegevoegd aan artikel 42 van het Strafwetboek.

De Voorzitter geeft de volgende samenvatting van de vorige debatten.

De voornaamste bezwaren die tegenover het ontwerp worden geuit, hebben vooral betrekking op artikel 5 van het ontwerp:

1^o Dit artikel betreft alle misdrijven; het gaat om de heling van goederen die uit een misdrijf voortkomen en van goederen die in de plaats ervan zijn gesteld (« het witwassen »).

2^o Het ontwerp houdt bepalingen in, die zeer breed kunnen geïnterpreteerd worden, en die eventueel ook de niet-opzettelijke misdrijven zouden kunnen beogen. De discussie gaat in het bijzonder over de woorden « ... of moesten kennen ».

3^o Men kan zich vragen stellen over de aard van de bijzondere heling voorzien door artikel 5, 2^o, van het ontwerp. Gaat het om een aflopend misdrijf? Zoniet, welk is het lot van de handelingen die worden verricht tijdens het beheer of het bezit van goederen waarvan de frauduleuze oorsprong aanvankelijk niet gekend was?

Een lid stelt vast dat het verhandelen van verdovingsmiddelen onbetwistbaar door iedereen wordt beschouwd als een bijzonder erg misdrijf. Het lid betreurt evenwel dat het ontwerp het « witwassen » niet omschrijft. Voor de spreker gaat het om het verbergen van de identiteit van de schuldige door bepaalde procedés.

Wat het artikel 505 van het Strafwetboek betreft, stelt hetzelfde lid dat men zich gesteund heeft op een oude tekst die door de rechtspraak altijd in die zin geïnterpreteerd werd dat hij een bijzondere voorwaarde vereiste, nl. de kennis van de frauduleuze oorsprong van de goederen. Dit schijnt niet meer het geval te zijn in het voorgestelde nieuwe artikel 505, 2^o, van het Strafwetboek.

Het probleem rijst o.m. voor de gestolen goederen die men op de markten kan terugvinden.

Voor degene die daar te goeder trouw deze goederen koopt, kan er natuurlijk geen sprake zijn van heling.

Le précédent intervenant souligne que l'article 42 du Code pénal dispose explicitement que la confiscation ne peut avoir lieu que lorsque les biens sont la propriété du condamné.

Un autre commissaire déclare que si le pénultième alinéa de l'article 5 parle des droits des tiers, cela ne concerne que les dispositions de l'article 42, 1^o, actuel du Code pénal; il s'agit donc du corps du délit, et en aucune manière des dispositions de l'article 43bis nouveau du Code pénal, qui concerne le 2^o et, plus particulièrement, le 3^o, qui est à présent ajouté à l'article 42 du Code pénal.

Le Président résume comme suit les débats antérieurs.

Les principales objections émises à l'encontre du projet portent surtout sur l'article 5:

1^o Cet article s'applique à toutes les infractions; il s'agit du recel des biens tirés d'une infraction et des biens qui leur ont été substitués (le blanchiment).

2^o Le projet comporte des dispositions qui se prêtent à une interprétation très extensive et qui pourraient éventuellement viser aussi les délits non intentionnels. La discussion porte en particulier sur les termes « ... ou devaient en connaître l'origine ».

3^o On peut s'interroger sur la nature du recel spécial prévu à l'article 5, 2^o, du projet. S'agit-il d'un délit instantané? Si tel n'est pas le cas, quel est le sort des actes accomplis durant la gestion ou la détention des biens dont l'origine frauduleuse n'était pas connue au départ?

Un membre constate que le trafic de drogue est incontestablement considéré par tout le monde comme une infraction particulièrement grave. Il regrette toutefois que le projet ne définisse pas le « blanchiment ». Selon lui, la démarche consiste à dissimuler l'identité du coupable par certains procédés.

En ce qui concerne l'article 505 du Code pénal, l'intervenant déclare que l'on s'est basé sur un texte ancien que la jurisprudence a toujours interprété comme impliquant une condition spéciale, à savoir la connaissance de l'origine frauduleuse des biens. Tel ne semble plus être le cas du nouvel article 505, 2^o, du Code pénal, tel qu'il est proposé.

Le problème se pose notamment pour les marchandises volées que l'on peut retrouver sur les marchés.

La personne qui achète ces marchandises de bonne foi ne saurait évidemment être suspectée de recel.

Het lid verwijst hieromtrent naar het voorontwerp van Strafwetboek. Daarin stelt de Koninklijke Commissaris hetgeen volgt in zijn voorgesteld artikel 8:

« Het bewijs van het willen van het resultaat en van de bijzondere wetenschap wordt, zoals voor elk ander bijzonder opzet, geleverd door de vervolgende partij. Wat dat betreft is de vaststelling dat de dader heeft kunnen of moeten weten, niet doorslaggevend, behoudens redelijk vermoeden betreffende feiten waarvan de kennis voor de hand ligt. »

Bovendien zal hier het probleem rijzen van de structuur van het nieuwe artikel 505 van het Strafwetboek waar in de 1^o, gesproken wordt van heling en in de 2^o van de kennis die dader moet gehad hebben.

Het lid verwijst ook naar het verslag van de Kamer, waaruit blijkt dat de heren Mundeleer en Foret een amendement hadden ingediend, strekkende tot schrapping van de woorden « of zouden moeten kennen ».

Dit amendement werd ingetrokken nadat de Minister zelf een amendement had ingediend, strekkende tot vervanging van de woorden « zouden moeten kennen », door de woorden « moesten kennen », hetgeen op hetzelfde neerkomt, nl. de invoeging van een soort vermoeden.

Tenslotte vraagt hetzelfde lid of het nieuwe misdrijf ingevoerd door het ontwerp aflopend of voortdurend is.

De heling behoort onbetwistbaar tot de eerste categorie.

Het ontwerp zou zeer ver kunnen leiden: men zou immers kunnen zeggen dat, wanneer uit het dossier van een openbare kredietinstelling blijkt dat ze kennis heeft van zulk misdrijf, zij verplicht zou zijn dit misdrijf bekend te maken aan de overheid. Des te meer dat de waarheid niet van meetaf aan zal gekend worden door de houder.

Een lid herinnert eraan dat de criteria die thans door het Hof van Cassatie worden toegepast voor de gewone heling volgens de Minister ook van toepassing zijn voor de bijzondere heling ingevoerd door artikel 505, 2^o, nieuw van het Strafwetboek. De vraag is of deze interpretatie van de Minister verenigbaar is met de tekst.

Een ander lid wijst erop dat een heling een aflopend misdrijf is, met een ogenblikkelijk karakter. Het is dus verkeerd te stellen dat de tekst een voortdurend misdrijf invoert.

Er is geen sprake van voortdurend misdrijf, maar sommigen menen ten onrechte dat een aflopend misdrijf later te situeren is dan de inbezitneming, nl. op het ogenblik van het verrichten van een bepaalde daad van beheer, enz.; dit stelt wel een probleem in het licht van de te verwachten internationale verplichtingen.

L'intervenant se réfère à ce propos à l'avant-projet de Code pénal. Le Commissaire royal y déclare dans sa proposition d'article 8:

« La preuve de cette volonté du résultat et de cette connaissance spéciale est, comme tout autre dol spécial, établie par la partie poursuivante. A cet égard, la constatation que l'agent a pu ou dû connaître n'est pas déterminante, sauf présomption raisonnable concernant les faits de connaissance élémentaire. »

En outre va se poser ici le problème de la structure du nouvel article 505 du Code pénal dans lequel le 1^o parle du recel et le 2^o de la connaissance que l'auteur doit avoir eue.

L'intervenant se réfère également au rapport de la Chambre d'où il ressort que MM. Mundeleer et Foret avaient déposé un amendement tendant à supprimer les mots « ou auraient dû en connaître ».

Cet amendement a été retiré après que le Ministre eut lui-même présenté un amendement tendant à remplacer les mots « auraient dû en connaître » par les mots « devaient en connaître », ce qui revient au même, c'est-à-dire à prévoir une sorte de présomption.

Enfin, l'intervenant demande si le nouveau délit établi par le projet est instantané ou continu.

Le recel relève incontestablement de la première catégorie.

Le projet pourrait mener très loin: on pourrait dire en effet que lorsque le dossier d'une institution publique de crédit fait apparaître qu'elle a connaissance d'un tel délit, elle serait tenue d'en aviser l'autorité. D'autant plus que la vérité ne sera pas connue du détenteur dès le départ.

Un membre rappelle que, selon le Ministre, les critères que la Cour de cassation applique actuellement au recel ordinaire, sont également applicables au recel spécial institué par l'article 505, 2^o, nouveau du Code pénal. La question est de savoir si cette interprétation du Ministre est compatible avec le texte.

Un autre membre rappelle que le recel est un délit instantané. C'est donc une erreur de dire que le texte établit un délit continu.

Il n'est pas question de délit continu, mais certains pensent à tort qu'un délit instantané se situe ultérieurement à la prise de possession, à savoir au moment où l'on pose un acte de gestion déterminé, etc. Cela pose un problème en fonction des obligations internationales futures.

Een senator vraagt of men onder het woord « misdrijf » criminele activiteiten en inbreuken op sociale, economische en fiscale wetgeving verstaat.

Hierop wordt bevestigend geantwoord: dit woord heeft een algemene draagwijdte (misdaden, misdrijf, en zelfs overtredingen).

Een senator voegt aan de door een lid gestelde vragen de volgende punten toe:

a) De aard van het gepleegde misdrijf, gezien de algemene draagwijdte van het ontwerp.

De spreker verwijst hieromtrent naar het advies van de heer Cornelis, gegeven aan de Belgische Vereniging van Banken, waaruit hij citeert: « Het is dus, ook bekeken vanuit de aard van het misdrijf, een veralgemening, een uitbreiding die dus verder gaat dan hetgeen wij aanvankelijk via een buitengewone procedure meenden te moeten bestraffen, nl. de drugshandel. »

b) De wijze van overdracht van de goederen die uit het misdrijf zijn verkregen: zulke overdracht gebeurt niet alleen via financiële- of bankinstellingen. Men kan ook advocaten in strafzaken bedoelen, inzake de betaling van hun erelonen.

Het ontwerp zou in dit laatste geval ook van toepassing zijn.

Het probleem rijst voor winkels en restaurants gelegen in sommige verdachte stadsdelen die geld in betaling kunnen krijgen dat uit een misdrijf verkregen is.

Hetzelfde geldt voor de bevoorraders van aannemers, nu algemeen gekend is dat o.m. in die sector een grote zwarte markt bestaat en t.a.v. de overheid die obligaties uitschrijft en die in functie van de identiteit van de intekenaars toch ook de oorsprong van sommige tekeningen kan vermoeden.

Een lid verklaart dat men goed moet weten welke keuzen men maakt.

Het zal immers de rechter zijn die zal moeten uitmaken of er al of niet goede trouw was, met de zeer grote moeilijkheid om dat vaak twee of drie jaar na het misdrijf zelf te moeten doen.

Gaat men het risico nemen, een veel grotere discretionaire bevoegdheid te geven aan de rechter die een uitspraak gaat doen?

Het lid kan begrijpen dat de zorg om zeer zware misdrijven te bestrijden zo groot is dat men ook dit fundamentele recht van bescherming van het individu over het hoofd wil zien. Doch dan moet het gaan over zaken die de moeite waard zijn om zulks te doen. Moet men de terminologie zo ruim laten dat om het even welke rechter voor om het even welk misdrijf, voor om het even welk vermoeden, strafmaatregelen kan toepassen, met alle gevolgen van dien?

Un sénateur demande si le terme « infraction » vise les activités criminelles et les infractions aux législations sociale, économique et fiscale.

Il lui est répondu affirmativement: ce terme a une portée générale (crimes, délits et même contraventions).

Un sénateur ajoute les points suivants aux questions posées par un membre:

a) La nature de l'infraction, compte tenu de la portée générale du projet.

L'intervenant se réfère à ce sujet à l'avis donné par M. Cornelis à l'Association belge des banques et dans lequel on peut lire: « C'est donc au point de vue de la nature du délit aussi une généralisation, une extension qui va au-delà de celle que nous pensions au départ devoir sanctionner par cette procédure exceptionnelle, à savoir le trafic de drogue. »

b) Le mode de transfert des biens tirés de l'infraction: ce transfert ne se fait pas seulement par l'intermédiaire d'institutions financières ou bancaires. On peut également viser les avocats pénalistes pour le paiement de leurs honoraires.

Le projet s'appliquerait également dans ce dernier cas.

Le problème se pose pour les commerces et les restaurants situés dans certains quartiers douteux, qui peuvent recevoir en paiement de l'argent provenant d'une infraction.

Il en va de même des fournisseurs des entrepreneurs, puisque chacun sait qu'un marché noir important existe dans ce secteur notamment, et des autorités qui émettent des obligations et peuvent présumer l'origine de certaines souscriptions en fonction de l'identité des souscripteurs.

Un commissaire déclare qu'il faut être pleinement conscient des choix que l'on fait.

En effet, c'est le juge qui devra déterminer s'il y avait ou non bonne foi, et il se heurtera à l'énorme difficulté de devoir souvent décider deux ou trois ans après l'infraction proprement dite.

Prendra-t-on le risque d'accorder un pouvoir discrétionnaire beaucoup plus grand au juge qui statuera?

L'intervenant peut comprendre que le souci de combattre des infractions très graves soit d'une intensité telle que l'on veuille aussi passer outre à ce droit fondamental de la protection de l'individu mais, dans ce cas, il faut qu'il s'agisse d'affaires qui en valent la peine. Faut-il utiliser une terminologie si vague que n'importe quel juge pourra appliquer des mesures pénales pour n'importe quelle infraction, sur la base de n'importe quelle présomption, avec toutes les conséquences que cela comporte?

Wat de directive betreft, wijst het lid erop dat het geen richtlijn is doch wel een gewone suggestie gericht tot de betrokken landen.

Een lid meent dat de tekst naar zijn gevoel niets verandert aan de heling in zoverre de heling betrekking heeft op het voorwerp van het misdrijf (*corpus delicti*)

Dit betekent dat in de huidige omstandigheden de rechter bij het beoordelen van heling zal moeten nagaan op welk ogenblik de betrokkene het voorwerp van het misdrijf in zijn bezit heeft genomen en of hij een voorkennis had of minstens een kennis op het ogenblik van de inbezitneming (« connaissance concomitante »). Daarbij komt dan de rechtspraak, die zegt dat de rechter, om die gelijklopende kennis te moeten beoordelen, rekening zal houden met feitelijke omstandigheden.

Of iemand op de hoogte is van het feit dat een zaak uit misdrijf verkregen is, zal kunnen worden afgeleid uit de verdacht lage aankoop prijs (Corr. Luik, 22 december 1910, R.D.P., 1911, 205), de persoonlijkheid van de verkopers (J. Dricot, Recel, nr. 52ter) het geheime karakter van de operatie, de plaats van de levering, de anonimiteit van de leveranciers, het ontbreken van een factuur, de abnormale hoeveelheid van de goederen, of andere feitelijke omstandigheden rond de transactie.

Ook met de ervaring, het beroep, het gerechtelijk verleden moet rekening worden gehouden om na te gaan of iemand te goeder trouw is en van een man van het vak zal men bij het aankopen van een verdacht voorwerp meer omzichtigheid eisen dan van een gewone particulier. (Corr. Brussel, 5 januari 1893, Pas., 1893, III, 79). (G. Schuind, *Traité pratique de droit criminel*, dl. I, compl. II, blz. 462-463). Daaraan wordt niets gewijzigd.

Het voorgestelde 2° van artikel 505 van het Strafwetboek heeft *in se* zeker voor bepaalde aspecten van deze bepaling dezelfde draagwijdte (wanneer men spreekt bijvoorbeeld over aankoop).

Wat een lid een « vermoeden » noemt, zijn eigenlijk de feitelijke omstandigheden die de samenvallende kennis bewijzen.

Een ander lid merkt op dat, indien men niet afwijkt van de rechtspraak van het Hof van Cassatie, de woorden « de oorsprong... moesten kennen » overbodig zijn.

Men had kunnen zeggen: « wordt gelijkgesteld aan heling ».

Een lid herinnert eraan dat artikel 2280 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt: « Indien de tegenwoordige bezitter van de gestolen of verloren zaak deze gekocht heeft op een jaarmarkt of op een andere markt, of op

En ce qui concerne la directive, le commissaire souligne qu'il ne s'agit pas d'une directive, mais d'une simple suggestion adressée aux pays concernés.

Un commissaire déclare qu'à son sens, le texte ne modifie en rien le recel, dans la mesure où il porte sur le corps du délit (*corpus delicti*).

Cela signifie que, dans les circonstances actuelles, le juge devra examiner, lors de l'appréciation du recel, à quel moment l'intéressé a pris possession du corps du délit et s'il avait une connaissance préexistante ou au moins concomitante lors de la prise de possession. A cela s'ajoute la jurisprudence, en vertu de laquelle le juge tiendra compte de circonstances de fait pour apprécier cette connaissance concomitante.

La connaissance de la provenance délictueuse de la chose pourra être déduite de la vétusté du prix d'achat (Corr. Liège, 22 décembre 1910, R.D.P., 1911, 205), de la personnalité des vendeurs (J. Dricot, Recel, n° 52ter), du caractère secret de l'opération, du lieu de livraison, de l'anonymat des fournisseurs, de l'absence de facture, de la quantité anormale des marchandises, ou d'autres circonstances de fait qui ont entouré la transaction.

L'expérience, la profession, le passé judiciaire entrèrent également en ligne de compte pour déterminer la bonne foi et l'on exigera d'un homme de profession une plus grande circonspection avant d'acquérir un objet suspect que d'un simple particulier (Corr. Bruxelles, 5 janvier 1893, Pas., 1893, III, 79). (G. Schuind, *Traité pratique de droit criminel*, t. I, compl. II, pp. 462-463). Rien n'y est changé.

Le 2° de l'article 505 proposé a en soi, du moins pour certains aspects, une portée identique (en ce qui concerne par exemple l'achat).

Lorsqu'un membre parle de « présomptions », il s'agit en réalité des circonstances de fait qui démontrent la connaissance concomitante.

Un autre membre fait remarquer que si l'on ne s'écarte pas de la jurisprudence de la Cour de cassation, les mots « devaient en connaître l'origine » sont superflus.

On aurait pu dire: « sont assimilés au recel ».

Un membre rappelle les termes de l'article 2280 du Code civil: « Si le possesseur actuel de la chose volée ou perdue l'a achetée dans une foire ou dans un marché, ou dans une vente publique, ou d'un marchand

een openbare verkoping, of van een koopman die dergelijke zaken verkoopt, kan de oorspronkelijke eigenaar zich de zaak niet doen teruggeven dan mits hij de prijs die zij hem gekost heeft aan de bezitter terugbetaalt. »

Wanneer het ontwerp ongewijzigd wordt gestemd, zal men voorhouden dat de betrokkene controle had moeten uitoefenen en weten dat op deze markt x pct. van de goederen gestolen zijn.

Vandaag bestaat zulke verplichting tot informatie niet.

Een andere spreker verwijst naar de vraag gesteld door een lid m.b.t. artikel 2280 van het Burgerlijk Wetboek en zou graag op dit punt een antwoord van de Minister krijgen. Het probleem zal vooral rijzen t.o.v. de aankoop van substitutieve elementen.

Indien de Minister vroeger heeft gezegd dat artikel 2279 zijn volle draagwijdte behoudt, dan zou hier logisch ook artikel 2280 blijven gelden: indien men in de omstandigheden omschreven in dit laatste artikel aankoopt, wordt men verondersteld te goeder trouw te zijn en kan men dit artikel inroepen.

Ingaand op deze laatste opmerking, onderstreept de Minister dat de bepalingen van artikel 2280 van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 505 van het Strafwetboek mekaar uitsluiten; men kan immers niet te goeder trouw zijn op burgerrechtelijk gebied en te goeder trouw op strafrechtelijk gebied.

Vervolgens verstrekt de Minister een antwoord op de diverse bovenvermelde interventies.

1^o De woorden « of moesten kennen » worden in artikel 505, 2^o, van het Strafwetboek ingevoegd omdat het gaat over de termen die door het Hof van Cassatie worden gebruikt (1). Het is om deze reden dat het amendement-Mundeleer-Forêt werd ingetrokken.

Er werd dus niets nieuws toegevoegd. Dit werd trouwens uitdrukkelijk gezegd in de memorie van toelichting en tijdens de debatten in de Kamer en thans in de Senaat.

Bovendien zou de schrapping van de woorden « of moesten kennen » kunnen geïnterpreteerd worden als een achteruitgang t.o.v. de door de Kamer overgezonden tekst.

(1) Het Hof van Beroep kan veroordelen wegens heling « na de feitelijke omstandigheden te hebben vastgesteld die noodzakelijk de argwaan van de beklaagde bij het in ontvangst nemen van de litigieuze goederen moesten wekken indien het arrest op onaantastbare wijze in feite oordeelt dat beklaagde op het ogenblik dat hij de goederen in ontvangst nam de wederrechtelijke herkomst daarvan moest kennen ».

vendant des choses pareilles, le propriétaire originaire ne peut se la faire rendre qu'en remboursant au possesseur le prix qu'elle lui a coûté. »

Si le projet est voté tel quel, on soutiendra que l'intéressé aurait dû contrôler et savoir que, sur ce marché, x p.c. des marchandises étaient volées.

Actuellement, cette obligation de s'informer n'existe pas.

Un autre intervenant rappelle la question posée par un membre à propos de l'article 2280 du Code civil et il aimerait obtenir une réponse du Ministre. Le problème va surtout se poser à propos de l'achat d'éléments de substitution.

Si le Ministre a déclaré précédemment que l'article 2279 conservait toute sa portée, il serait logique que l'article 2280 continue à jouer lui aussi. Si l'on achète dans les conditions décrites à ce dernier article, on est censé être de bonne foi et on peut invoquer les dispositions de cet article.

Au sujet de cette dernière remarque, le Ministre souligne que les dispositions de l'article 2280 du Code civil et de l'article 505 du Code pénal s'excluent l'une l'autre. On ne peut en effet être de bonne foi au civil et de mauvaise foi au pénal.

Le Ministre répond ensuite aux diverses interventions.

1^o Les mots « ou devaient en connaître » sont insérés à l'article 505, 2^o, du Code pénal, parce qu'il s'agit des termes employés par la Cour de cassation (1). C'est la raison pour laquelle l'amendement Mundeleer-Forêt a été retiré.

Il n'est donc rien ajouté de neuf. Cela a du reste été dit explicitement dans l'exposé des motifs et au cours des débats à la Chambre, et aujourd'hui, au Sénat.

En outre, la suppression des mots « ou devaient en connaître » pourrait être interprétée comme une marche arrière par rapport au texte transmis par la Chambre.

(1) L'arrêt d'une Cour d'appel peut condamner pour recel « après avoir constaté les circonstances de fait qui devaient éveiller les soupçons du prévenu lors de la réception du bien litigieux, si cet arrêt décide souverainement en fait que le prévenu devait en connaître l'origine illicite ».

2° Het misdrijf bedoeld in artikel 505, 2°, van het Strafwetboek is een opzettelijk misdrijf waarbij het eventuele bedrag (*dol éventuel*) van toepassing is: dit betekent de wil om een daad te stellen, waarvan men de mogelijke ongeoorloofde gevolgen kent en aanvaardt.

3° Men heeft de bewijslast niet willen omkeren: deze last rust nog altijd op het parket.

Indien het openbaar ministerie een aantal overeenstemmende omstandigheden inroept waaruit de schuld van de betrokkene kan afgeleid worden, zal deze laatste weliswaar het tegenbewijs moeten leveren.

In Groot-Brittannië bijvoorbeeld bestaat er intendeel een vermoeden volgens hetwelke, wanneer iemand veroordeeld is voor het verhandelen van verdovingsmiddelen, alle goederen die hij bezeten heeft tijdens de zes laatste jaren als verkregen door dit misdrijf worden beschouwd behoudens tegenbewijs door de betrokkene.

4° Alvorens het ontwerp te wijzigen moet men nagaan welk de inhoud is van de wetgeving van de buurlanden.

— In Luxemburg luidt de wet als volgt: (*sont punissables « ceux qui auront sciemment ou par méconnaissance de leurs obligations professionnelles... »*).

Een senator wijst erop dat deze bepaling slechts het verhandelen van drugs betreft.

— In Nederland bepaalt het Strafwetboek: « indien aan zijn schuld te wijten is dat zijn handeling een door misdrijf verkregen voorwerp betreft... ».

— In Groot-Brittannië luidt de wet als volgt: « strafbaar zijn zij die handelen... *« knowing or suspecting... »* ».

— In Zwitserland beoogt de wet slechts de misdaden. Het Strafwetboek bepaalt: « ... *dont il savait, ou devait présumer qu'elle provenait d'un crime* ».

Tenslotte gaat de Europese richtlijn in wording veel verder dan het ontwerp:

« De Lid-Statens dienen ervoor zorg te dragen dat:

1. krediet- en financiële instellingen en de bestuurders en werknemers ervan met de ter zake voor strafbare feiten bevoegde gerechtelijke of politieautoriteiten ten volle samenwerken, door deze autoriteiten op eigen initiatief van elk feit dat zij ontdekken en dat met een strafbaar feit dat uit het witwassen van geld bestaat, verband kan houden, in kennis te stellen;

2. de kennisgeving te goeder trouw aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten door een werknemer of een bestuurder van een krediet- of van een financiële instelling van een vermoeden of overtuiging dat een transactie is gericht op of verband houdt met witwassen van geld, geen afbreuk doet aan eni-

2° L'infraction visée à l'article 505, 2°, du Code pénal est une infraction intentionnelle à laquelle s'applique le *dol éventuel*: cela implique la volonté de commettre un acte dont on connaît et accepte les conséquences illicites possibles.

3° On n'a pas voulu inverser la charge de la preuve: celle-ci continue à incomber au parquet.

Si le ministère public invoque un certain nombre de circonstances concordantes permettant de conclure à la culpabilité de l'intéressé, il appartiendra évidemment à ce dernier d'apporter la preuve contraire.

En Grande-Bretagne, par exemple, il existe au contraire une présomption selon laquelle, lorsqu'une personne a été condamnée pour trafic de stupéfiants, tous les biens qu'elle a possédés au cours des six dernières années sont considérés comme ayant été obtenus par ce délit, sauf preuve contraire apportée par l'intéressé.

4° Avant de modifier le projet, il convient d'établir une comparaison avec les législations des pays voisins.

— Au Luxembourg, la loi dispose ce qui suit: *sont punissables « ceux qui auront sciemment ou par méconnaissance de leurs obligations professionnelles... »*

Un sénateur souligne que cette disposition ne concerne que le trafic de drogue.

— Aux Pays-Bas, le Code pénal dispose: « si c'est à cause de sa négligence que son acte concerne un bien provenant d'une infraction... ».

— En Grande-Bretagne, la loi dispose que: « sont punissables ceux qui agissent... *knowing or suspecting* ».

— En Suisse, la loi ne porte que sur les crimes. Le Code pénal dispose: « ... *dont il savait, ou devait présumer qu'elle provenait d'un crime* ».

Enfin, la directive européenne en projet va beaucoup plus loin que le projet à l'examen:

« Les Etats membres veillent à ce que:

1. les établissements de crédit et les institutions financières, et leurs dirigeants et employés coopèrent pleinement avec les autorités judiciaires et de police compétentes en matière pénale, en informant ces autorités de leur propre initiative de tout fait qu'ils découvrent et qui pourrait être lié au blanchiment des capitaux;

2. la divulgation de bonne foi aux autorités judiciaires par un employé ou dirigeant d'un de ces établissements du soupçon ou de la conviction qu'une opération a pour objet le blanchiment de capitaux ou est liée à celui-ci, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informa-

gerlei beperking op het kennisgeven van gegevens die bij overeenkomst of bij wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen is vastgesteld en die voor deze werknemers en bestuurders burgerrechtelijke noch strafrechtelijke aansprakelijkheid met zich brengt. »

5° Wat de aard van het misdrijf betreft: de Regering heeft verkozen aan het ontwerp een algemene draagwijdte te geven, om morele en technische redenen.

In het door een lid aangehaalde voorbeeld van restaurants en winkels gelegen in verdachte stadsdelen, is het duidelijk dat ze niet zullen geacht worden de oorsprong van het geld te kennen.

Wat de advocaten betreft, verklaart de Minister dat hij geen reden ziet om in artikel 505, 2°, van het Strafwetboek, een andere regel in te voeren voor het daarin bedoelde, dan die welke voor een gewone heling nu al geldt.

6° Het aflopend karakter van het misdrijf moet behouden blijven: de kennis moet dus voorafgaan of ten minste samenvallen met de handelingen beschreven in artikel 505, 2°, van het Strafwetboek.

Er moet evenwel worden opgemerkt dat de Europese richtlijn (van 28 april 1990) in wording veel strenger is, zodanig dat België zou kunnen verplicht zijn zijn wetgeving op dit punt te wijzigen.

Men denke ook aan bijzondere bepalingen van onze wetgeving, zoals bijvoorbeeld artikel 29 van het Wetboek van strafvordering dat voor ambtenaren een verplichting tot aangifte voorziet.

Een lid verklaart dat het aflopend karakter van het misdrijf van het « witwassen » logisch voortvloeit uit de algemene draagwijdte van het ontwerp, zoniet zou hieruit rechtsonzekerheid voortvloeien tegenover een aantal beroepen.

De Minister voegt hieraan toe dat de beperking tot bepaalde sectoren of instellingen een verschuiving zou tot gevolg hebben, waardoor het « witwassen » elders zou gebeuren.

Een senator stelt vast dat in dit ontwerp, zo men een keuze heeft moeten maken, men telkens voor het criterium heeft gekozen dat de tekst uitbreidt, onder meer wat betreft het misdrijf, de aard van dit laatste, en de straf (namelijk de verbeurdverklaring).

Wat de wetgevingen van de buurlanden betreft, moet worden onderstreept dat, indien die inderdaad op bepaalde punten strenger zijn, ze toch ook op een aantal andere punten minder repressief zijn.

De Zwitserse wetgeving bijvoorbeeld, beperkt zich tot de misdaden en schrijft geen verbeurdverklaring voor.

tions imposée par contrat ou par une disposition législative réglementaire ou administrative, et n'entraîne pour cet employé ou ce dirigeant aucune responsabilité ni civile ni pénale d'aucune sorte. »

5° En ce qui concerne la nature de l'infraction: le Gouvernement a choisi, pour des raisons d'ordre moral et technique, de donner une portée générale au projet.

Dans l'exemple évoqué par un commissaire, il est évident que les restaurants et magasins situés dans des quartiers suspects de la ville, ne sont pas censés connaître l'origine de l'argent.

Pour ce qui est des avocats, le Ministre ne voit aucune raison d'introduire à l'article 505, 2°, du Code pénal une autre règle que celle actuellement applicable au recel ordinaire.

6° Le caractère instantané de l'infraction doit être maintenu: la connaissance doit donc être préexistante ou au moins concomitante aux actes décrits à l'article 505, 2°, du Code pénal.

Il convient toutefois de souligner que la directive européenne (du 28 avril 1990) en projet est beaucoup plus stricte, de sorte que la Belgique pourrait se voir contrainte de modifier sa législation sur ce point.

Il pourrait en être de même de certaines dispositions particulières de notre législation, tel l'article 29 du Code d'instruction criminelle qui prévoit une obligation de déclaration pour les fonctionnaires.

Un membre déclare que le caractère instantané de l'infraction de « blanchiment » est une conséquence logique de la portée générale du projet, sans quoi il en résulterait une insécurité juridique pour certaines professions.

Le Ministre ajoute que la limitation à certains secteurs ou institutions entraînerait un glissement du « blanchiment » vers d'autres secteurs.

Un sénateur constate que chaque fois qu'il a fallu faire un choix, on a opté pour le critère qui permettait un élargissement du texte, notamment en ce qui concerne l'infraction, la nature de celle-ci et la sanction (la confiscation).

Quant aux législations des pays voisins, il convient de souligner que si celles-ci sont effectivement plus sévères sur certains points, elles sont cependant moins répressives à une série d'autres égards.

La législation suisse, par exemple, se limite aux crimes et ne prévoit pas la confiscation.

Bovendien wordt in dit land het volgende onderscheid gemaakt:

— een « lichte » straf die bestaat uit een gevangenisstraf of een geldboete

— een « zware » straf: « la peine sera la réclusion pour 5 ans ou plus... ».

Tenslotte moet worden herhaald dat de Europese richtlijn alleen maar een voorstel is, waarin nog veel wijzigingen aangebracht kunnen worden. Er zijn trouwens gevallen, zoals voor dit ontwerp, waar de Belgische Regering een voorstel van richtlijn steunt, en andere waar het precies het tegenovergestelde is.

Het lid stelt dat het ontwerp naar zijn mening door zijn algemeen karakter rechtsonzekerheid meebrengt. Men zou binnen korte termijn een techniek moeten vinden om er de draagwijdte van te beperken.

Een lid verklaart dat zijn fractie geen probleem heeft met het feit dat het ontwerp alle misdrijven betreft, noch met het principe van de verbeurdverklaring van substitutieve activa; dit is zelfs een belangrijke vooruitgang.

Het lid merkt evenwel op dat, in tegenstelling met hetgeen door de Minister werd gezegd, uit de tekst niet blijkt dat het « witwassen » een ogenblikkelijk misdrijf is.

« Bewaren of beheren » zijn termen die een voortdurend karakter suggereren. De tekst zou dus op dat punt moeten gewijzigd worden.

Een lid doet opmerken dat er een duidelijk onderscheid bestaat tussen « in bewaring nemen » en « in bewaring houden », en tussen « in beheer nemen » en « in beheer hebben ». Diegene die in bewaring houdt of in beheer heeft, zal nog altijd kunnen vervolgd worden als mededader b.v. voor het zich insolvent maken of door het onttrekken van activa aan de massa.

Aansluitend bij de opmerking van een lid wordt opgemerkt dat in de Franse tekst van het voorgestelde artikel 505, 2°, de uitdrukking « auront acheté..., possédé, gardé, géré,... » wordt gebruikt.

Dit kan geïnterpreteerd worden in die zin dat de kennis moet bestaan op het ogenblik waarop de betrokkene bewaarder, bezitter,... is geworden.

Een ander lid wijst er op dat in de Nederlandse tekst integendeel de tegenwoordige tijd wordt gebruikt.

Een senator meent te hebben begrepen dat de banken eventueel zullen kunnen vervolgd worden op basis van een nalatigheid, erin bestaande niet de nodige inlichtingen te hebben ingewonnen.

Welk is de juiste draagwijdte van deze laatste verplichting, rekening houdend met de bescherming van de privacy?

En outre, on fait dans ce pays la distinction suivante:

— une peine légère qui consiste en un emprisonnement ou une amende;

— une peine lourde: « la peine sera la réclusion pour 5 ans ou plus... ».

Enfin, il faut rappeler que la directive européenne n'est qu'une proposition qui peut encore faire l'objet de nombreuses modifications. Il y a d'ailleurs des cas, comme pour ce projet, où le Gouvernement belge appuie une proposition de directive, et d'autres où c'est précisément l'inverse.

L'intervenant déclare qu'à son avis, le projet suscite l'insécurité juridique par son caractère général. Il faudrait trouver à court terme une technique pour en limiter la portée.

Un membre déclare que son groupe ne voit aucune objection à ce que le projet vise toutes les infractions, ni au principe de la confiscation des actifs de substitution. C'est même là un progrès important.

L'intervenant fait cependant remarquer que, contrairement aux dires du Ministre, il ne ressort pas du texte que le blanchiment est un délit instantané.

« Garder ou gérer » sont des termes qui suggèrent un caractère permanent. Le texte devrait donc être modifié sur ce point.

Un membre fait remarquer qu'il y a une nette différence entre « prendre en garde » et « garder », et entre « prendre en gestion » et « gérer ». Celui qui garde ou qui gère pourra encore être poursuivi comme coauteur s'il organise son insolvabilité ou si des actifs sont soustraits à la masse.

Se référant à la remarque d'un membre, un commissaire observe que, dans le texte français de l'article 505, 2°, proposé, on emploie l'expression « auront acheté ..., possédé, gardé, géré, ... ».

Cela peut s'interpréter en ce sens que la connaissance doit exister au moment où l'intéressé est devenu gardien, détenteur, ...

Un autre membre fait remarquer que le texte néerlandais emploie au contraire le présent.

Un sénateur pense avoir compris que les banques pourront éventuellement être poursuivies pour cause de négligence, laquelle consisterait à ne pas avoir pris les renseignements nécessaires.

Quelle est la portée exacte de cette dernière obligation, compte tenu de la protection de la vie privée?

De Minister antwoordt als volgt:

A. Men moet vaststellen dat het « witwassen » in alle buurlanden thans wordt vervolgd. In deze landen beperkt de toepassingsfeer van dit misdrijf zich niet noodzakelijk tot het verhandelen van drugs.

De buitenlandse wetgevingen gaan op bepaalde punten verder dan de onze, maar minder ver op andere punten (zie *supra*).

De Minister citeert de Zwitserse wetgeving, die o.m. bepaalt:

« Hij die beroepshalve vermogenswaarden van een derde heeft aanvaard, bewaard, geholpen heeft bij de belegging of de overdracht ervan, en die daarbij heeft verzuimd de identiteit van de economisch rechthebbende na te gaan, met inachtneming van de in die omstandigheden vereiste waakzaamheid, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste één jaar, arrest of geldboete. »

Een andere senator wijst erop dat de context van de Zwitserse wetgeving geheel verschilt van die van België. In Zwitserland wordt elke mededeling van inlichtingen betreffende financiële rekeningen, die bij een instelling berusten, als een misdaad beschouwd.

Bovendien moet er in deze materie een zeer streng omlijnde wetgeving bestaan om het personeel van deze instellingen veilig te stellen t.a.v. de strenge straffen die in de wetgeving betreffende de financiële instellingen worden bepaald.

De spreker voegt hieraan toe dat hij de voorgestelde tekst zonder aarzelen zou aannemen indien men in België het bankgeheim zou invoeren.

De Minister antwoordt dat het bankgeheim niets te maken heeft met het ontwerp.

Wat het ontwerp van Europese richtlijn betreft, moet worden onderstreept dat het beantwoordt aan de bekommernissen van de Regeringen, vermits de teksten van de G.A.F.I. worden hernomen. Volgens die groep moeten alle vormen van « witwassen » worden vervolgd, niet alleen wat betreft het verhandelen van verdovingsmiddelen maar ook wat andere misdrijven betreft, die hetzij bijzonder erg zijn, hetzij verband houden met de verdovingsmiddelen, hetzij belangrijke winsten opleveren.

Deze richtlijn heeft dus meer kans om te slagen dan men op het eerste gezicht zou denken.

Op basis van de aanbevelingen van de G.A.F.I. werden de discussies al begonnen tussen het Departement Justitie, het Departement Financiën, de Bankcommissie, de Nationale Bank en de bankinstellingen om een « stamien van de beroepsverplichtingen die als de nodige waakzaamheid » zouden kunnen worden beschouwd, niet alleen voor het ogenblik waarop men de geldsommen krijgt, maar ook tijdens de periode waarin men ze bezit, beheert, enz.

Le Ministre répond comme suit:

A. Il faut constater que le blanchiment est actuellement poursuivi dans tous les pays voisins. Dans ces pays, le champ d'application de cette infraction ne se limite pas nécessairement au trafic de la drogue.

Les législations étrangères vont plus loin que la nôtre sur certains points, mais moins loin sur d'autres (voir *supra*).

Le Ministre cite la législation suisse, qui dispose notamment ceci:

« Celui qui, professionnellement, aura accepté, conservé, aidé à placer ou transférer des valeurs patrimoniales d'un tiers et qui aura omis de vérifier, conformément à la vigilance requise par les circonstances, l'identité de l'ayant droit économique, sera puni de l'emprisonnement, pour une année ou plus, des arrêts ou de l'amende. »

Un autre sénateur souligne que le contexte de la législation suisse diffère totalement de celui de la Belgique. En Suisse, toute communication d'informations relatives à des comptes financiers ouverts auprès d'une institution, est considérée comme un crime.

En outre, il doit exister en cette matière un cadre légal très strict pour mettre le personnel de ces institutions à l'abri des sanctions sévères prévues par la législation sur les institutions financières.

L'intervenant ajoute qu'il approuverait sans hésitation le texte proposé si l'on instaurait le secret bancaire en Belgique.

Le Ministre répond que le secret bancaire n'a rien à voir avec le projet.

En ce qui concerne le projet de directive européenne, il y a lieu de souligner qu'il répond aux préoccupations des Gouvernements, puisqu'il reprend le texte du G.A.F.I. Selon ce groupe, toutes les formes de blanchiment doivent être poursuivies, non seulement en ce qui concerne le trafic des stupéfiants, mais aussi en ce qui concerne d'autres délits, parce qu'ils sont particulièrement graves, qu'ils sont liés au trafic de la drogue ou qu'ils permettent de réaliser des profits importants.

Cette directive a donc plus de chances d'aboutir qu'on ne le pensait à première vue.

Les discussions ont déjà commencé, sur la base des recommandations du G.A.F.I., entre le Département de la Justice, le Département des Finances, la Commission bancaire, la Banque Nationale et les institutions bancaires, en vue de définir le canevas des obligations professionnelles qui pourraient être considérées comme constituant la vigilance requise, non seulement au moment où on reçoit les fonds, mais aussi durant la période où on les possède, gère, etc.

De Minister van Justitie heeft ook een brief gericht aan zijn collega van Financiën om discussies te suggereren over de maatregelen die nodig zouden zijn om een samenwerking te verzekeren tussen de financiële instellingen en de gerechtelijke overheden.

De Minister herinnert er eveneens aan dat de volgende tekst door de heer Van Ommeslaghe was voorgesteld:

« ... zij die, onder welke titel ook, de zaken bezitten of bewaren vermeld in het 1^o van dit artikel, dan wel de goederen en waardepapieren die in de plaats ervan zijn gesteld, niettegenstaande zij de oorsprong ervan kenden... »

Wat de woorden « bezitten of bewaren » betreft, is de heer Van Ommeslaghe van mening dat ze volstaan om het ogenblikkelijk karakter van het misdrijf te bevestigen.

De kennis van de oorsprong van de fondsen moet voorafgaan aan of samenvallen met het bezit, beheer, enz.

De Minister merkt eveneens op dat de wetgeving evenmin preciseert dat de heling een aflopend misdrijf is, hetgeen niettemin duidelijk wordt gesteld door een onveranderlijke rechtspraak. Indien de rechtspraak verandert, kan de wetgever trouwens altijd tussenkomen.

De Minister bevestigt dat het witwassen eveneens als een aflopend misdrijf moet worden beschouwd.

Een lid stelt dat hij aan de Minister de volgende oproep zou willen doen:

Op een bepaald ogenblik is, in het kader van Amerikaans-Zwitserse onderhandelingen, een probleem gerezen onder meer wat betreft de identificatie van gelden in Zwitserland.

De Zwitsers hebben dit opgelost door aan de titularis een formulier voor te leggen dat door deze laatste moest worden ondertekend, en waarbij hij verklaarde dat hij zelf de eigenaar was van de in deposito genomen titels.

De Minister heeft er nu op gewezen dat er onderhandelingen zijn met de banken.

Het lid wenst te vermijden dat in het kader van de technische uitwerking dit zou leiden tot een situatie waarbij bepaalde instellingen zich op die wijze aan hun aansprakelijkheid zouden kunnen onttrekken, ten nadele van anderen die niet beschikken over juridische infrastructuur en geen kans krijgen voor eventueel overleg met de overheid om zich in te dekken tegen soortgelijke manipulaties.

Le Ministre de la Justice a également adressé une lettre à son collègue des Finances pour suggérer des discussions sur les mesures qui seraient nécessaires en vue d'assurer une collaboration entre les institutions financières et les autorités judiciaires.

Le Ministre rappelle également que M. Van Ommeslaghe avait proposé le texte suivant:

« ... ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, les choses visées au § 1^{er} du présent article, ou les biens et valeurs qui leur auront été substitués alors qu'ils en connaissaient l'origine ... »,

En ce qui concerne les mots « posséder ou détenir », M. Van Ommeslaghe estime qu'ils suffisent à confirmer le caractère instantané de l'infraction.

La connaissance de l'origine des fonds doit être préexistante ou concomitante à la détention, la gestion, etc.

Le Ministre fait également remarquer que la législation ne précise pas non plus que le recel est un délit instantané, ce qui est pourtant clairement affirmé par une jurisprudence constante. Du reste, même si la jurisprudence change, le législateur peut toujours intervenir.

Le Ministre confirme que le blanchiment doit également être considéré comme un délit instantané.

Un membre désire lancer l'appel suivant au Ministre:

A un moment donné, dans le cadre des négociations américano-helvétiques, s'est posé un problème en ce qui concerne notamment l'identification des fonds déposés en Suisse.

Les Suisses ont résolu la question en présentant au titulaire un formulaire que ce dernier devait signer et dans lequel il déclarait être lui-même le propriétaire des titres acceptés en dépôt.

Le Ministre a déclaré que des négociations étaient en cours avec les banques.

L'intervenant voudrait éviter que, dans le cadre des modalités techniques, on en arrive à une situation dans laquelle certaines institutions pourraient ainsi se soustraire à leurs responsabilités au détriment d'autres institutions qui ne disposent pas d'une infrastructure juridique et qui n'auraient pas l'occasion de se concerter éventuellement avec les pouvoirs publics pour se prémunir contre de telles manipulations.

De Minister antwoordt als volgt:

1. Hierdoor wordt het probleem van de graad van zwaarwichtigheid opnieuw gesteld. De bepaling van een maximaal bedrag in de wet zou geen goede maatregel zijn, vermits men onmiddellijk de geldige sommen zou verdelen.

2. Indien men in de wet alleen de misdaden beoogt, en indien de valsheid en het gebruik ervan worden gecorrectionaliseerd zal een belangrijk deel van de financiële misdrijven aan de toepassingsfeer van de wet ontsnappen.

Indien men anderzijds de wanbedrijven erbuiten laat, zullen alle diefstallen, drugtrafiek, enz., die gebeuren zonder verzwarende omstandigheden, waardoor ze misdaden worden, ook aan de wet ontsnappen.

3. Men moet aan de rechter een appreciatie recht laten, om rekening te houden met de bevoegdheid en de vorming van de mensen om voorzorgsmaatregelen te nemen. In dit opzicht zullen stereotype voorzorgsmaatregelen die door de grote instellingen worden getroffen, niet volstaan.

Degenen die integendeel de markt niet goed of minder goed kennen, zouden een soepeler appreciatie kunnen genieten. Hetzelfde geldt voor de particulieren.

Een vorige spreker vraagt hoe men deze bredere verbeurdverklaring kan in overeenstemming brengen met de grondwettelijke bepaling volgens dewelke niemand van zijn eigendom kan worden onttrokken dan tegen billijke en voorafgaande schadeloosstelling.

Deze vraag rijst vooral wanneer het verbeurdverklarde goed het derde of vierde vervangingsprodukt is. In dit geval beschouwt de eigenaar zich als de wettige eigenaar en wordt trouwens door de maatschappij als dusdanig beschouwd.

Dezelfde spreker merkt op dat de Minister wellicht slecht geïnformeerd is, aangezien hij verklaard heeft dat de financiële instellingen zullen moeten « afzien van een aantal praktijken, onder meer wat betreft de anonimiteit van de rekeninghouders » (blz. 17 van dit verslag). Volgens het lid is het in België niet mogelijk een rekening te openen zonder zich te legitimeren. Het is betreurenswaardig dat de Minister, zonder enige reden, een beroep verdacht maakt en in diskrediet brengt.

Dezelfde spreker trekt de bewering van de Minister in twijfel volgens welke de Belgische Vereniging van banken « bijna gerustgesteld bleek na inzage van dit ontwerp » (blz. 17). Deze Vereniging, die buiten elke bespreking en elk overleg gehouden is, wilde degelijk geïnformeerd zijn en heeft juridisch advies gevraagd aan hoogleraren. Die adviezen zijn aan de Minister meegedeeld. De Vereniging heeft het ook nuttig

Le Ministre répond comme suit:

1. Cette intervention repose le problème du degré de gravité. Fixer un montant maximum dans la loi ne serait pas une bonne mesure, puisque l'on répartirait immédiatement les sommes autorisées.

2. Si la loi ne vise que les crimes, et que le faux et l'usage de faux sont correctionnalisés, une partie importante des infractions financières échapperont au champ d'application de la loi.

Si, d'autre part, on ne vise pas les délits, tous les vols, trafics de la drogue, etc., qui se commettent sans circonstances aggravantes qui en font des crimes, échapperont également à la loi.

3. Il faut laisser au juge un droit d'appréciation pour tenir compte de la formation des gens et de leur compétence à prendre des précautions. A cet égard, les précautions stéréotypées qui sont prises par les grandes institutions ne suffiront pas.

Ceux qui, au contraire, ne connaissent pas bien le marché ou qui le connaissent moins bien, pourraient bénéficier d'une appréciation plus souple. Il en va de même des particuliers.

Un des préopinants demande comment on peut concilier cette confiscation élargie et le prescrit constitutionnel au terme duquel nul ne peut être privé de sa propriété que moyennant une juste et préalable indemnité.

Cette question se pose surtout lorsque le bien confisqué est le troisième ou le quatrième produit de substitution. Dans ce cas, le propriétaire se considère comme le propriétaire légitime, et il est du reste considéré comme tel par la société.

Le même intervenant fait observer que le Ministre est probablement mal informé lorsqu'il déclare que les institutions financières seront obligées « de renoncer à certaines pratiques, notamment en ce qui concerne l'anonymat des titulaires de comptes » (page 17 du présent rapport). Selon le membre la pratique de l'anonymat des titulaires de comptes n'existe pas en Belgique. Il est regrettable de voir le Ministre jeter la suspicion et le discrédit à l'endroit d'une profession, et cela sans aucun fondement.

Le même intervenant met en doute l'affirmation du Ministre selon laquelle l'Association belge des banques se serait « montrée presque rassurée après avoir pris connaissance du texte à l'examen » (page 17). Cette Association, tenue à l'écart de toute discussion et de toute concertation, a souhaité être bien informée en demandant des consultations juridiques à des professeurs d'université. Ces consultations, ont été com-

geacht die adviezen door te sturen aan alle leden van de Commissie. Sindsdien heeft zij niet nagelaten haar bezwaren te herhalen.

Tenslotte meent dezelfde spreker dat, in tegenstelling tot wat de Minister heeft verklaard, zijn departement geen besprekingen heeft gevoerd met de banken (blz. 18) en dat er thans, ondanks de verzoeken daartoe, geen overleg heeft plaatsgehad tussen de departementen van Justitie en Financiën en de bankinstellingen (blz. 19).

De Minister antwoordt dat de bepalingen van het Strafwetboek die de heling omschrijven en die de verbeurdverklaring voorschrijven al lang bestaan en nooit betwist werden.

Uit moreel oogpunt ziet men niet goed in welk het verschil zou zijn tussen de verbeurdverklaring van het voorwerp van het misdrijf en de verbeurdverklaring van een goed dat in de plaats van dit voorwerp is gesteld.

Een lid voegt hieraan toe dat alles afhangt van de goede of kwade trouw van de verkrijger. De algemene regels op dat stuk zijn hier van toepassing.

Wat betreft de rechten van de derden, antwoordt de Minister hetgeen volgt:

1. Het gemeen recht blijft hier van toepassing.

In geval van diefstal, of ten opzichte van de burgerlijke partij zal de rechter, vóór elke verbeurdverklaring, de teruggave van het goed moeten bevelen.

In geval van faillissement zal hij eerst tot het reïntegreren van de goederen in de massa beslissen.

2. Zoniet zijn twee hypothesen mogelijk:

a) ofwel heeft de derde een zakelijk recht op het goed (d.w.z. een volgrecht): in dit geval behoudt hij zijn recht — zelfs na verbeurdverklaring of wederverkoop door de Staat — en zal hij altijd dit recht mogen uitvoeren. Het verschaffen van inlichtingen dat in het koninklijk besluit zal worden voorzien, moet deze uitvoering binnen een bepaalde termijn gemakkelijker maken. Indien hij van deze mogelijkheid geen gebruik maakt, behoudt hij niettemin zijn recht;

b) ofwel heeft de derde een recht op schuldverdring: ook dit recht blijft hij behouden. Indien hij van de mogelijkheid die hem wordt geboden geen gebruik maakt binnen de bepaalde termijn verliest hij evenwel de gelegenheid om op een bepaald goed zijn recht uit te voeren.

3. Krachtens het voorgestelde artikel 505 kan het goed in beslag worden genomen, zelfs indien het niet aan de veroordeelde in eigendom toebehoort.

muniquées au Ministre. Cette Association a cru utile de les transmettre à tous les membres de la Commission. Depuis lors, elle n'a pas cessé de maintenir et de réitérer ses objections.

Enfin, le même intervenant croit savoir que, contrairement aux déclarations du Ministre, son département n'a entamé aucune discussion avec les banques (page 18) et qu'à l'heure actuelle, malgré des demandes en ce sens, aucune concertation n'a eu lieu entre les départements de la Justice et des Finances et les institutions bancaires (page 19).

Le Ministre répond que les dispositions du Code pénal qui définissent le recel et prévoient la confiscation existent depuis longtemps et n'ont jamais été contestées.

D'un point de vue moral, on ne voit pas bien quelle serait la différence entre la confiscation de l'objet du délit et celle d'un bien qui lui a été substitué.

Un membre ajoute que tout dépend de la bonne ou de la mauvaise foi de l'acquéreur. Les règles générales qui régissent cette matière s'appliquent en l'espèce.

En ce qui concerne les droits des tiers, le Ministre répond comme suit:

1. Le droit commun reste applicable.

En cas de vol, ou à l'égard de la partie civile, le juge devra ordonner la restitution du bien avant toute confiscation.

En cas de faillite, il ordonnera tout d'abord la réintégration des biens à la masse.

2. Sinon, deux hypothèses sont possibles:

a) ou bien le tiers a un droit réel sur le bien (c'est-à-dire un droit de suite): dans ce cas, il conserve son droit — même après confiscation ou revente par l'Etat — et il pourra toujours exercer ce droit. La communication d'informations, qui sera prévue dans l'arrêté royal, devra faciliter l'exercice de ce droit dans un délai déterminé. Si le tiers ne fait pas usage de cette possibilité, il conserve néanmoins son droit;

b) ou bien le tiers a un droit de créance: ce droit est, lui aussi, maintenu. Si l'intéressé ne fait pas usage de la possibilité qui lui est offerte dans le délai fixé, il perd toutefois la faculté d'exercer son droit sur un bien déterminé.

3. En vertu de l'article 505 proposé, le bien peut être saisi, même s'il n'appartient pas en propriété au condamné.

Daarom wordt in dit artikel in een bijzondere bepaling voorzien die de rechten van de derden beschermt (artikel 505, alinea 2 nieuw).

Bovendien wordt hierdoor de situatie verbeterd, in vergelijking met hetgeen in de wet van 1975 werd bepaald inzake verdovingsmiddelen.

Deze laatste wet liet immers toe goederen verbeurd te verklaren die aan de veroordeelde niet toebehoren, en voorzorg in geen voorbehoud wat de rechten van de derden betreft.

De Minister wijst er eveneens op dat artikel 43bis, derde lid, uitdrukkelijk bepaalt: «...omwille van het feit dat zij goederen en waarden vormen die door de veroordeelde in de plaats gesteld zijn van zaken die toebehoren aan de burgerlijke partij of omdat zij het equivalent vormen van zulke zaken in de zin van het tweede lid van dit artikel.»

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De opmerkingen die specifiek betrekking hebben op de onderscheiden artikelen en die in de algemene bespreking werden geformuleerd, worden hierna niet hernomen.

Artikel 1

Leden dienen volgend amendement in:

« Artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« 3^o Op de vermogensvoordelen die rechtstreeks zijn verkregen door overtreding van de wetgeving en de regelgeving betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, evenals op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen. »

Verantwoording

Uit zowel de memorie van toelichting als het verslag van de Kamercommissie voor de Justitie blijkt dat de voorgestelde wetgeving in een bepaalde internationale context moet worden gezien. Ten einde zich te voegen naar het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 december 1988, is België verplicht zijn wetgeving aan te passen op het stuk van de bestrijding van misdaden die verband houden met de drugshandel.

Nu reikt het doel van de ontwerp-tekst heel wat verder dan wat bij de huidige stand van de internationale regelgeving aanvankelijk werd bepaald. In tegenstelling tot wat in andere landen gebeurt, stelt onze Regering immers voor de werkingssfeer van het

C'est pourquoi cet article contient une disposition particulière qui protège les droits des tiers (article 505, deuxième alinéa nouveau).

De plus, cette disposition améliore la situation par rapport à ce qui était prévu dans la loi de 1975 concernant les stupéfiants.

En effet, cette dernière loi permettait de confisquer des biens qui n'appartiennent pas au condamné et ne comportait aucune réserve quant aux droits des tiers.

Le Ministre souligne également que l'article 43bis, troisième alinéa, dispose expressément: «...pour le motif qu'elles constituent des biens ou des valeurs substitués par le condamné à des choses appartenant à la partie civile ou parce qu'elles constituent l'équivalent de telles choses au sens de l'alinéa 2 du présent article.»

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Les observations qui portent spécifiquement sur les différents articles et qui ont été formulées au cours de la discussion générale ne sont pas reproduites ci-après.

Article 1^{er}

Des commissaires proposent l'amendement suivant:

« Remplacer l'article 42, 3^o, du Code pénal proposé par cet article, par ce qui suit:

« 3^o Aux avantages patrimoniaux tirés directement d'une infraction à la législation et à la réglementation concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, ainsi qu'aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis. »

Justification

L'exposé des motifs du projet de loi, ainsi d'ailleurs que le rapport de la Commission de la Justice de la Chambre, établissent clairement que la législation proposée s'inscrit dans un contexte international bien déterminé. Il s'agit en effet de se conformer à la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988, laquelle oblige la Belgique à adapter sa législation dans la lutte contre les crimes liés au trafic des stupéfiants.

Or, le texte proposé dépasse, et de loin, le but initialement imposé par l'état actuel de la réglementation internationale; contrairement à ce qui se fait dans d'autres pays, le Gouvernement suggère en effet d'étendre le champ d'application du projet à toute

ontwerp tot alle vormen van criminaliteit te verruimen. De verbeurdverklaring als straf toepassen op goederen die daarvoor tot op heden niet in aanmerking kwamen, schrikt des te meer af omdat die straf voortaan toepasselijk is op elke vorm van misdrijf, dus niet alleen op misdaden maar ook op wanbedrijven en gewone overtredingen.

Ongetwijfeld is het zo dat de nieuwe voorgestelde regeling inzake de verbeurdverklaring (artikel 42, 3°, van het Strafwetboek) niet automatisch toepassing vindt, omdat de tekst de rechter een ruime beoordelingsvrijheid laat. Zulks belet evenwel niet dat de ontwerp-tekst de mogelijkheid openlaat dat er in de toekomst een nieuwe strekking in de rechtspraak kan ontstaan die vermogensvoordelen verbeurd verklaart in gevallen die geen verband meer houden met het internationaal streven dat tot de ontwerp-tekst heeft geleid. Zo zou de rechter er bij belastingfraude kunnen van uitgaan dat de belastingplichtige zijn onroerend vermogen alleen met de opbrengst van de belastingontduiking heeft kunnen verwerven en dat er zo voor hem grond bestaat om de genoemde voordelen verbeurd te verklaren.

De rechter is soeverein bevoegd om te oordelen over het verband, hoe subtiel ook, tussen het gepleegde misdrijf en het daaruit ontstane vermogensvoordeel of eventueel de « vervangingsgoederen ». In de memorie van toelichting is uitdrukkelijk bepaald dat het mogelijk is dat er tussen het verbeurd verklaard goed en het misdrijf alleen maar een zijdelings verband bestaat.

In zijn huidige vorm kan de ontwerp-tekst tot enige rechtsonzekerheid leiden. Bijgevolg behoort de werkingssfeer beperkt te worden door de bijzondere verbeurdverklaring waarin artikel 42, 3°, van het Strafwetboek voorziet, alleen toe te passen op misdrijven die met de drugshandel verband houden.

Er wordt vastgesteld dat dit amendement tot doel heeft de draagwijdte van de tekst te beperken tot de daarin opgesomde aspecten van de vermogensvoordelen.

Een lid herinnert eraan dat vragen werden gesteld naar de juiste betekenis van het begrip « vermogensvoordeel ». De Raad van State heeft daarbij een bemerking gemaakt; tijdens de bespreking in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is dit eveneens aan bod gekomen. Het zou wenselijk zijn dat wordt gepreciseerd wat dit nieuwe begrip inhoudt.

Bij een eerste lezing zou men er kunnen toe besluiten dat het enkel gaat om de voorwerpen van het misdrijf, die normaal reeds ressorteren onder het begrip « heling » doch dit kan niet juist zijn vermits in die hypothese de tekst er geen gewag van moet maken.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat bedoeld begrip in de tekst behouden blijft, waarbij wordt verwezen naar internationale teksten. Als voorbeeld kan worden gegeven het directe produkt

forme de criminalité. Cette extension de la peine de confiscation à des avoirs qui, jusqu'à présent, n'étaient pas visés par celle-ci, est d'autant plus redoutable, dans ses potentialités, qu'elle s'applique à toute forme d'infraction, non seulement aux crimes, mais aussi aux délits et aux simples contraventions.

Certes, la « nouvelle » confiscation prévue par l'article 42, 3°, en projet n'est pas automatique: le texte laisse un large pouvoir d'appréciation aux magistrats. Il n'empêche que les potentialités du texte sont telles que, demain, on risque de voir se développer une nouvelle jurisprudence faisant application de la peine de confiscation des « avantages patrimoniaux » dans des domaines fort éloignés des préoccupations internationales qui ont justifié l'élaboration du texte. Ainsi, en matière de fraude fiscale, le juge pourra très bien considérer que le patrimoine immobilier du contribuable n'a pu être acquis que grâce à l'impôt éludé, ce qui justifierait dès lors la confiscation de ces « avantages patrimoniaux ».

Le juge dispose d'un pouvoir d'appréciation souverain pour évaluer l'existence d'un lien, aussi ténu soit-il, entre l'infraction commise et l'avantage patrimonial concerné ou les éventuels biens de substitution. L'exposé des motifs précise expressément que le lien entre le bien objet de confiscation et l'infraction peut être indirect.

Le texte tel qu'il est proposé est de nature à engendrer une certaine insécurité juridique et, dès lors, il s'indique d'en limiter le champ d'application en visant expressément, pour la confiscation spéciale de l'article 42, 3°, du Code pénal, les seules infractions liées au trafic de la drogue.

On constate que cet amendement a pour objet de limiter la portée du texte aux aspects des avantages patrimoniaux qui y sont énumérés.

Un commissaire rappelle que des questions ont été posées sur la signification exacte de la notion d'« avantages patrimoniaux ». Elle a fait l'objet d'une observation du Conseil d'Etat et a également été abordée lors de la discussion à la Chambre des Représentants. Il serait souhaitable de préciser ce qu'implique cette nouvelle notion.

Lors d'une première lecture, on pourrait conclure qu'il s'agit uniquement des objets de l'infraction, qui sont normalement déjà couverts par la notion de « recel », mais c'est inexact, puisque dans cette hypothèse, le texte ne devrait pas en faire mention.

Le représentant du Ministre fait observer que la notion en question est maintenue dans le texte, référence étant faite à des textes internationaux. On peut donner comme exemple le produit direct du com-

van de handel in verdovingsmiddelen, de tegenwaarde van een onwettige transactie, de winsten en premies die daar verband mee houden. Het gaat dus om voordelen die uit het misdrijf voortvloeien en dus niet die daarvan het voorwerp uitmaken in de zin van artikel 42, 1°, van het Strafwetboek.

Een lid stelt vast dat de tekst het eigen vermogen bedoelt, doch dan moet de vraag worden gesteld of het uiteindelijk nog mogelijk zal zijn een onderscheid te maken wanneer dat vermogen onder meer aan een rechtspersoon wordt overgemaakt. Het lid vreest dat dit begrip aanleiding zal geven tot interpretatiemogelijkheden.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Dezelfde leden dienen daarop volgend subsidiair amendement in:

« In artikel 42, 3°, van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « het misdrijf » te vervangen door de woorden « een misdaad. »

Verantwoording

Ofschoon de verruiming van de verbeurdverklaring niet mag worden beperkt tot een bepaalde soort van misdrijven alleen, doch geacht moet worden te gelden voor alle vormen van misdadigheid, lijkt het evenwel aangewezen die verruiming te beperken tot de ergste vorm van misdrijf, dat wil zeggen de misdaad.

Dit amendement wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikel 2

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking aangenomen met 9 tegen 5 stemmen.

Artikelen 3 en 4

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking aangenomen met 9 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5

Meerdere leden dienen volgend amendement in:

« Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

merce de stupéfiants, la contre-valeur d'une transaction illégitime, les bénéfices et les primes qui y sont liés. Il s'agit donc d'avantages qui résultent de l'infraction et non, dès lors, d'avantages qui forment l'objet de cette infraction au sens de l'article 42, 1°, du Code pénal.

Un commissaire constate que le texte vise le patrimoine propre, mais dans ce cas, il faut se demander s'il sera encore possible en fin de compte de faire une distinction lorsque ce patrimoine sera transmis, notamment à une personne morale. L'intervenant craint que cette notion ne donne lieu à des difficultés d'interprétation.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Les mêmes membres déposent ensuite l'amendement subsidiaire suivant:

« A l'article 42, 3°, du Code pénal proposé par cet article, remplacer les mots « de l'infraction » par les mots « d'un crime. »

Justification

Dans la mesure où l'extension de la peine de confiscation n'est pas limitée à un certain type d'infractions, mais doit être considérée comme s'appliquant à toute forme de criminalité, il s'indique de limiter toutefois cette extension de la confiscation aux infractions les plus graves, c'est-à-dire aux crimes.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 1^{er} est adopté par 10 voix contre 4.

Article 2

Cet article est adopté sans autre discussion par 9 voix contre 5.

Articles 3 et 4

Ces articles sont adoptés sans autre discussion par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Article 5

Plusieurs membres déposent l'amendement suivant:

« Remplacer l'article 505 du Code pénal, tel qu'il est proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Seront punis d'un emprisonnement » de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2^o zij die, onder welke titel ook, goederen bezitten of bewaren waarvan zij, op het ogenblik dat zij ze ontvingen, weten dat ze verkregen werden door overtreding van de wetgeving en de regelgeving betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen, verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica of door deelname aan een van die misdrijven. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij het amendement op artikel 1 van het ontwerp.

De voorgestelde tekst had tot doel de wetgeving in overeenstemming te brengen met het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 december 1988, dat België verplicht zijn wetgeving betreffende de strijd tegen misdrijven die te maken hebben met drugshandel aan te passen.

Het is dus aan te bevelen een specifiek strafbaar feit voor het « witwassen » in te stellen met een nauwkeurige begripsbepaling, zoals voorgesteld in de ontwerp-richtlijn van 23 maart 1990, die uitdrukkelijk verwijst naar de strijd tegen misdrijven die te maken hebben met drugshandel. Voorts wil dit amendement zorgen voor een nauwkeurige omschrijving van de rechten en de plichten van de kredietinstellingen.

Ingevolge de verwerping van het eerste amendement bij artikel 1, dient dit amendement geen doel meer.

Dezelfde leden dienen volgend subsidiair amendement in:

« Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1^o zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2^o zij die, onder welke titel ook, de zaken bezitten of bewaren vermeld in het 1^o van dit artikel, dan wel de goederen en waardepapieren die in de plaats ervan zijn gesteld, niettegenstaande zij de oorsprong ervan kenden.

De in het 1^o en 2^o van dit artikel bedoelde zaken worden verbeurdverklaard, zelfs indien ze geen eigendom zijn van de veroordeelde, zonder dat die verbeurdverklaring evenwel afbreuk mag doen aan de rechten van derden op goederen die voor verbeurdverklaring in aanmerking komen.

1^o ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2^o ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, des biens dont ils savent, au moment où ils les reçoivent, qu'ils proviennent d'une infraction à la législation et à la réglementation concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques, ou de la participation à l'une de ces infractions. »

Justification

La même justification s'impose que pour l'amendement proposé à l'article 1^{er} du projet.

La législation proposée avait pour but de se conformer à la convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988, qui oblige la Belgique à adapter sa législation dans la lutte contre les crimes liés au trafic des stupéfiants.

Il s'indique dès lors de créer une infraction pénale spécifique de « blanchiment » dont les contours sont définis avec précision, ainsi que le suggère la proposition de directive du 23 mars 1990, laquelle se réfère expressément à la lutte contre les crimes liés au trafic de drogue. D'autre part, le présent amendement constitue une manière plus adéquate de définir avec précision les droits et les devoirs des établissements de crédit.

Cet amendement devient sans objet à la suite du rejet du premier amendement à l'article 1^{er}.

Les mêmes membres déposent l'amendement subsidiaire suivant:

« Remplacer le texte de l'article 505 proposé par le texte suivant:

« Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2^o ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, les choses visées au 1^o du présent article, ou les biens et valeurs qui leur auront été substitués, alors qu'ils en connaissaient l'origine.

Les choses visées aux 1^o et 2^o du présent article seront confisquées, même si la propriété n'en appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

De personen veroordeeld krachtens dit artikel kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33.»

Verantwoording

1. De tekst van het ontwerp definiëert het nieuwe misdrijf bedoeld in het 2° van artikel 505 door verwijzing naar de verbeurdverklaring, voorkomend in artikel 42, waarmee dat misdrijf kan worden bestraft.

Die formulering, die een misdrijf definiëert door te verwijzen naar een andere tekst, is een bron van verwarring en onzekerheid. Het voorgestelde amendement poogt dat te verhelpen door in de tekst van het nieuwe artikel 505 alle bestanddelen van het strafbaar feit op te nemen.

2. Het lijkt in dit verband overdreven bij het misdrijf heling, naast de zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf en die welke in de plaats ervan zijn gesteld, ook te betrekken «de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen» en «de inkomsten uit de belegde voordelen» als vermeld in artikel 42, 3°.

De verbeurdverklaring van die voordelen en inkomsten ten nadele van de dader van de misdaad of van het wanbedrijf mag dan gerechtvaardigd lijken, toch kan men zich moeilijk voorstellen dat «heling» nog op iets anders betrekking zou hebben dan op het voorwerp zelf van het hoofdmisdrijf of op de waarden die in de plaats ervan zijn gesteld.

3. De strekking van de tekst van het ontwerp is bovendien te ruim wat betreft andere bestanddelen van het misdrijf.

De toevoeging van het 2° is begrijpelijk in zoverre heling bedoeld in het 1° bijzonder opzet veronderstelt, dat is het voornemen om het gehele voorwerp aan zijn rechtmatige eigenaar te ontvreemden.

Gelet op het doel van het ontwerp is het dienstig het nieuwe misdrijf uit te breiden tot het bewaren of bezitten van de bedoelde zaken, goederen of waarden, los van het bijzonder opzet, vereist voor de eigenlijke heling.

Het nieuwe misdrijf moet evenwel de andere algemeen aanvaarde bestanddelen van heling blijven omvatten, met name wat betreft het aflopend karakter van het misdrijf; wat inhoudt dat de kennis van de onwettige oorsprong van het in bezit gehouden of bewaarde voorwerp aanwezig was vóór of verworven werd tijdens de inbezitneming.

Welke houding zou een financiële instelling immers moeten aannemen die goederen of waarden beheert waarvan zij de wederrechtelijke oorsprong niet kent op het ogenblik dat zij ze in bezit krijgt, en

Les personnes condamnées en vertu du présent article pourront, de plus, être condamnées à l'interdiction conformément à l'article 33.»

Justification

1. Le texte du projet définit l'infraction nouvelle visée au 2° de l'article 505 par référence à la peine de confiscation dont cette infraction peut être assortie, définie par l'article 42.

Cette formulation — qui aboutit à définir une infraction pénale par des renvois d'un texte à l'autre — est source de confusion et d'incertitude. L'amendement proposé tend à les supprimer en incorporant dans le texte de l'article 505 nouveau tous les éléments constitutifs de l'infraction.

2. Il paraît à cet égard excessif de viser dans l'infraction de recel, outre les choses formant l'objet de l'infraction et celles qui leur auront été substituées, les «avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction» et les «revenus de ces avantages investis» visés à l'article 42, 3°.

Si la confiscation de ces avantages et revenus à charge de l'auteur du crime ou du délit paraît justifiée, on peut difficilement concevoir un recel qui porterait sur autre chose que l'objet même de l'infraction principale ou les valeurs qui s'y sont substituées.

3. Le texte du projet est par ailleurs excessivement large en ce qui concerne d'autres éléments de l'infraction.

Certes, l'adjonction du 2° se conçoit dans la mesure où le recel visé au 1° suppose un dol spécial, consistant dans la volonté de soustraire l'objet recelé à son légitime propriétaire.

Compte tenu de l'objet du projet, il convenait d'étendre le nouveau délit à la détention ou la possession des choses, biens ou valeurs visés, indépendamment du dol spécial ainsi requis en matière de recel proprement dit.

Par contre, ce nouveau délit doit conserver les autres caractéristiques unanimement admises en matière de recel, particulièrement en ce qui concerne le caractère instantané de l'infraction qui suppose que la connaissance de l'origine illicite de l'objet possédé ou détenu soit préexistante ou concomitante à la prise de possession.

On ne voit pas d'ailleurs quelle pourrait être l'attitude que devrait adopter un organisme financier qui, gérant des biens ou valeurs dont il ignorait l'origine illicite au moment où ils lui ont été remis, découvrirait

die nadien zou ontdekken dat de goederen en waarden de opbrengst zijn van een misdrijf of een wanbedrijf of in de plaats zijn gesteld van het voorwerp van een misdrijf of wanbedrijf?

4. De voorgestelde tekst doelt voorts niet alleen op degenen die de wederrechtelijke oorsprong van de zaken waarvan zij in het bezit komen « kennen », maar ook op degenen die er « de oorsprong van moesten kennen ».

Door aldus degene te bestraffen die niet weet dat hij een misdrijf pleegt (maar het had moeten weten), houdt de tekst geen rekening met de normen die traditioneel worden gehanteerd in het strafrecht, nl. dat elk misdrijf tenminste algemeen opzet veronderstelt, wat inhoudt dat men handelt met kennis van zaken, in het volle besef een ongeoorloofde handeling te verrichten — met als enig voorbehoud de zeldzame gevallen van misdrijven die het resultaat zijn van onvoorzichtigheid.

Het arrest van het Hof van Cassatie van 13 november 1984 waarnaar verwezen wordt in het regeringsamendement dat dit artikel reeds heeft gewijzigd, bevat geen enkel element dat het mogelijk maakt dat algemeen beginsel los te laten, ook al was het Hof van oordeel dat, in het voorgelegde geval, het aan zijn oordeel onderworpen arrest wettelijk verantwoord was door de vaststelling van de feitelijke omstandigheden waaruit kon worden afgeleid dat « op het ogenblik dat hij de voorwerpen in ontvangst nam, hij de wederrechtelijke herkomst daarvan moest kennen ».

In die context betekent de uitdrukking « er de oorsprong van moeten kennen » dat zulks onvermijdelijk was en niet dat hij de verplichting had ze te kennen. Het ging er gewoon om een bewijs te aanvaarden door vermoedens van algemeen opzet — overeenkomstig de meest traditionele beginselen van het strafrecht.

Het Hof heeft trouwens, in een recent arrest van 10 oktober 1989, opnieuw bevestigd dat het beginsel van algemeen opzet, zoals hierboven gedefinieerd, een wezenlijk bestanddeel moet zijn van elk strafbaar feit (niet gepubliceerd R.G. 3066). Het Hof stelt dat « schuld aan een misdrijf alleen maar mogelijk is indien men weet dat men een misdrijf begaat ».

Het voorgestelde amendement sluit aan bij dat fundamentele beginsel.

De Regering heeft ervan afgezien een specifiek, nauwkeurig omschreven misdrijf « witwassen » in te stellen. De Regering heeft gekozen voor een wetsontwerp dat enerzijds naar onverschillig welke misdrijf of onverschillig welk wanbedrijf verwijst en anderzijds aan het nieuwe misdrijf heeling een definitie geeft die net zo onnauwkeurig en ook uitzonderlijk ruim is. Bij ontstentenis van een specifieke definitie voor het

après coup que ces biens ou valeurs sont le fruit d'un crime ou d'un délit, quel qu'il soit, ou ont été substitués à l'objet d'un crime ou d'un délit.

4. Le texte proposé vise en outre non seulement ceux qui connaissent l'origine illicite des choses qui leur sont remises mais également ceux qui « devaient en connaître l'origine ».

En frappant ainsi celui qui ne sait pas qu'il commet une infraction (mais aurait dû le savoir), le texte méconnaît les normes traditionnellement admises en droit pénal selon lesquelles toute infraction suppose à tout le moins un dol général consistant dans le fait d'agir en connaissance de cause, avec la conscience d'accomplir l'acte illicite, sous la seule réserve des quelques rares cas d'infractions pouvant résulter d'imprudence.

L'arrêt de la Cour de cassation du 13 novembre 1984 auquel se réfère l'amendement déjà apporté à ce texte par le Gouvernement, ne comporte aucun élément qui permettrait d'écarter ce principe général même si la Cour a estimé, dans l'espèce qui lui était soumise, que l'arrêt soumis à sa censure était légalement justifié par les constatations de fait dont il se déduisait « qu'au moment où il a reçu les objets, le demandeur devait en connaître l'origine illicite ».

Dans ce contexte, l'expression « devait en connaître l'origine » signifiait qu'il ne pouvait manquer de la connaître et non qu'il aurait eu l'obligation de la connaître. Il s'agissait simplement d'admettre une preuve par présomption du dol général — conformément aux principes les plus traditionnels du droit pénal.

La Cour a d'ailleurs réaffirmé la nécessité de principe du dol général tel que défini ci-dessus, comme élément constitutif de toute infraction par un arrêt récent du 10 octobre 1989 (inédit R.G. 3066) où elle énonce « que la culpabilité du chef d'une infraction requiert la connaissance de ce qu'elle est commise. »

L'amendement proposé en revient à ce principe fondamental.

Le Gouvernement a renoncé à créer une infraction pénale spécifique de blanchiment dont les contours seraient définis avec précision. Le Gouvernement a préféré opter pour un projet de loi qui, d'une part, se réfère à n'importe quel crime ou délit et, d'autre part, donne de l'infraction nouvelle de recel une définition également imprécise et extraordinairement large. En l'absence d'une définition spécifique du crime de

misdrijf « witwassen » verdient het aanbeveling binnen de grenzen te blijven aangegeven in de tekst van dit amendement.

Een ander amendement luidt als volgt:

« Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2° zij die, onder welke titel ook, goederen bezitten of bewaren waarvan zij, op het ogenblik dat zij ze ontvangen, weten dat ze verkregen werden door overtreding van de wetgeving en de regelgeving betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen, verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antisepctica of door deelname aan een van die misdrijven. »

Subsidiair:

« Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2° zij die, onder welke titel ook, de zaken bezitten of bewaren vermeld in het 1° van dit artikel, dan wel de goederen en waardepapieren die in de plaats ervan zijn gesteld, niettegenstaande zij de oorsprong ervan kennen.

De in het 1° en 2° van dit artikel bedoelde zaken worden verbeurd verklaard, zelfs indien ze geen eigendom zijn van de veroordeelde, zonder dat die verbeurdverklaring evenwel afbreuk mag doen aan de rechten van derden op goederen die voor verbeurdverklaring in aanmerking komen.

De personen veroordeeld krachtens dit artikel kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33. »

Een lid herinnert eraan dat de visie die door het amendement wordt verdedigd, breedvoerig werd besproken tijdens de algemene bespreking. De bewoordingen van het ontwerp stemmen volledig overeen met het arrest van het Hof van Cassatie van 13 november 1984. (Pas. 1985, I, blz. 323 in bijlage).

Bovenvermelde amendementen worden verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

« blanchiment », il convient de demeurer dans les limites proposées par le texte du présent amendement.

Un autre amendement est libellé comme suit:

« Remplacer l'article 505 du Code pénal, tel que proposé par cet article, par ce qui suit:

« Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2° ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, des biens dont ils savent, au moment où ils les reçoivent, qu'ils proviennent d'une infraction à la législation et à la réglementation concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques, ou de la participation à l'une de ces infractions. »

Subsidiairement:

« Remplacer le texte de l'article 505 proposé par le texte suivant:

« Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2° ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, les choses visées au 1° du présent article, ou les biens et valeurs qui leur auront été substitués, alors qu'ils en connaissaient l'origine.

Les choses visées aux 1° et 2° du présent article seront confisquées, même si la propriété n'en appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

Les personnes condamnées en vertu du présent article pourront, de plus, être condamnées à l'interdiction conformément à l'article 33. »

Un commissaire rappelle que le point de vue défendu par l'amendement a fait l'objet d'un examen circonstancié durant la discussion générale. La formulation du projet est tout à fait conforme à l'arrêt de la Cour de cassation du 13 novembre 1984 (Pas. 1985, I, p. 323, en annexe).

Les amendements susmentionnés sont rejetés par 11 voix contre 4.

Een lid dient volgend amendement in:

« Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2° zij die, onder welke titel ook, de zaken bezitten of bewaren vermeld in het 1° van dit artikel, dan wel de goederen en waardepapieren die in de plaats ervan zijn gesteld, niettegenstaande zij de oorsprong ervan kennen.

De in het 1° en 2° van dit artikel bedoelde zaken worden verbeurd verklaard, zelfs indien ze geen eigendom zijn van de veroordeelde, zonder dat die verbeurdverklaring evenwel afbreuk mag doen aan de rechten van derden op goederen die voor verbeurdverklaring in aanmerking komen.

De personen veroordeeld krachtens dit artikel kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33.»

Verantwoording

1. De tekst van het ontwerp definieert het nieuwe misdrijf bedoeld in het 2° van artikel 505 door verwijzing naar de verbeurdverklaring, voorkomend in artikel 42, waarmee dat misdrijf kan worden bestraft.

Die formulering, die een misdrijf definieert door te verwijzen naar een andere tekst, is een bron van verwarring en onzekerheid. Het voorgestelde amendement poogt dat te verhelpen door in de tekst van het nieuwe artikel 505 alle bestanddelen van het strafbaar feit op te nemen.

2. Het lijkt in dit verband overdreven bij het misdrijf heling, naast de zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf en die welke in de plaats ervan zijn gesteld, ook te betrekken «de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen» en «de inkomsten uit de belegde voordelen» als vermeld in artikel 42, 3°.

De verbeurdverklaring van die voordelen en inkomsten ten nadele van de dader van de misdaad of van het wanbedrijf mag dan gerechtvaardigd lijken, toch kan men zich moeilijk voorstellen dat «heling» nog op iets anders betrekking zou hebben dan op het voorwerp zelf van het hoofdmisdrijf of op de waarden die in de plaats ervan zijn gesteld.

3. De strekking van de tekst van het ontwerp is bovendien te ruim wat betreft andere bestanddelen van het misdrijf.

Un autre commissaire dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le texte de l'article 505 proposé par le texte suivant:

« Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2° ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, les choses visées au 1° du présent article, ou les biens et valeurs qui le... auront été substitués, alors qu'ils en connaissaient l'origine.

Les choses visées aux 1° et 2° du présent article seront confisquées, même si la propriété n'en appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

Les personnes condamnées en vertu du présent article pourront, de plus, être condamnées à l'interdiction conformément à l'article 33.»

Justification

1. Le texte du projet définit l'infraction nouvelle visée au 2° de l'article 505 par référence à la peine de confiscation dont cette infraction peut être assortie, définie par l'article 42.

Cette formulation — qui aboutit à définir une infraction pénale par des renvois d'un texte à l'autre — est source de confusion et d'incertitude. L'amendement proposé tend à les supprimer en incorporant dans le texte de l'article 505 nouveau tous les éléments constitutifs de l'infraction.

2. Il paraît à cet égard excessif de viser dans l'infraction de recel, outre les choses formant l'objet de l'infraction et celles qui leur auront été substituées, les « avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction » et les « revenus de ces avantages investis » visés à l'article 42, 3°.

Si la confiscation de ces avantages et revenus à charge de l'auteur du crime ou du délit paraît justifiée, on peut difficilement concevoir un recel qui porterait sur autre chose que l'objet même de l'infraction principale ou les valeurs qui s'y sont substituées.

3. Le texte du projet est par ailleurs excessivement large en ce qui concerne d'autres éléments de l'infraction.

De toevoeging van het 2^o is begrijpelijk in zoverre heling bedoeld in het 1^o bijzonder opzet veronderstelt, d.i. het voornemen om het geheele voorwerp aan zijn rechtmatige eigenaar te ontvreemden.

Gelet op het doel van het ontwerp is het dienstig het nieuwe misdrijf uit te breiden tot het bewaren of bezitten van de bedoelde zaken, goederen of waarden, los van het bijzonder opzet, vereist voor de eigenlijke heling.

Het nieuwe misdrijf moet evenwel de andere algemeen aanvaarde bestanddelen van heling blijven omvatten, met name wat betreft het aflopend karakter van het misdrijf, wat inhoudt dat de kennis van de onwettige oorsprong van het in bezit gehouden of bewaarde voorwerp aanwezig was vóór of verworven werd tijdens de inbezitneming.

Welke houding zou een financiële instelling immers moeten aannemen die goederen of waarden beheert waarvan zij de wederrechtelijke oorsprong niet kent op het ogenblik dat zij ze in bezit krijgt, en die nadien zou ontdekken dat de goederen en waarden de opbrengst zijn van een misdaad of een wanbedrijf of in de plaats zijn gesteld van het voorwerp van een misdaad of wanbedrijf?

De toestand zou heel anders kunnen zijn indien het witwassen als een nauwkeurig afgebakend misdrijf in onze strafwet zou worden vermeld, zoals trouwens gesuggereerd wordt in het voorstel van richtlijn van 23 maart 1990, met een verwijzing naar een « ernstig misdrijf » dat aan de basis zou liggen van « witgewassen » kapitalen.

In dat geval zouden de rechten en de plichten van de kredietinstellingen nauwkeurig kunnen worden bepaald en terzelfder tijd als grondslag kunnen dienen voor de omschrijving van een strafbaarstelling.

Dit is heel zeker niet het geval in het wetsontwerp, dat enerzijds verwijst naar onverschillig welke misdaad of onverschillig welk wanbedrijf en anderzijds het nieuwe misdrijf heling veel te onnauwkeurig en te uitvoerig definieert.

Daar een dergelijke omschrijving ontbreekt, moet binnen de perken van het voorgestelde amendement gebleven worden.

4. De voorgestelde tekst doelt voorts niet alleen op degenen die de wederrechtelijke oorsprong van de zaken waarvan zij in het bezit komen « kennen », maar ook op degenen die er « de oorsprong van moesten kennen ».

Door aldus degene te bestraffen die niet weet dat hij een misdrijf pleegt (maar het had moeten weten) houdt de tekst geen rekening met de normen die traditioneel worden gehanteerd in het strafrecht, nl. dat elk misdrijf tenminste algemeen opzet veronderstelt, wat inhoudt dat men handelt met kennis van zaken,

Certes, l'adjonction du 2^o se conçoit dans la mesure où le recel visé au 1^o suppose un dol spécial, consistant dans la volonté de soustraire l'objet recelé à son légitime propriétaire.

Compte tenu de l'objet du projet, il convenait d'étendre le nouveau délit à la détention ou la possession des choses, biens ou valeurs visés, indépendamment du dol spécial ainsi requis en matière de recel proprement dit.

Par contre, ce nouveau délit doit conserver les autres caractéristiques unanimement admises en matière de recel — particulièrement en ce qui concerne le caractère instantané de l'infraction qui suppose que la connaissance de l'origine illicite de l'objet possédé ou détenu soit préexistante ou concomitante à la prise de possession.

On ne voit pas d'ailleurs quelle pourrait être l'attitude que devrait adopter un organisme financier qui, gérant des biens ou valeurs dont il ignorait l'origine illicite au moment où ils lui ont été remis, découvrirait après coup que ces biens ou valeurs sont le fruit d'un crime ou d'un délit, quel qu'il soit, ou ont été substitués à l'objet d'un crime ou d'un délit.

La situation pourrait être différente si une infraction pénale spécifique de « blanchiment » dont les contours auraient été définis avec précision était introduite dans notre arsenal législatif, comme le suggère la proposition de directive du 23 mars 1990, par référence à une « infraction pénale grave » qui se trouverait à l'origine des capitaux « blanchis ».

En ce cas, les droits et les devoirs des établissements de crédit pourraient être définis avec précision et servir de base en même temps à la définition d'une incrimination.

Tel n'est assurément pas le cas du projet de loi qui, d'une part, se réfère à n'importe quel crime ou délit, et d'autre part donne de l'infraction nouvelle de recel une définition également imprécise et extraordinairement large.

En l'absence d'une telle définition, il convient de demeurer dans les limites proposées par le texte de l'amendement.

4. Le texte proposé vise en outre non seulement ceux qui connaissent l'origine illicite des choses qui leur sont remises mais également ceux qui « devaient en connaître l'origine ».

En frappant ainsi celui qui ne sait pas qu'il commet une infraction (mais aurait dû le savoir), le texte méconnaît les normes traditionnellement admises en droit pénal selon lesquelles toute infraction suppose à tout le moins un dol général consistant dans le fait d'agir en connaissance de cause, avec la conscience

in het volle besef een ongeoorloofde handeling te verrichten — met als enig voorbehoud de zeldzame gevallen van misdrijven die het resultaat zijn van onvoorzichtigheid.

Het arrest van het Hof van Cassatie van 13 november 1984 waarnaar verwezen wordt in het regeringsamendement dat dit artikel reeds heeft gewijzigd, bevat geen enkel element dat het mogelijk maakt dat algemeen beginsel los te laten, ook al was het Hof van oordeel dat, in het voorgelegde geval, het aan zijn oordeel onderworpen arrest wettelijk verantwoord was door de vaststelling van de feitelijke omstandigheden, waaruit kon worden afgeleid dat « op het ogenblik dat hij de voorwerpen in ontvangst nam, hij de wederrechtelijke herkomst daarvan moest kennen ».

In die context betekent de uitdrukking « er de oorsprong van moeten kennen » dat zulks onvermijdelijk was en niet dat hij de verplichting had ze te kennen. Het ging er gewoon om een bewijs te aanvaarden door vermoedens van algemeen opzet — overeenkomstig de meest traditionele beginselen van het strafrecht.

Het Hof heeft trouwens, in een recent arrest van 10 oktober 1989 (niet-gepubliceerd R.G. 3066), opnieuw bevestigd, dat het beginsel van algemeen opzet, zoals hierboven gedefinieerd, een wezenlijk bestanddeel moet zijn van elk strafbaar feit. Het Hof stelt dat « schuld aan een misdrijf alleen maar mogelijk is indien men weet dat men een misdrijf begaat. »

Het voorgestelde amendement sluit aan bij dat fundamentele beginsel.

Opgemerkt zij daarenboven dat de voormelde ontwerp-richtlijn daarvan in geen enkel opzicht afwijkt en er herhaaldelijk naar verwijst dat de daders die zich schuldig maken aan de feiten bepaald in de richtlijn, weten dat zij onwettige handelingen verrichten.

Artikel 505 van het Strafwetboek, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2° zij die, onder welke titel ook, de zaken bezitten of bewaren vermeld in het 1° van dit artikel, dan wel de goederen en waardepapieren die in de plaats ervan zijn gesteld, niettegenstaande zij de oorsprong ervan kenden.

De in het 1° en 2° van dit artikel bedoelde zaken worden verbeurdverklaard, zelfs indien ze geen eigendom zijn van de veroordeelde, zonder dat die

d'accomplir l'acte illicite, sous la seule réserve des quelques rares cas d'infractions pouvant résulter d'imprudence.

L'arrêt de la Cour de cassation du 13 novembre 1984 auquel se réfère l'amendement déjà apporté à ce texte par le Gouvernement, ne comporte aucun élément qui permettrait d'écarter ce principe général même si la Cour a estimé, dans l'espèce qui lui était soumise, que l'arrêt soumis à sa censure était légalement justifié par les constatations de fait dont il se déduisait « qu'au moment où il a reçu les objets le demandeur devait en connaître l'origine illicite ».

Dans ce contexte, l'expression « devait en connaître l'origine » signifiait qu'il ne pouvait manquer de la connaître et non qu'il aurait eu l'obligation de la connaître. Il s'agissait simplement d'admettre une preuve par présomptions du dol général, conformément aux principes les plus traditionnels du droit pénal.

La Cour a d'ailleurs réaffirmé la nécessité de principe du dol général tel que défini ci-dessus, comme élément constitutif de toute infraction par un arrêt récent du 10 octobre 1989 (inédit R.G. 3066) où elle énonce « que la culpabilité du chef d'une infraction requiert la connaissance de ce qu'elle est commise ».

L'amendement proposé en revient à ce principe fondamental.

On soulignera d'ailleurs que le projet de directive précité ne s'en écarte en aucun cas et se réfère à plusieurs reprises à la connaissance de l'irrégularité requise dans le chef des auteurs des comportements fautifs qu'elle définit.

Remplacer le texte de l'article 505 proposé par le texte suivant:

« Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2° ceux qui auront possédé ou détenu, à quelque titre que ce soit, les choses visées au 1° du présent article, ou les biens et valeurs qui leur auront été substitués, alors qu'ils en connaissaient l'origine.

Les choses visées aux 1° et 2° du présent article seront confisquées, même si la propriété n'en appartient pas au condamné, sans que cette confiscation

verbeurdverklaring evenwel afbreuk mag doen aan de rechten van derden op goederen die voor verbeurdverklaring in aanmerking komen.

De personen veroordeeld krachtens dit artikel kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33.»

Vastgesteld wordt dat dit amendement hetzelfde doel nastreeft als het eerste amendement; het heeft dus geen voorwerp meer.

Leden dienen volgend amendement in:

« In het 2^o van dit artikel de woorden « of moesten kennen » te doen vervallen. »

Verantwoording

Indien de Regering meent dat het 2^o alleen een opsomming vormt van met heling gelijk te stellen feiten, kan er geen nieuwe voorwaarde worden toegevoegd waarin het 1^o al niet heeft voorzien.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid dient een amendement in strekkende tot vervanging van artikel 505, door volgende bepaling:

« Artikel 505. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1^o zij die weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan helen;

2^o zij die zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, kopen, in ruil of om niet ontvangen, bezitten, bewaren of beheeren.

Het in het 1^o en 2^o bedoelde misdrijf bestaat zodra de dader de oorsprong van de zaken kende of moest kennen. »

Verantwoording

a) Daar het in de bedoeling van de Regering ligt de rechtspraak van het Hof van Cassatie in verband met heling in de nieuwe tekst te integreren, is het beter dit tot uitdrukking te brengen voor alle in het artikel beoogde misdrijven.

b) Uit wetgevingstechnisch oogpunt lijkt het verkieslijk de twee categorieën misdrijven niet te splitsen, daar het onder het 2^o bedoelde misdrijf slechts een bijzondere variant is van de heling en de daarvoor bepaalde straffen daarenboven identiek zijn.

puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

Les personnes condamnées en vertu du présent article pourront, de plus, être condamnées à l'interdiction conformément à l'article 33.»

On constate que cet amendement poursuit le même objectif que le premier amendement; il est donc devenu sans objet.

Des commissaires déposent l'amendement suivant:

« Au 2^o de cet article, supprimer les mots « ou devaient en connaître. »

Justification

Dès l'instant où dans l'opinion du Gouvernement le 2^o n'est rien d'autre que l'énumération de faits assimilables au recel, il importe de ne pas ajouter une condition qui n'est pas expressément prévue au 1^o.

L'amendement est retiré.

Un membre dépose un amendement visant à remplacer l'article 505 du Code pénal par le texte suivant:

« Article 505. — Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o ceux qui auront recelé, en tout ou en partie, les choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit;

2^o ceux qui auront acheté, reçu en échange ou à titre gratuit, possédé, gardé ou géré des choses visées à l'article 42, 3^o.

L'infraction prévue aux 1^o et 2^o est réalisée lorsque l'auteur a eu connaissance ou devait avoir connaissance de l'origine des choses. »

Justification

a) Puisque l'intention du Gouvernement est simplement de traduire dans le texte nouveau la jurisprudence de la Cour de cassation en matière de recel, mieux vaut l'exprimer pour l'ensemble des infractions visées par l'article.

b) Du point de vue de la cohérence légistique, il paraît préférable de ne pas faire apparaître une quelconque dissociation entre les deux catégories d'infractions puisqu'aussi bien celle prévue sub 2^o n'est qu'une variante particulière de recel, et que les peines prévues sont, d'ailleurs, identiques.

De indiener verklaart dat het amendement gegrond is op de verklaring van de Minister, maar eveneens op het feit dat de Minister er heeft aan toegevoegd dat uit een wijziging van de tekst door de Kamer zou voortvloeien dat de voorgeschreven voorwaarden verzwakt zouden worden.

Het lid is het er mee eens dat er afdoende voorwaarden moeten voorhanden zijn en dat de toevoeging van de woorden « ofschoon zij de oorsprong ervan kennen of moesten kennen » noodzakelijk zijn.

Vermits de bezorgdheid van de Minister er evenwel in bestaat op bedoelde misdrijven de rechtspraak van het Hof van Cassatie toe te passen, zou de tekst coherenter zijn en beter op wetgevingstechnisch gebied indien de inbreuken, nl. de gewone heling en bijzondere heling, beter op mekaar zouden zijn afgestemd door de vermelding van het feit dat de dader de oorsprong ervan kent of moet kennen.

Bovendien is het niet gewenst een nieuw systeem in te voeren en zou het beter zijn op een duidelijke wijze toepassing te maken van de regels die het Hof van Cassatie reeds heeft toegepast op het vlak van de heling.

De vertegenwoordiger van de Minister kan het er mee eens zijn dat dit amendement de redactie verbetert. De idee was geopperd in de Kamer, door dezelfde fractie als deze waartoe het lid behoort, om een gelijkaardig amendement in te dienen, doch uiteindelijk werd geoordeeld dat zulks niet noodzakelijk was.

Het 1^o werd niet gewijzigd omdat men in geen deele wenste de thans geldende juridische toestand van de heling te wijzigen.

De tekst die door het amendement wordt voorgesteld, zou eventueel aarzeling kunnen doen ontstaan met betrekking tot de constitutieve bestanddelen van het misdrijf « heling », vermits sommige rechtsleer de intentie om voorwerpen te onttrekken aan de eigenaar of aan de politie als constitutief element beschouwt, hetgeen zou verdwijnen indien het amendement zou worden aangenomen.

Wel zou men het eens kunnen zijn met de tekst doch hij blijkt niettemin niet voldoende betekenis te hebben om een terugzending naar de Kamer te rechtvaardigen.

De indiener is het met dit laatste standpunt niet eens; het is juist de rol van de Senaat om een verantwoorde verbetering aan teksten aan te brengen. De Senaat is immers bij traditie de hoeder over goede wetgevingstechniek. Het kan niet betwist worden dat de voorgelegde tekst een gebrek aan coherentie vertoont in de mate dat in een zelfde artikel sprake is over twee vergelijkbare misdrijven, maar voor het ene een voorwaarde wordt opgelegd, die door de rechtspraak eveneens voor het andere misdrijf wordt erkend, zonder dat de tekst dit voor dit laatste bepaalt.

L'auteur déclare que l'amendement est basé sur l'explication du Ministre, mais également sur sa déclaration selon laquelle les conditions prescrites perdraient de leur force à la suite d'une modification du texte intervenue à la Chambre.

L'intervenant convient qu'il faut prévoir suffisamment de conditions et que l'ajout des mots « alors qu'ils en connaissaient ou devaient en connaître l'origine » était indispensable.

Toutefois, puisque la préoccupation du Ministre semble être d'appliquer la jurisprudence de la Cour de cassation aux infractions en question, le texte serait plus cohérent et plus correct sur le plan légistique si l'on harmonisait les deux types d'infraction, à savoir le recel ordinaire et le recel particulier, en précisant que l'auteur en connaissait ou devait en connaître l'origine.

En outre, il n'est pas souhaitable d'instaurer un nouveau système et il serait préférable que l'on applique de manière explicite les règles déjà adoptées par la Cour de cassation en matière de recel.

Le représentant du Ministre admet que cet amendement améliore la rédaction du texte. L'idée de déposer un tel amendement avait déjà été suggérée à la Chambre, par le même groupe que celui auquel appartient l'intervenant, mais il avait été décidé que ce n'était pas nécessaire.

Le 1^o ne fut pas modifié parce que l'on ne souhaitait en aucune façon changer la situation juridique actuelle en matière de recel.

Le texte proposé par l'amendement pourrait éventuellement donner lieu à quelque hésitation quant aux éléments constitutifs de l'infraction de blanchiment. En effet, une certaine doctrine considère comme élément constitutif l'intention de soustraire des objets à leur propriétaire ou à la police, ce qui ne serait plus possible si l'amendement était adopté.

La Commission pourrait marquer son accord sur ce texte, mais sa portée n'est pas suffisante pour justifier un renvoi à la Chambre.

L'auteur ne souscrit pas à ce dernier point de vue; c'est précisément le rôle du Sénat d'apporter une correction justifiée au texte. En effet, le Sénat est traditionnellement le gardien d'une bonne légistique. On ne peut contester que le texte à l'examen manque de cohérence dans la mesure où, dans un article qui traite de deux infractions comparables, l'une de celles-ci est soumise à une condition et l'autre pas, alors que la jurisprudence reconnaît cette condition pour les deux infractions.

Een lid is evenwel van mening dat de door de Kamer aangenomen tekst goed is. De bezwaren die men tegen deze tekst zou kunnen inroepen, worden in elk geval niet weggewerkt door het amendement.

Wel is het belangrijk te preciseren dat het gaat om een aflopend misdrijf.

Een ander lid is niettemin van mening dat er in het 1^o sprake is van heling, zonder uitdrukkelijk te verwijzen naar de rechtspraak van het Hof van Cassatie, terwijl in het 2^o zulks wel gebeurt. De tekst van het amendement duidt beter aan dat de rechtspraak van het Hof van Cassatie zowel voor het 1^o als het 2^o geldt.

Het lid onderstreept dat uit een eventuele verwerping van het amendement in elk geval niet mag worden afgeleid dat de Commissie het met de inhoud niet eens zou zijn; het is niet de bedoeling dat er ter zake een onderscheid wordt gemaakt tussen het 1^o en het 2^o van het artikel op dit punt.

Een lid had verwacht van de indiener dat hij een tekstvoorstel zou formuleren dat aansluit bij de ter zake gevoerde discussie tijdens de algemene bespreking. Daardoor zou meteen tot uiting gekomen zijn dat er aan het begrip « heling » niets wordt gewijzigd.

Hierbij aansluitend verzoekt het lid de indiener het amendement in te trekken ten einde geen dubbelzinnigheid van interpretatie te creëren indien het amendement zou worden verworpen.

Het is immers onbetwistbaar dat de draagwijdte van de tekst wel degelijk dezelfde is als deze van het amendement.

Meerdere leden bevestigen deze laatste zienswijze.

Het amendement dat gehandhaafd werd, wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Tenslotte stellen leden vast dat de tekst van het voorgestelde artikel 505, 2^o, niet identiek is in het Nederlands en het Frans.

Zij stellen daarom voor de Nederlandse tekst te verbeteren als volgt:

« Zij die zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, hebben gekocht, in ruil of om niet hebben ontvangen, in bezit, bewaring of beheer hebben genomen, ofschoon zij de oorsprong ervan kenden of moesten kennen. »

Meerdere leden bevestigen dat de voorgestelde verbetering volledig verantwoord is, vermits het taaleigen beter wordt gerespecteerd.

Meteen wordt beter het aflopend karakter van het misdrijf beklemtoond. Meteen wordt duidelijk gesteld dat het misdrijf voltrokken is op een ogenblik van het in het bezit nemen.

Een lid herinnert eraan dat rekening dient te worden gehouden met het aflopend misdrijf en zijn ogenblikkelijk karakter gezien in het licht van de gelding in de tijd van de strafwet.

Un membre estime, quant à lui, que le texte adopté par la Chambre est bon. Si ce texte peut certes soulever des objections, l'amendement proposé n'y remédie en tout cas pas.

Il est néanmoins important de préciser qu'il s'agit d'un délit instantané.

Selon un autre membre, par contre, le 1^o traite du recel sans renvoyer explicitement à la jurisprudence de la Cour de cassation, alors que tel est le cas pour le 2^o. Le texte de l'amendement indique mieux que la jurisprudence de la Cour de cassation s'applique tant au 1^o qu'au 2^o.

L'intervenant souligne qu'un éventuel rejet de l'amendement ne signifierait en tout cas pas que la Commission ne soit pas d'accord sur son contenu; il n'est pas question d'établir une distinction entre le 1^o et le 2^o de l'article sur ce point.

Un membre s'était attendu à ce que l'auteur propose un texte qui fasse suite au débat mené à ce sujet au cours de la discussion générale. Cela aurait permis de mieux souligner que l'on ne touche en aucune façon à la notion de recel.

L'intervenant propose que l'auteur retire son amendement, afin que le rejet éventuel de celui-ci ne donne pas lieu à une interprétation équivoque.

En effet, il est incontestable que la portée du texte est bien la même que celle de l'amendement.

Plusieurs membres confirment ce point de vue.

L'amendement, maintenu par son auteur, est rejeté par 11 voix contre 4.

Des membres constatent enfin que le texte néerlandais de l'article 505, 2^o, proposé n'est pas identique au texte français.

Ils proposent dès lors de corriger le texte néerlandais comme suit:

« Zij die zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, hebben gekocht, in ruil of om niet hebben ontvangen, in bezit, bewaring of beheer hebben genomen, ofschoon zij de oorsprong ervan kenden of moesten kennen. »

Plusieurs membres confirment que la correction proposée est tout à fait justifiée puisqu'elle tient mieux compte de la spécificité du néerlandais.

Elle permet également de mieux souligner le caractère instantané de l'infraction, en précisant que celle-ci est consommée dès la prise de possession.

Un membre rappelle qu'il convient de tenir compte du caractère instantané de l'infraction, à la lumière de la limitation de l'application de la loi pénale dans le temps.

Dit brengt mee dat:

— alle feiten gepleegd vóór het inwerkingtreden van de wijziging door de wet ingevoerd niet strafbaar zijn; de bijkomende bijzondere strafmaatregel voorzien door artikel 42, 3^o nieuw, van het Strafwetboek enkel kan toegepast worden op feiten gepleegd na het inwerkingtreden van de wet;

— zelfs indien strafbare feiten gepleegd worden na het inwerkingtreden van de wet, kan langs het begrip van eenheid van opzet geen feit gepleegd vóór het inwerkingtreden van de wet worden beoordeeld (terwijl dit voor verjaarde feiten wel zou kunnen);

— indien een bezit, een bewaring of een beheer begonnen is vóór het inwerkingtreden van de wet, en daarna wordt aangevuld met nieuwe activa bedoeld door het voorgestelde artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek, het nieuwe artikel 505, 2^o, van dat Wetboek enkel betrekking zou kunnen hebben op die laatste toegevoegde zaken;

— indien het misdrijf werd gepleegd vóór het inwerkingtreden van deze wet en het in bezit nemen bedoeld in het voorgestelde artikel 505, 2^o, van het Strafwetboek na het inwerkingtreden van deze wet, is het duidelijk dat het feit van de « bijzondere heling » kan worden bestraft.

Het artikel 5 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 4.

Het geheel van het ontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 4.

Het verslag wordt goedgekeurd met 13 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De leden die zich hebben onthouden, onderstrepen dat hun stemgedrag niet gericht is tegen de persoon van de rapporteur noch tegen de kwaliteit van het rapport. Zij kunnen het evenwel niet eens zijn met de beslissing van de Commissie om uit het rapport te weren de adviezen verstrekt door Meesters Ludo Cornelis en Pierre Van Ommeslaghe, die werden opgesteld voor de Belgische Vereniging van Banken; zij betwisten bovendien de gegrondheid van de redenen die de Commissie daarvoor heeft ingegroept (zie blz. 10 van het rapport).

De Rapporteur,
F. ERDMAN

De Voorzitter,
R. LALLEMAND.

TEKSTVERBETERING

Art. 5

De Nederlandse tekst van artikel 505, 2^o voorgesteld door dit artikel wordt herschreven als volgt:

« 2^o zij die zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, hebben gekocht, in ruil of om niet hebben ontvangen, in bezit, bewaring of beheer hebben genomen, ofschoon zij de oorsprong ervan kenden of moesten kennen. »

Cela implique:

— que tous les faits, commis avant l'entrée en vigueur de la modification introduite par la loi, ne sont pas punissables; que la mesure pénale particulière complémentaire, prévue par l'article 42, 3^o nouveau, du Code pénal ne peut être appliquée qu'à des faits commis après l'entrée en vigueur de la loi;

— que, même si des faits punissables sont commis après l'entrée en vigueur de la loi, aucun fait commis antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi ne peut être jugé sous le prétexte qu'il y aurait unité d'intention (alors que tel pourrait être le cas pour des faits prescrits);

— que si la possession, la conservation ou la gestion d'objets a débuté avant l'entrée en vigueur de la loi et que ces objets ont ensuite été complétés par de nouveaux actifs au sens de l'article 42, 3^o, proposé du Code pénal, l'article 505, 2^o nouveau, du même Code ne porterait que sur les derniers objets ajoutés;

— que si l'infraction a été commise avant l'entrée en vigueur de la présente loi et que la prise de possession au sens de l'article 505, 2^o, proposé du Code pénal n'a eu lieu qu'après l'entrée en vigueur de la présente loi, il est clair que le « recel particulier » est punissable.

L'article 5 est adopté par 11 voix contre 4.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 11 voix contre 4.

Le rapport a été approuvé par 13 voix et 2 abstentions.

Les membres qui se sont abstenus soulignent que leur attitude n'est pas dirigée contre la personne du rapporteur ni contre la qualité du rapport. Ils ne peuvent toutefois accepter la décision qu'a prise la Commission de ne pas joindre au rapport les avis que Maîtres Ludo Cornelis et Pierre Van Ommeslaghe ont donnés à la demande de l'Association belge des banques; ils contestent en outre le bien-fondé des raisons invoquées par la Commission pour justifier sa décision (voir la page 10 du rapport).

Le Rapporteur,
F. ERDMAN

Le Président,
R. LALLEMAND.

CORRECTION DU TEXTE NEERLANDAIS

Art. 5

Le texte néerlandais de l'article 505, 2^o, proposé par cet article est réécrit comme suit:

« 2^o zij die zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, hebben gekocht, in ruil of om niet hebben ontvangen, in bezit, bewaring of beheer hebben genomen, ofschoon zij de oorsprong ervan kenden of moesten kennen. »

BIJLAGE I

*Rechtsvergelijking
met betrekking tot het witwassen*

1. Vergelijkende tabel

Deze tabel geeft een beknopte vergelijking van de wetbepalingen die in dertien Staten, welke deze materie reeds behandeld hebben, thans van kracht zijn of in de vorm van een ontwerp van wet zijn uitgewerkt. Tien van die Staten bevinden zich in Europa, te weten:

Denemarken, Spanje, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Zwitserland en Zweden.

De drie overige Staten bevinden zich buiten Europa. Wegens hun belangrijkheid, inzonderheid op het stuk van de problematiek van het witwassen, moeten zij evenwel worden vermeld. Het betreft hier Staten naar Angelsaksisch recht, te weten:

Australië, Canada en de Verenigde Staten van Amerika.

De hierna volgende beknopte vergelijking heeft betrekking op drie punten centraal in de problematiek van het witten:

— de vaststelling van de gedragingen die het materieel bestanddeel vormen van het misdrijf witwassen;

— de vaststelling van de misdrijven, uitgaande van de producten waarop het misdrijf witwassen slaat (in het Angelsaksische recht *predicate offences* genoemd);

— de vaststelling van het opzet, dat vereist is opdat men van het misdrijf witwassen kan spreken (kennis van de onrechtmatige oorsprong van de voorwerpen, vermoedens, nalatigheid).

ANNEXE I

*Législations
relatives au blanchiment*

1. Tableau comparatif

Ce tableau établit une comparaison sommaire entre les dispositions législatives en vigueur ou en projet dans treize Etats qui ont déjà une expérience en cette matière. Dix de ces Etats sont des Etats européens. Il s'agit des Etats suivants:

Le Danemark, l'Espagne, la France, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni, la Suisse et la Suède.

Les trois autres Etats sont non européens. Ils devaient cependant être mentionnés en raison de leur importance, notamment dans le cadre de la problématique du blanchiment. Ce sont des Etats de droit anglo-saxon. Il s'agit des Etats suivants:

L'Australie, le Canada et les Etats-Unis d'Amérique.

La comparaison sommaire qui est réalisée porte sur trois points centraux dans la problématique du blanchiment:

— la détermination des comportements constituant l'élément matériel de l'infraction de blanchiment;

— la détermination des infractions qui sont à la base des produits sur lesquels porte l'infraction de blanchiment (ce que les anglo-saxons appellent *predicate offences*);

— la détermination de l'élément intentionnel requis pour qu'il y ait infraction de blanchiment (connaissance de l'origine illicite des biens, soupçons, négligence).

2. Recueil des textes légaux

2. Verzameling van de wetteksten

	Wetgeving — Législation	Bedoelde handelingen — Actes visés	Werkingsfeet — Champ d'application	Vereiste kennis — Connaissance requise
Denemarken. — <i>Danemark.</i>	Ja (S.W. 191a, en 284). — <i>Oui</i> (C.P. 191a. et 284).	Ontvangst, verkrijging, hulp. — <i>Recevoir, obtenir, aider.</i>	Economische misdrijven, verdovende middelen. — <i>Infractions économiques, drogues.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Spanje. — <i>Espagne.</i>	Ja (S.W. 546bis, f). — <i>Oui</i> (C.P. 546bis, f).	Ontvangst, verkrijging, voordeel eruit trekken. — <i>Recevoir, acquérir, tirer profit.</i>	Verdovende middelen. — <i>Drogues.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Frankrijk. — <i>France.</i>	Ja (S.W. 627, 3de lid). — <i>Oui</i> (C.P. 627, al. 3).	Onjuiste verklaringen, belegging, verbergen, omzetting. — <i>Justification mensongère, placement, dissimulation, conversion.</i>	Verdovende middelen. — <i>Drogues.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Italië. — <i>Italie.</i>	Ja (S.W. 648bis). — <i>Oui</i> (C.P. 648bis).	Recyclering uit winstbejag. — <i>Recyclage dans un but de lucre.</i>	Ontvoering, afpersing en diefstal met geweld + (in ontwerpfase) verdovende middelen, misdadige organisaties. — <i>Kidnapping, extorsions et vols avec violence + (en projet) drogues, organisation criminelle.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Luxemburg. — <i>Luxembourg.</i>	In ontwerpfase. — <i>En projet.</i>	Belegging. — <i>Investissement.</i>	Verdovende middelen. — <i>Drogues.</i>	Kennis of nalatigheid indien de persoon voor eigen rekening handelt. — <i>Connaissance ou négligence, si la personne agit pour elle-même.</i>
Luxemburg. — <i>Luxembourg.</i>	Ja (wet 7.7.89, 8-1). — <i>Oui</i> (loi 7.7.89, 8-1).	Onjuiste verklaringen, belegging, verbergen omzetting. — <i>Justification mensongère, placement, dissimulation, conversion.</i>	Verdovende middelen. — <i>Drogues.</i>	Kennis of nalatigheid (niet-naleving van beroepsverplichtingen). — <i>Connaissance ou négligence (en méconnaissance d'obligations professionnelles).</i>
Nederland. — <i>Pays-Bas.</i>	Ja (S.W. 416 tot 417bis). — <i>Oui</i> (C.P. 416 à 417bis).	Aankoop, huur, ruil, pand, geschenk, vervoer, bewaring, heling. — <i>Achat, location, échange, gage, don, transport, dépôt, recel.</i>	Alle misdrijven. — <i>Toute infraction.</i>	Kennis of grove nalatigheid. — <i>Connaissance ou négligence grave.</i>
B.R.D. — <i>R.F.A.</i>	In ontwerpfase. — <i>En projet.</i>	Verbergen, overdracht, verkrijging, bezit, gebruik. — <i>Dissimulation, transfert, acquisition, possession, usage.</i>	Verdovende middelen. — <i>Drogues.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni.</i>	Ja (D.T.O.A., 24; P.T.A., 11). — <i>Oui</i> (D.T.O.A., 24; P.T.A., 11)	Verbergen, overdracht, gebruik. — <i>Dissimulation, transfert, usage.</i>	Verdovende middelen, terrorisme. — <i>Drogues, terrorisme.</i>	Kennis of vermoeden. — <i>Connaissance ou soupçon.</i>

	Wetgeving — Legislation	Bedoelde handelingen — Actes visés	Werkingsfeer — Champ d'application	Verste kennis — Connaissance requise
Zwitserland. — Suisse.	In ontwerpfase. — <i>En projet.</i>	Belemmeren van identificatie, gebrek aan waakzaamheid. — <i>Entrave à l'identification, défaut de vigilance.</i>	Alle misdrijven. — <i>Toute infraction.</i>	Kennis, grove nalatigheid, nalatigheid (gebrek aan waakzaamheid). — <i>Connaissance ou négligence grave, négligence (défaut de vigilance).</i>
Sweden. — Suède.	Ja (S.W. 9-6, 7). — <i>Oui (C.P. 9-6, 7).</i>	Verkrijging, gebruik. — <i>Acquisition, utilisation.</i>	Alle misdrijven. — <i>Toute infraction.</i>	Kennis of grove nalatigheid. — <i>Connaissance ou négligence grave.</i>
Australië. — Australie.	Ja (P.C.A. 81). — <i>Oui (P.C.A. 81).</i>	Transactie, bezit, heling. — <i>Transaction, possession, recel.</i>	Zware misdrijven (« indictable »). — <i>Infractions graves (« indictable »).</i>	Kennis of grove nalatigheid. — <i>Connaissance ou négligence grave.</i>
Canada. — Canada.	Ja (S.W. 462-31). — <i>Oui (C.P. 462-31).</i>	Verbergen, omzetting. — <i>Dissimulation, conversion.</i>	Georganiseerde misdaad, verdovende middelen. — <i>Crime organisé, drogues.</i>	Kennis van de onrechtmatige oorsprong. — <i>Connaissance de l'origine illicite.</i>
Verenigde Staten. — Etats-Unis.	Ja (U.S.C., 1956-1957). — <i>Oui (U.S.C., 1956-1957).</i>	Transactie, vervoer, elektronische overdracht. — <i>Transaction, transport, transfert électronique.</i>	Zware misdrijven (« felonies ») en misdrijven waaruit voordeel wordt getrokken. — <i>Infractions graves (« felonies ») et infractions entraînant des profits.</i>	Kennis of grove nalatigheid. — <i>Connaissance ou négligence grave.</i>

WETTEKSTEN MET BETREKKING TOT HET MISDRIJF WITWASSEN

Denemarken

Strafwetboek, artikelen 191, a, en 284:

Art. 191, a. — Narko-haeleri

« Hij die voor zichzelf of voor anderen een gedeelte ontvangt of verkrijgt van het voordeel getrokken uit een misdrijf omschreven in artikel 191 van deze wet (handel in verdovende middelen) en hij die door het bewaren, het vervoer of enige andere vorm van hulp, handelt teneinde anderen voordeel te laten trekken uit dat misdrijf, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste zes jaar. »

Art. 284. — Haeleri

« Hij die voor zichzelf of voor anderen een gedeelte aanvaardt of verkrijgt van het voordeel getrokken uit diefstal, het onwettig voorhanden hebben van gevonden voorwerpen, verduistering van gelden, sluikhandel, sluikhandel in geautomatiseerde gegevens, misbruik van vertrouwen, afpersing, diefstal met geweld, en hij die door de aldus verkregen voorwerpen te verbergen, door te helpen bij de verkoop ervan of op enige andere wijze ertoe bijdraagt dat ten behoeve van derden voordeel wordt getrokken uit een van die misdrijven, maakt zich schuldig aan heling. »

Spanje

Organieke wet 1/1988 (24 maart 1988) tot hervorming van het Strafwetboek met betrekking tot de illegale handel in verdovende middelen, waarbij in hetzelfde wetboek een artikel 546bis, f, wordt ingevoegd:

Art. 546bis, f. — « Hij die, wetende dat een van de misdrijven omschreven in de artikelen 344 tot 344bis, b, van dit Wetboek (handel in verdovende middelen) is gepleegd, de opbrengst daaruit ontvangt of verkrijgt, dan wel op enige andere wijze voor zichzelf of voor derden voordeel trekt uit die opbrengst of uit de winsten bekomen als gevolg van een van die misdrijven, wordt gestraft met korte gevangenisstraf en met geldboete van 1 miljoen tot 100 miljoen pesetas. »

Hij die van dat misdrijf een gewoonte maakt en hij die deel uitmaakt van een organisatie die een dergelijke bezigheid uitoefent, wordt met een zwaardere straf gestraft (...). »

Frankrijk

« Code de la santé publique », artikel 627, derde lid (wet van 31 december 1987):

« Met gevangenisstraf van twee jaar tot tien jaar en met geldboete van 5 000 frank tot 500 000 frank, of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die, door enig bedrieglijk middel, de onware rechtvaardiging van de oorsprong van geldmiddelen of van voorwerpen van de dader van een van de misdrijven omschreven in het eerste lid van dit artikel (handel in verdovende middelen) heeft vergemakkelijkt of gepoogd heeft te vergemakkelijken, of hij die wetens zijn medewerking heeft verleend aan iedere verichting tot belegging, tot het verbergen of tot omzetting van de opbrengst van een dergelijk misdrijf. »

Luxemburg

Wet van 7 juli 1989 tot wijziging van de wet van 19 februari 1973 « concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie », artikel 8-1:

« Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van 5 000 frank tot 50 000 000 frank, of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die, wetens de onware rechtvaardiging

TEXTES LEGISLATIFS RELATIFS A L'INFRACTION DE BLANCHIMENT

Danemark

Code pénal, articles 191, a, et 284:

Art. 191, a. — Narko-haeleri

« Toute personne qui reçoit ou obtient pour soi-même ou pour autrui une part du profit tiré d'une infraction à la section 191 de cette loi (trafic de stupéfiants), et toute personne qui, par la garde, le transport ou toute autre forme d'assistance, agit en vue de garantir pour autrui le profit provenant de cette infraction, sera punissable d'un emprisonnement d'un maximum de 6 ans. »

Art. 284. — Haeleri

« Toute personne qui accepte ou obtient pour soi-même ou pour autrui une part du profit tiré du vol, de la détention illégale d'objets trouvés, du détournement de fonds, de la fraude, de la fraude informatique, de l'abus de confiance, de l'extorsion, du vol avec violences et toute personne qui, en cachant les biens acquis de la sorte, en aidant à leur vente ou d'une autre manière, contribue à garantir le profit de l'une de ces infractions au bénéfice d'un tiers, sera coupable de recel. »

Espagne

Loi organique 1/1988 (24 mars 1988) de réforme du Code pénal en matière de trafic illégal de drogues, introduisant un article 546bis, f, dans ce Code:

Art. 546bis, f. — « Celui qui, ayant connaissance de la commission d'un des délits visés aux articles 344 à 344bis, b, de ce Code (trafic de stupéfiants), reçoit, acquiert ou, de quelque autre manière que ce soit, tire un profit, pour soi-même ou pour un tiers, des produits ou des profits de l'une de ces infractions, sera puni d'un emprisonnement mineur et d'une amende de 1 à 100 millions de pesetas. »

La peine supérieure sera appliquée à l'égard de ceux qui font de ce délit leur activité habituelle et aux personnes appartenant à une organisation poursuivant une telle activité (...). »

France

Code de la santé publique, article 627, alinéa 3 (loi du 31 décembre 1987):

« Seront punis d'un emprisonnement de deux à dix ans et d'une amende de 5 000 à 500 000 francs ou de l'une de ces deux peines seulement ceux qui, par tout moyen frauduleux, auront facilité ou tenté de faciliter la justification mensongère de l'origine des ressources ou des biens de l'auteur de l'une des infractions mentionnées au premier alinéa du présent article (trafic de stupéfiants) ou ceux qui auront sciemment apporté leur concours à toute opération de placement, de dissimulation ou de conversion du produit d'une telle infraction. »

Luxembourg

Loi du 7 juillet 1989, modifiant la loi du 19 février 1973 concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie, article 8-1:

« Seront punis d'un emprisonnement de un à cinq ans et d'une amende de 5 000 à 50 000 000 de francs, ou l'une de ces peines seulement, ceux qui auront sciemment facilité ou tenté de faciliter

van de oorsprong van geldmiddelen of van voorwerpen van de dader van een van de misdrijven omschreven in artikel 8 (handel in verdovende middelen) heeft vergemakkelijkt of gepoogd heeft te vergemakkelijken, of hij die wetens of in strijd met zijn beroepsverplichtingen zijn medewerking heeft verleend aan een verichting tot belegging, tot het verbergen of tot omzetting van de opbrengst van een dergelijk misdrijf. »

Italië

Strafwetboek, artikel 648bis. — Omzetting van geld of waarden verkregen uit diefstal of afpersing met geweld, ofwel uit ontvoering met het oog op afpersing:

Art. 648bis. — « Hij die, buiten het geval van deelneming aan het misdrijf, handelingen verricht met het oog op de omzetting van geld of waarden verkregen uit diefstal met verzwarende omstandigheden, gepaard met geweld, uit afpersing met verzwarende omstandigheden of uit ontvoering met het oog op afpersing, in andere gelden of waarden teneinde voor zichzelf of voor een ander daaruit voordeel te trekken, dan wel de daders van voornoemde misdrijven te helpen daaruit voordeel te trekken, wordt gestraft met gevangenisstraf van vier jaar tot tien jaar en met geldboete van 1 000 000 lire tot 20 000 000 lire. »

Ontwerp van wet DDL 1509/S inzake verdovende middelen, artikelen 11 en 12 (dit ontwerp is reeds goedgekeurd door de Senaat en is thans aanhangig bij de andere Kamer, die aan de behandeling ervan voorrang heeft verleend):

Art. 11. — Aanwending van gelden verkregen uit de illegale handel in verdovende middelen

« 1. Buiten het geval van deelneming aan het misdrijf, wordt hij die de opbrengst uit de handel in verdovende middelen belegt in wettige economische of financiële activiteiten, gestraft met gevangenisstraf van tien jaar tot twintig jaar.

2. De gevangenisstraf bedraagt een jaar tot vijf jaar indien het strafbaar feit door nalatigheid is gepleegd.

3. Buiten het geval van deelneming aan het misdrijf, wordt hij die in de uitoefening van een beroepsactiviteit voor rekening van een derde geld of een ander goed aanwendt, wetende dat het voorkomt uit handel in verdovende middelen, gestraft met gevangenisstraf van vijf jaar tot tien jaar.

4. Veroordeling op grond van het misdrijf omschreven in § 1, heeft een tijdelijk verbod tot uitoefening van bestuursfuncties in handelsvennootschappen of -ondernemingen tot gevolg.

5. Veroordeling op grond van het misdrijf omschreven in § 3 heeft een verbod tot uitoefening van het beroep tot gevolg. »

Art. 12. — Wijziging van artikel 648bis van het Strafwetboek

Art. 648bis. — « Hij die, buiten het geval van deelneming aan het misdrijf, handelingen verricht met het oog op de omzetting van gelden of waarden verkregen uit diefstal met verzwarende omstandigheden, gepaard met geweld, uit afpersing met verzwarende omstandigheden of uit ontvoering met het oog op afpersing, uit de illegale handel in verdovende of psychotrope stoffen, uit vereniging in maffia-verband of uit vereniging met het oog op de illegale handel in verdovende middelen (1), in andere gelden of waarden teneinde voor zichzelf of voor een ander daaruit voordeel te trekken, dan wel de daders van voornoemde misdrijven te helpen daaruit voordeel te trekken, wordt gestraft met gevangenisstraf van vier jaar tot tien jaar en met geldboete van 1 000 000 lire tot 20 000 000 lire. »

(1) In artikel 12 staan de woorden die op grond van het ontwerp van wet zijn toegevoegd aan de huidige tekst van artikel 648bis van het Italiaans Strafwetboek, vet gedrukt.

la justification mensongère de l'origine des ressources ou des biens de l'auteur de l'une des infractions mentionnées à l'article 8 (trafic de stupéfiants) ou ceux qui auront sciemment ou par méconnaissance de leurs obligations professionnelles apporté leur concours à toute opération de placement, de dissimulation ou de conversion du produit d'une telle infraction. »

Italië

Code pénal, article 648bis. — Substitution d'argent ou de valeurs provenant d'un vol ou d'une extorsion avec violences, ou d'un kidnapping en vue d'une extorsion:

Art. 648bis. — « Toute personne qui, hors les cas de participation à l'infraction, accomplit des actes destinés à assurer la substitution d'argent ou de valeurs provenant d'un crime de vol aggravé avec violence, d'extorsion aggravée ou de kidnapping en vue d'extorsion, par d'autres sommes d'argent ou d'autres valeurs, dans le but de procurer un profit, à soi-même ou à autrui, ou d'aider les auteurs des infractions susmentionnées à s'assurer un tel profit, sera punie d'un emprisonnement de 4 à 10 ans et d'une amende de 1 000 000 à 20 000 000 de liras. »

Projet de loi DDL 1509/S en matière de stupéfiants, articles 11 et 12 (au 24 octobre 1989, ce projet a déjà été approuvé par le Sénat et est actuellement soumis à l'autre Chambre qui lui a accordé le bénéfice de la priorité):

Art. 11. — Utilisation d'argent provenant du trafic illicite de stupéfiants

« 1. Hors les cas de participation à l'infraction, toute personne qui investit les produits du trafic de stupéfiants dans des activités économiques ou financières licites sera punie d'un emprisonnement de 10 à 20 ans.

2. La peine sera l'emprisonnement de 1 à 5 ans si le fait a été commis par négligence.

3. Hors les cas de participation à l'infraction, toute personne qui, dans l'exercice d'une activité professionnelle, utilise, pour le compte d'un tiers, de l'argent ou un autre bien, en sachant que celui-ci provient du trafic de stupéfiants, sera punie d'un emprisonnement de 5 à 10 ans.

4. La condamnation pour l'infraction prévue au § 1^{er} entraînera l'interdiction temporaire d'exercer des fonctions de gestion dans des sociétés ou des entreprises commerciales.

5. La condamnation pour l'infraction prévue au § 3 entraînera l'interdiction d'exercer la profession. »

Art. 12. — Modification de l'article 648bis du Code pénal

Art. 648bis. — « Toute personne qui, hors les cas de participation à l'infraction, accomplit des actes destinés à assurer la substitution d'argent ou de valeurs provenant d'un crime de vol aggravé avec violence, d'extorsion aggravée ou de kidnapping en vue d'extorsion, de trafic illicite de substances stupéfiantes ou psychotropes, d'associations mafieuse ou d'association destinée au trafic illicite de drogues (1), par d'autres sommes d'argent ou d'autres valeurs, dans le but de procurer un profit, à soi-même ou à autrui, ou d'aider les auteurs des infractions susmentionnées à s'assurer un tel profit, sera punie d'un emprisonnement de quatre à dix ans et d'une amende de 1 000 000 à 20 000 000 de liras. »

(1) Dans l'article 12, on a imprimé en caractère gras les termes ajoutés par le projet de loi au texte actuel de l'article 648bis du Code pénal italien.

Nederland

Strafwetboek, artikelen 416, 417, 417bis

Art. 416

« 1. Hij die opzettelijk enig door misdrijf verkregen voorwerp koopt, huurt, inruilt, in pand neemt, als geschenk aanneemt of uit winstbejag verkoopt, verhuurt, ruilt, in pand geeft, vervoert, bewaart of verbergt, wordt als schuldig aan heling gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste drie jaar of geldboete van de vijfde categorie.

2. Dezelfde straf wordt opgelegd aan hem die opzettelijk uit de opbrengst van enig door misdrijf verkregen voorwerp voordeel trekt. »

Art. 417

« Hij die een gewoonte maakt van het opzettelijk kopen, inruilen, in pand nemen of verbergen van door misdrijf verkregen voorwerpen, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste zes jaar of geldboete van de vijfde categorie. »

Art. 417bis

« 1. Hij die enig voorwerp koopt, huurt, inruilt, in pand neemt, als geschenk aanneemt of uit winstbejag verkoopt, verhuurt, verruilt, in pand geeft, vervoert, bewaart of verbergt, wordt, indien aan zijn schuld te wijten is dat zijn handeling een door misdrijf verkregen voorwerp betreft, gestraft met gevangenisstraf of hechtenis van ten hoogste een jaar of geldboete van de vijfde categorie.

2. Dezelfde straf wordt opgelegd aan hem die uit de opbrengst van enig voorwerp voordeel trekt uit, indien aan zijn schuld te wijten is dat zijn handeling een door misdrijf verkregen voorwerp betreft. »

Bondsrepubliek Duitsland

Ontwerp van wet betreffende de verdovende middelen, artikel 29:

« (1) Gevangenisstraf van ten hoogste vier jaar of geldboete kunnen worden opgelegd aan een ieder die (...) »

11. met betrekking tot geld of andere voorwerpen, rechtstreeks of onrechtstreeks verkregen uit een in nr. 1 omschreven misdrijf, dat door een ander is gepleegd (handel in verdovende middelen),

a) de gelden of voorwerpen verplaatst, in zijn juridische betrekkingen onjuiste verklaringen aflegt omtrent de aard, de oorsprong, de eigendom of andere zakelijke rechten, het beschikken over of de ligging van het geld of de voorwerpen teneinde de identificatie van de onrechtmatige oorsprong ervan te beletten of te bemoeilijken;

b) de gelden of voorwerpen aan een derde overdraagt met de bedoeling ze voor die andere persoon te bewaren, ze hem terug te geven of de omvang ervan voor die persoon te doen toenemen, of nog de identificatie van de onrechtmatige oorsprong ervan te beletten,

12. met betrekking tot geld of andere voorwerpen, rechtstreeks of onrechtstreeks verkregen uit in nr. 1 omschreven misdrijf (handel in verdovende middelen),

a) de gelden of voorwerpen voor zichzelf of voor een ander verkrijgt;

Pays-Bas

Code pénal, articles 416, 417, 417bis

Art. 416

« 1. Toute personne qui, intentionnellement, achète, prend en location, en échange ou en gage, ou accepte en don un bien provenant d'une infraction ou qui, intentionnellement, vend, donne en location, en échange ou en gage, transporte, prend en dépôt ou cache un tel bien en vue d'un profit, sera coupable de recel et punie d'un emprisonnement d'un maximum de trois ans ou d'une amende de la cinquième catégorie.

2. La même peine s'appliquera à toute personne qui, intentionnellement, tire profit des produits de tout bien provenant d'une infraction. »

Art. 417

« Toute personne qui fait son activité habituelle de l'achat intentionnel, de l'acceptation en échange ou en gage ou de la dissimulation de biens provenant d'infractions sera punie d'un emprisonnement d'un maximum de six ans ou d'une amende de la cinquième catégorie. »

Art. 417bis

« 1. Toute personne qui achète, prend en location, en échange ou en gage, ou accepte en don un bien ou qui vend, donne en location, en échange ou en gage, transporte, prend en dépôt ou cache un bien en vue d'un profit, sera punie, si c'est à cause de sa négligence que son acte concerne un bien provenant d'une infraction, d'un emprisonnement d'un maximum d'un an ou d'une amende de la cinquième catégorie.

2. La même peine s'appliquera à toute personne qui tire profit des produits de tout bien si c'est à cause de sa négligence que son acte concerne un bien provenant d'une infraction. »

R.F.A.

Projet de loi sur les stupéfiants, article 29:

« Un emprisonnement d'un maximum de quatre ans ou une amende peuvent être imposés à toute personne qui (...) »

11. en ce qui concerne l'argent ou d'autres biens provenant directement ou indirectement d'une infraction commise par une autre personne et visée au n° 1 (trafic de stupéfiants),

a) déplace cet argent ou ces biens, émet de fausses justifications dans ses rapports juridiques, en ce qui concerne la nature, l'origine, la propriété ou d'autres droits réels, la disposition ou l'emplacement de cet argent ou de ces biens afin d'empêcher ou de rendre plus difficile l'identification de leur origine illicite;

b) transfère cet argent ou ces biens à un tiers avec l'intention de les conserver pour l'autre personne, de les lui restituer ou de les accroître pour elle, ou empêche l'identification de leur origine illicite,

12. en ce qui concerne l'argent ou d'autres biens provenant directement ou indirectement d'une infraction visée au n° 1 (trafic de stupéfiants),

a) acquiert cet argent ou ces biens pour elle-même ou pour autrui,

b) de gelden of voorwerpen voor zichzelf of voor een ander bezit of aanwendt, indien ze verkregen zijn uit een door een andere persoon gepleegd misdrijf, en hij kennis had van de oorsprong ervan op het tijdstip waarop hij ze heeft ontvangen. »

Verenigd Koninkrijk

Drug Trafficking Offences Act 1986 (8 juli 1986), artikel 24:

24. 1. Hij die op een andere wijze gebonden is door of betrokken bij een handeling waardoor

a) de bewaring van of het toezicht op de opbrengst, door of voor rekening van een andere persoon (hierna A genoemd), die A heeft verkregen uit de handel in verdovende middelen wordt vergemakkelijkt (door ze te verbergen, ze aan het gerecht te onttrekken, ze aan een derde over te dragen of op enige andere wijze) of,

b) de door A uit de handel in verdovende middelen verkregen opbrengst

(i) wordt aangewend teneinde de terbeschikkingstelling van geldmiddelen aan A te waarborgen, of

(ii) wordt aangewend ten behoeve van A met het oog op de verkrijging van een goed door belegging, wetend of vermoedend dat A handel in verdovende middelen voert of heeft gevoerd, of uit dergelijke handel voordeel heeft getrokken, maakt zich aan een misdrijf schuldig.

2. In dit artikel wordt onder verwijzingen naar opbrengsten die een persoon uit de handel in verdovende middelen heeft gekregen, tevens verstaan de verwijzing naar enig voorwerp dat in zijn handen geheel of gedeeltelijk, rechtstreeks of onrechtstreeks de opbrengst van diens handel vertegenwoordigt.

3. Indien een persoon aan een openbaar ambtenaar meedeelt dat de geldmiddelen of de beleggingen verkregen zijn uit of aangewend worden in het kader van handel in verdovende middelen, of indien hij enige inlichting tot staving van zijn vermoeden meedeelt,

a) wordt die inlichting niet beschouwd als een overtreding van enige contractuele beperking op het stuk van de mededeling van gegevens, en

b) maar hij die gehandeld heeft in strijd met het bepaalde in paragraaf (1) hiervoren en de meegedeelde inlichting op die handeling betrekking heeft, pleegt hij geen strafbaar feit in de zin van dit artikel wanneer de mededeling van die gegevens geschiedt met inachtneming van het bepaalde in deze paragraaf, met andere woorden wanneer zij

(i) plaatsgehad heeft alvorens de handeling is verricht, en wel met de instemming van de openbare ambtenaar, of

(ii) achteraf heeft plaatsgehad, maar op initiatief van die persoon en zodra het redelijkerwijs aangewezen was zulks te doen.

4. Bij de vervolging van de in deze afdeling bedoelde misdrijven bestaat een van de verweermiddelen erin dat betrokkene bewijst

a) dat hij er geen kennis van had en niet kon vermoeden dat de handeling betrekking had op uit de handel in verdovende middelen verkregen opbrengsten, of

b) dat hij er geen kennis van had en niet kon vermoeden dat de bewaring van of het toezicht op een voorwerp, door of voor rekening van A, vergemakkelijkt is door die handeling, of dat door die handeling een voorwerp is aangewend op de wijze bedoeld in paragraaf 1 of

c) (i) dat hij voornemens was zijn vermoeden mee te delen aan een openbaar ambtenaar, maar

(ii) dat er een redelijke verschoningsgrond bestond voor het verzuim om dat vermoeden overeenkomstig de hiervoor omschreven onderafdeling 3) b), mee te delen.

b) possède ou utilise cet argent ou ces biens pour elle-même ou pour autrui, si cet argent ou ces biens provenaient de l'infraction commise par une autre personne et qu'elle connaissait leur origine au moment où elle les a reçus. »

Royaume-Uni

Drug Trafficking Offences Act 1986 (8 juillet 1986), article 24:

24. 1. Si une personne est liée ou concernée d'une autre manière par une transaction par laquelle

a) la conservation ou le contrôle par ou pour le compte d'une autre personne (qu'on appellera A) des produits tirés par A du trafic de stupéfiants est facilité (que ce soit en les dissimulant, en les soustrayant à la juridiction, en les transférant à des tiers ou autrement) ou,

b) les produits tirés par A du trafic de stupéfiants

(i) sont utilisés pour garantir que des fonds sont mis à la disposition de A, ou

(ii) sont utilisés au bénéfice de A pour acquérir un bien par voie d'investissement, en sachant ou en suspectant que A se livre ou s'est livré au trafic de stupéfiants ou a bénéficié d'un tel trafic, elle est coupable d'une infraction.

2. Dans cet article, les références aux produits tirés par une personne du trafic de stupéfiants incluent la référence à tout bien qui, dans ses mains, représente en tout ou en partie, directement ou indirectement, le produit de son trafic.

3. Lorsqu'une personne révèle à un officier public qu'elle soupçonne que les fonds ou les investissements proviennent de ou sont utilisés en relation avec un trafic de stupéfiants ou qu'elle communique tout élément qui était sa suspicion,

a) cette information ne sera pas considérée comme une violation de quelque restriction contractuelle que ce soit relative à la communication d'informations, et

b) si elle commet un acte contrevenant au paragraphe (1) ci-dessus et que l'information communiquée est relative à cette transaction, elle ne commet pas d'infraction au sens de cet article, si la communication d'information est faite conformément à ce paragraphe, c'est-à-dire

(i) elle a été faite avant que la transaction soit réalisée et elle l'a été avec l'accord de l'officier public, ou

(ii) elle a été faite ultérieurement, mais à l'initiative de la personne et aussitôt qu'il était raisonnable de le faire.

4. Dans la poursuite des infractions visées par cette section, un moyen de défense consiste pour la personne à prouver

a) qu'elle ne savait pas et ne soupçonnait pas que la transaction concernait des produits tirés du trafic de stupéfiants, ou

b) qu'elle ne savait pas et ne soupçonnait pas que, par la transaction, la conservation ou le contrôle par ou pour le compte de A d'un bien a été facilitée ou que, par cette transaction, un bien a été utilisé de la manière visée par le paragraphe (1) ou

c) (i) qu'elle avait l'intention de communiquer son soupçon à un officier public, mais

(ii) qu'il y a une excuse raisonnable à son manquement de révéler son soupçon conformément paragraphe 3) b), ci-dessus.

5. Hij die zich schuldig maakt aan een misdrijf omschreven in dit artikel wordt gestraft

a) ingevolge een veroordeling na inbeschuldigingstelling, tot gevangenisstraf van ten hoogste veertien jaar of tot geldboete, of tot beide straffen, of

b) ingevolge een veroordeling volgens summieri rechtspleging, tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden of tot een geldboete die het wettelijk toegestane maximum niet te boven gaat, of tot beide straffen.

Prevention of Terrorism (Temporary Provisions) Act, 1989, artikelen 11 tot 13

Die bepalingen nemen de voorschriften van artikel 24 van de *Drug Trafficking Offences Act* van 1986 over en maken deze laatste toepasselijk op daden van terrorisme.

Zwitserland

Ontwerp van wet betreffende het witwassen van geld en het gebrek aan waakzaamheid op het stuk van financiële verrichtingen (reeds goedgekeurd door de Bondsraad en thans voorgelegd aan de Raad van de kantons) tot invoering van de artikelen 305bis en 305ter in het Strafwetboek:

Art. 305bis. — Witwassen van geld

« 1. Hij die een handeling verricht die het beletten beoogt van de identificatie van de oorsprong, de ontdekking of de verbeurdverklaring van vermogenswaarden, waarvan hij wist of had moeten vermoeden dat zij uit een misdrijf waren verkregen, wordt gestraft met gevangenisstraf of geldboete.

2. In ernstige gevallen is de straf opsluiting van ten hoogste vijf jaar of gevangenisstraf. Samen met de vrijheidsstraf wordt een geldboete opgelegd van ten hoogste een miljoen frank.

Er is inzonderheid sprake van een ernstig geval indien de dader

- a) handelt als lid van een misdadige organisatie;
- b) handelt als lid van een bende, die samengesteld is met het oog op het systematisch witwassen van geld;
- c) een aanzienlijke omzet of een grote winst boekt door zich beroepshalve bezig te houden met het witwassen van geld.

3. De dader wordt eveneens gestraft indien het hoofdmisdrijf in het buitenland heeft plaatsgevonden en tevens strafbaar is in de Staat waar het is gepleegd.»

Art. 305ter. — Gebrek aan waakzaamheid met betrekking tot financiële verrichtingen

« Hij die beroepshalve vermogenswaarden van een derde heeft aanvaard, bewaard, geholpen heeft bij de belegging of de overdracht ervan, en die daarbij heeft verzuimd de identiteit van de economische rechthebbende na te gaan, met inachtneming van de in die omstandigheden vereiste waakzaamheid, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste één jaar, arrest of geldboete.»

Zweden

Strafwetboek, hoofdstuk 9, artikelen 6 en 7:

Artikel 6. — « Hij die een voorwerp koopt dat aan een ander door een misdrijf is ontnomen, of die een dergelijk voorwerp op een andere wijze aanwendt of beheert, wordt voor het aanvaarden van een gestolen voorwerp veroordeeld tot gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar of, indien het om een licht misdrijf gaat, tot betaling van een geldboete of tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden.

5. Une personne coupable d'une infraction sous cet article sera punissable

a) d'une condamnation sur accusation, à un emprisonnement n'excédant pas 14 ans ou à une amende, ou aux deux, et

b) d'une condamnation sommaire, à un emprisonnement n'excédant pas 6 mois ou à une amende ne dépassant pas le maximum légal, ou aux deux.»

Prevention of Terrorism (Temporary Provisions) Act, 1989, articles 11 à 13

Ces dispositions reprennent les dispositions de l'article 24 du *Drug Trafficking Offences Act* de 1986 en les appliquant aux actes de terrorisme.

Suisse

Projet de loi sur le blanchissage d'argent et le défaut de vigilance en matière d'opérations financières (déjà adopté par le Conseil national et actuellement soumis au Conseil des Etats), introduisant les articles 305bis et 305ter dans le Code pénal:

Art. 305bis. — Blanchissage d'argent

« 1. Celui qui aura commis un acte propre à entraver l'identification de l'origine, la découverte ou la confiscation de valeurs patrimoniales, dont il savait ou devait présumer qu'elles provenaient d'un crime, sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende.

2. Dans les cas graves, la peine sera la réclusion de 5 ans au plus ou l'emprisonnement. La peine privative de liberté sera cumulée avec une amende d'un million de francs au plus.

Le cas est grave notamment lorsque l'auteur:

- a) agit comme membre d'une organisation criminelle;
- b) agit comme membre d'une bande formée pour se livrer de manière systématique au blanchissage d'argent;
- c) réalise un chiffre d'affaires ou un gain importants en se livrant au blanchissage d'argent par métier.

3. L'auteur sera également puni lorsque l'infraction principale a été commise à l'étranger et qu'elle est aussi punissable dans l'Etat où elle a été perpétrée.»

Art. 305ter. — Défaut de vigilance en matière d'opérations financières

« Celui qui, professionnellement, aura accepté, conservé, aidé à placer ou à transférer des valeurs patrimoniales d'un tiers et qui aura omis de vérifier, conformément à la vigilance requise par les circonstances, l'identité de l'ayant droit économique, sera puni de l'emprisonnement pour une année au plus, des arrêts ou de l'amende.»

Suède

Code pénal, chapitre 9, articles 6 et 7:

Article 6. — « Une personne qui achète une chose dont une autre personne a été dépossédée par une infraction ou qui utilise ou gère d'une autre manière une telle chose sera condamnée pour acceptation de chose volée à un emprisonnement d'un maximum de deux ans ou, si l'infraction était mineure, au paiement d'une amende ou à un emprisonnement d'un maximum de 6 mois.

Dezelfde straf wordt toegepast op een ieder die ten onrechte voordeel haalt uit de opbrengst van de criminele activiteit van anderen, of die op een of andere wijze beweert over een recht te beschikken dat voortvloeit uit het misdrijf.

Ook hij die in het kader van zijn beroepsactiviteiten een voorwerp waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat het van een andere persoon gestolen is, verkrijgt of ontvangt op een wijze die de teruggave ervan bemoeilijkt, wordt gestraft voor het aanvaarden van gesloten voorwerpen.»

Artikel 7. — « Indien de dader van het misdrijf omschreven in § 1, van artikel 6 geen kennis had van de onwettige oorsprong van het voorwerp, maar gegronde redenen had om te vermoeden dat het uit een misdrijf was verkregen, wordt hij voor een licht misdrijf veroordeeld tot betaling van een geldboete of tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden. »

Australië

Proceeds of Crime Act 1987, artikelen 81 en 82:

Witwassen

« 81. — 1. In deze afdeling wordt onder « transactie » ook het ontvangen of geven van een geschenk verstaan.

2. Hij die zich na de inwerkingtreding van deze wet aan witwassen schuldig maakt, begaat een overtreding van de bepalingen van dit artikel en wordt na veroordeling gestraft:

a) indien de dader een natuurlijk persoon is, met geldboete van ten hoogste 200 000 \$ of met gevangenisstraf van ten hoogste 20 jaar, of met beide straffen; of

b) indien de dader een rechtspersoon is, met geldboete van ten hoogste 600 000 \$.

3. Maakt zich aan witwassen schuldig, alleen hij die:

a) zich rechtstreeks of onrechtstreeks inlaat met een transactie die betrekking heeft op geld of andere goederen, die uit het misdrijf zijn verkregen; of

b) geld of andere goederen, verkregen uit het misdrijf, ontvangt, bezit, verbergt, erover beschikt of in Australië invoert;

ofschoon hij wist of redelijkerwijs had moeten weten dat het geld of de goederen rechtstreeks of onrechtstreeks afkomstig waren van of verkregen uit een onwettige activiteit. »

Bezit enz. van een voorwerp waarvan wordt vermoed dat het uit een misdrijf is verkregen.

« 82. — 1. Hij die na de inwerkingtreding van deze wet geld of andere goederen ontvangt, bezit, verbergt, erover beschikt of in Australië invoert waarvan redelijkerwijs kan worden vermoed dat zij uit een misdrijf zijn verkregen, begaat een overtreding van de bepalingen van deze afdeling en is na veroordeling strafbaar:

a) indien de dader een natuurlijk persoon is, met geldboete van ten hoogste 5 000 \$ of gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar, of met beide straffen; of,

b) indien de dader een rechtspersoon is, met geldboete van ten hoogste 15 000 \$.

2. Voor hem die ervan beschuldigd wordt een overtreding van de bepalingen van deze afdeling te hebben begaan, bestaat een van de verweermiddelen tegen die beschuldiging erin de rechter ervan te overtuigen dat hij geen redelijke grond had om te vermoeden dat het bij de inbeschuldigingstelling bedoelde voorwerp rechtstreeks of onrechtstreeks afkomstig was van of verkregen uit een onwettige activiteit. »

La même peine s'appliquera à toute personne qui tire un avantage indu des produits de l'activité criminelle d'autrui ou qui, d'une manière ou d'une autre, prétend avoir un droit tiré de l'infraction.

Toute personne sera de même condamnée pour acceptation de choses volées, si dans le cadre de ses activités professionnelles, elle acquiert ou reçoit, d'une manière qui en rend la restitution difficile, une chose dont on peut raisonnablement supposer qu'elle a été volée à une autre personne. »

Article 7. — « Si l'auteur de l'infraction visée au § 1^{er} de l'article 6 n'avait pas connaissance de l'origine illicite de la chose, mais avait des motifs raisonnables de présumer qu'une infraction était impliquée, elle sera condamnée pour infraction mineure au paiement d'une amende ou à un emprisonnement d'un maximum de 6 mois. »

Australie

Proceeds of Crime Act 1987, articles 81 et 82:

Blanchiment

« 81. — 1. Dans cette section, « transaction » inclut le fait de recevoir ou de faire un don.

2. Une personne qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, commet une opération de blanchiment est coupable d'une infraction contre la présente section et punissable, sur condamnation:

a) si l'auteur est une personne physique, d'une amende n'excédant pas 200 000 \$ ou d'un emprisonnement pour une durée n'excédant pas 20 ans, ou des deux; ou

b) si l'auteur est une personne morale, d'une amende n'excédant pas 600 000 \$.

3. Une personne sera considérée comme commettant une opération de blanchiment si et seulement si:

a) cette personne s'engage directement ou indirectement dans une transaction qui concerne de l'argent ou d'autres biens qui proviennent de l'infraction; ou

b) cette personne reçoit, possède, cache, dispose de ou introduit en Australie de l'argent ou d'autres biens qui proviennent d'une infraction;

alors que cette personne sait, ou aurait dû raisonnablement savoir que l'argent ou le bien provenait ou avait été obtenu, directement ou indirectement, d'une activité illégale. »

Possession etc. d'un bien présumé être le produit d'une infraction

« 82. — 1. Une personne qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, reçoit, possède, cache, dispose de ou introduit en Australie de l'argent ou d'autres biens qui peuvent raisonnablement être présumés être le produit d'une infraction est coupable d'une infraction contre cette section et punissable, sur condamnation:

a) si l'auteur est une personne physique, d'une amende n'excédant pas 5 000 \$ ou d'un emprisonnement pour une durée n'excédant pas deux ans, ou des deux; ou

b) si l'auteur est une personne morale, d'une amende n'excédant pas 15 000 \$.

2. Quand une personne est accusée d'avoir commis une infraction à la présente section, un moyen de défense contre cette accusation consiste pour cette personne à convaincre le juge qu'elle n'avait pas de motif raisonnable de suspecter que le bien visé par l'accusation provenait ou avait été obtenu, directement ou indirectement, d'une activité illégale. »

Canada

Criminal Code, artikel 462.31 :

462.31. — 1. Maakt zich schuldig aan een misdrijf, hij die op enigerlei wijze voorwerpen of de opbrengst ervan aanwendt, aan een ander ontnemt, toezendt of aflevert, ze vervoert, wijzigt of vervreemdt, of het bezit ervan overdraagt, met het voornemen ze te verbergen of om te zetten, wetende dat zij geheel of gedeeltelijk, rechtstreeks of onrechtstreeks zijn verkregen uit of afkomstig van :

a) hetzij het plegen in Canada van een misdrijf van georganiseerde criminaliteit of een misdrijf op het stuk van verdovende middelen;

b) hetzij een daad of een nalatigheid, begaan buiten Canada, die in Canada een misdrijf van georganiseerde criminaliteit of een misdrijf op het stuk van verdovende middelen zouden hebben betekend.

2. Hij die het in § 1 bedoelde misdrijf pleegt, maakt zich schuldig :

a) hetzij aan een misdaad, en is strafbaar met gevangenisstraf van ten hoogste tien jaar;

b) hetzij aan een misdrijf dat ingevolge schuldverklaring volgens summere rechtspleging strafbaar is.

Verenigde Staten van Amerika

United States Code, artikelen 1956 en 1957 :

§ 1956. Witwassen van geldmiddelen

a) (1) Hij die, wetende dat het bij een financiële transactie betrokken voorwerp de opbrengst vertegenwoordigt van een onwettige activiteit, zich inlaat of poogt in te laten met die financiële transactie waarbij de opbrengst van een onwettige activiteit feitelijk is betrokken,

(A) (i) met het voornemen het voortzetten van die onwettige activiteit te bevorderen; of

(ii) met het voornemen een handeling te verrichten welke een overtreding inhoudt van het bepaalde in de artikelen 7201 of 7206 van het Wetboek op de inkomstenbelastingen van 1986; of

(B) wetende dat de transactie geheel of gedeeltelijk bedoeld is

(i) om de aard, de plaats, de bron van of de controle op de opbrengst van die onwettige activiteit te verbergen of te verhelen; of

(ii) om de verplichting uit de weg te gaan om melding te doen van een transactie (*transaction reporting*) zoals door de wet van een Staat of een federale wet is opgelegd,

wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste 500 000 \$ of het dubbele van de waarde van het voorwerp, betrokken bij de transactie, indien deze meer bedraagt, of met een gevangenisstraf van ten hoogste 20 jaar, of met beide straffen.

(2) Hij die geldmiddelen vervoert, verzendt of overdraagt, of poogt ze te vervoeren, over te zenden of over te dragen uit een in de Verenigde Staten gelegen plaats naar of langs een buiten de Verenigde Staten gelegen plaats, of uit dan wel langs een buiten de Verenigde Staten gelegen plaats naar een in de Verenigde Staten gelegen plaats,

(A) met het voornemen het voortzetten van die onwettige activiteit te bevorderen; of

(B) wetende dat de bij de transactie betrokken geldmiddelen de opbrengst vertegenwoordigen van een onwettige activiteit, en wetende dat die transactie geheel of gedeeltelijk bedoeld is

(i) om de aard, de plaats, de bron of de controle op de opbrengst van die onwettige activiteit te verbergen of te verhelen; of

Canada

Criminal Code, article 462.31 :

462.31. — 1. Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir, en sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de drogue;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenus à l'extérieur du Canada qui, au Canada, auraient constitué une infraction désignée en matière de drogue.

2. Quiconque commet l'infraction prévue au § 1^{er} est coupable :

a) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Etats-Unis d'Amérique

United States Code, articles 1956 et 1957 :

§ 1956. Blanchiment d'instruments monétaires

a) (1) Quiconque, sachant que le bien impliqué dans une transaction financière représente le produit d'une activité illégale, s'engage ou tente de s'engager dans cette transaction financière, qui implique en fait les produits d'une activité illégale,

(A) (i) avec l'intention de favoriser la poursuite de cette activité illégale; ou

(ii) avec l'intention de s'engager dans une action constituant une violation de la section 7201 ou 7206 du Code sur les revenus de 1986; ou

(B) en sachant que la transaction est conçue en tout ou en partie

(i) pour cacher ou dissimuler la nature, l'emplacement, la source, ou le contrôle des produits de cette activité illégale; ou

(ii) pour éviter une obligation de faire rapport d'une transaction (*transaction reporting*) imposée par une loi étatique ou fédérale,

sera condamné à une amende d'un maximum de 500 000 \$ ou du double de la valeur du bien impliqué dans la transaction, si elle est supérieure, ou à un emprisonnement d'un maximum de 20 ans, ou les deux.

(2) Quiconque transporte, transmet ou transfère, ou tente de transporter, transmettre ou transférer un instrument monétaire ou des fonds d'un lieu situé aux Etats-Unis vers ou via un lieu situé hors des Etats-Unis, ou d'un lieu ou via un lieu situé hors des Etats-Unis vers un lieu situé aux Etats-Unis,

(A) avec l'intention de favoriser la poursuite de cette activité illégale; ou

(B) en sachant que l'instrument monétaire ou les fonds impliqués dans l'opération représentent le produit d'une activité illégale et en sachant que cette opération est conçue en tout ou en partie

(i) pour cacher ou dissimuler la nature, l'emplacement, la source, ou le contrôle des produits de cette activité illégale; ou

(ii) om de verplichting uit de weg te gaan om melding te doen van een transactie zoals door de wet van een Staat of een federale wet is opgelegd,

wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste 500 000 \$ of het dubbele van de waarde van het voorwerp, betrokken bij de transactie, indien deze meer bedraagt, of met gevangenisstraf van ten hoogste 20 jaar, of met beide straffen.

(3) Hij die, met het voornemen

(A) om het voortzetten van een onwettige activiteit te bevorderen;

(B) om de aard, de plaats, de bron, de eigendom van of de controle op een voorwerp waarvan wordt vermoed dat het de opbrengst is van een onwettige activiteit, te verbergen of te verhehlen; of

(C) om de verplichting uit de weg te gaan om melding te doen van een transactie zoals door de wet van een Staat of een federale wet is opgelegd,

zich verbindt of poogt te verbinden tot een transactie waarbij een voorwerp is betrokken dat door een *law enforcement officer* aangemerkt wordt als zijnde de opbrengst van een bepaalde onwettige activiteit, of een voorwerp dat wordt aangewend om een onwettige activiteit uit te oefenen of te vergemakkelijken, wordt gestraft met een geldboete of een gevangenisstraf overeenkomstig het bepaalde in dit artikel. Voor de toepassing van dit lid wordt onder « aangemerkt » iedere maatregel verstaan die genomen wordt door een *law enforcement officer* of door een persoon onder het gezag van of optredend met de toestemming van een federaal ambtenaar bevoegd om de overtredingen van de bepalingen van dit artikel te onderzoeken en te vervolgen.

b) Hij die zich verbindt of poogt te verbinden tot een in a) (1) omschreven transactie of tot een in a) (2) omschreven handeling, is aan de Verenigde Staten een burgerrechtelijke straf verschuldigd die het hoogste van beide volgende bedragen niet overschrijdt:

(1) de waarde van het voorwerp of van de geldmiddelen betrokken bij de transactie; of

(2) 10 000 \$.

c) De in dit artikel voorkomende

(1) woorden « wetende dat het bij een financiële transactie betrokken voorwerp de opbrengst vertegenwoordigt van een onwettige activiteit » betekenen dat de persoon wist dat het bij de transactie betrokken voorwerp de opbrengst vertegenwoordigt van een onwettige activiteit, ook al wist hij niet om welke onwettige activiteit het ging, voor zover deze volgens de wet van een Staat of volgens een federale wet een misdaad betekent, of voor zover deze bedoeld is in § 7;

(2) woorden « zich verbinden tot » houden onder meer het onderhandelen over en het sluiten van een transactie in, alsook de deelneming aan het onderhandelen erover en het sluiten ervan;

(3) uitdrukking « transactie » houdt onder meer de aankoop in, de verkoop, de verhuur, de huur, het schenken, de overdracht, de levering of enige andere daad van beschikking, en, ten aanzien van de financiële instellingen, de deponering, de opvraging, de overdracht tussen rekeningen, de uitwisseling van deviezen, de uitlening, de kredietuitbreiding, de aankoop of de verkoop van bons, van effecten, van depositobewijzen of andere geldmiddelen, of enige andere betaling, overdracht of levering door, door tussenkomst van of aan een financiële instelling, zulks op enigerlei wijze;

(4) woorden « financiële transactie » hebben betrekking op een transactie die de mutatie van geldmiddelen inhoudt, hetzij elektronisch, hetzij op enige andere wijze, of op een transactie waarbij

(ii) pour éviter une obligation de faire rapport d'une transaction imposée par une loi étatique ou fédérale,

sera condamné à une amende d'un maximum de 500 000 \$ ou du double de la valeur du bien impliqué dans la transaction, si elle est supérieure, ou à un emprisonnement d'un maximum de 20 ans, ou les deux.

(3) Quiconque, avec l'intention

(A) de favoriser la poursuite d'une activité illégale;

(B) de cacher ou de dissimuler la nature, l'emplacement, la source, la propriété ou le contrôle d'un bien présumé être le produit d'une activité illégale; ou

(C) d'éviter une obligation de faire rapport d'une transaction imposée par une loi étatique ou fédérale,

s'engage ou tente de s'engager dans une transaction impliquant un bien présenté par un *law enforcement officer* comme étant le produit d'une activité illégale déterminée ou un bien utilisé pour mener ou faciliter une activité illégale sera condamné à une peine d'amende ou d'emprisonnement conformément à la présente section. Pour l'application de ce paragraphe, le terme « présenté » vise toute démarche faite par un *law enforcement officer* ou par une personne sous la direction de ou avec l'autorisation d'un fonctionnaire fédéral autorisé à enquêter et à poursuivre les violations à la présente section.

b) Quiconque s'engage ou tente de s'engager dans une transaction décrite à la sous-section a) (1) ou dans une opération décrite à la sous-section a) (2) est redevable à l'égard des Etats-Unis d'une peine civile qui n'excédera pas le plus grand des deux montants suivants:

(1) la valeur du bien, des fonds, des instruments monétaires impliqués dans la transaction; ou

(2) 10 000 \$.

c) Tels qu'ils sont utilisés dans cette section,

(1) les termes « en sachant que le bien impliqué dans une transaction financière représente le produit d'une activité illégale » signifient que la personne savait que le bien impliqué dans la transaction représentait le produit d'une activité illégale, même si elle ignorait de quelle activité illégale il s'agissait, pourvu que celle-ci constitue un crime selon la loi d'un Etat ou la loi fédérale, ou qu'elle soit visée au § 7;

(2) les termes « s'engager dans » incluent la négociation et la conclusion d'une transaction, ainsi que la participation à cette négociation et à cette conclusion;

(3) le terme « transaction » inclut l'achat, la vente, le bail, la location, le don, le transfert, la fourniture, ou tout autre acte de disposition, et, à l'égard des institutions financières, le dépôt, le retrait, le transfert entre comptes, l'échange de devises, le prêt, l'extension de crédit, l'achat ou la vente de bons, de titres, de certificats de dépôt, ou d'autres instruments monétaires, ou tout autre paiement, transfert ou fourniture par, par l'intermédiaire de ou à une institution financière, par quelque moyen que ce soit;

(4) les termes « transaction financière » visent une transaction impliquant le mouvement de fonds, soit électronique, soit d'une autre manière, ou impliquant un ou plusieurs instruments moné-

een of meer geldmiddelen zijn betrokken, die op een of andere wijze de handel tussen Staten of de internationale handel betreft, of op een transactie die de tussenkomst inhoudt van een financiële instelling die zich bezighoudt met de handel tussen Staten of de internationale handel, of waarvan de activiteiten die handel op een of andere wijze betreffen;

(5) uitdrukking « geldmiddelen » heeft betrekking op de muntstukken of de bankbiljetten van de Verenigde Staten of van enig ander land, alsook op de reischekes, de persoonlijke cheques, de bankcheques, de betalingsopdrachten, de waarden aan toonder of in enige andere vorm die door de enkele afgifte ervan de overdracht van effecten mogelijk maakt;

(6) woorden « financiële instelling » hebben de betekenis die eraan is gegeven in artikel 5312 (a) (2) van titel 31 van de *United States Code*;

(7) woorden « onwettige activiteit » hebben betrekking op:

(A) enige handeling of activiteit die volgens artikel 1961 (1) van deze titel een misdrijf is, behoudens de handelingen welke strafbaar zijn overeenkomstig de *Currency and Foreign Transactions Reporting Act*;

(B) een misdrijf tegen een vreemde natie, die de vervaardiging betreft, de invoer, de verkoop of de verdeling van *controlled substances* (zoals omschreven in de *Controlled Substances Act*), zulks op het stuk van financiële transacties die geheel of gedeeltelijk in de Verenigde Staten hebben plaatsgehad;

(C) elke handeling die een continue criminele activiteit betekent, zoals bepaald in artikel 408 van de *Controlled Substances Act* (21 U.S.C. 848); of

(D) een overtreding van het bepaalde in de artikelen 152 van deze titel (heling van de opbrengst van misdrijven, meeneed en valse aanspraak, omkoping), 215 (het verlenen van commissies en schenkingen om een lening te verkrijgen), 500 tot 503 (bepaalde gevallen van vervalsing), 513 (effecten van Staten of van particuliere instellingen), 542 (registratie van voorwerpen met onware rechtvaardiging), 545 (het binnensmokkelen van voorwerpen in de Verenigde Staten), 549 (het onttrekken van goederen aan de douanecontrole), 641 (openbare gelden, voorwerpen en stukken), 656 (diefstal, verduistering van geld of daden van ontrouw door een bankbediende), 657 (lening, krediet en verzekeringsinstellingen), 658 (voorwerpen in pand gegeven bij een instelling voor landbouwkrediet), 666 (diefstal of omkoping betreffende projecten die worden gesteund met federale geldmiddelen), 793, 794, 798 (spionage), 875 (uitwisseling tussen Staten), 1201 (ontvoering), 1203 (gijzeling), 1344 (bedrieglijke bankpraktijken), 2113 en 2114 (diefstal en diefstal met geweld tegen een bank of een postkantoor), in artikel 2319 (auteursrechten), in artikel 310 van de *Controlled Substances Act* (21 U.S.C. 830) (basisproducten en essentiële chemische producten), in artikel 590 van de *Tariff Act* van 1930 (19 U.S.C. 1590) (smokkel per vliegtuig), in artikel 1822 van de *Mail Order Drug Paraphernalia Control Act* (21 U.S.C. 857) (vervoer van voorwerpen die verband houden met verdovende middelen, in artikel 38 (c) (overtreding van strafbepalingen) van de *Arms Export Control Act*, in artikel 11 (overtreding) van de *Export Administration Act* van 1979, in artikel 206 (betreffende de straffen) van de *International Emergency Economic Powers Act* of in artikel 16 (met betrekking tot de overtredingen en straffen) van de *Trading with the Enemy Act*.

d) Niets in dit artikel doet afbreuk aan enige andere federale wet of wet van een Staat, die straffen oplegt of burgerrechtelijke vergoedingen bepaalt benevens die welke zijn bepaald door dit artikel.

e) De overtredingen van de bepalingen van dit artikel kunnen worden onderzocht door elk lid van het departement van Justitie aangewezen door de *Attorney General*, door elk lid van het departement van Financiën aangewezen door de Minister van Financiën, en door de posterijen van de Verenigde Staten met

taires, qui affecte d'une manière ou d'une autre le commerce inter-étatique ou international, ou une transaction impliquant l'utilisation d'une institution financière qui est engagée dans ou dont les activités affectent le commerce interétatique ou international d'une manière ou d'une autre;

(5) les termes « instruments monétaires » visent les pièces ou billets des Etats-Unis ou de tout autre pays, les chèques de voyage, les chèques personnels, les chèques bancaires, les ordres de paiement, les valeurs au porteur ou sous une autre forme qui permet le transfert du titre par simple délivrance;

(6) les termes « institution financière » ont le sens qui leur est donné à l'article 5312 (a) (2) du titre 31 du Code des Etats-Unis;

(7) les termes « activité illégale » visent :

(A) tout acte ou activité constituant une infraction énumérée à l'article 1961 (1) de ce titre, sauf un acte punissable en vertu du *Currency and Foreign Transactions Reporting Act*;

(B) en ce qui concerne une transaction financière effectuée en tout ou en partie aux Etats-Unis, une infraction contre une nation étrangère impliquant la fabrication, l'importation, la vente ou la distribution d'une substance contrôlée (telle que définie dans le *Controlled Substances Act*);

(C) tout acte constituant une entreprise criminelle continue, telle que définie à l'article 408 du *Controlled Substances Act* (21 U.S.C. 848); ou

(D) une infraction aux articles 152 (recel de produits; faux serment et fausses prétentions; corruption), 215 (commissions et dons pour obtenir un prêt), 500 à 503 (certains faux), 513 (titres d'Etats ou d'entités privées), 542 (inscription de biens au moyen de fausses justifications), 545 (faire entrer des biens en contrebande aux Etats-Unis), 549 (soustraire des biens au contrôle douanier), 641 (argent, biens et documents publics), 656 (vol, détournement de fonds, ou malversations par un agent ou un employé de banque), 657 (prêt, crédit et institutions d'assurance), 658 (biens mis en gage auprès d'une agence de crédit agricole), 666 (vol ou corruption dans des programmes recevant des fonds fédéraux), 793, 794, 798 (espionnage), 875 (communications interétatiques), 1201 (kidnapping), 1203 (prise d'otages), 1344 (fraude bancaire), 2113 et 2114 (vol et vol avec violence contre une banque ou une poste) de ce titre, à l'article 2319 (droits d'auteur), à l'article 310 du *Controlled Substances Act* (21 U.S.C. 830) (précurseurs et produits chimiques essentiels), à l'article 590 du *Tariff Act* de 1930 (19 U.S.C. 1590) (contrebande par avion), à l'article 1822 du *Mail Order Drug Paraphernalia Control Act* (21 U.S.C. 857) (transport de choses relatives aux drogues) à l'article 38 (c) (violations pénales) du *Arms Export Control Act*, à l'article 11 (violations) du *Export Administration Act* de 1979, à l'article 206 (relative aux peines) du *International Emergency Economic Powers Act*, ou à l'article 16 (relative aux infraction et aux peines) du *Trading with the Enemy Act*.

d) Rien dans cette section ne portera préjudice à aucune autre loi fédérale ou d'un Etat, imposant des sanctions pénales ou prévoyant des réparations civiles en plus de celles prévues par la présente section.

e) Les violations de cette section pourront être recherchées par tout membre du département de la Justice désigné par l'*Attorney General*, par tout membre du département du Trésor désigné par le secrétaire du Trésor, et, en ce qui concerne les infractions pour lesquelles le service postal des Etats-Unis est compétent, par le

betrekking tot de overtredingen waarvoor zij bevoegd zijn. De bevoegdheid van de Minister van Financiën en van de posterijen wordt uitgeoefend overeenkomstig het akkoord dat tussen beide partijen en de *Attorney General* moet worden gesloten.

f) Er bestaat een extraterritoriale bevoegdheid voor de handelingen die volgens dit artikel verboden zijn indien

(1) de handeling wordt verricht door een Amerikaans burger of, indien zulks niet het geval is, gedeeltelijk op Amerikaans grondgebied wordt verricht; en

(2) bij de transactie(s) geldmiddelen worden gebruikt met een waarde hoger dan 10 000 \$.

§ 1957. Betrokkenheid bij financiële transacties naar aanleiding van voorwerpen verkregen uit een onwettige activiteit.

« a) Hij die zich, in één van de gevallen bedoeld in d), met kennis van zaken inlaat of poogt in te laten met een financiële transactie die betrekking heeft op een voorwerp met een waarde van meer dan 10 000 \$, verkregen uit één van de bedoelde onwettige activiteiten, wordt gestraft overeenkomstig het bepaalde in b).

b) 1. Behoudens het bepaalde in § 2 is de straf voor een overtreding van de bepalingen van deze afdeling een geldboete volgens titel 18 van de *United States Code*, of een gevangenisstraf van ten hoogste tien jaar, of beide straffen.

2. De rechtbank kan een andere geldboete opleggen dan die welke is bepaald in § 1, waarbij die boete niet hoger kan zijn dan het dubbele van de waarde van het uit een misdrijf verkregen voorwerp, dat bij de transactie is betrokken.

c) Bij de vervolging van een overtreding van de bepalingen van dit artikel moet de Regering niet bewijzen dat betrokkene wist dat het misdrijf waaruit het voorwerp is verkregen, tot de bedoelde onwettige activiteiten behoort.

d) Volgende gevallen worden bedoeld in a):

1. de overtreding van de bepalingen van dit artikel heeft plaatsgevonden in de Verenigde Staten of op een plaats die tot de bijzondere bevoegdheid van de Verenigde Staten behoort; of

2. de overtreding van de bepalingen van dit artikel is geschied op een plaats die niet behoort tot de bevoegdheid van de Verenigde Staten, maar is gepleegd door een persoon die onder de Verenigde Staten ressorteert.

e) De overtredingen van de bepalingen van dit artikel kunnen worden onderzocht door elk lid van het departement van Justitie aangewezen door de *Attorney General*, door elk lid van het departement van Financiën aangewezen door de Minister van Financiën, en door de posterijen van de Verenigde Staten met betrekking tot de overtredingen waarvoor zij bevoegd zijn. De bevoegdheid van de Minister van Financiën en van de posterijen wordt uitgeoefend overeenkomstig het akkoord dat tussen beide partijen en de *Attorney General* moet worden gesloten.

f) De in dit artikel voorkomende

1. uitdrukking « financiële transactie » betreft de deponering, de opvraging, de overdracht of de uitwisseling, verricht in het kader van de handel tussen Staten of van de internationale handel, of met betrekking daarop, van geldmiddelen (zoals omschreven in artikel 1956, c), 5), van deze titel), door tussenkomst van of aan een financiële instelling. Zij heeft evenwel geen betrekking op enige transactie nodig om de rechten te waarborgen die door het zesde amendement van de Grondwet aan eenieder worden verleend;

2. uitdrukking « voorwerp verkregen uit een misdrijf » heeft betrekking op ieder voorwerp dat de opbrengst vormt of is verkregen uit de opbrengst van een misdrijf; en

3. uitdrukking « onwettige activiteit » heeft dezelfde betekenis als die welke eraan wordt gegeven in artikel 1956 van deze titel. »

service postal. Le pouvoir du secrétaire du Trésor et du service postal sera exercé conformément à un accord à conclure entre ceux-ci et l'*Attorney General*.

f) Il y a compétence extra-territoriale pour les actes prohibés par cet article, si

(1) l'acte est commis par un citoyen américain ou, si ce n'est pas le cas, est commis en partie sur le territoire américain; et

(2) la ou les transactions impliquent des fonds ou des instruments monétaires d'une valeur supérieure à 10 000 \$.

§ 1957. Engagement dans des transactions monétaires à propos de biens provenant d'une activité illégale.

« a) Quiconque, dans l'une des circonstances visées à la sous-section d), s'engage ou tente de s'engager en connaissance de cause dans une transaction monétaire relative à un bien d'origine criminelle qui est d'une valeur supérieure à 10 000 \$ et provient de l'une des activités illégales visées, sera puni conformément à ce qui est prévu à la sous-section b).

b) 1. Sauf ce qui est prévu au § 2, la peine pour une infraction à cette section est une amende du titre 18 du *United States Code*, ou un emprisonnement d'un maximum de dix ans ou les deux.

2. La Cour peut imposer une amende alternative à celle prévue au § 1^{er}, qui ne peut excéder le double du montant du bien d'origine criminelle qui est impliqué dans la transaction.

c) Dans la poursuite d'une infraction à cette section, le Gouvernement n'est pas tenu de prouver que la personne savait que l'infraction dont provient le bien était l'une des activités illégales visées.

d) Les circonstances visées à la sous-section a) sont les suivantes :

1. que l'infraction à cette section ait lieu aux États-Unis ou dans un endroit relevant de la juridiction spéciale des États-Unis; ou

2. que l'infraction à cette section, commise hors de la juridiction des États-Unis, ait été commise par une personne relevant des États-Unis.

e) Les violations de cette section pourront être recherchées par tout membre du département de la Justice désigné par l'*Attorney General*, par tout membre du département du Trésor désigné par le secrétaire du Trésor, et, en ce qui concerne les infractions pour lesquelles le service postal des États-Unis est compétent, par le service postal. Le pouvoir du secrétaire du Trésor et du service postal sera exercé conformément à un accord à conclure entre ceux-ci et l'*Attorney General*.

f) Tels qu'ils sont utilisés dans cette section :

1. les termes « transaction monétaire » visent le dépôt, le retrait, le transfert, ou l'échange, effectué sur le plan du commerce interétatique ou international, ou affectant celui-ci de fonds ou d'instruments monétaires (tels que définis à l'article 1956, c), (5), de ce titre), par l'intermédiaire ou à une institution financière, mais ils ne visent pas toute transaction nécessaire pour préserver les droits d'une personne garantis par le sixième amendement à la Constitution;

2. les termes « biens d'origine criminelle » visent tout bien constituant, ou provenant de produits obtenus par une infraction; et

3. les termes « activité illégale » ont le même sens que celui qui leur est donné à la section 1956 de ce titre. »

BIJLAGE II

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële systeem voor witwassen van geld

COM(90) 106 def. — SYN 254

(Door de Commissie ingediend op 23 maart 1990)

(90/C 106/06)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, derde volzin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europese Parlement,

Overwegende dat, wanneer kredietinstellingen en financiële instellingen voor witwassen van de opbrengsten van strafbare feiten, hierna genoemd « witwassen van geld », worden gebruikt, de soliditeit en stabiliteit van de betrokken instelling, en het vertrouwen in het financiële systeem als geheel, ernstig in gevaar kunnen komen, zodat het vertrouwen van het publiek verloren gaat;

Overwegende dat het ontbreken van communautaire maatregelen tegen het witwassen van geld voor de Lid-Staten aanleiding kan zijn maatregelen te treffen, met het doel hun financiële systeem te beschermen, die met de voltooiing van de interne markt onverenigbaar kunnen zijn; dat, ter vergemakkelijking van hun criminele activiteiten, degenen die geld witwassen, van de vrijheid van kapitaalverkeer en van het verrichten van financiële diensten zoals die in de geïntegreerde financiële ruimte bestaat, kunnen trachten te profiteren indien niet op een communautair niveau bepaalde coördinerende maatregelen worden genomen;

Overwegende dat het witwassen van de opbrengsten van criminele activiteiten op de groei van de georganiseerde misdaad in het algemeen en van de handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen in het bijzonder onmiskenbaar van invloed is; dat het besef toeneemt dat bestrijding van het witwassen van geld één van de meest doeltreffende middelen is om deze categorie criminele activiteiten, die voor de samenleving in de Lid-Staten een bijzondere bedreiging vormt, tegen te gaan;

Overwegende dat witwassen van geld voornamelijk moet worden bestreden met strafrechtelijke middelen en in het kader van internationale samenwerking tussen gerechtelijke en tussen politieautoriteiten, zoals deze op het gebied van verdovende middelen en psychotrope stoffen werd geregeld bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, dat op 19 december 1988 in Wenen werd ondertekend, hierna « het Verdrag van Wenen » genoemd;

Overwegende dat een strafrechtelijke benadering echter niet de enige wijze van bestrijding van witwassen van geld moet zijn, aangezien het financiële systeem een zeer doeltreffende functie kan vervullen; dat in dit verband naar de aanbeveling van de Raad van Europa van 27 juni 1980 en naar de in december 1988 door de met het toezicht op de banken belaste autoriteiten van de Groep van Tien te Bazel aangenomen Verklaring van Beginselen dient te worden verwezen, welke beide belangrijke instrumenten vormen ter voorkoming van het benutten van het financiële systeem voor witwassen van geld;

Overwegende dat witwassen van geld gewoonlijk in een internationale context geschiedt zodat de misdadige herkomst van de middelen beter kan worden verhuuld; dat maatregelen die uitslui-

ANNEXE II

COMMISSION

Proposition de directive du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux

COM(90) 106 final — SYN 254

(Présentée par la Commission le 23 mars 1990)

(90/C 106/06)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 57 paragraphe 2 troisième phrase,

Vu la proposition de la Commission,

En coopération avec le Parlement européen,

Considérant que l'utilisation des établissements de crédit et des institutions financières pour le blanchiment du produit d'activités criminelles (ci-après blanchiment de capitaux) risque de compromettre gravement la solidité et la stabilité de l'institution en cause, ainsi que la fiabilité du système financier en général, qui perdrait ainsi la confiance du public;

Considérant que, faute d'une action communautaire contre le blanchiment de capitaux, les Etats membres pourraient être amenés, pour protéger leur système financier, à adopter des mesures qui risqueraient d'être incompatibles avec l'achèvement du marché unique; que, afin de faciliter leurs activités criminelles, les blanchisseurs de capitaux pourraient tenter de profiter de la libération des mouvements de capitaux et de la libre prestation des services financiers qu'implique l'espace financier intégré si certaines mesures de coordination n'étaient pas adoptées au niveau de la Communauté;

Considérant que le blanchiment du produit d'activités criminelles a une influence évidente sur le développement du crime organisé en général et du trafic de stupéfiants en particulier; que la prise de conscience croissante de la nécessité de combattre le blanchiment de capitaux constitue un des moyens les plus efficaces de lutter contre cette forme d'activité criminelle, qui constitue une menace particulière pour les sociétés des Etats membres;

Considérant que le blanchiment de capitaux doit être combattu principalement par des mesures de droit pénal et dans le cadre d'une coopération internationale entre les autorités judiciaires et de police, comme l'a fait, dans le domaine de la drogue, la convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, adoptée le 19 décembre 1988 à Vienne (dénommée ci-après « Convention de Vienne »);

Considérant qu'une approche pénale ne doit toutefois pas être la seule stratégie utilisée pour lutter contre le blanchiment de capitaux, étant donné que le système financier peut jouer un rôle très efficace; que, dans ce contexte, il y a lieu de se référer à la recommandation du Conseil de l'Europe du 27 juin 1980 et à la déclaration de principes adoptée en décembre 1988 à Bâle par les autorités de surveillance bancaire du groupe des Dix, deux textes qui constituent un pas important dans la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux;

Considérant que le blanchiment de capitaux s'inscrit généralement dans un contexte international, qui permet de déguiser plus facilement l'origine criminelle des fonds; que des mesures adop-

tend op nationaal niveau worden getroffen zonder met internationale coördinatie en samenwerking rekening te houden, een zeer beperkte uitwerking zouden hebben;

Overwegende dat de door de Commissie op dit gebied te treffen maatregelen verenigbaar moeten zijn met in andere internationale lichamen ondernomen acties; dat de Commissie daartoe, te zamen met vijftien landen, zowel van de Gemeenschap als landen die niet tot de Gemeenschap behoren, actief heeft deelgenomen aan de belangrijke werkzaamheden van de in juli 1989 op de topconferentie van de zeven meest ontwikkelde landen te Parijs ingestelde *Financial Action Taks Force*, die tegen het witwassen van geld zijn gericht;

Overwegende dat het Europese Parlement de Commissie in verscheidene resoluties heeft verzocht een algemeen communautair programma voor de bestrijding van de handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen op te stellen, met inbegrip van bepalingen inzake het voorkomen van het witwassen van geld;

Overwegende dat het, ter voorkoming van de moeilijkheden die zich bij het opstellen van een algemeen aanvaardbare omschrijving van het witwassen van geld voordoen, dienstig is de in het Verdrag van Wenen gebezigde omschrijving te volgen; dat, aangezien het witwassen van geld niet alleen opbrengsten van misdrijven op het gebied van verdovende middelen en psychotrope stoffen, maar ook die van andere ernstige misdrijven betreft, deze omschrijving in die zin dient te worden verruimd dat daarmee ook het witwassen van opbrengsten van ernstige misdrijven, als omschreven door de Lid-Staten, wordt bestreken;

Overwegende dat, alhoewel strafbaarstelling van het witwassen van geld door de Lid-Staten buiten het bestek van het financiële systeem valt, het toch voor elke actie ter bestrijding van dit verschijnsel en in het bijzonder voor samenwerking van de financiële instellingen of van de met het toezicht op de banken belaste autoriteiten met de gerechtelijke autoriteiten een noodzakelijke voorwaarde vormt; dat in dit verband bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Verdrag van Wenen door de Lid-Staten van wezenlijk belang zijn om witwassen van geld op het gebied van verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan;

Overwegende dat ervoor moet worden zorg gedragen dat krediet- en financiële instellingen bij het aangaan van zakelijke betrekkingen of het verrichten van transacties van hun cliënten legitimatie verlangen en van de te tonen legitimatiebewijzen registers bijhouden ten einde te voorkomen dat zij die geld witwassen van hun anonimiteit kunnen profiteren om criminele activiteiten te kunnen verrichten; dat deze regels zoveel mogelijk ook op eventuele economische eigenaren van toepassing dienen te zijn;

Overwegende dat ervoor moet worden zorg gedragen dat krediet- en financiële instellingen ongebruikelijke transacties die geen duidelijk economisch of wettig doel hebben, met bijzondere aandacht behandelen en zich onthouden van het aangaan van transacties ten aanzien waarvan het vermoeden bestaat dat geld wordt witgewassen, een en ander ten einde hun eigen soliditeit en integriteit te behouden en tevens tot bestrijding van dit verschijnsel bij te dragen;

Overwegende dat vrijwaring van het financiële systeem van het witwassen van geld een taak is die door de gerechtelijke en politieautoriteiten niet zonder samenwerking van de krediet- en de financiële instellingen en van de met het toezicht op deze instellingen belaste autoriteiten kan worden vervuld; dat het bankgeheim voor strafrechtelijke gevallen moet worden opgeheven; dat een regeling van verplichte aanmelding van verdachte transacties de doeltreffendste wijze van verwezenlijking van deze samenwerking is; dat een bijzondere beschermingsbepaling nodig is om werknemers en bestuurders niet voor inbreuken op beperkingen inzake het kennisgeven van gegevens aansprakelijk te doen zijn;

tées exclusivement au niveau national, sans tenir compte d'une coordination et d'une coopération internationales, auraient des effets très limités;

Considérant que toute mesure adoptée par la Commission dans ce domaine doit être compatible avec les autres actions entreprises dans d'autres enceintes internationales; que la Commission, à cet effet, a participé, conjointement avec quinze pays, membres de la Communauté et autres, aux travaux importants effectués par le groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux, créé en juillet 1989 par le sommet de Paris des sept pays les plus industrialisés;

Considérant que le Parlement européen a invité la Commission, dans plusieurs résolutions, à établir un programme global de la Communauté visant à combattre le trafic de stupéfiants et comprenant des dispositions sur la prévention du blanchiment de capitaux;

Considérant que, pour éviter la difficulté d'établir une définition généralement admise du blanchiment de capitaux, il convient de suivre la définition adoptée par la convention de Vienne; que, étant donné, toutefois, que le phénomène du blanchiment de capitaux concerne non seulement le produit d'infractions liées au trafic de stupéfiants, mais aussi celui de toute infraction pénale grave, cette définition devrait être étendue de manière à inclure le blanchiment du produit d'infractions pénales graves, telle que celles-ci sont définies par les Etats membres;

Considérant que le fait pour les Etats membres de considérer le blanchiment de capitaux comme une infraction pénale, même s'il dépasse le cadre du système financier, est une condition nécessaire de toute action visant à lutter contre ce phénomène et en particulier à permettre la coopération entre les établissements financiers ou les autorités de surveillance financière et les autorités judiciaires; que, dans ce contexte, la ratification et l'application par les Etats membres de la convention de Vienne sont une mesure essentielle pour lutter contre le blanchiment de capitaux dans le domaine de la drogue;

Considérant que, pour éviter que les blanchisseurs de capitaux ne tirent profit de l'anonymat pour se livrer à leurs activités criminelles, il est nécessaire de veiller à ce que les établissements de crédit et les institutions financières exigent l'identification de tout client entrant en relation d'affaires avec eux ou effectuant des opérations, et gardent les références des documents d'identité exigés; que cette mesure doit également être étendue, autant que possible, aux ayants droit économiques;

Considérant que, pour préserver leur solidité et leur intégrité et contribuer à l'élimination du blanchiment de capitaux, il est nécessaire de veiller à ce que les établissements de crédit et les institutions financières examinent avec une attention particulière toute opération inhabituelle n'ayant pas d'objet économique ou de but licite apparent et s'abstiennent d'effectuer toute opération dont ils soupçonnent qu'elle peut être liée au blanchiment de capitaux;

Considérant que la préservation du système financier du blanchiment de capitaux est une tâche qui ne peut être menée à bien par les autorités judiciaires et de police sans la coopération des établissements de crédit ou des institutions financières et de leurs autorités de surveillance; que le secret bancaire doit être levé dans les cas relevant du droit pénal; qu'un système obligatoire de déclaration des opérations suspectes est le moyen le plus efficace de réaliser cette coopération; qu'une clause spéciale de protection est nécessaire pour exempter les employés et les dirigeants de la responsabilité découlant d'une violation des restrictions à la divulgation d'informations;

Overwegende dat creëring door krediet- en financiële instellingen van interne controleprocedures en opleidingsprogramma's op dit gebied een aanvullende maatregel vormt zonder welke de overige in deze richtlijn vervatte maatregelen niet doeltreffend kunnen zijn;

Overwegende dat, aangezien geld niet alleen langs krediet- en financiële instellingen om kan worden witgewassen maar ook via andere categorieën beroepen en ondernemingen waarbij transacties gepaard gaande met veel liquide middelen een rol spelen, de Lid-Staten deze richtlijn, waar dienstig, ook op deze beroepen en ondernemingen van toepassing dienen te doen zijn,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

— *kredietinstelling*: het in het eerste streepje van artikel 1 van Richtlijn 77/780/EEG van de Raad (1) omschreven begrip;

— *financiële instelling*: een andere onderneming dan een kredietinstelling, waarvan de werkzaamheden voornamelijk bestaan uit het verrichten van één of meer van de handelingen die onder de punten 2 tot en met 12 en punt 14 van de lijst in de bijlage bij Richtlijn 89/646/EEG van de Raad (2) zijn vermeld, alsmede een overeenkomstig Richtlijn 73/239/EEG (3) en Richtlijn 79/267/EEG (4) van de Raad naar behoren erkende verzekeringsmaatschappij;

— *witwassen van geld*:

- de omzetting of overmaking van activa, wetende dat deze van een ernstig misdrijf afkomstig zijn, met het doel de onwettige herkomst ervan te verhelen of te maskeren of de persoon die bij het plegen van een dusdanig misdrijf, onderscheidenlijk dusdanige misdrijven, is betrokken bij te staan om de rechtsgevolgen van zijn handelen te ontgaan en

- het verhelen of maskeren van de ware aard, bron of plaats van, van de beschikking over, van de verplaatsing van, onderscheidenlijk van de rechten met betrekking tot of de eigendom van de activa, wetende dat deze van een ernstig misdrijf afkomstig zijn;

— *activa*: activa van enigerlei aard, zowel lichamelijke als onlichamelijke, roerende als onroerende, alsmede rechtskrachtige documenten of instrumenten die met betrekking tot deze activa het bewijs van het bestaan van een recht of belang inhouden;

— *ernstig misdrijf*: een in artikel 3, lid 1, onder a) en c), van het Verdrag van Wenen omschreven misdrijf, terrorisme en enig ander ernstig strafbaar feit als omschreven door de Lid-Staten, waaronder in het bijzonder georganiseerde misdaad, al dan niet verband houdende met verdovende middelen en psychotrope stoffen;

— *bevoegde autoriteiten*: de nationale autoriteiten die krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften met het toezicht op krediet- of op financiële instellingen zijn belast.

Artikel 2

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat het witwassen van opbrengsten van een ernstig misdrijf krachtens hun nationale recht als strafbaar feit wordt aangemerkt.

Considérant que la mise en place par les établissements de crédit et les institutions financières de procédures de contrôle et de programmes de formation dans ce domaine sont des mesures complémentaires sans lesquelles les autres mesures contenues dans la présente directive pourraient perdre leur efficacité;

Considérant que, étant donné que le blanchiment de capitaux peut être effectué non seulement par l'entremise des établissements de crédit et des institutions financières mais aussi par l'intermédiaire d'autres types de professions et d'entreprises exerçant des activités qui comportent des opérations en espèces, les Etats membres doivent étendre, lorsqu'elles sont applicables, les dispositions de la présente directive de manière à inclure ces professions et entreprises,

A ARRETE LA PRESENTE DIRECTIVE:

Article 1^{er}

Au sens de la présente directive, on entend par:

— *établissement de crédit*: un établissement au sens de l'article 1^{er}, premier tiret, de la directive 77/780/CEE du Conseil (1);

— *institution financière*: une entreprise autre qu'un établissement de crédit, dont l'activité principale consiste à effectuer une ou plusieurs des opérations mentionnées aux points 2 à 12 et 14 de la liste annexée à la directive 89/646/CEE du Conseil (2), ainsi qu'une société d'assurance dûment autorisée conformément aux directives 73/239/CEE (3) et 79/267/CEE du Conseil (4);

— *blanchiment de capitaux*:

- la conversion ou le transfert de biens, dont celui qui s'y livre sait qu'ils proviennent d'une infraction pénale grave, dans le but de dissimuler ou de déguiser l'origine illicite desdits biens ou d'aider toute personne, qui est impliquée dans cette infraction, à échapper aux conséquences juridiques de ses actes et

- la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement ou de la propriété réels de biens ou de droits y relatifs, dont l'auteur sait qu'ils proviennent d'une infraction pénale grave;

— *biens*: tous les types d'avoirs, corporels ou incorporels, meubles ou immeubles, tangibles ou intangibles, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant la propriété de ces avoirs ou des droits y relatifs;

— *infraction pénale grave*: une infraction définie à l'article 3 paragraphe 1 points a) et c) de la convention de Vienne, le terrorisme et toute autre infraction pénale grave (y compris en particulier le crime organisé), liée ou non à la drogue, tels qu'ils sont définis par les Etats membres;

— *autorités compétentes*: les autorités nationales habilitées, en vertu d'une loi ou d'une réglementation, à contrôler les établissements de crédit ou les institutions financières.

Article 2

Les Etats membres veillent à ce que le blanchiment de capitaux provenant de toute infraction pénale grave soit considéré comme une infraction pénale conformément à leur législation nationale.

(1) PB nr. L 322 van 17.12.1977, blz. 30.

(2) PB nr. L 386 van 30.12.1989, blz. 1.

(3) PB nr. L 228 van 16.8.1973, blz. 3.

(4) PB nr. L 63 van 13.3.1979, blz. 1.

(1) JO n° L 322 du 17.12.1977, p. 30.

(2) JO n° L 386 du 30.12.1989, p. 1.

(3) JO n° L 228 du 16.8.1973, p. 3.

(4) JO n° L 63 du 13.3.1979, p. 1.

Artikel 3

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat krediet- en financiële instellingen bij het aangaan van zakelijke betrekkingen of bij het verrichten van transacties van hun cliënten legitimatie verlangen en, bij twijfel ten aanzien van de vraag of cliënten voor eigen rekening handelen, dat deze instellingen dienstige maatregelen nemen om van de personen voor wier rekening een transactie wordt uitgevoerd of een rekening wordt geopend, de werkelijke identiteit vast te stellen. Krediet- en financiële instellingen dienen gedurende ten minste vijf jaar na de beëindiging van de betrekkingen met hun cliënten registers van de getoonde legitimatiebewijzen te bewaren.

Artikel 4

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat krediet- en financiële instellingen elke ongebruikelijke transactie welke geen duidelijk economisch of kennelijk wettig doel heeft, met omzichtigheid behandelen en zich van het aangaan van een transactie met betrekking waartoe zij reden hebben te vermoeden dat er een verband met witwassen van geld kan bestaan, onthouden.

Artikel 5

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat:

1. krediet- en financiële instellingen en de bestuurders en werknemers ervan met de ter zake voor strafbare feiten bevoegde gerechtelijke of politieautoriteiten ten volle samenwerken:

— door deze autoriteiten op eigen initiatief van elk feit dat zij ontdekken en dat met een strafbaar feit dat uit het witwassen van geld bestaat, verband kan houden, in kennis te stellen,

— door deze autoriteiten in geval van een strafrechtelijk onderzoek of rogatoire commissie, overeenkomstig het geldende recht, inzake het witwassen van geld alle verlangde gegevens te verstrekken;

2. de kennisgeving te goeder trouw aan de ter zake, voor strafbare feiten bevoegde gerechtelijke of politieautoriteiten door een werknemer of een bestuurder van een krediet- of van een financiële instelling van een vermoeden of overtuiging dat een transactie is gericht op of verband houdt met witwassen van geld, geen afbreuk doet aan enigerlei beperking op het kennisgeven van gegevens die bij overeenkomst of bij wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen is vastgesteld en die voor deze werknemers en bestuurders burgerrechtelijke noch strafrechtelijke aansprakelijkheid met zich brengt.

Artikel 6

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat de bevoegde autoriteiten indien zij tijdens inspecties bij krediet- of bij financiële instellingen of op enige andere wijze feiten ontdekken die het bewijs van witwassen van geld zouden kunnen vormen, daarvan de ter zake, voor strafbare feiten bevoegde gerechtelijke of politieautoriteiten in kennis stellen.

Artikel 7

De Lid-Staten dienen ervoor zorg te dragen dat:

1. de krediet- en de financiële instellingen passende interne controleprocedures instellen ten einde transacties die met witwassen van geld verband houden, te voorkomen en op te sporen en te verhinderen dat zij daaraan medewerken;

Article 3

Les Etats membres veillent à ce que les établissements de crédit et les institutions financières exigent l'identification de leurs clients lorsqu'ils entrent en relations d'affaires avec eux ou effectuent des opérations et, en cas de doute sur le point de savoir si le client agit pour son propre compte, prennent des mesures raisonnables en vue d'établir l'identité réelle des personnes pour le compte desquelles une opération est effectuée ou un compte est ouvert. Les établissements de crédit et les institutions financières sont tenus de conserver les références des documents d'identité exigés pendant une période d'au moins cinq ans après la fin des relations avec leurs clients.

Article 4

Les Etats membres veillent à ce que les établissements de crédit et les institutions financières examinent avec une attention particulière toute transaction inhabituelle n'ayant pas d'objet économique apparent ou de but licite apparent et à ce que ces établissements s'abstiennent de procéder à toute opération dont ils ont des raisons de soupçonner qu'elle peut être liée au blanchiment de capitaux.

Article 5

Les Etats membres veillent à ce que:

1. les établissements de crédit et les institutions financières et leurs dirigeants et employés coopèrent pleinement avec les autorités judiciaires et de police compétentes en matière pénale:

— en informant ces autorités, de leur propre initiative, de tout fait qu'ils découvrent et qui pourrait être lié au blanchiment de capitaux,

— en fournissant à ces autorités toutes les informations nécessaires en cas d'enquête pénale ou de commission rogatoire portant sur le blanchiment de capitaux et effectuée conformément à la législation applicable;

2. la divulgation de bonne foi aux autorités judiciaires ou de police compétentes en matière pénale par un employé ou un dirigeant d'un établissement de crédit ou d'une institution financière, du soupçon ou de la conviction qu'une opération a pour objet le blanchiment de capitaux ou est liée à celui-ci, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour cet employé ou ce dirigeant aucune responsabilité civile ou pénale d'aucune sorte.

Article 6

Les Etats membres veillent à ce que les autorités compétentes informent les autorités judiciaires ou de police compétentes en matière pénale si au cours des inspections qu'elles effectuent dans des établissements de crédit ou des institutions financières, ou de toute autre manière, elles découvrent des faits susceptibles de constituer la preuve d'un blanchiment de capitaux.

Article 7

Les Etats membres veillent à ce que:

1. les établissements de crédit et les institutions financières instaurent des procédures adéquates de contrôle interne afin de prévenir, de détecter et d'empêcher la réalisation d'opérations liées au blanchiment de capitaux;

2. de krediet- en financiële instellingen de nodige maatregelen nemen om hun werknemers met de bepalingen van deze richtlijn bekend te maken en tevens voor hun werknemers die rechtstreeks met de cliënten in contact komen bijzondere opleidingsprogramma's inrichten ten einde hen te helpen transacties te onderkennen welke met witwassen van geld verband kunnen houden en hen met de wijze waarop in die gevallen moet worden gehandeld, bekend te maken.

Artikel 8

De Lid-Staten passen de bepalingen van deze richtlijn, waar dienstig, tevens toe op beroepen en andere ondernemingen dan krediet- en financiële instellingen, die, wegens hun betrokkenheid bij transacties waarbij veel liquide middelen omgaan, in het bijzonder voor het witwassen van geld kunnen worden gebruikt.

Artikel 9

1. De Lid-Staten nemen de maatregelen die noodzakelijk zijn om uiterlijk 1 januari 1992 aan deze richtlijn te voldoen.

De krachtens de eerste alinea vastgestelde bepalingen houden een uitdrukkelijke verwijzing in naar de onderhavige richtlijn.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied hebben vastgesteld.

Artikel 10

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

2. les établissements de crédit et les institutions financières prennent les mesures appropriées pour informer leurs employés des dispositions contenues dans la présente directive et établissent, en outre, des programmes de formation spéciaux pour leurs employés, afin de les aider à détecter les opérations qui peuvent être liées au blanchiment de capitaux et de les instruire sur la manière de procéder en pareil cas.

Article 8

Les Etats membres étendent, le cas échéant, l'application des dispositions de la présente directive aux professions et entreprises autres que les établissements de crédit et les institutions financières qui exercent des activités comportant des opérations en espèces et qui, de ce fait, sont particulièrement susceptibles d'être utilisées à des fins de blanchiment de capitaux.

Article 9

1. Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive pour le 1^{er} janvier 1992 au plus tard.

Les dispositions adoptées en vertu du premier alinéa se réfèrent explicitement à la présente directive.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 10

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

BIJLAGE III

VERENIGDE NATIES

Economische en Sociale raad

CONFERENTIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR DE
GOEDKEURING VAN EEN VERDRAG TEGEN DE SLUIK-
HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN EN PSYCHO-
TROPE STOFFEN

Wenen (Oostenrijk), 25 november-20 december 1988

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT
TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC
SUBSTANCES

*(Door de Conferentie tijdens haar 6e plenaire zitting
aangenomen op 19 december 1988)*

The Parties to this Convention,

Deeply concerned by the magnitude of and rising trend in the illicit production of, demand for and traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, which pose a serious threat to the health and welfare of human beings and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society,

Deeply concerned also by the steadily increasing inroads into various social groups made by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and particularly by the fact that children are used in many parts of the world as an illicit drug consumers market and for purposes of illicit production, distribution and trade in narcotic drugs and psychotropic substances, which entails a danger of incalculable gravity,

Recognizing the links between illicit traffic and other related organized criminal activities which undermine the legitimate economies and threaten the stability, security and sovereignty of States,

Recognizing also that illicit traffic is an international criminal activity, the suppression of which demands urgent attention and the highest priority,

Aware that illicit traffic generates large financial profits and wealth enabling transnational criminal organizations to penetrate, contaminate and corrupt the structures of government, legitimate commercial and financial business, and society at all its levels,

Determined to deprive persons engaged in illicit traffic of the proceeds of their criminal activities and thereby eliminate their main incentive for so doing,

Desiring to eliminate the root causes of the problem of abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, including the illicit demand for such drugs and substances and the enormous profits derived from illicit traffic,

ANNEXE III

NATIONS UNIES

Conseil économique et social

CONFERENCE DES NATIONS UNIES POUR L'ADOPTION
D'UNE CONVENTION CONTRE LE TRAFIC ILLICITE
DES STUPEFIANTS ET DES SUBSTANCES PSYCHOTRO-
PES

Vienne (Autriche), 25 novembre-20 décembre 1988

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE TRAFIC
ILLICITE DE STUPEFIANTS ET DE SUBSTANCES PSY-
CHOTROPES

*(Adoptée par la Conférence à sa 6^e séance plénière,
le 19 décembre 1988)*

Les Parties à la présente Convention,

Profondément préoccupées par l'ampleur et l'augmentation de la production, de la demande et du trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes, qui constituent une menace grave pour la santé et le bien-être des individus et ont des effets néfastes sur les fondements économiques, culturels et politiques de la société,

Profondément préoccupées aussi par les effets dévastateurs croissants du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes dans les diverses couches de la société, et plus particulièrement par le fait que les enfants sont, dans de nombreuses régions du monde, exploités en tant que consommateurs sur le marché de la drogue et utilisés aux fins de la production, de la distribution et du commerce illicites de stupéfiants et de substances psychotropes, ce qui constitue un danger d'une gravité incommensurable,

Reconnaissant les liens entre le trafic illicite et d'autres activités criminelles organisées connexes qui sapent les fondements de l'économie légitime et menacent la stabilité, la sécurité et la souveraineté des Etats,

Reconnaissant aussi que le trafic illicite est une activité criminelle internationale dont l'élimination exige une attention urgente et le rang de priorité le plus élevé,

Conscientes que le trafic illicite est la source de gains financiers et de fortunes importantes qui permettent aux organisations criminelles transnationales de pénétrer, contaminer et corrompre les structures de l'Etat, les activités commerciales et financières légitimes et la société à tous les niveaux,

Résolues à priver ceux qui se livrent au trafic illicite du fruit de leurs activités criminelles et à supprimer ainsi leur principal mobile,

Désireuses d'éliminer les causes profondes du problème de l'abus des stupéfiants et des substances psychotropes, notamment la demande illicite de ces stupéfiants et substances et les gains énormes tirés du trafic illicite,

Considering that measures are necessary to monitor certain substances, including precursors, chemicals and solvents, which are used in the manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, the ready availability of which has led to an increase in the clandestine manufacture of such drugs and substances,

Determined to improve international co-operation in the suppression of illicit traffic by sea,

Recognizing that eradication of illicit traffic is a collective responsibility of all States and that, to that end, co-ordinated action within the framework of international co-operation is necessary,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of narcotic drugs and psychotropic substances and desirous that the international organs concerned with such control should be within the framework of that Organization,

Reaffirming the guiding principles of existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances and the system of control which they embody,

Recognizing the need to reinforce and supplement the measures provided in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in order to counter the magnitude and extent of illicit traffic and its grave consequences,

Recognizing also the importance of strengthening and enhancing effective legal means for international co-operation in criminal matters for suppressing the international criminal activities of illicit traffic,

Desiring to conclude a comprehensive, effective and operative international convention that is directed specifically against illicit traffic and that considers the various aspects of the problem as a whole, in particular those aspects not envisaged in the existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances,

Hereby agree as follows:

Article 1

Definitions

Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout this Convention:

a) 'Board' means the International Narcotics Control Board established by the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

b) 'Cannabis plant' means any plant of the genus *Cannabis*;

c) 'Coca bush' means the plant of any species of the genus *Erythroxylon*;

d) 'Commercial carrier' means any person or any public, private or other entity engaged in transporting persons, goods or mails for remuneration, hire or any other benefit;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre des mesures pour contrôler certaines substances, y compris les précurseurs, les produits chimiques et les solvants, qui sont utilisées dans la fabrication de stupéfiants et de substances psychotropes et dont la disponibilité a entraîné un accroissement de la fabrication clandestine de ces stupéfiants et substances,

Résolues à améliorer la coopération internationale pour la répression du trafic illicite par mer,

Reconnaissant que l'élimination du trafic illicite relève de la responsabilité collective de tous les Etats et qu'une action coordonnée dans le cadre de la coopération internationale est nécessaire à cette fin,

Reconnaissant la compétence de l'Organisation des Nations Unies en matière de contrôle des stupéfiants et des substances psychotropes et souhaitant que les organismes internationaux compétents en la matière exercent leur activité dans le cadre de cette Organisation,

Réaffirmant les principes directeurs des traités en vigueur relatifs aux stupéfiants et aux substances psychotropes et le système de contrôle établi par ces traités,

Reconnaissant la nécessité de renforcer et de compléter les mesures prévues dans la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, dans cette Convention telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 et dans la Convention de 1971 sur les substances psychotropes, afin de réduire l'ampleur et l'étendue du trafic illicite et d'en atténuer les graves conséquences,

Reconnaissant aussi qu'il importe de renforcer et d'accroître les moyens juridiques efficaces de coopération internationale en matière pénale pour mettre fin aux activités criminelles internationales que représente le trafic illicite,

Désirant conclure une convention internationale globale, efficace et opérationnelle visant spécifiquement à lutter contre le trafic illicite, dans laquelle il soit tenu compte des divers aspects de l'ensemble du problème, en particulier de ceux qui ne sont pas traités dans les instruments internationaux existant dans le domaine des stupéfiants et des substances psychotropes,

Conviennent de ce qui suit:

Article 1^{er}

Définitions

Sauf indication expresse en sens contraire ou sauf si le contexte exige qu'il en soit autrement, les définitions ci-après s'appliquent à toutes les dispositions de la présente Convention:

a) Le terme « biens » désigne tous les types d'avoirs, corporels ou incorporels, meubles ou immeubles, tangibles ou intangibles, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant la propriété de ces avoirs ou des droits y relatifs;

b) Le terme « cocaïer » désigne toute espèce d'arbustes du genre *érythroxylon*;

c) Le terme « Commission » désigne la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies;

d) Le terme « confiscation » désigne la dépossession permanente de biens sur décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente;

e) 'Commission' means the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council of the United Nations;

f) 'Confiscation', which includes forfeiture where applicable, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;

g) 'Controlled delivery' means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1 of the Convention;

h) '1961 Convention' means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

i) '1961 Convention as amended' means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

j) '1971 Convention' means the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

k) 'Council' means the Economic and Social Council of the United Nations;

l) 'Freezing' or 'seizure' means temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or a competent authority;

m) 'Illicit traffic' means the offences set forth in article 3, paragraphs 1 and 2, of this Convention;

n) 'Narcotic drug' means any of the substances, natural or synthetic, in Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

o) "Opium poppy" means the plant of the species *Papaver somniferum* L.;

p) "Proceeds" means any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1;

q) "Property" means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;

r) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

s) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

e) Le terme « Conseil » désigne le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies;

f) L'expression « Convention de 1961 » désigne la Convention unique sur les stupéfiants de 1961;

g) L'expression « Convention de 1961 telle que modifiée » désigne la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961;

h) L'expression « Convention de 1971 » désigne la Convention de 1971 sur les substances psychotropes;

i) L'expression « Etat de transit » désigne un Etat sur le territoire duquel des substances illicites — stupéfiants, substances psychotropes et substances inscrites au Tableau I et au Tableau II — sont déplacées et qui n'est ni le point d'origine ni la destination finale de ces substances;

j) Les termes « gel » ou « saisie » désignent l'interdiction temporaire du transfert, de la conversion, de la disposition ou du mouvement de biens ou le fait d'assumer temporairement la garde ou le contrôle de biens sur décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente;

k) L'expression « livraison surveillée » désigne les méthodes consistant à permettre le passage par le territoire d'un ou de plusieurs pays de stupéfiants ou de substances psychotropes, de substances inscrites au Tableau I ou au Tableau II annexés à la présente Convention, ou de substances qui leur sont substituées, expédiés illicitement ou suspectés de l'être, au su et sous le contrôle des autorités compétentes desdits pays, en vue d'identifier les personnes impliquées dans la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention;

l) Le terme « Organe » désigne l'Organe international de contrôle des stupéfiants établi par la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 et cette Convention telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961;

m) L'expression « pavot à opium » désigne la plante de l'espèce *Papaver somniferum* L.;

n) L'expression « plante de cannabis » désigne toute plante du genre cannabis;

o) Le terme « produit » désigne tout bien provenant directement ou indirectement de la commission d'une infraction établie conformément au paragraphe 1 de l'article 3 ou obtenu directement ou indirectement en la commettant;

p) Le terme « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies;

q) Le terme « stupéfiant » désigne toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou de synthèse, figurant au tableau I ou au tableau II de la Convention de 1961 et de la Convention de 1961 telle que modifiée;

r) L'expression « substance psychotrope » désigne toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou de synthèse, ou tout produit naturel du tableau I, II, III ou IV de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes;

s) Les expressions « Tableau I » et « Tableau II » désignent les listes de substances annexées à la présente Convention, qui pourront être modifiées de temps à autre conformément à l'article 12;

t) "Table I" and "Table II" mean the correspondingly numbered lists of substances annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 12;

u) "Transit State" means a State through the territory of which illicit narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II are being moved, which is neither the place of origin nor the place of ultimate destination thereof.

Article 2

Scope of the Convention

1. The purpose of this Convention is to promote co-operation among the Parties so that they may address more effectively the various aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances having an international dimension. In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall take necessary measures, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective domestic legislative systems.

2. The Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

3. A Party shall not undertake in the territory of another Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law.

Article 3

Offences and sanctions

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally:

a) (i) The production, manufacture, extraction, preparation, offering, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention;

(ii) The cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plant for the purpose of the production of narcotic drugs contrary to the provisions of the 1961 Convention and the 1961 Convention as amended;

(iii) The possession or purchase of any narcotic drug or psychotropic substance for the purpose of any of the activities enumerated in (i) above;

(iv) The manufacture, transport or distribution of equipment, materials or of substances listed in Table I and Table II, knowing that they are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;

(v) The organization, management or financing of any of the offences enumerated in (i), (ii), (iii) or (iv) above;

b) (i) The conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from any offence or offences established in accordance with subparagraph, a) of this paragraph, or from an act of participation in such offence or offences, for the purpose of

t) L'expression « trafic illicite » désigne les infractions visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 3 de la présente Convention;

u) L'expression « transporteur commercial » désigne toute personne ou entité publique, privée ou autre qui assure le transport de personnes, de biens ou de courrier à titre onéreux.

Article 2

Portée de la convention

1. L'objet de la présente Convention est de promouvoir la coopération entre les Parties de telle sorte qu'elles puissent s'attaquer avec plus d'efficacité aux divers aspects du trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes qui ont une dimension internationale. Dans l'exécution de leurs obligations aux termes de la Convention, les Parties prennent les mesures nécessaires, y compris des mesures législatives et réglementaires compatibles avec les dispositions fondamentales de leurs systèmes législatifs internes respectifs.

2. Les Parties exécutent leurs obligations au titre de la présente Convention d'une manière compatible avec les principes de l'égalité souveraine et de l'intégrité territoriale des Etats et avec celui de la non-intervention dans les affaires intérieures d'autres Etats.

3. Toute Partie s'abstient d'exercer sur le territoire d'une autre Partie une compétence ou des fonctions qui soient exclusivement réservées aux autorités de cette autre Partie par son droit interne.

Article 3

Infractions et sanctions

1. Chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour conférer le caractère d'infractions pénales conformément à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement :

a) i) A la production, à la fabrication, à l'extraction, à la préparation, à l'offre, à la mise en vente, à la distribution, à la vente, à la livraison à quelque condition que ce soit, au courtage, à l'expédition, à l'expédition en transit, au transport, à l'importation ou à l'exportation de tout stupéfiant ou de toute substance psychotrope en violation des dispositions de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée ou de la Convention de 1971;

ii) A la culture du pavot à opium, du cocaïer ou de la plante de cannabis aux fins de la production de stupéfiants en violation des dispositions de la Convention de 1961 et de la Convention de 1961 telle que modifiée;

iii) A la détention ou à l'achat de tout stupéfiant ou de toute substance psychotrope aux fins de l'une des activités énumérées au sous-alinéa i) ci-dessus;

iv) A la fabrication, au transport ou à la distribution d'équipements, de matériels ou de substances inscrites au Tableau I et au Tableau II, dont celui qui s'y livre sait qu'ils doivent être utilisés dans ou pour la culture, la production ou la fabrication illicites de stupéfiants ou de substances psychotropes;

v) A l'organisation, à la direction ou au financement de l'une des infractions énumérées aux sous-alinéas i), ii), iii) ou iv) ci-dessus;

b) i) A la conversion ou au transfert de biens dont celui qui s'y livre sait qu'ils proviennent d'une des infractions établies conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe ou d'une participation à sa commission, dans le but de dissimuler ou de déguiser

concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offence or offences to evade the legal consequences of his actions;

(ii) The concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph *a*) of this paragraph or from an act of participation in such an offence or offences;

c) Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system:

(i) The acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph *a*) of this paragraph or from an act of participation in such offence or offences;

(ii) The possession of equipment or materials or substances listed in Table I and Table II, knowing that they are being or are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;

(iii) Publicly inciting or inducing others, by any means, to commit any of the offences established in accordance with this article or to use narcotic drugs or psychotropic substances illicitly;

(iv) Participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system, each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the possession, purchase or cultivation of narcotic drugs or psychotropic substances for personal consumption contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention.

3. Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in paragraph 1 of this article may be inferred from objective factual circumstances.

4. *a*) Each Party shall make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article liable to sanctions which take into account the grave nature of these offences, such as imprisonment or other forms of deprivation of liberty, pecuniary sanctions and confiscation.

b) The Parties may provide, in addition to conviction or punishment, for an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, that the offender shall undergo measures such as treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration.

c) Notwithstanding the preceding subparagraphs, in appropriate cases of a minor nature, the Parties may provide, as alternatives to conviction or punishment, measures such as education, rehabilitation or social reintegration, as well as, when the offender is a drug abuser, treatment and aftercare.

d) The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or punishment of an offence established in accordance with paragraph 2 of this article, measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

l'origine illicite desdits biens ou d'aider toute personne qui est impliquée dans la commission de l'une de ces infractions à échapper aux conséquences juridiques de ses actes;

ii) A la dissimulation ou au déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement, ou de la propriété réels de biens ou de droits y relatifs, dont l'auteur sait qu'ils proviennent de l'une des infractions établies conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe ou d'une participation à une de ces infractions;

c) Sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique,

i) A l'acquisition, à la détention ou à l'utilisation de biens, dont celui qui les acquiert, les détient ou les utilise sait, au moment où il les reçoit, qu'ils proviennent de l'une des infractions établies conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe ou de la participation à l'une de ces infractions;

ii) A la détention d'équipements, de matériels ou de substances inscrites au Tableau I ou au Tableau II, dont celui qui les détient sait qu'ils sont ou doivent être utilisés dans ou pour la culture, la production ou la fabrication illicites de stupéfiants ou de substances psychotropes;

(iii) Au fait d'inciter ou d'amener publiquement autrui, par quelque moyen que ce soit, à commettre l'une des infractions établies conformément au présent article ou à faire illicitement usage de stupéfiants ou de substances psychotropes;

(iv) A la participation à l'une des infractions établies conformément au présent article ou à toute association, entente, tentative ou complicité par fourniture d'une assistance, d'une aide ou de conseils en vue de sa commission.

2. Sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique, chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale conformément à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, à la détention et à l'achat de stupéfiants et de substances psychotropes et à la culture de stupéfiants destinés à la consommation personnelle en violation des dispositions de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée ou de la Convention de 1971.

3. La connaissance, l'intention ou la motivation nécessaires en tant qu'élément d'une des infractions visées au paragraphe 1 du présent article peut être déduite de circonstances factuelles objectives.

4. *a*) Chaque Partie rend les infractions établies conformément au paragraphe 1 du présent article punissables de sanctions tenant compte de leur gravité, telles que l'emprisonnement ou d'autres peines privatives de liberté, l'imposition d'amendes et la confiscation;

b) Les Parties peuvent prévoir que, comme mesures complémentaires de la condamnation ou de la sanction pénale prononcées pour une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article, l'auteur de l'infraction sera soumis à des mesures de traitement, d'éducation, de postcure, de réadaptation ou de réinsertion sociale;

c) Nonobstant les dispositions des alinéas précédents, dans les cas appropriés d'infractions de caractère mineur, les Parties peuvent notamment prévoir, au lieu d'une condamnation ou d'une sanction pénale, des mesures d'éducation, de réadaptation ou de réinsertion sociale, ainsi que, lorsque l'auteur de l'infraction est un toxicomane, des mesures de traitement et de postcure;

d) Les Parties peuvent prévoir que des mesures de traitement, d'éducation, de postcure, de réadaptation ou de réinsertion sociale de l'auteur de l'infraction soit remplaceront la condamnation ou la peine prononcées du chef d'une infraction établie conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, soit s'y ajouteront.

5. The Parties shall ensure that their courts and other competent authorities having jurisdiction can take into account factual circumstances which make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article particularly serious, such as:

a) The involvement in the offence of an organized criminal group to which the offender belongs;

b) The involvement of the offender in other international organized criminal activities;

c) The involvement of the offender in other illegal activities facilitated by commission of the offence;

d) The use of violence or arms by the offender;

e) The fact that the offender holds a public office and that the offence is connected with the office in question;

f) The victimization or use of minors;

g) The fact that the offence is committed in a penal institution or in an educational institution or social service facility or in their immediate vicinity or in other places to which school children and students resort for educational, sports and social activities;

h) Prior conviction, particularly for similar offences, whether foreign or domestic, to the extent permitted under the domestic law of a Party.

6. The Parties shall endeavour to ensure that any discretionary legal powers under their domestic law relating to the prosecution of persons for offences established in accordance with this article are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of those offences and with due regard to the need to deter the commission of such offences.

7. The Parties shall ensure that their courts or other competent authorities bear in mind the serious nature of the offences enumerated in paragraph 1 of this article and the circumstances enumerated in paragraph 5 of this article when considering the eventuality of early release or parole of persons convicted of such offences.

8. Each Party shall, where appropriate, establish under its domestic law a long statute of limitations period in which to commence proceedings for any offence established in accordance with paragraph 1 of this article, and a longer period where the alleged offender has evaded the administration of justice.

9. Each Party shall take appropriate measures, consistent with its legal system, to ensure that a person charged with or convicted of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, who is found within its territory, is present at the necessary criminal proceedings.

10. For the purpose of co-operation among the Parties under this Convention, including, in particular, co-operation under articles 5, 6, 7 and 9, offences established in accordance with this article shall not be considered as fiscal offences or as political offences or regarded as politically motivated, without prejudice to the constitutional limitations and the fundamental domestic law of the Parties.

11. Nothing contained in this article shall affect the principle that the description of the offences to which it refers and of legal defences thereto is reserved to the domestic law of a Party and that such offences shall be prosecuted and punished in conformity with that law.

5. Les Parties font en sorte que leurs tribunaux et autres autorités compétentes puissent tenir compte de circonstances factuelles conférant une particulière gravité aux infractions établies conformément au paragraphe 1 du présent article, telles que:

a) La participation à la commission de l'infraction d'une organisation de malfaiteurs à laquelle l'auteur de l'infraction appartient;

b) La participation de l'auteur de l'infraction à d'autres activités criminelles organisées internationales;

c) La participation de l'auteur de l'infraction à d'autres activités illégales facilitées par la commission de l'infraction;

d) L'usage de la violence ou d'armes par l'auteur de l'infraction;

e) Le fait que l'auteur de l'infraction assume une charge publique et que l'infraction est liée à ladite charge;

f) La victimisation ou l'utilisation de mineurs;

g) Le fait que l'infraction a été commise dans un établissement pénitentiaire, dans un établissement d'enseignement, dans un centre de services sociaux ou dans leur voisinage immédiat ou en d'autres lieux où des écoliers et des étudiants se livrent à des activités éducatives, sportives ou sociales;

h) Dans la mesure où le droit interne d'une Partie le permet, les condamnations antérieures, en particulier pour des infractions analogues, dans le pays ou à l'étranger.

6. Les Parties s'efforcent de faire en sorte que tout pouvoir judiciaire discrétionnaire conféré par leur droit interne et afférent aux poursuites judiciaires engagées contre des individus pour des infractions établies conformément au présent article soit exercé de façon à optimiser l'efficacité des mesures de détection et de répression pour ce qui est des infractions en question, compte dûment tenu de la nécessité d'exercer un effet dissuasif en ce qui concerne leur commission.

7. Les Parties s'assurent que leurs tribunaux ou autres autorités compétentes prennent en considération la gravité des infractions énumérées au paragraphe 1 du présent article et les circonstances visées au paragraphe 5 du présent article lorsqu'elles envisagent l'éventualité d'une libération anticipée ou conditionnelle de personnes reconnues coupables de ces infractions.

8. Lorsqu'il y a lieu, chaque Partie détermine dans le cadre de son droit interne une période de prescription prolongée au cours de laquelle des poursuites peuvent être engagées du chef d'une des infractions établies conformément au paragraphe 1 du présent article. Cette période sera plus longue lorsque l'auteur présumé de l'infraction s'est soustrait à la justice.

9. Chaque Partie prend, conformément à son système juridique, les mesures appropriées afin que toute personne accusée ou reconnue coupable d'une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article qui se trouve sur son territoire assiste au déroulement de la procédure pénale nécessaire.

10. Aux fins de la coopération entre les Parties en vertu de la présente Convention, et en particulier de la coopération en vertu des articles 5, 6, 7 et 9, les infractions établies conformément au présent article ne sont pas considérées comme des infractions fiscales ou politiques ni considérées comme ayant des motifs politiques, sans préjudice des limites constitutionnelles et de la législation fondamentale des Parties.

11. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte au principe selon lequel la définition des infractions qui y sont visées et des moyens juridiques de défense y relatifs relève exclusivement du droit interne de chaque Partie et selon lequel lesdites infractions sont poursuivies et punies conformément audit droit.

Article 4

Jurisdiction

1. Each Party:

a) Shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:

- (i) The offence is committed in its territory;
- (ii) The offence is committed on board a vessel flying its flag or an aircraft which is registered under its laws at the time the offence is committed;

b) May take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:

- (i) The offence is committed by one of its nationals or by a person who has his habitual residence in its territory;
- (ii) The offence is committed on board a vessel concerning which that Party has been authorized to take appropriate action pursuant to article 17, provided that such jurisdiction shall be exercised only on the basis of agreements or arrangements referred to in paragraphs 4 and 9 of that article;
- (iii) The offence is one of those established in accordance with article 3, paragraph 1, subparagraph c), (iv), and is committed outside its territory with a view to the commission, within its territory, of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party:

a) Shall also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party on the ground:

- (i) That the offence has been committed in its territory or on board a vessel flying its flag or an aircraft which was registered under its law at the time the offence was committed; or
- (ii) That the offence has been committed by one of its nationals;

b) May also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party.

3. This Convention does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

Article 5

Confiscation

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to enable confiscation of:

- a) Proceeds derived from offences established in accordance with article 3, paragraph 1, or property the value of which corresponds to that of such proceeds;
- b) Narcotic drugs and psychotropic substances, materials and equipment or other instrumentalities used in or intended for use in any manner in offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

Article 4

Compétence

1. Chaque Partie:

a) Adopte les mesures nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions qu'elle a établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 lorsque:

- (i) L'infraction a été commise sur son territoire;
- (ii) L'infraction a été commise à bord d'un navire battant son pavillon ou d'un aéronef immatriculé conformément à sa législation au moment où l'infraction a été commise;

b) Peut adopter les mesures nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions qu'elle a établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 lorsque:

- (i) L'infraction a été commise par un de ses nationaux ou par une personne résidant habituellement sur son territoire;
- (ii) L'infraction a été commise à bord d'un navire contre lequel cette Partie a été autorisée à prendre des mesures appropriées en vertu de l'article 17, sous réserve que cette compétence ne soit exercée que sur la base des accords ou arrangements visés aux paragraphes 4 et 9 dudit article;
- (iii) L'infraction est l'une de celles qui sont établies conformément à l'alinéa c) (iv) du paragraphe 1^{er} de l'article 3 et a été commise hors de son territoire en vue de la commission sur son territoire d'une des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3.

2. Chaque Partie:

a) Adopte aussi les mesures nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions qu'elle a établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 lorsque l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et qu'elle ne l'extrade pas vers le territoire d'une autre Partie au motif:

- (i) Que l'infraction a été commise sur son territoire ou à bord d'un navire battant son pavillon ou d'un aéronef immatriculé conformément à sa législation au moment où l'infraction a été commise, ou
- (ii) Que l'infraction a été commise par un de ses nationaux;

b) Peut aussi adopter les mesures nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions qu'elle a établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 lorsque l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et qu'elle ne l'extrade pas vers le territoire d'une autre Partie.

3. La présente Convention n'exclut l'exercice d'aucune compétence en matière pénale établie par une Partie conformément à son droit interne.

Article 5

Confiscation

1. Chaque Partie adopte les mesures qui se révèlent nécessaires pour permettre la confiscation:

- a) Des produits tirés d'infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 ou des biens dont la valeur correspond à celle desdits produits;
- b) Des stupéfiants, substances psychotropes, matériels et équipements ou autres instruments utilisés ou destinés à être utilisés de quelque manière que ce soit pour les infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3.

2. Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to enable its competent authorities to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article, for the purpose of eventual confiscation.

3. In order to carry out the measures referred to in this article, each Party shall empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized. A Party shall not decline to act under the provisions of this paragraph on the ground of bank secrecy.

4. a) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the Party in whose territory proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article are situated shall:

(i) Submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, give effect to it; or

(ii) Submit to its competent authorities, with a view to giving effect to it to the extent requested, an order of confiscation issued by the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this article, in so far as it relates to proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 situated in the territory of the requested Party.

b) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the requested Party shall take measures to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article for the purpose of eventual confiscation to be ordered either by the requesting Party or, pursuant to a request under subparagraph a) of this paragraph, by the requested Party.

c) The decisions or actions provided for in subparagraphs a) and b) of this paragraph shall be taken by the requested Party, in accordance with and subject to the provisions of its domestic law and its procedural rules or any bilateral or multilateral treaty, agreement or arrangement to which it may be bound in relation to the requesting Party.

d) The provisions of article 7, paragraphs 6 to 19 are applicable *mutatis mutandis*. In addition to the information specified in article 7, paragraph 10, requests made pursuant to this article shall contain the following:

(i) In the case of a request pertaining to subparagraph a)(i) of this paragraph, a description of the property to be confiscated and a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

(ii) In the case of a request pertaining to subparagraph a)(ii), a legally admissible copy of an order of confiscation issued by the requesting Party upon which the request is based, a statement of the facts and informations as to the extent to which the execution of the order is requested;

(iii) In the case of a request pertaining to subparagraph b), a statement of the facts relied upon by the requesting Party and a description of the actions requested.

e) Each Party shall furnish to the Secretary-General the text of any of its laws and regulations which give effect to this paragraph and the text of any subsequent changes to such laws and regulations.

f) If a Party elects to make the taking of the measures referred to in subparagraphs a) and b) of this paragraph conditional on the existence of a relevant treaty, that Party shall consider this Convention as the necessary and sufficient treaty basis.

2. Chaque Partie adopte en outre les mesures qui se révèlent nécessaires pour permettre à ses autorités compétentes d'identifier, de détecter et de geler ou saisir les produits, les biens, les instruments ou toutes autres choses visés au paragraphe 1 du présent article aux fins de confiscation éventuelle.

3. Pour pouvoir appliquer les mesures prévues au présent article, chaque Partie habilite ses tribunaux ou autres autorités compétentes à ordonner la production ou la saisie de documents bancaires, financiers ou commerciaux. Les Parties ne peuvent invoquer le secret bancaire pour refuser de donner effet aux dispositions du présent paragraphe.

4. a) Lorsqu'une demande est faite en vertu du présent article par une autre Partie qui a compétence pour connaître d'une infraction établie conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3, la Partie sur le territoire de laquelle sont situés des produits, des biens, des instruments ou toutes autres choses visés au paragraphe 1^{er} du présent article:

(i) Transmet la demande à ses autorités compétentes en vue de faire prononcer une décision de confiscation et, si cette décision intervient, la fait exécuter, ou

(ii) Transmet à ses autorités compétentes, afin qu'elle soit exécutée dans les limites de la demande, la décision de confiscation prise par la Partie requérante conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, pour ce qui est des produits, des biens, des instruments ou toutes autres choses visés au paragraphe 1^{er} situés sur le territoire de la Partie requise;

b) Lorsqu'une demande est faite en vertu du présent article par une autre Partie qui a compétence pour connaître d'une infraction établie conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3, la Partie requise prend des mesures pour identifier, détecter et geler ou saisir les produits, les biens, les instruments ou toutes autres choses visés au paragraphe 1^{er} du présent article, aux fins de confiscation éventuelle ordonnée soit par la Partie requérante, soit, suite à une demande formulée en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe, par la Partie requise;

c) Les décisions ou mesures prévues aux alinéas a) et b) du présent paragraphe sont prises par la Partie requise conformément à son droit interne et selon les dispositions dudit droit, et conformément à ses règles de procédure ou à tout traité, accord ou arrangement bilatéral ou multilatéral la liant à la Partie requérante.

d) Les dispositions des paragraphes 6 à 19 de l'article 7 s'appliquent *mutatis mutandis*. Outre les renseignements visés au paragraphe 10 de l'article 7, les demandes faites conformément au présent article contiennent les renseignements suivants:

(i) Lorsque la demande relève de l'alinéa a) (i) du présent paragraphe, une description des biens à confisquer et un exposé des faits sur lesquels se fonde la Partie requérante qui permette à la Partie requise de faire prononcer une décision de confiscation dans le cadre de son droit interne;

(ii) Lorsque la demande relève de l'alinéa a) (ii), une copie légalement admissible de la décision de confiscation rendue par la Partie requérante sur laquelle la demande est fondée, un exposé des faits, et des renseignements indiquant dans quelles limites il est demandé d'exécuter la décision;

(iii) Lorsque la demande relève de l'alinéa b), un exposé des faits sur lesquels se fonde la Partie requérante et une description des mesures demandées.

e) Chaque Partie communique au Secrétaire général le texte de ses lois et règlements qui donnent effet au présent paragraphe ainsi que le texte de toute modification ultérieurement apportée à ces lois et règlements.

f) Si une Partie décide de subordonner l'adoption des mesures visées aux alinéas a) et b) du présent paragraphe à l'existence d'un traité en la matière, elle considère la présente Convention comme une base conventionnelle nécessaire et suffisante.

g) The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral treaties, agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article.

5. a) Proceeds or property confiscated by a Party pursuant to paragraph 1 or paragraph 4 of this article shall be disposed of by that Party according to its domestic law and administrative procedures.

b) When acting on the request of another Party in accordance with this article, a Party may give special consideration to concluding agreements on:

(i) Contributing the value of such proceeds and property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, or a substantial part thereof, to intergovernmental bodies specializing in the fight against illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances;

(ii) Sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such proceeds or property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, in accordance with its domestic law, administrative procedures or bilateral or multilateral agreements entered into for this purpose.

6. a) If proceeds have been transformed or converted into other property, such property shall be liable to the measures referred to in this article instead of the proceeds.

b) If proceeds have been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall, without prejudice to any powers relating to seizure or freezing, be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

c) Income or other benefits derived from:

(i) Proceeds;

(ii) Property into which proceeds have been transformed or converted; or

(iii) Property with which proceeds have been intermingled

shall also be liable to the measures referred to in this article, in the same manner and to the same extent as proceeds.

7. Each Party may consider ensuring that the onus of proof be reversed regarding the lawful origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation, to the extent that such action is consistent with the principles of its domestic law and with the nature of the judicial and other proceedings.

8. The provisions of this article shall not be construed as prejudicing the rights of *bona fide* third parties.

9. Nothing contained in this article shall affect the principle that the measures to which it refers shall be defined and implemented in accordance with and subject to the provisions of the domestic law of a Party.

Article 6

Extradition

1. This article shall apply to the offenses established by the Parties in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each of the offences to which this article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

g) Les Parties s'efforcent de conclure des traités, accords ou arrangements bilatéraux et multilatéraux afin de renforcer l'efficacité de la coopération internationale aux fins du présent article.

5. a) Toute Partie qui confisque des produits ou des biens en application du paragraphe 1^{er} ou du paragraphe 4 du présent article en dispose conformément à son droit interne et à ses procédures administratives.

b) Lorsqu'une Partie agit à la demande d'une autre Partie en application du présent article, elle peut envisager spécialement de conclure des accords prévoyant:

(i) De verser la valeur de ces produits et biens, ou les fonds provenant de leur vente, ou une partie substantielle de la valeur desdits produits et biens, à des organismes intergouvernementaux spécialisés dans la lutte contre le trafic illicite et l'abus des stupéfiants et des substances psychotropes;

(ii) De partager avec d'autres Parties, systématiquement ou au cas par cas, ces produits ou ces biens, ou les fonds provenant de leur vente, conformément à son droit interne, ses procédures administratives ou aux accords bilatéraux ou multilatéraux conclus à cette fin.

6. a) Si des produits ont été transformés ou convertis en d'autres biens, ces biens peuvent faire l'objet des mesures visées au présent article en lieu et place de ces produits.

b) Si des produits ont été mêlés à des biens acquis légitimement, ces biens, sans préjudice de tous pouvoirs de saisie ou de gel, peuvent être confisqués à concurrence de la valeur estimée des produits qui y ont été mêlés.

c) Les revenus et autres avantages tirés:

(i) Des produits;

(ii) Des biens en lesquels ces produits ont été transformés ou convertis, ou

(iii) Des biens auxquels ont été mêlés des produits

peuvent aussi faire l'objet des mesures visées au présent article de la même manière et dans la même mesure que des produits.

7. Chaque Partie peut envisager de renverser la charge de la preuve en ce qui concerne l'origine licite des produits présumés ou autres biens pouvant faire l'objet d'une confiscation, dans la mesure où cela est conforme aux principes de son droit interne et à la nature de la procédure judiciaire et des autres procédures.

8. L'interprétation des dispositions du présent article ne doit en aucun cas porter atteinte aux droits des tiers de bonne foi.

9. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte au principe selon lequel les mesures qui y sont visées sont définies et exécutées conformément au droit interne de chaque Partie et selon les dispositions dudit droit.

Article 6

Extradition

1. Le présent article s'applique aux infractions établies par les Parties conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3.

2. Chacune des infractions auxquelles s'applique le présent article est de plein droit incluse dans tout traité d'extradition en vigueur entre les Parties en tant qu'infraction dont l'auteur peut être extradé. Les Parties s'engagent à inclure ces infractions en tant qu'infractions dont l'auteur peut être extradé dans tout traité d'extradition qu'elles concluront.

3. If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of any offence to which this article applies. The Parties which require detailed legislation in order to use this Convention as a legal basis for extradition shall consider enacting such legislation as may be necessary.

4. The Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize offences to which this article applies as extraditable offences between themselves.

5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.

6. In considering requests received pursuant to this article, the requested State may refuse to comply with such requests where there are substantial grounds leading its judicial or other competent authorities to believe that compliance would facilitate the prosecution or punishment of any person on account of his race, religion, nationality or political opinions, or would cause prejudice for any of those reasons to any person affected by the request.

7. The Parties shall endeavour to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements thereto in respect of any offence to which this article applies.

8. Subject to the provisions of its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satisfied that the circumstances so warrant and are urgent, and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his presence at extradition proceedings.

9. Without prejudice to the exercise of any criminal jurisdiction established in accordance with its domestic law, a Party in whose territory an alleged offender is found shall:

a) If it does not extradite him in respect of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, on the grounds set forth in article 4, paragraph 2, subparagraph a), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise agreed with the requesting Party;

b) If it does not extradite him in respect of such an offence and has established its jurisdiction in relation to that offence in accordance with article 4, paragraph 2, subparagraph b), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise requested by the requesting Party for the purposes of preserving its legitimate jurisdiction.

10. If extradition, sought for purposes of enforcing a sentence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon application of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence which has been imposed under the law of the requesting Party, or the remainder thereof.

11. The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral agreements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition.

3. Si une Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité reçoit une demande d'extradition d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu un pareil traité, elle peut considérer la présente Convention comme la base légale de l'extradition pour les infractions auxquelles le présent article s'applique. Les Parties qui ont besoin de mesures législatives détaillées pour pouvoir utiliser la présente Convention en tant que base légale de l'extradition envisageront l'adoption de telles mesures.

4. Les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent entre elles aux infractions auxquelles le présent article s'applique le caractère d'infractions dont l'auteur peut être extradé.

5. L'extradition est subordonnée aux conditions prévues par le droit de la Partie requise ou par les traités d'extradition applicables, y compris les motifs pour lesquels la Partie requise peut refuser l'extradition.

6. Lorsqu'elle examine des demandes reçues en application du présent article, la Partie requise peut refuser d'y faire droit si ses autorités judiciaires ou autres autorités compétentes ont de sérieuses raisons de penser que l'extradition faciliterait l'exercice de poursuites ou l'imposition d'une sanction pénale à l'encontre d'une personne en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques, ou causerait un préjudice pour l'une quelconque de ces raisons à une personne mise en cause par la demande.

7. Les Parties s'efforcent d'accélérer les procédures d'extradition et de simplifier les exigences en matière de preuve y relatives en ce qui concerne les infractions auxquelles le présent article s'applique.

8. Sous réserve des dispositions de son droit interne et des traités d'extradition qu'elle a conclus, la Partie requise peut, à la demande de la Partie requérante et si elle estime que les circonstances le justifient et qu'il y a urgence, placer en détention une personne présente sur son territoire dont l'extradition est demandée, ou prendre à son égard toutes autres mesures appropriées pour assurer sa présence lors de la procédure d'extradition.

9. Sans préjudice de l'exercice de la compétence pénale établie conformément à son droit interne, une Partie sur le territoire de laquelle se trouve l'auteur présumé d'une infraction doit:

a) Si, pour les motifs énoncés à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 4, elle ne l'extrade pas pour une infraction établie conformément au paragraphe 1 de l'article 3, soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, à moins qu'il n'en soit convenu autrement avec la Partie requérante;

b) Si elle ne l'extrade pas pour une telle infraction et qu'elle a établi sa compétence en ce qui concerne cette infraction conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 4, soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, à moins que la Partie requérante ne demande qu'il en soit autrement afin de préserver sa compétence légitime.

10. Si l'extradition, demandée aux fins d'exécution d'une peine, est refusée parce que la personne faisant l'objet de cette demande est un national de la Partie requise, celle-ci, si sa législation le lui permet, en conformité avec les prescriptions de cette législation et à la demande de la Partie requérante, envisagera de faire exécuter elle-même la peine qui a été prononcée conformément à la législation de la Partie requérante ou le reliquat de cette peine.

11. Les Parties s'efforcent de conclure des accords bilatéraux et multilatéraux pour permettre l'extradition ou pour en accroître l'efficacité.

12. The Parties may consider entering into bilateral or multilateral agreements, whether *ad hoc* or general, on the transfer to their country of persons sentenced to imprisonment and other forms of deprivation of liberty for offences to which this article applies, in order that they may complete their sentence there.

Article 7

Mutual legal assistance

1. The Parties shall afford one another, pursuant to this article, the widest measure of mutual legal assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this article may be requested for any of the following purposes:

- a) Taking evidence or statements from persons;
- b) Effecting service of judicial documents;
- c) Executing searches and seizures;
- d) Examining objects and sites;
- e) Providing information and evidentiary items;
- f) Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;
- g) Identifying or tracing proceeds, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes.

3. The Parties may afford one another any other forms of mutual legal assistance allowed by the domestic law of the requesting Party.

4. Upon request, the Parties shall facilitate or encourage, to the extent consistent with their domestic law and practice, the presence or availability of persons, including persons in custody, who consent to assist in investigations or participate in proceedings.

5. A Party shall not decline to render mutual legal assistance under this article on the ground of bank secrecy.

6. The provisions of this article shall not affect the obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assistance in criminal matters.

7. Paragraphs 8 to 19 of this article shall apply to requests made pursuant to this article if the Parties in question are not bound by a treaty of mutual legal assistance. If these Parties are bound by such a treaty, the corresponding provisions of that treaty shall apply unless the Parties agree to apply paragraph 8 to 19 of this article in lieu thereof.

8. Parties shall designate an authority, or when necessary authorities, which shall have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. The authority or the authorities designated for this purpose shall be notified to the Secretary-General. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effec-

12. Les Parties peuvent envisager de conclure des accords bilatéraux ou multilatéraux, portant sur des points particuliers ou de caractère général, relatifs au transfert dans leur pays des personnes condamnées à des peines d'emprisonnement ou autres peines privatives de liberté du chef des infractions auxquelles le présent article s'applique, afin qu'elles puissent y purger le reste de leur peine.

Article 7

Entraide judiciaire

1. Les Parties s'accordent mutuellement, conformément au présent article, l'entraide judiciaire la plus étendue pour toutes enquêtes, poursuites pénales et procédures judiciaires concernant les infractions établies conformément au paragraphe 1 de l'article 3.

2. L'entraide judiciaire qui est accordée en application du présent article peut être demandée aux fins suivantes:

- a) Recueillir des témoignages ou des dépositions;
- b) Signifier des actes judiciaires;
- c) Effectuer des perquisitions et des saisies;
- d) Examiner des objets et visiter des lieux;
- e) Fournir des informations et des pièces à conviction;
- f) Fournir des originaux ou des copies certifiées conformes de documents et dossiers pertinents, y compris des relevés bancaires, documents comptables, dossiers de sociétés et documents commerciaux;
- g) Identifier ou détecter des produits, des biens, des instruments ou d'autres choses afin de recueillir des éléments de preuve.

3. Les Parties peuvent s'accorder entre elles toute autre forme d'entraide judiciaire autorisée par le droit interne de la Partie requise.

4. Sur demande, les Parties facilitent ou encouragent, dans la mesure compatible avec leur législation et leurs pratiques internes, la présentation ou la mise à disposition de personnes, y compris de détenus qui acceptent d'apporter leur concours à l'enquête ou de participer à la procédure.

5. Les Parties ne peuvent invoquer le secret bancaire pour refuser l'entraide judiciaire prévue au présent article.

6. Les dispositions du présent article n'affectent en rien les obligations découlant de tout autre traité bilatéral ou multilatéral régissant ou devant régir, entièrement ou partiellement, l'entraide judiciaire en matière pénale.

7. Les paragraphes 8 à 19 du présent article sont applicables aux demandes faites conformément au présent article si les Parties en question ne sont pas liées par un traité d'entraide judiciaire. Si ces Parties sont liées par un tel traité, les dispositions correspondantes de ce traité sont applicables, à moins que les Parties ne conviennent d'appliquer à leur place les dispositions des paragraphes 8 à 19 du présent article.

8. Les Parties désignent une autorité ou, si besoin est, des autorités qui ont la responsabilité et le pouvoir de répondre aux demandes d'entraide judiciaire ou de les transmettre aux autorités compétentes pour exécution. L'autorité ou les autorités désignées à cette fin font l'objet d'une notification adressée au Secrétaire général. La transmission des demandes d'entraide judiciaire et de toute communication y relative se fait entre les autorités

ted between the authorities designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through channels of the International Criminal Police Organization, if possible.

9. Requests shall be made in writing in a language acceptable to the requested Party. The language or languages acceptable to each Party shall be notified to the Secretary-General. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.

10. A request for mutual legal assistance shall contain:

- a) The identity of the authority making the request;
- b) The subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or proceeding;
- c) A summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;
- d) A description of the assistance sought and details of any particular procedure the requesting Party wishes to be followed;
- e) Where possible, the identity, location and nationality of any person concerned;
- f) The purpose for which the evidence, information or action is sought.

11. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.

12. A request shall be executed in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request.

13. The requesting Party shall not transmit nor use information or evidence furnished by the requested Party for investigations, prosecutions or proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party.

14. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

15. Mutual legal assistance may be refused:

- a) If the request is not made in conformity with the provisions of this article;
- b) If the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests;
- c) If the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or proceedings under their own jurisdiction;

désignées par les Parties; la présente disposition s'entend sans préjudice du droit de toute Partie d'exiger que ces demandes et communications lui soient adressées par la voie diplomatique et, dans des cas urgents, si les Parties en conviennent, par l'intermédiaire de l'O.I.P.C./Interpol si cela est possible.

9. Les demandes sont adressées par écrit, dans une langue acceptable pour la Partie requise. La ou les langues acceptables pour chaque Partie sont notifiées au Secrétaire général. En cas d'urgence et si les Parties en conviennent, les demandes peuvent être faites oralement, mais doivent être confirmées sans délai par écrit.

10. Les demandes d'entraide judiciaire doivent contenir les renseignements suivants:

- a) La désignation de l'autorité dont émane la demande;
- b) L'objet et la nature de l'enquête, des poursuites pénales ou de la procédure judiciaire auxquelles se rapporte la demande et le nom et les fonctions de l'autorité qui en est chargée;
- c) Un résumé des faits pertinents, sauf pour les demandes adressées aux fins de la signification d'actes judiciaires;
- d) Une description de l'assistance requise et le détail de toute procédure particulière que la Partie requérante souhaite voir appliquer;
- e) Si possible, l'identité, l'adresse et la nationalité de toute personne visée; et
- f) Le but dans lequel le témoignage, les renseignements ou les mesures sont demandés.

11. La Partie requise peut demander un complément d'information lorsque cela lui paraît nécessaire pour exécuter la demande conformément à sa législation ou lorsque cela peut faciliter l'exécution de la demande.

12. Toute demande est exécutée conformément à la législation de la Partie requise et, dans la mesure où cela ne contrevient pas à ladite législation, et lorsque cela est possible, conformément aux procédures spécifiées dans la demande.

13. La Partie requérante ne communique ni n'utilise les informations ou les témoignages fournis par la Partie requise pour des enquêtes, des poursuites pénales ou des procédures judiciaires autres que celles visées dans la demande sans le consentement préalable de la Partie requise.

14. La Partie requérante peut exiger que la Partie requise garde le secret sur la demande et sa teneur, sauf dans la mesure nécessaire pour y donner effet. Si la Partie requise ne peut satisfaire à cette exigence, elle en informe sans délai la Partie requérante.

15. L'entraide judiciaire peut être refusée:

- a) Si la demande n'est pas faite conformément aux dispositions du présent article;
- b) Si la Partie requise estime que l'exécution de la demande peut porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public ou à d'autres intérêts essentiels;
- c) Au cas où la législation de la Partie requise interdirait à ses autorités de prendre les mesures demandées s'il s'était agi d'une infraction analogue ayant fait l'objet d'une enquête, de poursuites pénales ou d'une procédure judiciaire dans le cadre de leur propre compétence;

d) If it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.

16. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.

17. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested Party shall consult with the requesting Party to determine if the assistance can still be given subject to such terms and conditions as the requested Party deems necessary.

18. A witness, expert or other person who consents to give evidence in a proceeding or to assist in an investigation, prosecution or judicial proceeding in the territory of the requesting Party, shall not be prosecuted, detained, punished or subjected to any other restriction of his personal liberty in that territory in respect of acts, omissions or convictions prior to his departure from the territory of the requested Party. Such safe conduct shall cease when the witness, expert or other person having had, for a period of fifteen consecutive days, or for any period agreed upon by the Parties, from the date on which he has been officially informed that his presence is no longer required by the judicial authorities, an opportunity of leaving, has nevertheless remained voluntarily in the territory or, having left it, has returned of his own free will.

19. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

20. The Parties shall consider, as may be necessary, the possibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purposes of, give practical effect to, or enhance the provisions of this article.

Article 8

Transfer of proceedings

The Parties shall give consideration to the possibility of transferring to one another proceedings for criminal prosecution of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, in cases where such transfer is considered to be in the interests of a proper administration of justice.

Article 9

Other forms of co-operation and training

1. The Parties shall co-operate closely with one another, consistent with their respective domestic legal administrative systems, with a view to enhancing the effectiveness of law enforcement action to suppress the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. They shall, in particular, on the basis of bilateral or multilateral agreements or arrangements:

a) Establish and maintain channels of communication between their competent agencies and services to facilitate the secure and rapid exchange of information concerning all aspects of offences

d) Au cas où il serait contraire au système juridique de la Partie requise concernant l'entraide judiciaire d'accepter la demande.

16. Tout refus d'entraide judiciaire doit être motivé.

17. L'entraide judiciaire peut être différée par la Partie requise au motif qu'elle entraverait une enquête, des poursuites pénales ou une procédure judiciaire en cours. En pareil cas, la Partie requise consulte la Partie requérante afin de déterminer si cette entraide peut encore être fournie aux conditions jugées nécessaires par la Partie requise.

18. Un témoin, un expert ou une autre personne qui consent à déposer au cours d'une procédure ou à collaborer à une enquête, à des poursuites pénales ou à une procédure judiciaire sur le territoire de la Partie requérante ne sera ni poursuivi, ni détenu, ni puni, ni soumis à aucune autre restriction de sa liberté personnelle sur ce territoire pour des actes, omissions ou condamnations antérieurs à son départ du territoire de la Partie requise. Cette immunité cessera lorsque le témoin, l'expert ou ladite personne, ayant eu, pour une période de quinze jours consécutifs ou pour toute autre période convenue par les Parties, à compter de la date à laquelle ils ont été officiellement informés que leur présence n'était plus requise par les autorités judiciaires, la possibilité de quitter le territoire, y seront néanmoins demeurés volontairement ou, l'ayant quitté, y seront revenus de leur plein gré.

19. Les frais ordinaires encourus pour exécuter une demande sont à la charge de la Partie requise à moins qu'il n'en soit convenu autrement entre les Parties concernées. Lorsque des dépenses importantes ou extraordinaires sont ou se révèlent ultérieurement nécessaires pour exécuter la demande, les Parties se consulteront pour fixer les conditions selon lesquelles la demande sera exécutée ainsi que la manière dont les frais seront assumés.

20. Les Parties envisagent, le cas échéant, la possibilité de conclure des accords ou des arrangements bilatéraux ou multilatéraux qui servent les objectifs des dispositions du présent article, leur donnent un effet pratique ou les renforcent.

Article 8

Transfert des procédures répressives

Les Parties envisageront la possibilité de se transférer les procédures répressives relatives aux infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 dans les cas où ce transfert est nécessaire dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice.

Article 9

Autres formes de coopération et formation

1. Les Parties coopèrent étroitement, conformément à leurs systèmes juridiques et administratifs respectifs, en vue de renforcer l'efficacité de l'action de détection et de répression visant à mettre fin à la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3. En particulier, sur la base d'accords ou d'arrangements bilatéraux ou multilatéraux:

a) Elles établissent et maintiennent des canaux de communication entre les organismes et services nationaux compétents en vue de faciliter l'échange sûr et rapide de renseignements concernant

established in accordance with article 3, paragraph 1, including, if the Parties concerned deem it appropriate, links with other criminal activities;

b) Co-operate with one another in conducting enquiries, with respect to offences established in accordance with article 3, paragraph 1, having an international character, concerning:

(i) The identity, whereabouts and activities of persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(ii) The movement of proceeds or property derived from the commission of such offences;

(iii) The movement of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II of this Convention and instrumentalities used or intended for use in the commission of such offences;

c) In appropriate cases and if not contrary to domestic law, establish joint teams, taking into account the need to protect the security of persons and of operations, to carry out the provisions of this paragraph. Officials of any Party taking part in such teams shall act as authorized by the appropriate authorities of the Party in whose territory the operation is to take place; in all such cases, the Parties involved shall ensure that the sovereignty of the Party on whose territory the operation is to take place is fully respected;

d) Provide, when appropriate, necessary quantities of substances for analytical or investigative purposes;

e) Facilitate effective co-ordination between their competent agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including the posting of liaison officers.

2. Each Party shall, to the extent necessary, initiate, develop or improve specific training programmes for its law enforcement and other personnel, including customs, charged with the suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such programmes shall deal, in particular, with the following:

a) Methods used in the detection and suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

b) Routes and techniques used by persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, particularly in transit States, and appropriate counter-measures;

c) Monitoring of the import and export of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II;

d) Detection and monitoring of the movement of proceeds and property derived from, and narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II, and instrumentalities used or intended for use in, the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

e) Methods used for the transfer, concealment or disguise of such proceeds, property and instrumentalities;

f) Collection of evidence;

g) Control techniques in free trade zones and free ports;

h) Modern law enforcement techniques.

3. The Parties shall assist one another to plan and implement research and training programmes designed to share expertise in the areas referred to in paragraph 2 of this article and, to this end,

tous les aspects des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3, y compris, si les Parties intéressées le jugent approprié, les liens de ce trafic avec d'autres activités délictueuses;

b) Elles coopèrent entre elles, s'agissant d'infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 et ayant un caractère international, en menant des enquêtes concernant:

(i) L'identité, le lieu où se trouvent et les activités qu'exercent des personnes soupçonnées des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3;

(ii) Le mouvement des produits et des biens provenant de la commission desdites infractions;

(iii) Le mouvement des stupéfiants, substances psychotropes, substances inscrites au Tableau I et au Tableau II de la présente Convention et instruments utilisés ou destinés à être utilisés dans la commission de ces infractions;

c) Lorsqu'il y a lieu et si cela n'est pas contraire à leur droit interne, elles créent, compte tenu de la nécessité de protéger la sécurité des personnes et des opérations, des équipes mixtes chargées de mettre en œuvre les dispositions du présent paragraphe. Les agents de toute Partie membres de telles équipes se conforment aux indications des autorités compétentes de la Partie sur le territoire de laquelle l'opération se déroule. Dans tous ces cas, les Parties intéressées veillent à ce que soit pleinement respectée la souveraineté de la Partie sur le territoire de laquelle l'opération se déroule;

d) Elles fournissent, lorsqu'il y a lieu, les quantités nécessaires de substances à des fins d'analyse ou d'enquête;

e) Elles facilitent une coordination efficace entre leurs organismes et services compétents et favorisent l'échange de personnel et d'experts, y compris le détachement d'agents de liaison.

2. Dans la mesure où cela est nécessaire, chaque Partie institue, développe ou améliore des programmes de formation spécifiques à l'intention des membres de ses services de détection et de répression et autres personnels, y compris les agents de douane, chargés de la répression des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3. Ces programmes devront porter notamment sur les points suivants:

a) Les méthodes employées pour détecter et réprimer les infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3;

b) Les itinéraires empruntés et les techniques employées par les personnes soupçonnées des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3, en particulier dans les Etats de transit, et les mesures de lutte appropriées;

c) Le contrôle de l'importation et de l'exportation des stupéfiants, substances psychotropes et substances inscrites au Tableau I et au Tableau II;

d) La détection et le contrôle du mouvement des produits et des biens provenant de la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3, et des stupéfiants, substances psychotropes, substances inscrites au Tableau I et au Tableau II et instruments utilisés ou destinés à être utilisés pour commettre lesdites infractions;

e) Les méthodes employées pour transférer, dissimuler ou déguiser ces produits, biens et instruments;

f) Le rassemblement des éléments de preuve;

g) Les techniques de contrôle dans les zones franches et les ports francs;

h) Les techniques modernes de détection et de répression.

3. Les Parties s'entraident pour planifier et exécuter des programmes de formation et de recherche leur permettant d'échanger des connaissances spécialisées dans les domaines visés au para-

shall also, when appropriate, use regional and international conferences and seminars to promote co-operation and stimulate discussion on problems of mutual concern, including the special problems and needs of transit States.

Article 10

International co-operation and assistance for transit States

1. The Parties shall co-operate, directly or through competent international or regional organizations, to assist and support transit States and, in particular, developing countries in need of such assistance and support, to the extent possible, through programmes of technical co-operation on interdiction and other related activities.

2. The Parties may undertake, directly or through competent international or regional organizations, to provide financial assistance to such transit States for the purpose of augmenting and strengthening the infrastructure needed for effective control and prevention of illicit traffic.

3. The Parties may conclude bilateral or multilateral agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article and may take into consideration financial arrangements in this regard.

Article 11

Controlled delivery

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, and to taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into consideration financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent of the Parties concerned, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

Article 12

Substances frequently used in the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances

1. The Parties shall take the measures they deem appropriate to prevent diversion of substances in Table I and Table II used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and shall co-operate with one another to this end.

phe 2 du présent article et, à cette fin, organisent aussi, lorsqu'il y a lieu, des conférences et séminaires régionaux et internationaux pour stimuler la coopération et permettre l'examen de problèmes d'intérêt commun, y compris les problèmes et besoins particuliers des Etats de transit.

Article 10

Coopération internationale et assistance aux Etats de transit

1. Les Parties coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales ou régionales compétentes, en vue d'aider et d'appuyer dans la mesure du possible les Etats de transit, et en particulier les pays en développement ayant besoin d'une telle assistance et d'un tel appui, au moyen de programmes de coopération technique visant à empêcher l'entrée et le transit illicites et concernant des activités connexes.

2. Les Parties peuvent entreprendre, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales ou régionales compétentes, de fournir une aide financière à ces Etats de transit pour développer et renforcer l'infrastructure nécessaire à l'efficacité de la lutte contre le trafic illicite et de la prévention de ce trafic.

3. Les Parties peuvent conclure des accords ou arrangements bilatéraux ou multilatéraux pour renforcer l'efficacité de la coopération internationale prévue au présent article et peuvent envisager de conclure des arrangements à cet égard.

Article 11

Livraisons surveillées

1. Si les principes fondamentaux de leurs systèmes juridiques internes le permettent, les Parties prennent les mesures nécessaires, compte tenu de leurs possibilités, pour permettre le recours approprié aux livraisons surveillées à l'échelon international, sur la base d'accords ou d'arrangements qu'elles auront conclus, en vue d'identifier les individus impliqués dans des infractions établies conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 3 et d'engager des poursuites à leur encontre.

2. La décision de recourir à des livraisons surveillées est prise dans chaque cas d'espèce et peut, le cas échéant, tenir compte d'arrangements et d'ententes financiers quant à l'exercice de leur compétence par les Parties intéressées.

3. Les expéditions illicites dont il est convenu de surveiller la livraison peuvent, avec le consentement des Parties intéressées, être interceptées et autorisées à poursuivre leur acheminement, soit telles quelles, soit après que les stupéfiants ou les substances psychotropes en aient été soustraits ou aient été remplacés en tout ou en partie par d'autres produits.

Article 12

Substances fréquemment utilisées dans la fabrication illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes

1. Les Parties adoptent les mesures qu'elles jugent appropriées pour empêcher le détournement de substances inscrites au Tableau I et au Tableau II aux fins de la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et coopèrent entre elles à cette fin.

2. If a Party or the Board has information which in its opinion may require the inclusion of a substance in Table I or Table II, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The procedure described in paragraphs 2 to 7 of this article shall also apply when a Party or the Board has information justifying the deletion of a substance from Table I or Table II, or the transfer of a substance from one Table to the other.

3. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where notification is made by a Party, to the Board. The Parties shall communicate their comments concerning the notification to the Secretary-General, together with all supplementary information which may assist the Board in establishing an assessment and the Commission in reaching a decision.

4. If the Board, taking into account the extent, importance and diversity of the licit use of the substance, and the possibility and ease of using alternate substances both for licit purposes and for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, finds:

a) That the substance is frequently used in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substances;

b) That the volume and extent of the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance creates serious public health or social problems, so as to warrant international action;

it shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the likely effect of adding the substance to either Table I or Table II on both licit use and illicit manufacture, together with recommendations of monitoring measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the comments submitted by the Parties and the comments and recommendations of the Board, whose assessment shall be determinative as to scientific matters, and also taking into due consideration any other relevant factors, may decide by a two-thirds majority of its members to place a substance in Table I or Table II.

6. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party one hundred and eighty days after the date of such communication.

7. a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within one hundred and eighty days after the date of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General, together with all relevant information upon which the request for review is based;

b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the Board and to all the Parties, inviting them to submit their comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration;

c) The Council may confirm or reserve the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties of this Convention, to the Commission and to the Board.

2. Si une Partie ou l'Organe sont en possession de renseignements qui, à leur avis, rendent nécessaire l'inscription d'une substance au Tableau I ou au Tableau II, ils adressent au Secrétaire général une notification accompagnée de tous les renseignements pertinents à l'appui de celle-ci. La procédure exposée aux paragraphes 2 à 7 du présent article s'applique également lorsqu'une Partie ou l'Organe sont en possession de renseignements justifiant la radiation d'une substance du Tableau I ou du Tableau II, ou le passage d'une substance d'un tableau à l'autre.

3. Le Secrétaire général communique cette notification et tous renseignements qu'il juge pertinents aux Parties, à la Commission et, si la notification émane d'une Partie, à l'Organe. Les Parties communiquent au Secrétaire général leurs observations concernant la notification, ainsi que tous renseignements complémentaires de nature à aider l'Organe à procéder à une évaluation et la Commission à se prononcer.

4. Si l'Organe, tenant compte de l'ampleur, de l'importance et de la diversité des utilisations licites de la substance et après avoir examiné s'il serait possible et aisé d'utiliser des substances de remplacement, tant à des fins licites que pour la fabrication illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes, constate:

a) Que la substance est fréquemment utilisée dans la fabrication illicite d'un stupéfiant ou d'une substance psychotrope; et

b) Que la fabrication illicite d'un stupéfiant ou d'une substance psychotrope, par leur volume et leur ampleur, crée de graves problèmes de santé publique ou sociaux, justifiant ainsi une action au plan international;

il communique à la Commission une évaluation de la substance, en indiquant notamment les effets probables de son inscription au Tableau I ou au Tableau II tant sur les utilisations licites que sur la fabrication illicite et, le cas échéant, il fait des recommandations quant aux mesures de contrôle qui seraient appropriées au vu de ladite évaluation.

5. La Commission, tenant compte des observations présentées par les Parties et des observations et recommandations de l'Organe, dont l'évaluation sera déterminante sur le plan scientifique, et prenant aussi dûment en considération tous autres facteurs pertinents, peut décider, à la majorité des deux tiers de ses membres, d'inscrire une substance au Tableau I ou au Tableau II.

6. Toute décision prise par la Commission en vertu du présent article est communiquée par le Secrétaire général à tous les Etats et autres entités qui sont Parties à la présente Convention ou sont habilités à le devenir, et à l'Organe. Elle prend pleinement effet à l'égard de chaque Partie 180 jours après la date de sa communication.

7. a) Les décisions prises par la Commission en vertu du présent article sont soumises au Conseil pour révision si une Partie en fait la demande dans les 180 jours suivant la date de leur notification. La demande doit être adressée au Secrétaire général accompagnée de tous renseignements pertinents qui la motivent;

b) Le Secrétaire général communique copie de la demande et des renseignements pertinents à la Commission, à l'Organe et à toutes les Parties, en les invitant à présenter leurs observations dans les 90 jours. Toutes les observations reçues sont communiquées au Conseil pour examen;

c) Le Conseil peut confirmer ou annuler la décision de la Commission. Sa décision est communiquée à tous les Etats et autres entités qui sont Parties à la présente Convention ou sont habilités à le devenir, à la Commission et à l'Organe.

8. a) Without prejudice to the generality of the provisions contained in paragraph 1 of this article and the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the Parties shall take the measures they deem appropriate to monitor the manufacture and distribution of substances in Table I and Table II which are carried out within their territory;

b) To this end, the Parties may:

(i) Control all persons and enterprises engaged in the manufacture and distribution of such substances;

(ii) Control under licence the establishment and premises in which such manufacture or distribution may take place;

(iii) Require that licensees obtain a permit for conducting the aforesaid operations;

(iv) Prevent the accumulation of such substances in the possession of manufacturers and distributors, in excess of the quantities required for the normal conduct of business and the prevailing market conditions.

9. Each Party shall, with respect to substances in Table I and Table II, take the following measures:

a) Establish and maintain a system to monitor international trade in substances in Table I and Table II in order to facilitate identification of suspicious transactions. Such monitoring systems shall be applied in close co-operation with manufacturers, importers, exporters, wholesalers and retailers, who shall inform the competent authorities of suspicious orders and transactions;

b) Provide for the seizure of any substance in Table I or Table II if there is sufficient evidence that it is for use in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance;

c) Notify, as soon as possible, the competent authorities and services of the Parties concerned if there is reason to believe that the import, export or transit of a substance in Table I or Table II is destined for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, including in particular information about the means of payment and any other essential elements which led to that belief;

d) Require that imports and exports be properly labelled and documented. Commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names, as stated in Table I or Table II, of the substances being imported or exported, the quantity being imported or exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee;

e) Ensure that documents referred to in subparagraph d) of this paragraph are maintained for a period of not less than two years and may be made available for inspection by the competent authorities.

10. a) In addition to the provisions of paragraph 9, and upon request to the Secretary-General by the interested Party, each Party from whose territory a substance in Table I is to be exported shall ensure that, prior to such export, the following information is supplied by its competent authorities to the competent authorities of the importing country:

(i) Name and address of the exporter and importer and, when available, the consignee;

(ii) Name of the substance in Table I;

8. a) Sans préjudice du caractère général des dispositions du paragraphe 1 du présent article et des dispositions de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée et de la Convention de 1971, les Parties prennent les mesures qu'elles jugent appropriées pour contrôler, sur leur territoire, la fabrication et la distribution des substances inscrites au Tableau I et au Tableau II;

b) A cette fin, les Parties peuvent :

(i) Exercer une surveillance sur toutes les personnes et entreprises se livrant à la fabrication et à la distribution desdites substances;

(ii) Soumettre à un régime de licence les établissements et les locaux dans lesquels cette fabrication ou distribution peuvent se faire;

(iii) Exiger que les titulaires d'une licence obtiennent une autorisation pour se livrer aux opérations susmentionnées;

(iv) Empêcher l'accumulation par des fabricants et des distributeurs de quantités desdites substances excédant celles que requièrent le fonctionnement normal de leur entreprise et la situation du marché.

9. En ce qui concerne les substances inscrites au Tableau I et au Tableau II, chaque Partie prend les mesures suivantes :

a) Elle établit et maintient un système de surveillance du commerce international des substances inscrites au Tableau I et au tableau II afin de faciliter la détection des opérations suspectes. Ces systèmes de surveillance doivent être mis en œuvre en étroite coopération avec les fabricants, importateurs, exportateurs, grossistes et détaillants, qui signalent aux autorités compétentes les commandes et opérations suspectes;

b) Elle prévoit la saisie de toute substance inscrite au Tableau I et au Tableau II s'il existe des preuves suffisantes qu'elle est destinée à servir à la fabrication illicite d'un stupéfiant ou d'une substance psychotrope;

c) Elle informe le plus rapidement possible les autorités et services compétents des Parties intéressées s'il y a des raisons de penser qu'une substance inscrite au Tableau I ou au Tableau II est importée, exportée ou acheminée en transit en vue de la fabrication illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes, notamment en leur fournissant des informations sur les modes de paiement utilisés et tous autres éléments essentiels sur lesquels repose sa conviction;

d) Elle exige que les envois faisant l'objet d'importations et d'exportations soient correctement marqués et accompagnés des documents nécessaires. Les documents commerciaux tels que factures, manifestes, documents douaniers, de transport et autres documents d'expédition doivent indiquer les noms des substances faisant l'objet de l'importation ou de l'exportation tels qu'ils figurent au Tableau I ou au Tableau II, la quantité importée ou exportée, ainsi que le nom et l'adresse de l'exportateur, de l'importateur et, lorsqu'il est connu, ceux du destinataire;

e) Elle fait en sorte que les documents visés à l'alinéa d) du présent paragraphe soient conservés pendant au moins deux ans et tenus à la disposition des autorités compétentes pour examen.

10. a) Outre les dispositions du paragraphe 9, et sur demande adressée au Secrétaire général par la Partie intéressée, chaque Partie du territoire de laquelle une substance inscrite au Tableau I doit être exportée veille à ce qu'avant l'exportation les renseignements ci-après soient fournis par ses autorités compétentes aux autorités compétentes du pays importateur :

(i) Le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur et, lorsqu'il est connu, ceux du destinataire;

(ii) La désignation de la substance telle qu'elle figure au Tableau I;

- (iii) Quantity of the substance to be exported;
- (iv) Expected point of entry and expected date of dispatch;
- (v) Any other information which is mutually agreed upon by the Parties.

b) A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this paragraph if, in his opinion, such measures are desirable or necessary.

11. Where a Party furnishes information to another Party in accordance with paragraphs 9 and 10 of this article, the Party furnishing such information may require that the Party receiving it keep confidential any trade, business, commercial or professional secret or trade process.

12. Each Party shall furnish annually to the Board, in the form and manner provided for by it and on forms made available by it, information on:

a) The amounts seized of substances in Table I and Table II, and, when known, their origin;

b) Any substance not included in Table I or Table II which is identified as having been used in illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and which is deemed by the Party to be sufficiently significant to be brought to the attention of the Board;

c) Methods of diversion and illicit manufacture.

13. The Board shall report annually to the Commission on the implementation of this article and the Commission shall periodically review the adequacy and propriety of Table I and Table II.

14. The provisions of this article shall not apply to pharmaceutical preparations, nor to other preparations containing substances in Table I or Table II that are compounded in such a way that such substances cannot be easily used or recovered by readily applicable means.

Article 13

Materials and equipment

The parties shall take such measures as they deem appropriate to prevent trade in and the diversion of materials and equipment for illicit production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances and shall co-operate to this end.

Article 14

Measures to eradicate illicit cultivation of narcotic plants and to eliminate illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances

1. Any measures taken pursuant to this Convention by Parties shall not be less stringent than the provisions applicable to the eradication of illicit cultivation of plants containing narcotic and psychotropic substances and to the elimination of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances under the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

2. Each Party shall take appropriate measures to prevent illicit cultivation of and to eradicate plants containing narcotic or psychotropic substances, such as opium poppy, coca bush and can-

- (iii) La quantité de la substance exportée;
- (iv) Le point d'entrée et la date d'expédition prévus;
- (v) Tous autres renseignements mutuellement convenus entre les Parties;

b) Toute Partie peut adopter des mesures de contrôle plus strictes ou plus sévères que celles qui sont prévues au présent paragraphe si elle le juge souhaitable ou nécessaire.

11. Lorsqu'une Partie fournit des renseignements à une autre conformément aux paragraphes 9 et 10 du présent article, elle peut exiger de la Partie qui les reçoit qu'elle préserve le caractère confidentiel de tout secret économique, industriel, commercial ou professionnel ou procédé commercial qu'ils peuvent contenir.

12. Chaque Partie fournit annuellement à l'Organe, sous la forme et selon la manière définies par celui-ci et en utilisant les formules qu'il lui fournit, des renseignements sur:

a) Les quantités de substances inscrites au Tableau I et au Tableau II qui ont été saisies et, si elle est connue, leur origine;

b) Toute autre substance qui n'est pas inscrite au Tableau I ou au Tableau II mais qui a été identifiée comme ayant servi à la fabrication illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes et que la Partie considère comme suffisamment importante pour être portée à l'attention de l'Organe;

c) Les méthodes de détournement et de fabrication illicite.

13. L'Organe fait rapport chaque année à la Commission sur l'application du présent article, et la Commission examine périodiquement si le Tableau I et le Tableau II sont adéquats et pertinents.

14. Les dispositions du présent article ne s'appliquent ni aux préparations pharmaceutiques, ni aux autres préparations contenant des substances inscrites au Tableau I ou au Tableau II et composées de telle manière que lesdites substances ne peuvent pas être facilement utilisées ni extraites par des moyens aisés à mettre en œuvre.

Article 13

Matériels et équipements

Les Parties prennent les mesures qu'elles jugent appropriées pour prévenir le commerce et le détournement de matériels et d'équipements en vue de la production ou de la fabrication illicites de stupéfiants et de substances psychotropes, et elles coopèrent à cette fin.

Article 14

Mesures visant à éliminer la culture illicite des plantes dont on extrait des stupéfiants et à supprimer la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes

1. Les mesures prises par les Parties en vertu de la présente Convention ne seront pas moins strictes que les dispositions applicables à l'élimination de la culture illicite de plantes contenant des stupéfiants et des substances psychotropes et à l'élimination de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes aux termes des dispositions de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée et de la Convention de 1971.

2. Chaque Partie prend des mesures appropriées pour empêcher sur son territoire la culture illicite de plantes contenant des stupéfiants ou des substances psychotropes comme le pavot à

nabis plants, cultivated illicitly in its territory. The measures adopted shall respect fundamental human rights and shall take due account of traditional licit uses, where there is historic evidence of such use, as well as the protection of the environment.

3. a) The Parties may co-operate to increase the effectiveness of eradication efforts. Such co-operation may, *inter alia*, include support, when appropriate, for integrated rural development leading to economically viable alternatives to illicit cultivation. Factors such as access to markets, the availability of resources and prevailing socio-economic conditions should be taken into account before such rural development programmes are implemented. The Parties may agree on any other appropriate measures of co-operation.

b) The Parties shall also facilitate the exchange of scientific and technical information and the conduct of research concerning eradication.

c) Whenever they have common frontiers, the Parties shall seek to co-operate in eradication programmes in their respective areas along those frontiers.

4. The Parties shall adopt appropriate measures aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, with a view to reducing human suffering and eliminating financial incentives for illicit traffic. These measures may be based, *inter alia*, on the recommendations of the United Nations, specialized agencies of the United Nations such as the World Health Organization, and other competent international organizations, and on the Comprehensive Multidisciplinary Outline adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking, held in 1987, as it pertains to governmental and non-governmental agencies and private efforts in the fields of prevention, treatment and rehabilitation. The Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances.

5. The Parties may also take necessary measures for early destruction or lawful disposal of the narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II which have been seized or confiscated and for the admissibility as evidence of duly certified necessary quantities of such substances.

Article 15

Commercial carriers

1. The Parties shall take appropriate measures to ensure that means of transport operated by commercial carriers are not used in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1; such measures may include special arrangements with commercial carriers.

2. Each Party shall require commercial carriers to take reasonable precautions to prevent the use of their means of transport for the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such precautions may include:

a) If the principal place of business of a commercial carrier is within the territory of the Party:

(i) Training of personnel to identify suspicious consignments or persons;

opium, le cocaïer et la plante de cannabis, et pour détruire celles qui y seraient illicitement cultivées. Les mesures adoptées doivent respecter les droits fondamentaux de l'homme et tenir dûment compte des utilisations licites traditionnelles — lorsque de telles utilisations sont attestées par l'histoire — ainsi que de la protection de l'environnement.

3. a) Les Parties peuvent coopérer pour rendre plus efficaces les efforts visant à éliminer la culture illicite. Cette coopération peut notamment comporter, le cas échéant, l'appui à un développement rural intégré aboutissant à des cultures de remplacement économiquement viables. Avant d'appliquer de tels programmes de développement rural, on devra tenir compte de facteurs tels que l'accès au marché, les ressources disponibles et la situation socio-économique. Les Parties peuvent convenir d'autres mesures appropriées de coopération.

b) Les Parties facilitent aussi l'échange de renseignements scientifiques et techniques et l'exécution de travaux de recherche sur l'élimination de la culture illicite.

c) Quand elles ont des frontières communes, les Parties s'efforcent de coopérer aux programmes d'élimination de la culture illicite dans leurs zones frontalières respectives.

4. Les Parties adoptent les mesures appropriées pour supprimer ou réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes en vue de réduire les souffrances humaines et de faire disparaître les incitations d'ordre financier au trafic illicite. Ces mesures peuvent être notamment fondées sur les recommandations de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées des Nations Unies comme l'Organisation mondiale de la santé, et d'autres organisations internationales compétentes, et sur le Schéma multidisciplinaire complet adopté par la Conférence internationale sur l'abus et le trafic illicite des drogues tenue en 1987, dans la mesure où celui-ci concerne les efforts des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux et l'initiative privée dans les domaines de la prévention, du traitement et de la réadaptation. Les Parties peuvent conclure des accords ou arrangements bilatéraux ou multilatéraux visant à supprimer ou à réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

5. Les Parties peuvent aussi prendre les mesures nécessaires pour la destruction rapide ou l'utilisation illicite des stupéfiants, des substances psychotropes et des substances inscrites au Tableau I et au Tableau II qui ont été saisis ou confisqués, et pour que les quantités nécessaires dûment certifiées de ces substances soient admissibles comme preuve.

Article 15

Transporteurs commerciaux

1. Les Parties prennent les mesures appropriées en vue d'assurer que les moyens de transport exploités par des transporteurs commerciaux ne servent pas à la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1 de l'article 3; ces mesures peuvent comprendre la conclusion d'arrangements spéciaux avec les transporteurs commerciaux.

2. Chaque Partie exige des transporteurs commerciaux qu'ils prennent des précautions raisonnables pour empêcher que leurs moyens de transport ne servent à la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1 de l'article 3. Ces précautions peuvent notamment consister:

a) Si le transporteur commercial a son établissement principal sur le territoire de cette Partie:

(i) A former du personnel qui soit à même d'identifier les envois ou les personnes suspects;

(ii) Promotion of integrity of personnel;

b) If a commercial carrier is operating within the territory of the Party:

(i) Submission of cargo manifests in advance, whenever possible;

(ii) Use of tamper-resistant, individually verifiable seals on containers;

(iii) Reporting to the appropriate authorities at the earliest opportunity all suspicious circumstances that may be related to the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

3. Each Party shall seek to ensure that commercial carriers and the appropriate authorities at points of entry and exit and other customs control areas co-operate, with a view to preventing unauthorized access to means of transport and cargo and to implementing appropriate security measures.

Article 16

Commercial documents and labelling of exports

1. Each Party shall require that lawful exports of narcotic drugs and psychotropic substances be properly documented. In addition to the requirements for documentation under article 31 of the 1961 Convention, article 31 of the 1961 Convention as amended and article 12 of the 1971 Convention, commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names of the narcotic drugs and psychotropic substances being exported as set out in the respective Schedules of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the quantity being exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

2. Each Party shall require that consignments of narcotic drugs and psychotropic substances being exported be not mislabelled.

Article 17

Illicit traffic by sea

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic by sea, in conformity with the international law of the sea.

2. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag or not displaying a flag or marks of registry is engaged in illicit traffic may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.

3. A Party which has reasonable ground to suspect that a vessel exercising freedom of navigation in accordance with international law and flying the flag or displaying marks of registry of another Party is engaged in illicit traffic may so notify the flag State, request confirmation of registry and, if confirmed, request authorization from the flag State to take appropriate measures in regard to that vessel.

(ii) A stimuler l'intégrité du personnel;

b) Si le transporteur commercial opère sur le territoire de cette Partie:

(i) A déposer les manifestes à l'avance, chaque fois que cela est possible;

(ii) A employer, pour les conteneurs, des scellés infalsifiables et susceptibles d'un contrôle distinct;

(iii) A informer les autorités compétentes dans les meilleurs délais de toute circonstance suspecte pouvant être liée à la commission des infractions établies conformément au paragraphe 1 de l'article 3.

3. Chaque Partie veille à ce qu'aux points d'entrée et de sortie et dans les autres zones de contrôle douanier les transporteurs commerciaux et les autorités compétentes coopèrent en vue d'empêcher l'accès non autorisé aux moyens de transport et aux chargements et d'appliquer les mesures de sécurité appropriées.

Article 16

Documents commerciaux et marquage des exportations

1. Chaque Partie exige que les expéditions licites de stupéfiants et de substances psychotropes destinées à l'exportation soient accompagnées des documents nécessaires. Outre que les expéditions doivent satisfaire aux prescriptions en matière de documentation énoncées à l'article 31 de la Convention de 1961, à l'article 31 de la Convention de 1961, telle que modifiée et à l'article 12 de la Convention de 1971, les documents commerciaux tels que factures, manifestes, documents douaniers, de transport et autres documents d'expédition doivent indiquer les noms des stupéfiants et des substances psychotropes faisant l'objet de l'exportation tels qu'ils figurent dans les tableaux pertinents de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée et de la Convention de 1971, la quantité exportée, ainsi que le nom et l'adresse de l'exportateur, de l'importateur et, lorsqu'il est connu, celui du destinataire.

2. Chaque Partie exige que les expéditions de stupéfiants et de substances psychotropes destinées à l'exportation ne soient pas marquées incorrectement.

Article 17

Trafic illicite par mer

1. Les Parties coopèrent dans toute la mesure du possible en vue de mettre fin au trafic illicite par mer, en conformité avec le droit international de la mer.

2. Une Partie qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un navire battant son pavillon ou n'arborant aucun pavillon ou ne portant aucune immatriculation se livre au trafic illicite peut demander aux autres Parties de l'aider à mettre fin à cette utilisation. Les Parties ainsi requises fournissent cette assistance dans la limite des moyens dont elles disposent.

3. Une Partie qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un navire exerçant la liberté de navigation conformément au droit international et battant le pavillon ou portant une immatriculation d'une autre Partie se livre au trafic illicite peut le notifier à l'Etat du pavillon, demander confirmation de l'immatriculation et, si celle-ci est confirmée, demander l'autorisation à cet Etat de prendre les mesures appropriées à l'égard de ce navire.

4. In accordance with paragraph 3 or in accordance with treaties in force between them or in accordance with any agreement of arrangement otherwise reached between those Parties, the flag State may authorize the requesting State to, *inter alia*:

- a) Board the vessel;
- b) Search the vessel;
- c) If evidence of involvement in illicit traffic is found, take appropriate action with respect to the vessel, persons and cargo on board.

5. Where action is taken pursuant to this article, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and the cargo or to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or any other interested State.

6. The flag State may, consistent with its obligations in paragraph 1 of this article, subject its authorization to conditions to be mutually agreed between it and the requesting Party, including conditions relating to responsibility.

7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, a Party shall respond expeditiously to a request from another Party to determine whether a vessel that is flying its flag is entitled to do so, and to requests for authorization made pursuant to paragraph 3. At the time of becoming a Party to this Convention, each Party shall designate an authority or, when necessary, authorities to receive and respond to such requests. Such designation shall be notified through the Secretary-General to all other Parties within one month of the designation.

8. A Party which has taken any action in accordance with this article shall promptly inform the flag State concerned of the results of that action.

9. The Parties shall consider entering into bilateral or regional agreements or arrangements to carry out, or to enhance the effectiveness of, the provisions of this article.

10. Action pursuant to paragraph 4 of this article shall be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

11. Any action taken in accordance with this article shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea.

Article 18

Free trade zones and free ports

1. The Parties shall apply measures to suppress illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in free trade zones and in free ports that are no less stringent than those applied in other parts of their territories.

2. The Parties shall endeavour:

- a) To monitor the movement of goods and persons in free trade zones and free ports, and, to that end, shall empower the competent authorities to search cargoes and incoming and out-

4. Conformément aux dispositions du paragraphe 3 ou aux traités en vigueur entre elles ou à tous autres accords ou arrangements conclus par ailleurs entre ces Parties, l'Etat du pavillon peut notamment autoriser l'Etat requérant à:

- a) Arraisonner le navire;
- b) Visiter le navire;
- c) Si des preuves de participation à un trafic illicite sont découvertes, prendre les mesures appropriées à l'égard du navire, des personnes qui se trouvent à bord et de la cargaison.

5. Lorsqu'une mesure est prise en application du présent article, les Parties intéressées tiennent dûment compte de la nécessité de ne pas porter atteinte à la sécurité de la vie en mer et à celle du navire et de sa cargaison, et de ne pas porter préjudice aux intérêts commerciaux et juridiques de l'Etat du pavillon ou de tout autre Etat intéressé.

6. L'Etat du pavillon peut, dans la mesure compatible avec ses obligations au titre du paragraphe 1^{er} du présent article, subordonner son autorisation à des conditions arrêtées d'un commun accord entre lui et l'Etat requérant, notamment en ce qui concerne la responsabilité.

7. Aux fins des paragraphes 3 et 4 du présent article, chaque Partie répond sans retard à toute demande que lui adresse une autre Partie en vue de déterminer si un navire qui bat son pavillon y est autorisé et aux demandes d'autorisation présentées en application du paragraphe 3. Au moment où il devient Partie à la présente Convention, chaque Etat désigne l'autorité ou, le cas échéant, les autorités habilitées à recevoir de telles demandes et à y répondre. Dans le mois qui suit cette désignation, le Secrétaire général notifie à toutes les autres Parties l'autorité désignée par chacune d'elles.

8. Une Partie qui a pris une des mesures prévues au présent article informe sans retard l'Etat du pavillon concerné des résultats de cette mesure.

9. Les Parties envisageront de conclure des accords ou arrangements bilatéraux ou régionaux en vue de donner effet aux dispositions du présent article ou d'en renforcer l'efficacité.

10. Les mesures prises en application du paragraphe 4 ne sont exécutées que par des navires de guerre ou des aéronefs militaires, ou d'autres navires ou aéronefs à ce dûment habilités portant visiblement une marque extérieure et identifiables comme étant au service de l'Etat.

11. Toute mesure prise conformément au présent article tient dûment compte, conformément au droit international de la mer, de la nécessité de ne pas empiéter sur les droits et obligations et l'exercice de la compétence des Etats côtiers, ni de porter atteinte à ces droits, obligations ou compétence.

Article 18

Zones franches et ports francs

1. Les Parties appliquent, pour mettre fin au trafic illicite des stupéfiants, des substances psychotropes et des substances inscrites au Tableau I et au Tableau II dans les zones franches et les ports francs, des mesures qui ne sont pas moins strictes que celles qu'elles appliquent dans les autres parties de leur territoire.

2. Les Parties s'efforcent:

- a) De surveiller le mouvement des marchandises et des personnes dans les zones franches et les ports francs et, à cette fin, habilitent les autorités compétentes à procéder à la visite des charge-

going vessels, including pleasure craft and fishing vessels, as well as aircraft and vehicles and, when appropriate, to search crew members, passengers and their baggage;

b) To establish and maintain a system to detect consignments suspected of containing narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II passing into or out of free trade zones and free ports.

c) To establish and maintain surveillance systems in harbour and dock areas at airports and border control points in free trade zones and free ports.

Article 19

The use of the mails

1. In conformity with their obligations under the Conventions of the Universal Postal Union, and in accordance with the basic principles of their domestic legal systems, the Parties shall adopt measures to suppress the use of the mails for illicit traffic and shall co-operate with one another to that end.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this article shall include, in particular:

a) Co-ordinated action for the prevention and repression of the use of the mails for illicit traffic;

b) Introduction and maintenance by authorized law enforcement personnel of investigative and control techniques designed to detect illicit consignments of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in the mails;

c) Legislative measures to enable the use of appropriate means to secure evidence required for judicial proceedings.

Article 20

Information to be furnished by the parties

1. The Parties shall furnish, through the Secretary-General, information to the Commission on the working of this Convention in their territories and, in particular:

a) The text of laws and regulations promulgated in order to give effect to the Convention;

b) Particulars of cases of illicit traffic within their jurisdiction which they consider important because of new trends disclosed, the quantities involved, the sources from which the substances are obtained, or the methods employed by persons so engaged.

2. The Parties shall furnish such information in such a manner and by such dates as the Commission may request.

Article 21

Functions of the Commission

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention and, in particular:

ments et des navires entrant et sortant, y compris les navires de plaisance et de pêche, de même que les aéronefs et véhicules et, lorsqu'il y a lieu, à fouiller les membres de l'équipage et les passagers ainsi que leurs bagages;

b) D'établir et de maintenir un système qui permette de déceler les expéditions suspectées de contenir des stupéfiants, des substances psychotropes ou des substances inscrites au Tableau I et au Tableau II qui entrent dans les zones franches et les ports francs ou qui en sortent;

c) D'établir et de maintenir des systèmes de surveillance dans les bassins et entrepôts portuaires ainsi qu'aux aéroports et aux postes frontières dans les zones franches et les ports francs.

Article 19

Utilisation des services postaux

1. En exécution de leurs obligations découlant des conventions de l'Union postale universelle et conformément aux principes fondamentaux de leurs systèmes juridiques internes, les Parties prennent des mesures pour mettre fin à l'utilisation des services postaux aux fins du trafic illicite et coopèrent entre elles à cette fin.

2. Les mesures visées au paragraphe 1^{er} du présent article comprennent notamment:

a) Une action coordonnée pour la prévention et la répression de l'utilisation des services postaux aux fins du trafic illicite;

b) L'adoption et la mise en œuvre, par les services de détection et de répression à ce habilités, de techniques d'enquête et de contrôle devant permettre de déceler dans les envois postaux les expéditions illicites de stupéfiants, de substances psychotropes et de substances inscrites au tableau I et au tableau II;

c) Des mesures législatives permettant le recours à des moyens appropriés pour réunir les preuves nécessaires aux poursuites judiciaires.

Article 20

Renseignements devant être fournis par les parties

1. Les Parties fournissent à la Commission, par l'entremise du Secrétaire général, des renseignements sur l'application de la présente Convention sur leur territoire, et en particulier:

a) Le texte des lois et règlements promulgués pour donner effet à la présente Convention;

b) Des détails sur les affaires de trafic illicite relevant de leur compétence qu'elles jugent importantes parce que ces affaires révèlent de nouvelles tendances, en indiquant les quantités dont il s'agit, les sources dont proviennent les substances ou les méthodes utilisées par les personnes qui se livrent au trafic illicite.

2. Les Parties fournissent ces renseignements de la manière et aux dates que fixe la Commission.

Article 21

Fonctions de la Commission

La Commission est habilitée à examiner toutes les questions ayant trait aux buts de la présente Convention, et en particulier:

a) The Commission shall, on the basis of the information submitted by the Parties in accordance with Article 20, review the operation of this Convention;

b) The Commission may make suggestions and general recommendations based on the examination of the information received from the Parties;

c) The Commission may call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;

d) The Commission shall, on any matter referred to it by the Board under article 22, paragraph 1, b), take such action as it deems appropriate;

e) The Commission may, in conformity with the procedures laid down in article 12, amend Table I and Table II;

f) The Commission may draw the attention of non-Parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 22

Function of the Board

1. Without prejudice to the functions of the Commission under article 21, and without prejudice to the functions of the Board and the Commission under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention:

a) If, on the basis of its examination of information available to it, to the Secretary-General or to the Commission, or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention in matters related to its competence are not being met, the Board may invite a Party or Parties to furnish any relevant information;

b) With respect to articles 12, 13 and 16:

(i) After taking action under subparagraph a) of this article, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Party concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of articles 12, 13 and 16;

(ii) Prior to taking action under (iii) below, the Board shall treat as confidential its communications with the Party concerned under the preceding subparagraphs;

(iii) If the Board finds that the Party concerned has not taken remedial measures which it has been called upon to take under this subparagraph, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commissions to the matter. Any report published by the Board under this subparagraph shall also contain the views of the Party concerned if the latter so requests.

2. Any Party shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question of direct interest to it is to be considered under this article.

3. If in any case a decision of the Board which is adopted under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

4. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

a) Sur la base des renseignements présentés par les Parties conformément à l'article 20, la Commission suit la mise en œuvre de la présente Convention;

b) La Commission peut faire des suggestions et des recommandations générales fondées sur l'examen des renseignements reçus des Parties;

c) La Commission peut appeler l'attention de l'Organe sur toutes les questions qui peuvent avoir trait aux fonctions de celui-ci;

d) La Commission prend les mesures qu'elle juge appropriées en ce qui concerne toute question qui lui est renvoyée par l'Organe en application du paragraphe 1^{er}, b), de l'article 22;

e) La Commission peut, conformément aux procédures énoncées à l'article 12, modifier le tableau I et le tableau II;

f) La Commission peut appeler l'attention des Etats non Parties sur les décisions et recommandations qu'elle adopte en vertu de la présente Convention, afin qu'ils envisagent de prendre des mesures en conséquence.

Article 22

Fonctions de l'Organe

1. Sans préjudice des fonctions incombant à la Commission en vertu de l'article 21 et sans préjudice des fonctions incombant à l'Organe et à la Commission en vertu de la Convention de 1961, de la Convention de 1961 telle que modifiée et de la Convention de 1971:

a) Si, après examen des renseignements dont disposent l'Organe, le Secrétaire général ou la Commission, ou des renseignements communiqués par des organismes de l'Organisation des Nations Unies, l'Organe a des raisons de croire qu'il n'est pas répondu aux buts de la présente Convention dans les domaines relevant de sa compétence, il peut inviter une Partie ou des Parties à fournir tous renseignements pertinents;

b) En ce qui concerne les articles 12, 13 et 16:

(i) Après avoir agi conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Organe peut, s'il le juge nécessaire, demander à la Partie intéressée de prendre les mesures correctives qui, en raison des circonstances, paraissent nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des articles 12, 13 et 16;

(ii) Avant d'agir conformément à l'alinéa (iii) ci-dessous, l'Organe considérera comme confidentielles les communications qu'il aura échangées avec la Partie intéressée en vertu des alinéas qui précèdent;

(iii) S'il constate que la Partie intéressée n'a pas pris les mesures correctives qu'elle a été invitée à prendre conformément au présent alinéa, l'Organe peut appeler l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur la question. Tout rapport publié en vertu du présent alinéa contiendra aussi l'avis de la Partie intéressée si celle-ci le demande.

2. Toute Partie sera invitée à se faire représenter aux séances de l'Organe au cours desquelles une question l'intéressant directement doit être examinée en application du présent article.

3. Dans les cas où une décision de l'Organe adoptée en vertu du présent article n'est pas unanime, l'opinion de la minorité doit être exposée.

4. Les décisions de l'Organe en vertu du présent article doivent être prises à la majorité des deux tiers du nombre total des membres de l'Organe.

5. In carrying out its functions pursuant to subparagraph 1 a) of this article, the Board shall ensure the confidentiality of all information which may come into its possession.

6. The Board's responsibility under this article shall not apply to the implementation of treaties or agreements entered into between Parties in accordance with the provisions of this Convention.

7. The provisions of this article shall not be applicable to disputes between Parties falling under the provisions of article 32.

Article 23

Reports of the Board

1. The Board shall prepare an annual report on its work containing an analysis of the information at its disposal and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Parties, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

Article 24

Application of stricter measures than those required by this Convention

A Party may adopt more strict or severe measures than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the prevention or suppression of illicit traffic.

Article 25

Non-derogation from earlier treaty rights and obligations

The provisions of this Convention shall not derogate from any rights enjoyed or obligations undertaken by Parties to this Convention under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

Article 26

Signature

This Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Vienna, from 20 December 1988 to 28 February 1989, and thereafter at the Headquarters of the United Nations at New York, until 20 December 1989, by:

a) All States;

b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;

5. Dans l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 1^{er} du présent article, l'Organe préserve le caractère confidentiel de toutes les informations qu'il pourra avoir.

6. L'exécution des traités ou des accords conclus entre Parties conformément aux dispositions de la présente Convention ne relève pas de la responsabilité incombant à l'Organe en vertu du présent article.

7. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux différends entre Parties relevant des dispositions de l'article 32.

Article 23

Rapports de l'Organe

1. L'Organe établit un rapport annuel sur ses activités, dans lequel il analyse les renseignements dont il dispose en rendant compte, dans les cas appropriés, des explications éventuelles qui sont données par les Parties ou qui leur sont demandées et en formulant toute observation et recommandation qu'il souhaite faire. L'Organe peut établir des rapports supplémentaires s'il le juge nécessaire. Les rapports sont présentés au Conseil par l'intermédiaire de la Commission, qui peut formuler toute observation qu'elle juge opportune.

2. Les rapports de l'Organe sont communiqués aux Parties et publiés ultérieurement par le Secrétaire général. Les Parties doivent permettre leur distribution sans restriction.

Article 24

Application de mesures plus sévères que celles qu'exige la présente Convention

Les Parties peuvent adopter des mesures plus strictes ou plus sévères que celles qui sont prévues par la présente Convention si elles le jugent souhaitable ou nécessaire pour prévenir ou éliminer le trafic illicite.

Article 25

Non-dérogation aux droits et obligations découlant de traités antérieurs

Les dispositions de la présente Convention ne dérogent à aucun droit ou obligation que la Convention de 1961, la Convention de 1961 telle que modifiée ou la Convention de 1971 reconnaissent ou imposent aux Parties à la présente Convention.

Article 26

Signature

La présente Convention sera ouverte, du 20 décembre 1988 au 28 février 1989, à l'Office des Nations Unies à Vienne et ensuite, jusqu'au 20 décembre 1989, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, à la signature :

a) De tous les Etats;

b) De la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie;

c) Regional economic integration organizations which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention, references under the Convention to Parties, States or national services being applicable to these organizations within the limits of their competence.

Article 27

Ratification, acceptance, approval or act of formal confirmation

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to acts of formal confirmation by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph c). The instruments of ratification, acceptance or approval and those relating to acts of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General.

2. In their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 28

Accession

1. This Convention shall remain open for accession by any State, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph c). Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

2. In their instruments of accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 29

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession by States or by Namibia, represented by the Council for Namibia.

2. For each State or for Namibia, represented by the Council for Namibia, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For each regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph c) depositing an instrument relating to an act of formal confirmation or an instrument of ac-

c) Des organisations régionales d'intégration économique ayant compétence en matière de négociation, de conclusion et d'application d'accords internationaux relatifs à des questions faisant l'objet de la présente Convention, les références dans la Convention aux Parties, Etats ou services nationaux étant applicables à ces organisations dans la limite de leur compétence.

Article 27

Ratification, acceptation, approbation ou acte de confirmation formelle

1. La présente Convention est soumise à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des Etats et de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, et à un acte de confirmation formelle des organisations régionales d'intégration économique visées à l'alinéa c) de l'article 26. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation et les instruments relatifs aux actes de confirmation formelle seront déposés auprès du Secrétaire général.

2. Dans leurs instruments de confirmation formelle, les organisations régionales d'intégration économique préciseront l'étendue de leur compétence dans les domaines relevant de la présente Convention. En outre, ces organisations informeront le Secrétaire général de toute modification apportée à l'étendue de leur compétence dans les domaines relevant de la Convention.

Article 28

Adhésion

1. La présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat, de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, et des organisations régionales d'intégration économique visées à l'alinéa c) de l'article 26. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général.

2. Dans leurs instruments d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique préciseront l'étendue de leur compétence dans les domaines relevant de la présente Convention. En outre, ces organisations informeront le Secrétaire général de toute modification apportée à l'étendue de leur compétence dans les domaines relevant de la Convention.

Article 29

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt, auprès du Secrétaire général, du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion par des Etats ou par la Namibie, représentée par le Conseil pour la Namibie.

2. Pour chacun des Etats et pour la Namibie, représentée par le Conseil pour la Namibie, qui ratifieront, accepteront ou approuveront la présente Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Pour chaque organisation régionale d'intégration économique visée à l'alinéa c) de l'article 26 qui déposera un instrument relatif à un acte de confirmation formelle ou un instrument

cession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after such deposit, or at the date the Convention enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is later.

Article 30

Denunciation

1. A Party may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General.

2. Such denunciation shall take effect for the Party concerned one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

Article 31

Amendments

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated by that Party to the Secretary-General, who shall communicate it to the other Parties and shall ask them whether they accept the proposed amendment. If a proposed amendment so circulated has not been rejected by any Party within twenty-four months after it has been circulated, it shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in respect of a Party ninety days after that Party had deposited with the Secretary-General an instrument expressing its consent to be bound by that amendment.

2. If a proposed amendment has been rejected by any Party, the Secretary-General shall consult with the Parties and, if a majority so requests, he shall bring the matter, together with any comments made by the Parties, before the Council which may decide to call a conference in accordance with article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations. Any amendment resulting from such a Conference shall be embodied in a Protocol of Amendment. Consent to be bound by such a Protocol shall be required to be expressed specifically to the Secretary-General.

Article 32

Settlement of disputes

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article shall be referred, at the request of any one of the States Parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

3. If a regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph c) is a Party to a dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article, it may, through a State Member of the United Nations, request the Council to request an advisory opinion of the International Court of Justice in accordance with article 65 of the Statute of the Court, which opinion shall be regarded as decisive.

d'adhésion, la Convention entrera en vigueur à la plus éloignée des deux dates suivantes : le quatre-vingt-dixième jour après ledit dépôt, ou la date à laquelle la Convention entrera en vigueur conformément au paragraphe 1^{er} du présent article.

Article 30

Dénunciation

1. Toute Partie peut dénoncer la présente Convention à tout moment par notification écrite adressée au Secrétaire général.

2. La dénonciation prend effet pour la Partie intéressée un an après la date à laquelle la notification aura été reçue par le Secrétaire général.

Article 31

Amendements

1. Toute Partie peut proposer un amendement à la présente Convention. Le texte dudit amendement et les raisons qui le motivent sont communiqués par cette Partie au Secrétaire général, qui les transmet aux autres Parties et leur demande si elles acceptent l'amendement proposé. Si le texte d'un amendement ainsi distribué n'a été rejeté par aucune Partie dans les vingt-quatre mois qui suivent sa communication, ledit amendement est réputé avoir été accepté et entre en vigueur pour chaque Partie quatre-vingt-dix jours après que cette Partie a déposé auprès du Secrétaire général un instrument exprimant son consentement à être liée par cet amendement.

2. Si un amendement a été rejeté par une Partie, le Secrétaire général engage des consultations avec les Parties et, si une majorité le demande, il porte la question, ainsi que toute observation présentée par les Parties, devant le Conseil qui peut décider de réunir une conférence conformément au paragraphe 4 de l'article 62 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement résultant d'une telle conférence est consigné dans un protocole d'amendement. Les Parties qui consentent à être liées par ce protocole sont tenues d'en informer expressément le Secrétaire général.

Article 32

Règlement des différends

1. S'il s'élève entre deux ou plusieurs Parties un différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties se consultent en vue de régler ce différend par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage ou de recours à des organismes régionaux, par voie judiciaire ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Tout différend de cette nature qui ne peut être réglé par les moyens prévus au paragraphe 1^{er} du présent article est soumis, à la demande de l'un quelconque des Etats Parties au différend, à la Cour internationale de Justice, pour décision.

3. Si une organisation régionale d'intégration économique visée à l'alinéa c) de l'article 26 est Partie à un différend qui ne peut être réglé de la manière prévue au paragraphe 1 du présent article, elle peut, par l'intermédiaire d'un Etat membre de l'Organisation des Nations Unies, prier le Conseil de demander un avis consultatif à la Cour internationale de Justice en vertu de l'article 65 du Statut de la Cour, avis qui sera considéré comme décisif.

4. Each State, at the time of signature or ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, or each regional economic integration organization, at the time of signature or deposit of an act of formal confirmation or accession, may declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of this article. The other Parties shall not be bound by paragraphs 2 and 3 with respect to any Party having made such a declaration.

5. Any Party having made a declaration in accordance with paragraph 4 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary-General.

Article 33

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

Article 34

Depositary

The Secretary-General shall be the depositary of this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Vienna, in one original, this twentieth day of December one thousand nine hundred and eighty-eight.

4. Chaque Etat, au moment où il signe, ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère, ou chaque organisation régionale d'intégration économique, au moment de la signature, du dépôt d'un acte de confirmation formelle ou de l'adhésion, peut déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article. Les autres Parties ne sont pas liées par les dispositions des paragraphes 2 et 3 envers une Partie qui a fait une telle déclaration.

5. Toute Partie qui a fait une déclaration en vertu du paragraphe 4 du présent article peut à tout moment retirer cette déclaration par une notification adressée au Secrétaire général.

Article 33

Textes authentiques

Les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe de la présente Convention font également foi.

Article 34

Dépositaire

Le Secrétaire général est le dépositaire de la présente Convention.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Vienne en un exemplaire original, le vingt décembre mille neuf cent quatre-vingt-huit.

BIJLAGE IV

*Financial Action Task Force
het wistwassen van zwart geld*

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
1. Rapport:	
Inleiding	95
I. Omvang en aard van het witwassen:	
A. Omvang	96
B. Methoden	98
II. Bestaande programma's ter bestrijding van witwaspraktijken:	
A. Internationale instrumenten	101
B. Nationale programma's	102
III. Aanbevelingen:	
A. Algemeen	105
B. Aanpassing van de nationale rechtssstelsels ter bestrijding van het witwassen	106
C. Verbetering van het functioneren van het bankwezen	107
D. Versterking van de internationale samenwerking	112
Conclusie	115
2. Overzicht van de 40 aanbevelingen van de Task Force	115

ANNEXE IV

*Groupe d'action financière
sur le blanchiment de capitaux*

SOMMAIRE

	Pages
1. Rapport:	
Introduction	95
I. Ampleur et nature du processus de blanchiment de capitaux:	
A. Ampleur	96
B. Méthodes	98
II. Dispositions en vigueur pour lutter contre le blanchiment de capitaux:	
A. Instruments internationaux	101
B. Mesures prises au plan national	102
III. Recommandations:	
A. Cadre général des recommandations	105
B. Amélioration des systèmes juridiques nationaux de lutte contre le blanchiment de capitaux	106
C. Renforcement du rôle du système financier	107
D. Renforcement de la coopération internationale	112
Conclusion	115
2. Synopsis des quarante recommandations du rapport	115

VERSLAG

INLEIDING

De staatshoofden en regeringsleiders van de zeven grote industrielanden en de Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn in juli 1989 in Parijs bijeengekomen voor de vijftiende jaarlijkse economische top.

Zij stelden vast dat het drugsprobleem verontrustende proporties heeft aangenomen en onderstreepten de dringende behoefte aan afdoende maatregelen, zowel op nationale als internationale schaal.

Eén van de genomen besluiten behelsde de instelling van een *Financial Action Task Force*, samengesteld uit vertegenwoordigers van deelnemers aan de top en andere geïnteresseerde landen. Deze *Task Force* had tot taak de reeds bestaande samenwerking ter bestrijding van het witwassen van geld via het bankwezen en financiële instellingen te evalueren en aanvullende preventieve maatregelen te bestuderen, waaronder de aanpassing van de wetgeving en regelgeving, ten einde de multilaterale rechtspraak te verbeteren. Zij besloten dat de eerste bijeenkomst van de *Task Force* door Frankrijk zou worden belegd en dat de *Task Force* zijn rapport uiterlijk in april 1990 zou hebben afgerond.

Naast de deelnemers aan de top (de Verenigde Staten, Japan, Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Italië, Canada en de Commissie van de Europese Gemeenschappen), zijn acht landen (Zweden, Nederland, België, Luxemburg, Zwitserland, Oostenrijk, Spanje en Australië) uitgenodigd om in de *Task Force* zitting te nemen, ten einde een grotere mate van deskundigheid te verkrijgen en de standpunten te vernemen van landen die betrokken zijn bij of bijzondere ervaring hebben met de bestrijding van witwaspraktijken, zowel op nationaal als internationaal niveau.

Frankrijk bekleedde het voorzitterschap van de *Task Force*. Er vonden enkele bijeenkomsten plaats in Parijs en één in Washington. Daaraan werd deelgenomen door meer dan 130 deskundigen van verschillende ministeries, justitiële autoriteiten en instellingen belast met het toezicht op en de regulering van het bankwezen. De werkzaamheden van de *Task Force* betekende op zichzelf al een verbetering van de internationale samenwerking ter bestrijding van het witwassen van geld: er werden contacten gelegd tussen deskundigen en justitiële autoriteiten van deelnemende landen en er werd uitvoerige documentatie over witwaspraktijken en nationale bestrijdingsprogramma's verzameld. Als gevolg hiervan is de bereidheid en het vermogen van de deelnemende landen om het witwassen te bestrijden en daartoe samen te werken verbeterd.

Om het werk van de *Task Force* te vergemakkelijken en de deskundigheid van de deelnemers optimaal te benutten, werden drie werkgroepen ingesteld, die zich bogen over respectievelijk statistieken en technieken (werkgroep 1, voorzitter: het Verenigd Koninkrijk), juridische vraagstukken (werkgroep 2, voorzitter: de Verenigde Staten) en administratieve en financiële samenwerking (werkgroep 3, voorzitter: Italië). Zij legden ten dele de basis voor dit rapport en mogelijke werkzaamheden in de toekomst.

Het rapport van de *Task Force* begint met een grondige analyse van de omvang en de aard van het witwassen (deel I), en geeft vervolgens een overzicht van de bestaande internationale instrumenten en nationale programma's tot bestrijding van het witwassen (deel II); tot slot wordt uitvoerig ingegaan op aanbevelingen

RAPPORT

INTRODUCTION

Les chefs d'Etat ou de Gouvernement des sept principaux pays industrialisés ainsi que la Présidence de la Commission des Communautés européennes se sont réunis à Paris pour le 15^e sommet économique annuel en juillet 1989.

Ils ont constaté que le problème de la drogue atteint des proportions dramatiques et souligné la nécessité urgente d'une action décisive tant sur le plan national qu'international.

Entre autres décisions sur les questions de drogue, ils ont convoqué un Groupe d'Action financière (G.A.F.I.), composé des participants au sommet et d'autres pays intéressés par ces problèmes, afin d'évaluer les résultats de la coopération déjà mise en œuvre pour prévenir l'utilisation du système bancaire et des institutions financières aux fins de blanchir l'argent, et d'étudier des mesures préventives supplémentaires dans ce domaine, y compris l'adaptation des systèmes juridiques et réglementaires de façon à renforcer l'entraide judiciaire multilatérale. Ils ont décidé que la première réunion de ce Groupe serait organisée par la France, et que son rapport devrait être terminé d'ici avril 1990.

Outre les participants au sommet (Etats-Unis, Japon, Allemagne, France, Royaume-Uni, Italie, Canada et la Commission des Communautés européennes), huit pays (Suède, Pays-bas, Belgique, Luxembourg, Suisse, Autriche, Espagne et Australie) ont été conviés à participer au Groupe, afin que ses capacités d'expertise soient renforcées, et que soient prises en compte les vues d'autres pays particulièrement concernés par la lutte contre le blanchiment de capitaux, ou disposant d'une expérience particulière dans ce domaine au plan national ou international.

La France a assuré la présidence du Groupe. Plusieurs réunions ont eu lieu à Paris et une à Washington. Plus de cent trente experts de différents ministères, autorités de détection et de répression, et organes de contrôle et de réglementation bancaire, se sont réunis et ont travaillé ensemble. La procédure de travail du Groupe, en elle-même, a fait progresser la coopération internationale dans la lutte contre le blanchiment de capitaux. Des contacts ont été établis entre les experts et les autorités de détection et de répression des pays membres, et une somme d'informations complète sur les techniques de blanchiment de capitaux et sur les dispositifs destinés à les combattre, a fait l'objet d'un examen. Ainsi les pays du Groupe ont d'ores et déjà amélioré leur disponibilité et leur capacité à combattre le blanchiment de capitaux et à coopérer dans ce but.

Afin de faciliter ses travaux et d'utiliser au mieux les capacités d'expertise de ses participants, trois groupes de travail ont été créés. Il se sont consacrés respectivement à l'analyse de l'étendue et des méthodes du blanchiment de capitaux (groupe de travail I, présidence: Royaume-Uni), aux questions judiciaires (groupe de travail II, présidence: Etats-Unis), et à la coopération administrative et financière (groupe de travail III, présidence: Italie). Leurs rapports exhaustifs constituent une partie des documents de base utilisés pour la rédaction du rapport et utiles à sa compréhension, et disponibles pour des travaux futurs.

Le rapport du Groupe, s'appuyant sur ces substantiels travaux préparatoires, débute par une analyse approfondie du processus de blanchiment de capitaux, son ampleur et ses méthodes (partie I); puis, il présente les instruments internationaux et les dispositifs nationaux existants destinés à lutter contre le blanchiment

om de nationale rechtsstelsels aan te passen, het functioneren van het bankwezen te verbeteren en de internationale samenwerking in de strijd tegen het witwassen te versterken (deel III).

I. OMVANG EN AARD VAN HET WITWASSEN

A. Omvang

De geldstromen die voortvloeien uit de drugshandel kunnen theoretisch op twee wijzen worden geschat: direct en indirect.

Direct kan men deze geldstromen schatten aan de hand van statistieken betreffende het internationale geldverkeer en betreffende kapitaalrekeningen voor de betalingsbalans. Dit kan men doen door fouten, omissies en andere afwijkingen te analyseren. De *Task Force* heeft het I.M.F. en de B.I.S. verzocht dit te doen. Deze kwamen tot de conclusie dat de in de statistieken vermelde tegoeden wellicht grote hoeveelheden drugsgeld zullen omvatten, maar dat dit onmogelijk kan worden achterhaald en dat het dan nog slechts om een klein percentage van al het drugsgeld zal gaan. De informatie omtrent de passiva van banken is onvolledig wegens ontoereikende gegevens omtrent financiële instellingen in het buitenland.

Indirect kan men deze geldstromen bepalen door de productie of afzet van verdovende middelen te schatten, aannemende dat de uit de drugshandel voortvloeiende geldstromen in principe overeenkomen met de verhandelde hoeveelheid verdovende middelen. Personen die zijn betrokken bij drugstransacties bezitten onvermijdelijk contanten of banksaldo's waarvan zij de herkomst verborgen wensen te houden. Er is momenteel echter onvoldoende informatie voorhanden om op grond van de drugsomzet de hoogte te bepalen van de tegoeden die ontstaan ten gevolge van het witwassen.

Er zijn drie indirecte methoden toegepast om de omvang van de uit de drugshandel voortvloeiende geldstromen te schatten. Deze zijn gebaseerd op schattingen van de productie of de consumptie van drugs, uitgaande van de straatwaarde. Slechts een gedeelte van de berekende hoeveelheden is winst die in aanmerking komt voor witwaspraktijken: op de productiecijfers moeten immers schattingen betreffende de consumptie ter plaatse en verliezen in de productie- en distributieketen in mindering worden gebracht.

1. De eerste methode is gebaseerd op schattingen van de wereldproductie van verdovende middelen. De totale opbrengst (1) van de drugshandel over de gehele wereld werd in 1987 door de Verenigde Naties geschat op 300 miljard dollar. Deze schatting is evenwel zeer onbetrouwbaar.

Wat het aandeel is van de verschillende soorten drugs in genoemde opbrengst is ook moeilijk te beoordelen. Geschat wordt dat in de V.S. voor ongeveer 29 miljard dollar aan cocaïne, voor ongeveer 10 miljard dollar aan heroïne en voor ongeveer 67 miljard dollar aan hasj wordt verhandeld. Sommige drugs

(1) Ten behoeve van de hierboven beschreven schatting van de omvang van witwaspraktijken wordt onder « opbrengst » verstaan: de waarde van de illegaal verhandelde drugs bij verkoop aan de eindverbruiker, zonder aftrek van kosten en ongeacht of de betaling in geld of in natura geschiedt.

Ten behoeve van de hierboven beschreven schatting van de omvang van witwaspraktijken wordt onder « winst » verstaan: de waarde van de verkochte drugs, min de door de handelaars gemaakte kosten (aanschafkosten van de drugs, de kosten van uitgangsstoffen of essentiële chemische stoffen, verpakkingsmateriaal, transportkosten, steekpenningen, honoraria van advocaten, enz.).

de capitaux (partie II); enfin, il consacre ses développements les plus longs et les plus détaillés à la formulation de recommandations d'action, sur les moyens d'améliorer les systèmes juridiques nationaux, d'accroître le rôle du système financier, et de renforcer la coopération internationale contre le blanchiment de capitaux (partie III).

I. AMPLEUR ET NATURE DU PROCESSUS DE BLANCHIMENT DE CAPITAUX

A. Ampleur

Les flux financiers provenant du trafic de drogue pourraient, en théorie, être évalués de façon directe ou indirecte.

Une évaluation directe consisterait à mesurer ces flux à partir des statistiques bancaires internationales et des statistiques de mouvements de capitaux des balances des paiements. Elle pourrait partir d'une analyse des postes « erreurs et omissions », ou d'autres anomalies statistiques. Le Groupe a demandé au F.M.I. et à la B.R.I. de mener ces travaux. Ils en ont conclu que, bien que des dépôts compris dans les statistiques bancaires internationales puissent inclure une quantité substantielle d'argent provenant de la drogue, il n'y a aucune possibilité d'isoler cette quantité, qui ne représente sans doute qu'un faible pourcentage du total des dépôts. Les données concernant les passifs bancaires souffrent d'une couverture insuffisante des centres financiers off-shore.

Les méthodes indirectes cherchent à estimer la valeur de la production ou des ventes de stupéfiants en se fondant sur le fait que les flux financiers provenant du trafic de drogue correspondent, à l'origine, aux flux de drogues eux-mêmes. Les parties impliquées dans des transactions de stupéfiants illégales en viennent inévitablement à détenir des disponibilités ou des créances sur des institutions financières, dont elles veulent dissimuler les liens avec des activités illicites. Actuellement, on ne dispose pas d'informations suffisantes pour pouvoir évaluer, sur la base d'estimations de la valeur des ventes de stupéfiants, la part des passifs bancaires liée au blanchiment de capitaux.

Trois méthodes d'évaluation indirecte ont été utilisées pour estimer l'importance des flux financiers provenant du trafic de drogue. Elles sont fondées sur des évaluations de la production ou de la consommation de drogue, calculées en utilisant le prix au détail des drogues. Seule une part des montants calculés représente des produits susceptibles d'être blanchis; les évaluations de la production doivent être corrigées par des estimations de la consommation locale et des pertes dans la chaîne de production et de distribution.

1. La première méthode est fondée sur les évaluations de la production mondiale de drogue. Les Nations unies ont évalué les produits (1) du trafic de drogue à l'échelle mondiale à 300 milliards de dollars en 1987. Cette estimation demeure très incertaine.

Cependant, les proportions dans lesquelles chaque type de drogue engendre des produits susceptibles de blanchiment sont extrêmement diverses. Les estimations américaines du produit de la revente « dans la rue » sont de l'ordre de 29 milliards de dollars pour la cocaïne, 10 milliards de dollars pour l'héroïne, et 67 mil-

(1) Pour ce qui concerne l'estimation de l'ampleur du blanchiment de capitaux, telle qu'elle est ici exposée, « produits » désigne la valeur des ventes de drogues illégales au stade final, sans déduction des coûts, et sans tenir compte du mode de paiement, en espèces ou en objets de valeur.

Pour ce qui concerne l'estimation de l'ampleur du blanchiment de capitaux, telle qu'elle est ici exposée, « profits » désigne toutes les sommes d'argent réalisées, directement ou indirectement, par les trafiquants de drogue, déduction faite de tous les coûts supportés par les trafiquants (par exemple: le coût d'acquisition des drogues elles-mêmes, le coût de tout produit chimique précurseur ou essentiel, des matériaux d'emballage, les coûts des transports, les frais de corruption, les honoraires versés aux avocats, etc.).

leveren de organisaties die de drugsmarkt beheersen grote winsten op, waardoor zij worden verplicht grote hoeveelheden geld wit te wassen via gecompliceerde financiële kanalen. Bij andere drugs daarentegen maken hoofdzakelijk de dealers winst, die zij gemakkelijk kunnen witwassen met zeer eenvoudige financiële verrichtingen, zoals het ruilen van drugs tegen gestolen goederen, die zij vervolgens verkopen voor contant geld.

Opium en derivaten daarvan (b.v. heroïne) zijn hoofdzakelijk afkomstig uit Zuidoost-Azië (de Gouden Driehoek), Zuidwest-Azië (de Gouden Halvemaan) en Mexico. De opbrengst van de verkoop van dit op meerdere plaatsen verbouwde produkt wordt deels witgewassen via een verfynd netwerk van ondergrondse financiële kanalen. De distributienetten zijn niettemin groten-deels in handen van personen die zijn gevestigd in de in de *Task Force* vertegenwoordigde landen.

Cocaplanten worden verbouwd in de Andes-landen in Latijns-Amerika (b.v. Bolivia, Colombia en Peru) en worden voornamelijk in Colombia verwerkt tot het meest gangbare produkt, cocaïne. Er zijn verschillende kartels waarvan bekend is dat zij de produktie van cocaïne in Colombia in handen hebben. Ook is bekend dat Colombianen aan het hoofd staan van distributienetwerken in andere landen. Dit betekent dat er geld naar Colombia vloeit vanuit de in de *Task Force* vertegenwoordigde landen.

De totale wereldproduktie van hennep is uiterst moeilijk te schatten, aangezien het in veel gebieden ongeteeld groeit. Niettemin hebben grote import- en distributie-organisaties voor hasj in veel landen een structuur die zich leent voor de distributie van heroïne en cocaïne. Grote hasjvondsten aan boord van schepen en het verzenden van grote partijen hasj te zamen met heroïne en cocaïne, komen in Europa steeds vaker voor. Van sommige hasj-distributie-organisaties nemen de omvang, de macht en de mogelijkheden om geld wit te wassen zorgwekkend snel toe, waardoor zich kartels dreigen te vormen op dit gebied. Daarom is het dealen van hasj, wat wetshandhaving en het witwassen van geld betreft, een zeer ernstig probleem dat dringend aandacht verdient.

Hoewel een groot deel van de heroïne-, cocaïne- en hasjproduktie in geïndustrialiseerde landen wordt geconsumeerd, worden ook belangrijke hoeveelheden, met name heroïne, geconsumeerd in de producerende landen, waar de consumptie derhalve ook winst oplevert.

Psychotrope stoffen tenslotte, zoals amfetaminen/methamfetaminen en L.S.D., worden vervaardigd in clandestiene laboratoria, die ook in enkele in de *Task Force* vertegenwoordigde landen worden aangetroffen. Hiermee worden grote hoeveelheden geld verdiend, zij het niet op dezelfde schaal als met heroïne en cocaïne.

Indirecte, op de produktie gebaseerde, schattingen bieden echter geen uitkomst als het aankomt op het schatten van de geldstromen in de afzonderlijke landen. Het enige wat daarom met zekerheid kan worden gesteld is dat het leeuwedeel van de opbrengst afkomstig is van dealers in de landen die in de *Task Force* zijn vertegenwoordigd.

2. Een tweede methode om de wit te wassen opbrengst van de drugshandel te schatten is gebaseerd op de consumptiebehoefte van drugsgebruikers. De resultaten van onderzoeken naar het drugsgebruik zijn evenwel vaak weinig betrouwbaar, aangezien het om verboden activiteiten gaat: de ondervraagde personen op scholen en in tehuizen vertegenwoordigen bijvoorbeeld niet noodzakelijkerwijs alle categorieën drugsgebruikers.

liards de dollars voor de cannabis. Certaines drogues engendrent d'énormes profits pour les organisations qui contrôlent le trafic, ce qui rend nécessaire le blanchiment d'argent sur une grande échelle par le biais de circuits financiers compliqués. D'autres sont une source de profits surtout pour les revendeurs, ce qui peut faciliter le blanchiment de ces produits par des opérations financières très simples, par exemple en échangeant des drogues contre des marchandises volées et en vendant ces dernières en se faisant payer en espèces.

L'opium et ses dérivés (par exemple, l'héroïne) proviennent surtout du sud-est asiatique (Triangle d'or), de l'Asie du sud-ouest (Croissant d'or) et du Mexique. Les produits de la vente de cette drogue aux origines multiples sont partiellement blanchis à travers un réseau sophistiqué de circuits financiers clandestins. Les réseaux de distribution de détail sont néanmoins largement contrôlés par des personnes situées dans des pays du G.A.F.I.

Les feuilles de coca sont cultivées dans les pays andins de l'Amérique du Sud (par exemple, la Bolivie, la Colombie, le Pérou), et converties dans leur forme la plus usuelle sur le marché, le chlorhydrate de cocaïne, principalement en Colombie. On sait que plusieurs cartels contrôlent le traitement du chlorhydrate de cocaïne. On sait aussi que certains ressortissants colombiens sont impliqués dans l'organisation et le contrôle de réseaux de distribution dans d'autres pays. Cela signifie l'existence de mouvements de fonds provenant de pays du Groupe vers la Colombie.

Il est extrêmement difficile d'évaluer la quantité totale de cannabis récoltée dans le monde entier du fait qu'il pousse à l'état sauvage dans beaucoup de régions productrices. Cependant, dans de nombreux pays, les principales organisations d'importation, de distribution en gros et au détail de cannabis constituent une structure pouvant également être utilisée pour la distribution d'héroïne et de cocaïne. De plus en plus couramment en Europe sont constatées d'importantes saisies de cannabis effectuées sur des navires ravitailleurs près des côtes et des expéditions en gros de cannabis emballé avec de l'héroïne ou de la cocaïne. On assiste à une croissance rapide et inquiétante de la taille, de la puissance et des capacités de blanchiment d'argent de certaines organisations de distribution du cannabis, ce qui fait redouter le développement de cartels dans ce domaine. Du point de vue de l'action répressive et de la lutte contre le blanchiment, le trafic de cannabis constitue donc un problème grave, requérant qu'on y prête d'urgence attention.

Bien qu'une grande partie de la production d'héroïne, de cocaïne et de cannabis soit consommée dans les pays industrialisés, de larges quantités sont aussi consommées dans les pays de production — c'est spécialement le cas pour l'héroïne — où ils sont également source de profits.

Enfin les substances psychotropes telles que les amphétamines, méthamphétamines et le L.S.D. sont produites dans des laboratoires clandestins, y compris dans certains pays du Groupe. Cette activité rapporte d'importantes quantités de liquidités, mais à une échelle plus réduite que pour la cocaïne et l'héroïne.

Quoi qu'il en soit, la méthode d'évaluation fondée sur la production ne permet pas d'identifier les flux financiers propres à chaque pays. Dans ces conditions, la seule chose qu'on puisse affirmer est que la majeure partie des revenus est réalisée au niveau de la vente au détail au sein des pays du Groupe.

2. Une seconde méthode d'évaluation des produits blanchis de la drogue repose sur l'estimation des besoins de consommation des toxicomanes. Mais les informations concernant l'usage de la drogue obtenues par des enquêtes sont souvent d'une fiabilité douteuse du fait qu'il s'agit d'une activité illégale: des échantillons de populations interrogées, par exemple à domicile ou dans des écoles, peuvent ne pas révéler une proportion significative de toxicomanes.

3. Een derde schattingsmethode gaat uit van de gegevens betreffende de feitelijke inbeslagname van verboden verdovende middelen, waarbij de totale voor de verkoop beschikbare hoeveelheid drugs wordt berekend door toepassing van een multiplier. De in beslag genomen hoeveelheden worden geschat op 5 à 20 pct. van het totaal, afhankelijk van de soort, zodat op basis van een gewogen gemiddelde kan worden uitgegaan van een factor 10. Ook aan deze benadering zijn aanzienlijke methodologische problemen verbonden.

Op grond van de bovenstaande methoden schat de *Task Force* de afzet van cocaïne, heroïne en hasj in de V.S. en Europa op ongeveer 122 miljard dollar per jaar, waarvan 50 tot 70 pct., oftewel 85 miljard dollar per jaar, zou kunnen worden witgewassen of belegd. Een lid van de *Task Force* schatte de totale opbrengst over de gehele wereld op het niveau van de hoofddealer, dat het meest voor witwasprijken in aanmerking zou komen, op ongeveer 30 miljard dollar per jaar.

B. Methoden

Het zou onmogelijk zijn om alle methoden op te sommen die voor het witwassen van geld worden toegepast. Niettemin heeft de *Task Force* een aantal praktijken onder de loupe genomen. Het bleek dat zij een aantal factoren gemeen hebben, zoals de hoeveelheid contant geld, de gebruikmaking van bepaalde financiële instellingen, het overbrengen van contanten naar het buitenland en het oneigenlijk gebruik van bedrijven. Aan de hand van deze gemeenschappelijke factoren kan men vaststellen waarop de bestrijding van het witwassen zich zou moeten concentreren.

1. Hoeveelheid contant geld

Het geld dat met de drugshandel wordt verdiend, moet in een andere vorm worden omgezet om de grote hoeveelheid contant geld te doen slinken: in tegenstelling tot de opbrengst van andere criminele activiteiten, wordt drugsgeld meestal geïnd in de vorm van grote hoeveelheden bankbiljetten van verschillende waarde. Het volume van de ontvangen bankbiljetten is, althans bij heroïne en cocaïne, vele malen groter dan dat van de verhandelde waar zelf.

Drugshandelaars stuiten op grote problemen wanneer zij in het bezit zijn van grote hoeveelheden contant geld en zij geen grote transacties kunnen uitvoeren zonder argwaan te wekken. Een economie zonder contant geld, waarin alle transacties worden geregistreerd, zou witwassers voor enorme problemen stellen. Het verbieden van transacties met contant geld boven een bepaald bedrag, behalve in enkele bedrijfstakken waarin veel met contant geld wordt gehandeld, zou hetzelfde effect hebben.

Dit wil niet zeggen dat de hoeveelheid contant geld in een land *per se* verband houdt met de omvang van witwasprijken. De hoeveelheid contant geld in de landen die in de *Task Force* zijn vertegenwoordigd, loopt sterk uiteen. In landen als Zwitserland, Duitsland, Nederland, Japan, België en Oostenrijk maakt de hoeveelheid contant geld 6,9 tot 8,9 pct. uit van het B.N.P. In andere landen daarentegen, zoals het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, maakt de hoeveelheid contant geld slechts 3 tot 4 pct. van het B.N.P. uit. Grote transacties met contant geld worden in toenemende mate aan controles onderworpen, zoals in de Verenigde Staten en Canada. In Frankrijk werden zij onlangs verboden boven een bedrag van 150 000 frank per transactie.

Voorts dient men te bedenken dat het de witwasser gemakkelijker wordt gemaakt indien de valuta waarin hij handelt in het buitenland als ruilmiddel wordt geaccepteerd. In veel landen over de gehele wereld worden grote hoeveelheden dollarbiljetten als ruilmiddel aanvaard. De *Federal Reserve Board* schatte dat

3. Une troisième méthode d'évaluation consiste à utiliser les données concernant les saisies réelles de drogues illicites, en projetant les quantités totales de drogues disponibles à la vente à partir des saisies enregistrées, à l'aide d'un coefficient multiplicateur correspondant à un taux de saisie par les autorités, estimé entre 5 et 20 p.c., en fonction du type de drogue considéré. En moyenne pondérée, ce coefficient pourrait être d'environ 10 p.c. Mais cette approche soulève, elle aussi, d'importants problèmes méthodologiques.

En utilisant ces différentes méthodes, le Groupe a évalué les ventes de cocaïne, d'heroïne et de cannabis à un montant d'environ 122 milliards de dollars par an aux Etats-Unis et en Europe, dont 50 à 70 p.c., soit 85 milliards de dollars par an, pourraient être disponibles pour blanchiment ou investissement. L'un des pays du Groupe a évalué les profits réalisés dans le monde au niveau des grands trafiquants — profits qui pourraient être les plus susceptibles de blanchiment international — à un montant d'environ 30 milliards de dollars par an.

B. Méthodes

Il n'est pas possible de dresser une liste complète des méthodes utilisées pour blanchir des capitaux. Néanmoins le Groupe de travail a examiné un certain nombre de cas concrets de blanchiment. Il a constaté qu'ils présentaient tous des traits communs concernant le rôle joué par les liquidités sur le plan national, le rôle de divers types d'institutions financières, les transferts internationaux d'espèces, et les techniques utilisant le droit des sociétés. Ces traits communs indiquent clairement dans quelles directions les efforts de lutte contre le blanchiment de capitaux devraient être orientés.

1. La proportion d'espèces en circulation dans l'économie

La nature du fonds résultant du trafic de drogue doit être transformée, afin de réduire les énormes volumes de liquidités qu'il engendre. Contrairement aux produits d'autres formes d'activités criminelles, l'argent liquide provenant du trafic apparaît généralement sous forme d'importants volumes de coupures mélangées, et, du moins dans le cas de l'heroïne et de la cocaïne, le volume matériel des billets provenant de la revente est bien supérieur au volume des drogues en elles-mêmes.

Les criminels de la drogue sont confrontés à de grandes difficultés lorsqu'ils se trouvent en possession d'importantes quantités d'espèces et que de grosses transactions ne peuvent être effectuées en liquide sans éveiller des soupçons. Une économie n'ayant pas recours aux espèces, où toutes les transactions seraient enregistrées, poserait d'énormes problèmes aux auteurs d'actes de blanchiment. De la même façon, une règle rendant illégales les transactions en espèces au-dessus d'un certain montant, pour la plupart des activités commerciales où l'usage d'espèces est habituel, créerait aussi des difficultés à ces opérateurs.

Cela ne signifie pas qu'une forte proportion d'espèces en circulation dans l'économie d'un pays soit nécessairement en corrélation avec l'importance du blanchiment. Le degré d'intensité de l'usage d'espèces dans les économies du Groupe varie de façon importante d'un pays à l'autre. Dans des pays tels que la Suisse, l'Allemagne, les Pays-Bas, le Japon, la Belgique et l'Autriche, le ratio liquidités/P.I.B. se situe dans une fourchette allant de 6,9 à 8,9 p.c., alors qu'à l'opposé, on trouve des économies telles que le Royaume-Uni et la France avec des ratios liquidités/P.I.B. se situant à 3-4 p.c. Les transactions importantes en espèces sont de plus en plus contrôlées dans certains pays comme les Etats-Unis et le Canada, et ont été récemment interdites en France au-dessus de 150 000 francs par opération.

On peut également observer que l'auteur d'un blanchiment a plus de facilité si les devises dont il dispose en espèces peuvent être utilisées directement à l'étranger comme moyen d'échange. Le dollar américain en liquide est accepté comme moyen d'échange en importantes quantités dans de nombreuses parties du monde;

volwassen ingezetenen van de V.S. in 1984 slechts 11 à 12 pct. van de Amerikaanse bankbiljetten en munten in hun bezit hadden. De rest zou in het bezit zijn van legale en illegale bedrijven, ingezetenen van andere landen en jongeren onder de 18 jaar.

2. De rol van formele en informele financiële instellingen

a) Formele financiële instellingen

Banken en andere financiële instellingen die spaargelden aan nemen, zijn de belangrijkste schakels in het geldverkeer in de landen van de *Task Force* en daarbuiten. Het in bewaring geven van geld bij dergelijke instellingen is duidelijk de belangrijkste stap voor witwassers. Of zij nu een meldingsplicht voor deviezen hebben of wetten inzake het verlenen van toestemming voor of het aangeven van verdachte transacties, veel landen van de *Task Force* kennen maatregelen die de autoriteiten attent maken op omvangrijke deposito's in contanten. Deposito's moeten daarom worden gecamoufleerd. In landen die een meldingsplicht kennen voor transacties in contanten, moet de in bewaring te geven hoeveelheid worden opgesplitst in bedragen die lager zijn dan de drempel voor de meldingsplicht (het zogeheten «smurfen»), teneinde aan de melding te ontkomen.

Om verdachtmaking te vermijden is het voor criminelen niet voldoende dat zij bedragen in bewaring geven die onder de meldingsdrempel liggen. Het geld kan worden gestort namens een vennootschap waarvan de rechthebbenden niet *per se* vindbaar zijn in het land waarin de vennootschap is gevestigd. Degenen die in een *Task Force*-land bevoegd zijn de vennootschap te vertegenwoordigen of daarvoor geld te ontvangen, weten niet altijd wie de rechthebbenden zijn. In sommige landen kunnen ook bankrekeningen worden geopend op naam van trustees, waarbij de naam van de rechthebbenden geheim kan blijven. Juridisch adviseurs kunnen geld in bewaring geven namens cliënten. Hierop kunnen de regels inzake het beroepsgeheim van toepassing zijn.

Zelfs indien er overal uitgebreide en eensluidende legitimatievoorschriften zouden bestaan, kan het voorkomen dat bankemployés zich laten omkopen en geld accepteren van mensen die een valse identiteit opgeven. De meeste respectabele banken openen geen rekeningen zonder de cliënt naar zijn identiteit te vragen. Maar zij treden vaak minder zorgvuldig op bij het wisselen van contanten aan de balie, het verstrekken van cashier's cheques of het overmaken van geld aan niet-rekeninghouders. Men meent niet dat de geldautomaten die momenteel bij banken in gebruik zijn bijzondere problemen zullen opleveren. Maar wisselautomaten voor vreemd geld, die in Europa al in gebruik zijn, kunnen de anonimiteit bij het witwassen bevorderen. Evenzo zouden toekomstige geldautomaten waarmee men bankbiljetten van geringe waarde automatisch en anoniem kan omwisselen tegen biljetten van hogere waarde, het witwassen kunnen vergemakkelijken.

b) Informele financiële instellingen

Criminelen hoeven natuurlijk niet noodzakelijkerwijs gebruik te maken van erkende financiële instellingen of vennootschappen op te richten. Ook informele financiële instellingen waarvoor vaak geen regels bestaan, die officieel geen deposito's mogen aannemen, kunnen uitkomst bieden. Een eerste categorie vormen de *bureaux de change* (wisselkantoren), die geld in de ene munteenheid aannemen om deze te wisselen in een andere. Men behoudt weliswaar contanten, maar deze zijn van vorm veranderd, waardoor het al moeilijker wordt om de herkomst te achterhalen. Wanneer informele instellingen dergelijke transacties verrichten, wordt de identiteit van de betrokkenen niet altijd geregistreerd. Gewetenloze chequeverzilveraars, die hoofdzakelijk hun diensten bewijzen als de banken dicht zijn, zouden het omgekeerde kunnen doen: tegen een beloning cheques verkopen tegen contanten.

les agents du *Federal Reserve Board* ont estimé que les résidents adultes aux Etats-Unis ne détenaient que 11 à 12 p.c. des billets et des pièces américaines émis en 1984. Le reste est détenu par des entreprises, légitimes ou non, des résidents de pays étrangers et des personnes de moins de 18 ans.

2. Le rôle du système financier formel et informel

a) Rôle du système financier formel

Les banques et autres institutions financières de dépôts sont les principaux agents de transmission des fonds, à la fois dans les pays du Groupe et sur le plan international. Il est clair que l'étape du dépôt d'espèces dans ces institutions est essentielle pour le blanchiment. De nombreux pays du Groupe ont pris des mesures grâce auxquelles il est probable que les dépôts en liquide importants seraient portés à l'attention des autorités, soit par un dispositif de déclaration systématique des dépôts d'espèces, soit par un système permettant ou rendant obligatoire la déclaration des opérations suspectes. Dans ces pays, les dépôts doivent être dissimulés pour échapper aux contrôles. Ainsi, dans les pays où existe un dispositif de déclaration systématique des opérations en espèces, les dépôts doivent être fractionnés en montants inférieurs au seuil fixé pour cette déclaration (*smurfing*), afin d'échapper à celle-ci.

Pour que les criminels échappent aux soupçons, la réduction de la taille des dépôts à un niveau inférieur au seuil de déclaration n'est pas suffisante. Les dépôts peuvent être faits au nom d'une société dont les propriétaires véritables n'ont pas à être révélés dans le pays où elle a son siège social. Ceux qui disposent de la signature pour la société dans un pays du Groupe — ou qui reçoivent des paiements — ne savent pas nécessairement qui sont les véritables propriétaires. Dans certains pays, des comptes bancaires peuvent être ouverts au nom de mandataires, et les noms des bénéficiaires du contrat de fiducie peuvent être tenus secrets. Les dépôts peuvent être effectués par des hommes de loi au nom de clients auxquels s'applique la règle du secret professionnel des mandataires.

Même si les critères d'identité étaient exhaustifs et uniformes, il est possible que des employés de banques se laissent corrompre et acceptent des dépôts de personnes dotées de fausses identités. La plupart des banques honorables n'ouvrent pas de compte sans connaître leur client. Mais elles peuvent être moins vigilantes lorsqu'il s'agit d'opérations de change en liquide au guichet, ou lorsqu'il s'agit de fournir des chèques de caisse, ou d'effectuer des virements télégraphiques pour des non-dépôts. Il ne semble pas que les guichets bancaires automatisés exploités actuellement par les banques créent des difficultés particulières. Mais les guichets automatisés pour le change des devises étrangères — déjà en service en Europe — peuvent assurer l'anonymat au cours du processus de blanchiment. De même, tout guichet bancaire automatisé qui convertirait automatiquement et anonymement des billets de faible valeur en billets de valeur élevée faciliterait le processus de blanchiment de capitaux.

b) Rôle du système financier non officiel

Il n'est bien sûr pas nécessaire aux criminels, pour résoudre leurs problèmes, d'avoir recours à des établissements financiers de dépôts autorisés, ou de créer des sociétés *ad hoc*. Le système financier informel, en grande partie non réglementé, qui ne peut pas, en droit, accepter de dépôts, peut également être utilisé. Une première catégorie de ces organismes est constituée par les bureaux de change, qui acceptent de l'argent en une devise et le convertissent en une autre devise. Cette opération ne résout pas le problème de l'argent liquide, mais une première transformation a eu lieu, rendant la détection de l'origine des fonds plus difficile. Si des organismes financiers informels rendent ce service, ils peuvent ne pas enregistrer l'identité des auteurs de la transaction. Les acheteurs de chèques contre espèces, qui assurent principalement ce service en dehors des heures d'ouverture des banques, s'ils sont peu scrupuleux, peuvent aussi travailler en sens inverse: vendre des chèques à un prix avantageux contre des espèces.

Informele bankiers, waaronder « Hawalla-bankiers », komen voornamelijk voor in landen die directe connecties met Azië hebben. Zij houden zich vaak bezig met de goud-, sieraden- of deviezenhandel en maken veelal deel uit van een familie die in verschillende landen soortgelijke ondernemingen heeft of, om een uiterste te noemen, een snoepwinkeltje op de hoek. Bona fide bankemployés van buitenlandse banken kunnen na sluitingstijd in dergelijke circuits actief zijn.

3. Overbrengen van contanten naar het buitenland

Drugsopbrengsten kunnen naar banken worden gebracht in landen waarin het bankwezen onvoldoende is gereguleerd of waarin het oprichten van « brievenbusmaatschappijen » is toegestaan. Dit gebeurt bijvoorbeeld in kleine landen die als extra bron van inkomsten een financiële sector willen opzetten. De verlening van vestigingsvergunningen voor banken kan een belangrijke bron van inkomsten zijn voor de autoriteiten en kan werkgelegenheid opleveren. Dergelijke landen zijn soms ook belastingparadijzen.

Dergelijke landen vormen een schakel in het mondiale betalingsverkeer zonder enige beperking. Zolang dit het geval is, zullen er contanten naar die landen stromen om aldaar in het bankwezen te worden opgenomen, waarna het geld weer wordt overgemaakt naar het land van herkomst. Dit betekent dat het natrekken van uitgevoerde contanten bijzonder belangrijk wordt wanneer de binnenlandse wegen zijn afgesloten.

4. Oneigenlijk gebruik van bedrijven

Drugshandelaars moeten de eigendom en de herkomst van hun geld verhullen zonder de macht erover te verliezen. Daartoe kan oneigenlijk gebruik worden gemaakt van bedrijven.

Buitenlandse bedrijven kunnen door witwassers voor meer doeleinden worden gebruikt dan het onderbrengen van contanten. Witwassers kunnen bedrijven oprichten of kopen, wellicht in een belastingparadijs, waarbij zij het bedrijf op naam zetten van een plaatselijke jurist of iemand anders die een rekening heeft bij een plaatselijke bank. Vervolgens kunnen zij de aankoop van een soortgelijk bedrijf (of de bank) in het buitenland, zodat zij in feite hun eigen geld lenen en dit terugbetalen alsof het een echte lening was.

Een andere praktijk is het *double invoicing*: een bedrijf koopt tegen hoge prijzen goederen van een bedrijf in het buitenland, terwijl beide bedrijven in het bezit zijn van dezelfde witwasser. Het verschil tussen de prijs en de werkelijke waarde van de goederen wordt vervolgens in het buitenland naar een bankinstelling gebracht en uitbetaald aan het bedrijf in het buitenland, waarna het op elk gewenst tijdstip kan worden gerepatriëerd. Er zijn legio varianten van dit *double invoicing*.

*
* *

Al deze praktijken kennen echter stadia waarin opsporing mogelijk is. Er moet geld over de landsgrens worden gebracht om dit bij een buitenlandse financiële instelling in bewaring te geven, of er moet in eigen land een bekende of onbekende worden ingeschakeld die niets met de drugshandel te maken heeft, of men moet een binnenlandse financiële instelling ervan overtuigen dat de storting van een grote hoeveelheid contanten of de aankoop van cashier's cheques legaal is. Wanneer deze hindernissen eenmaal zijn genomen, heeft de witwasser het veel gemakkelijker binnen het legale geldcircuit.

De belangrijkste fasen om witwaspraktijken op te sporen vormen derhalve het moment waarop het contante geld in eigen land bij formele of informele financiële instellingen wordt aangebo-

Les banquiers officiels, notamment les personnes et réseaux dits « Hawalla », se trouvent principalement dans des pays ayant des liens directs avec l'Asie. Ils travaillent souvent dans le commerce des lingots d'or, la joaillerie en or ou les bureaux de change, et peuvent faire partie d'une famille exerçant des activités similaires dans plusieurs pays, ou, à l'autre bout de la chaîne, posséder une boutique de quartier. Les « employés de bonne foi » de banques étrangères peuvent faire fonctionner le système en dehors des heures d'ouverture des banques.

3. Expédition d'espèces à l'étranger

Les produits de la drogue peuvent être déposés à l'étranger, dans des pays où le système bancaire n'est pas suffisamment réglementé et où l'installation de sociétés « boîtes à lettres » est autorisée. On trouve par exemple de tels systèmes juridiques dans des petits pays souhaitant mettre en place une industrie de services financiers qui constituera une source complémentaire de revenus — la vente de licences bancaires peut représenter pour les autorités une source de revenus essentielle — et d'emplois pour la population. De tels pays sont parfois également des paradis fiscaux.

Ces pays font partie du système mondial des paiements sans aucune restriction. Tant que cela sera le cas, les exportations de liquidités tendront à se diriger vers ces pays pour être intégrées dans le système financier de ceux-ci et revenir par transferts télégraphiques. Cela signifie que la détection des flux d'espèces destinés à l'étranger revêt une importance particulière, dès lors que n'existent pas de possibilités nationales de blanchiment.

4. Techniques utilisant le droit des sociétés

Les trafiquants de drogue doivent masquer la propriété et l'origine véritables des fonds, tout en les contrôlant. A cette fin, ils peuvent utiliser diverses techniques faisant appel au droit des sociétés.

Des sociétés off-shore peuvent être utilisées par des opérateurs, autrement que pour de simples dépôts de liquidités. Les opérateurs peuvent créer ou acheter des sociétés, éventuellement dans un paradis fiscal, ayant recours à un homme de loi local ou une autre personne, à titre de propriétaire nominal, disposant d'un compte dans une banque locale. Ils peuvent alors financer l'achat d'une affaire similaire dans le pays d'origine grâce à un prêt de leur société à l'étranger (ou de la banque), en empruntant en fait leur propre argent et en le remboursant comme s'il s'agissait d'un prêt légitime.

La technique de la « double facturation » peut aussi être utilisée: des marchandises sont achetées à des tarifs gonflés, par des sociétés nationales acquises grâce au blanchiment d'argent effectué par des sociétés situées à l'étranger détenant la totalité de leur capital. La différence entre le prix et la valeur réelle est alors déposée à l'étranger, versée à la société étrangère et rapatriée à volonté. Les variantes de la technique de « double facturation » abondent.

*
* *

Toutefois, toutes ces techniques impliquent de passer par des étapes où une détection est possible. Soit l'argent liquide doit être exporté en franchissant une frontière et être déposé ensuite dans un établissement financier étranger; soit l'opération requiert la complicité, consciente ou non, d'une personne du pays d'origine, qui ne soit pas liée au trafic de drogue; soit il faut convaincre un établissement financier national qu'un dépôt élevé en liquide ou l'achat d'un chèque de caisse sont légitimes. Une fois ces obstacles surmontés, il est beaucoup plus aisé de se mouvoir à l'intérieur du système financier légal.

Dès lors, les trois étapes-clés pour la détection des opérations de blanchiment d'argent sont: celle où l'argent liquide pénètre dans le système financier national, formel ou informel; celle où il est

den, het moment waarop het naar het buitenland wordt gebracht om het bij een financiële instelling in een belastingparadijs aan te bieden, of het moment waarop het wordt gerepatriëerd in de vorm van schijnbaar legale overmakingen.

II. BESTAANDE PROGRAMMA'S TER BESTRIJDING VAN WITWASPRAKTIJEN

A. Internationale instrumenten

Verscheidene internationale organisaties of commissies, waaronder de Raad van Europa (1), Interpol — tussen lid-staten van de E.E.G. —, de Groep voor wederzijdse bijstand tussen douane-administraties (G.A.M.) en de Trevi-groep van ministers belast met veiligheidsaangelegenheden, alsmede de Internationale Douaneraad, hebben reeds veel aandacht besteed aan de witwasproblematiek.

Daarnaast zijn er tegenwoordig twee internationale instrumenten die dit vraagstuk vanuit verschillend oogpunt benaderen: het te Wenen tot stand gekomen Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen (hierna te noemen «het Verdrag van Wenen»), en de Beginselen van de Commissie van Bazel inzake het toezicht op het bankwezen (*Basel Committee on Banking Regulations and Supervisory Practices*), hierna te noemen «de Beginselen van Bazel».

a) Het Verdrag van Wenen

Dit verdrag, dat op 20 december 1988 te Wenen werd aangenomen, richt zich op de drugshandel in het algemeen, met inbegrip van, doch niet uitsluitend, het witwassen van drugsgeld. Wat dit laatste betreft, legt het Verdrag een goede basis voor verdere ontwikkelingen op de volgende punten:

- het introduceert de verplichting om het witwassen van uit de drugshandel verkregen geld strafbaar te stellen en vergemakkelijkt daarmee dankzij de tweeledige strafbaarstelling de wederzijdse rechtshulp en de uitlevering op dit gebied, dit tot dusver stroef verlopen, aangezien in veel landen het witwassen thans niet strafbaar is;

- in het verdrag komt meermaals de internationale samenwerking aan de orde. Toepassing ervan zou internationale opsporingsonderzoeken aanzienlijk vergemakkelijken;

- het maakt uitlevering tussen verdragspartners mogelijk in verband met de vervolging van witwaspraktijken;

- het legt beginselen vast ter vergemakkelijking van gemeenschappelijke administratieve onderzoeken;

- het legt het beginsel vast dat het bankgeheim strafrechtelijke onderzoeken in het kader van de internationale samenwerking niet in de weg mag staan.

Meer dan tachtig landen, waaronder alle landen die in de *Task Force* zijn vertegenwoordigd, hebben dit Verdrag ondertekend. Tot dusver is het slechts door China, Senegal, de Bahama's en Nigeria geratificeerd. Voor de inwerkingtreding zijn 20 ratificaties vereist. Gezien de ingewikkelde procedures voor ratificatie en toepassing in een aantal landen, kan de inwerkingtreding nog enige jaren op zich laten wachten.

(1) Het Comité van Ministers van de lid-staten van de Raad van Europa heeft op 27 juni 1980 een aanbeveling aangenomen inzake maatregelen tegen de overdracht en het verbergen van uit misdad verkregen gelden.

envoë à l'étranger pour être intégré dans le système financier de pays-refuges, peu ou non réglementés; et celle où il est rapatrié sous forme de transferts pour des motifs en apparence valables.

II. DISPOSITIONS EN VIGUEUR POUR LUTTER CONTRE LE BLANCHIMENT DE CAPITAUX

A. Instruments internationaux

Différentes organisations ou groupes, en particulier le Conseil de l'Europe (1), Interpol — parmi les membres de la C.E.E. —, le Groupe d'assistance mutuelle douanière et le groupe Trevi, qui réunit les ministres chargés des problèmes de sécurité, ainsi que le Conseil de coopération douanière, se sont déjà préoccupés du problème du blanchiment de capitaux.

Par ailleurs, deux textes internationaux abordent ce problème sous des angles distincts: la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (ci-après dénommée «Convention de Vienne») et la Déclaration de Principes du Comité de Bâle sur les règles et pratiques de contrôle des opérations bancaires (ci-après dénommée «Déclaration de Bâle»), qui vise à «empêcher l'utilisation du système bancaire pour le blanchiment de fonds d'origine criminelle».

a) La Convention de Vienne

Cette convention, adoptée à Vienne le 20 décembre 1988, traite du trafic de stupéfiants au plan général, en y incluant bien entendu, mais pas exclusivement, le blanchiment de l'argent de la drogue. Sur ce dernier point, elle pose des bases solides pour de nouvelles mesures allant dans les directions suivantes:

- elle institue l'obligation d'incriminer le blanchiment de capitaux provenant du trafic de stupéfiants, facilitant ainsi en ce domaine la coopération judiciaire et l'extradition, qui se trouvent actuellement entravées, compte tenu du principe de double incrimination, par le fait qu'un grand nombre d'Etats n'incriminent pas, en l'état, le blanchiment de capitaux;

- plusieurs dispositions de la Convention de Vienne traitent de la coopération internationale. Sa mise en œuvre faciliterait dès lors substantiellement la coopération internationale en matière d'enquêtes;

- elle rend possible entre les Etats signataires l'extradition pour les affaires de blanchiment d'argent;

- elle pose des principes pour faciliter la coopération dans les enquêtes administratives;

- elle affirme le principe selon lequel le secret bancaire ne doit pas gêner en quoi que ce soit les enquêtes pénales effectuées dans le cadre de la coopération internationale.

Plus de 80 pays ont signé cette Convention, y compris tous les membres du Groupe. Pour le moment, seuls la Chine, le Sénégal, les Bahamas et le Nigéria l'ont ratifiée. Vingt ratifications sont nécessaires pour que la Convention entre en vigueur. Compte tenu de la complexité du processus de ratification et des procédures d'adaptation du droit interne dans certains pays, cette entrée en vigueur pourrait ne pas intervenir avant plusieurs années.

(1) Le Comité des Ministres des Etats membres du Conseil de l'Europe a adopté, le 27 juin 1980, une recommandation relative aux dispositions contre le transfert et la dissimulation des fonds d'origine illicite.

b) De Beginselen van Bazel

Deze verklaring, die op 12 december 1988 tot stand kwam, stelt dat het algemene vertrouwen in banken kan worden geschaad door hun banden met criminelen. De verklaring bevat een aantal basisbeginselen ter bestrijding van het witwassen door bankinstellingen zelf, o.a.:

- legitimatieplicht voor cliënten;
- naleven van wetten en voorschriften inzake financiële transacties en weigeren mede te werken aan transacties die verband lijken te houden met witwassen;
- samenwerken met politie en justitie, voor zover toelaatbaar op grond van de bepalingen inzake bescherming van de persoonlijke levensfeer van de cliënt.

Alle *Task Force*-landen, met uitzondering van Australië, Oostenrijk en Spanje, maakten deel uit van de groep die de Beginselen van Bazel heeft opgesteld. De functionarissen belast met de regulering van en het toezicht op het bankwezen in de drie landen hebben evenwel te kennen gegeven dat zij de Beginselen van Bazel ook op hun bankinstellingen van toepassing achten.

Hoewel de tekst niet juridisch bindend is, zijn oplossingen gevonden om de beginselen een verplichtend karakter te geven, zoals een officieel akkoord tussen banken waarbij deze zich uitdrukkelijk binden (Oostenrijk, Italië en Zwitserland), een formele toezegging van functionarissen belast met de regulering van het bankwezen dat het niet in acht nemen van deze beginselen kan leiden tot administratieve sancties (Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk), of juridisch bindende teksten met een verwijzing naar deze beginselen (Luxemburg).

Ondanks het feit dat de Beginselen van Bazel recent zijn, en deze bovendien zeer onlangs verplicht werden gesteld voor banken, zijn in veel landen reeds maatregelen genomen, zoals de aanstelling van een functionaris in elke bankorganisatie die is belast met de toepassing van de interne programma's ter bestrijding van het witwassen. De meeste landen van de *Task Force* kennen gedetailleerde richtlijnen voor banken, waarin de Beginselen nader zijn uitgewerkt en in feite verplicht zijn gesteld.

Opgemerkt dient te worden dat enkele van deze Beginselen in de meeste landen reeds lang toepassing vonden, zoals de legitimatieplicht voor cliënten en het registreren van transacties.

B. Nationale programma's

Men is zich de problematiek van het witwassen nog niet zo lang bewust. Niettemin bestaan er in veel *Task Force*-landen reeds nationale programma's ter bestrijding van witwaspraktijken, al valt er in de meeste landen nog heel wat te verbeteren.

De *Task Force* heeft het witwassen als volgt gedefinieerd:

- de omzetting of overdracht van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen zijn verworven uit een strafbaar feit, met het oogmerk de illegale herkomst van de voorwerpen te verhelen of te verhullen of een persoon die bij het begaan van een zodanig strafbaar feit is betrokken, te helpen te ontkomen aan de wettelijke gevolgen van zijn daden;
- het verhelen of verhullen van de werkelijke aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing, rechten op of de eigendom van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen zijn verworven uit een strafbaar feit;

b) La Déclaration de Bâle

Ce document, adopté le 12 décembre 1988, considère que la confiance du public envers les établissements bancaires qui auraient partie liée avec des criminels, peut être minée de ce fait. Il définit certains principes de base visant à faire échec aux opérations de blanchiment de capitaux au moyen du système bancaire, en particulier:

- l'identification du client;
- le respect des lois et règlements concernant les opérations financières et le refus de prêter son concours à des opérations qui paraissent liées au blanchiment de capitaux;
- la coopération avec les autorités de détection et de répression, dans les limites posées par les règles en vigueur en matière d'obligations de confidentialité.

Tous les Etats du G.A.F.I., à l'exception de l'Australie, de l'Autriche et de l'Espagne, ont fait partie du groupe qui a agréé la Déclaration de Bâle. S'agissant des trois pays précités, leurs autorités de régulation et de contrôle des banques ont, en tout état de cause, déclaré qu'elles considéraient cette Déclaration comme également applicable à leurs systèmes bancaires.

Bien que ce document ne comporte en soi aucune obligation juridique, diverses solutions ont été mises en œuvre pour donner à ces principes valeur d'obligation: un accord interbancaire en bonne et due forme qui engage formellement les établissements concernés (Autriche, Italie, Suisse); une déclaration officielle des organes de contrôle des banques selon laquelle l'inobservation de ces principes pourrait entraîner des sanctions administratives (France, Grande-Bretagne); des textes juridiquement contraignants se référant à ces principes (Luxembourg).

Bien que la Déclaration de Bâle soit un texte récent, et qu'au surplus elle n'ait été érigée que très récemment en obligation pour les banques, des mesures pratiques ont déjà été prises dans un grand nombre de pays: par exemple la désignation, dans chaque banque, d'un agent chargé de la mise en œuvre du programme interne de lutte contre le blanchiment de capitaux. La plupart des pays du G.A.F.I. ont élaboré des directives détaillées à l'usage des banques, érigeant les principes de la Déclaration de Bâle en obligations précises et concrètes.

Il convient de noter que certains de ces principes sont appliqués depuis longtemps dans la plupart des pays, en particulier l'identification des clients et la conservation de l'enregistrement des opérations.

B. Mesures prises au plan national

La prise de conscience du problème du blanchiment de capitaux est récente. Cependant, des mesures pour le combattre ont déjà été mises en œuvre, à l'échelon national, dans plusieurs pays du Groupe, encore que beaucoup reste à faire dans la plupart d'entre eux.

Le Groupe est convenu de la définition suivante pour décrire le processus de l'action de blanchiment de capitaux:

- la transformation ou le transfert de biens, sachant que ces biens proviennent d'agissements délictueux, en vue d'en dissimuler ou d'en déguiser l'origine illicite ou pour procurer une aide à toute personne impliquée dans la commission d'un ou de tels agissements aux fins de la soustraire aux conséquences légales de ses actes;
- le recel ou la dissimulation de la véritable nature, provenance, localisation, cession, mouvements, droits concernant de tels biens, ou la possession de ces biens, sachant qu'ils proviennent d'une infraction;

— de verwerving, het bezit of het gebruik van voorwerpen, wetende op het tijdstip van de verkrijging, dat deze voorwerpen zijn verworven uit een strafbaar feit of uit deelneming aan een strafbaar feit (1).

1. Witwassen als strafbaar feit

Witwassen is reeds een afzonderlijk strafbaar feit in zeven *Task Force*-landen (Australië, Canada, Frankrijk, Italië, Luxemburg, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten), en in vier andere in de *Task Force* vertegenwoordigde landen (België, Duitsland, Zweden en Zwitserland) is wetgeving om dit feit strafbaar te stellen in voorbereiding. De overige *Task Force*-landen (Nederland, Spanje, Oostenrijk en Japan) kennen het delict witwassen als zodanig niet, hoewel in enkele daarvan het witwassen onder de algemene bepalingen betreffende de opbrengst van misdaad valt.

Er blijken verschillen te bestaan in de bestanddelen van de delictsommschrijving: hoewel in de meeste landen slechts het opzettelijk witwassen strafbaar is, zijn er ook landen die tevens tot witwassen leidende nalatigheid strafbaar stellen.

De straffen voor deze delicten variëren van hoge geldboete tot gevangenisstraffen van ten hoogste 20 jaar. Soms kan het verbod bepaalde beroepen uit te oefenen worden opgelegd.

2. Bevriezing, inbeslagneming en verbeurdverklaring van goederen

De meeste *Task Force*-landen kennen maatregelen als het bevroren, in beslag nemen en/of verbeurdverklaren van goederen die verband houden met drugsdelicten. Echter niet in alle landen die witwassen strafbaar hebben gesteld, kunnen deze maatregelen worden toegepast in geval van witwaspraktijken.

De omschrijving van voorwerpen die kunnen worden bevroren, in beslag genomen of verbeurdverklaard komt in de betrokken landen in het algemeen overeen, omdat deze omschrijving in de meeste landen betrekking heeft op alle opbrengsten van misdaad, waartoe gewoonlijk, direct of indirect, ook winsten of opbrengsten uit de drughandel worden gerekend. In enkele landen vallen hieronder ook het witgewassen geld, de hulpmiddelen waarmee het strafbaar feit is gepleegd of goederen die een gelijke waarde vertegenwoordigen.

De meeste landen van de *Task Force* kunnen de inwilliging van een verzoek van een andere Staat om bevrozing, inbeslagneming of verbeurdverklaring van met drughandel verband houdende goederen toestaan op grond van hun nationale recht of een verdrag, onder nader te bepalen voorwaarden. De bestaande nationale wetgevingen en rechtshulpverdragen garanderen een *Task Force*-land echter niet dat het de bevrozing, inbeslagneming of verbeurdverklaring van met drughandel verband houdende goederen in alle andere aangesloten landen kan bewerkstelligen.

3. Wetgeving inzake het bankgeheim en verplichte registratie

a) Legitimatieplicht voor cliënten

Geen van de *Task Force*-landen laat anonieme rekeningen toe, hoewel Oostenrijk in beperkte mate rekeningen van anonieme houders toelaat. In de meeste *Task Force*-landen is de cliënt die een kluis huurt verplicht zich te legitimeren. Slechts in een aantal landen (Luxemburg, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland) geldt de legitimatieplicht ook voor rechthebbenden.

— l'acquisition, la détention ou l'utilisation de biens dont celui qui les acquiert, les détient ou les utilise, sait au moment où il les reçoit, qu'ils proviennent d'une infraction ou de la participation à l'une de ces infractions (1).

1. L'infraction de blanchiment de capitaux

Parmi les Etats du Groupe d'Action Financière, le blanchiment de capitaux est déjà une infraction pénale spécifique dans sept d'entre eux (Australie, Canada, France, Italie, Luxembourg, Grande-Bretagne, Etats-Unis), et quatre autres préparent une législation visant à créer cette infraction (Belgique, République fédérale d'Allemagne, Suède, Suisse). Dans les autres Etats du Groupe (Pays-Bas, Espagne, Autriche, Japon), il n'existe pas actuellement d'incrimination spécifique du blanchiment, bien que pour certains, la législation générale concernant les produits du crime englobe les infractions de blanchiment de capitaux.

Certaines différences existent s'agissant de l'exigence de l'élément intentionnel: la plupart des Etats incriminent uniquement le blanchiment intentionnel tandis que d'autres incriminent aussi la négligence conduisant au blanchiment de capitaux.

Les sanctions pénales attachées à ces infractions consistent en des amendes élevées, des peines d'emprisonnement allant jusqu'à vingt années, et parfois des interdictions d'exercer une profession.

2. Le gel, la saisie et la confiscation des avoirs

La plupart des Etats du Groupe ont déjà, en l'état, des mesures provisoires en ce qui concerne le gel, la saisie et/ou des procédures de confiscation des avoirs provenant d'infractions liées aux stupéfiants. Mais tous les pays qui ont incriminé le blanchiment de capitaux ne permettent pas de telles mesures en liaison avec cette dernière infraction.

La définition des biens pouvant faire l'objet de gel, saisie et confiscation est généralement la même d'un pays à l'autre; dans la plupart d'entre eux, elle couvre en effet tous les produits du crime, ce qui doit normalement comprendre les bénéfices ou produits aussi bien indirects que directs du trafic de stupéfiants. Dans un petit nombre de pays, cette définition englobe aussi les biens ayant fait l'objet de blanchiment, les instruments utilisés lors de l'infraction, ou des biens d'une valeur équivalente.

La plupart des Etats du Groupe permettent le gel, la saisie ou la confiscation des biens liés au trafic de stupéfiants en exécution d'une requête officielle d'un Etat étranger, dans le cadre de leurs lois internes ou en présence d'un traité, et sous réserve de conditions supplémentaires. Néanmoins, les lois internes en vigueur et les conventions d'entraide judiciaire ne permettent pas à chaque Etat du Groupe d'obtenir, dans tous les autres Etats membres, le gel, la saisie ou la confiscation des biens provenant du trafic de stupéfiants.

3. Les lois relatives au secret bancaire et les obligations de déclaration

a) L'identification du client

Aucun des Etats membres du Groupe n'autorise les comptes anonymes. Seule, l'Autriche autorise des formes limitées de comptes sur livrets anonymes au porteur. La plupart des Etats du Groupe exigent l'identification des clients qui font usage de coffres-forts. Seuls quelques membres du Groupe (Australie, Luxembourg, Suède, Suisse) étendent ces obligations d'identification aux ayants droit économiques.

(1) De meeste afgevaardigden zijn van oordeel dat de laatste alinea van deze definitie, overgenomen uit het Verdrag van Wenen, niet betrekking heeft op het witwassen als zodanig, maar op een economisch aspect van criminaliteit waartegen moet worden opgetreden in een veelomvattend pakket maatregelen tegen witwassen, terwijl een aantal afgevaardigden meent dat deze alinea reeds ligt besloten in het begrip witwassen.

(1) La plupart des délégués estiment que le dernier alinéa de la définition, extrait de la Convention de Vienne, ne décrit pas le blanchiment de capitaux en lui-même, mais seulement un aspect économique de cette infraction qui doit être inclus dans tout plan global contre le blanchiment d'argent; en revanche, quelques délégués estiment que cet alinéa doit être inclus dans la notion de blanchiment de capitaux elle-même.

b) Interne registratie van transacties

In alle landen moeten de banken boekhoudingen en registers van transacties bijhouden ten behoeve van controle en statistische doeleinden en voor de fiscus. In een aantal landen moeten de banken ook een intern registratiesysteem hebben (voor alle transacties, en/of grote transacties met contanten en/of internationale transacties), zulks om witwaspraktijken en andere vormen van criminaliteit te bestrijden.

De voorwaarden voor inzage in deze registratie door politie en justitie lopen in de betrokken landen sterk uiteen. Meestal zijn gerechtelijke stappen noodzakelijk om de regels inzake het bankgeheim buiten werking te kunnen stellen.

c) Opsporing van verdachte transacties

De opsporing van verdachte transacties binnen de bankwereld in *Task Force*-landen die specifieke opsporingsmaatregelen kennen, is grotendeels gebaseerd op verschillende stelsels, die elkaar kunnen aanvullen.

De verantwoordelijkheid voor het opsporen van verdachte geldstromen ligt in de eerste plaats bij de financiële instellingen zelf. In sommige landen, zoals Canada, hebben banken deze verantwoordelijkheid op zich genomen; in andere landen, zoals het Verenigd Koninkrijk, zijn de banken indirect verplicht deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, teneinde mogelijke vervolging wegens witwassen te vermijden. In weer andere landen, zoals de V.S. en Australië, is deze verantwoordelijkheid wettelijk voorgeschreven. Om betrokkenheid bij witwaspraktijken te voorkomen zet de bank interne programma's op om verdachte transacties op te sporen. De bank geeft verdachte gedragingen aan bij de bevoegde autoriteiten. In elk van deze systemen wordt een bank die de autoriteiten attent maakt op verdachte transacties beschermd tegen gerechtelijke stappen van cliënten wegens schending van het vertrouwelijk karakter van bankzaken. Een dergelijk systeem vereist ook dat er een vertrouwensrelatie bestaat tussen banken en de autoriteiten. Hoewel deze systemen rechtelijk zijn ingesteld, is het aantal aangiften dat bij de betrokken autoriteiten binnenkomt — variërend van enkele honderden tot enkele duizenden per jaar — een indicatie van de efficiëntie van dergelijke systemen. In de meeste andere *Task Force*-landen laten de regels inzake het bankgeheim niet toe dat de bank dergelijke aangiften doet. In enkele andere landen waar het aangeven van verdachte transacties verplicht is, zoals de V.S., kan het niet-melden van verdachte transacties administratieve straffen tot gevolg hebben.

Naast de verplichte melding van verdachte transacties, kunnen de betrokken administratieve autoriteiten in twee landen afgaan op de systematisch verzamelde en geanalyseerde gegevens omtrent het contante geldverkeer. Zo'n systeem is ingesteld in de V.S. en Australië. Daar melden financiële instellingen routinematig alle stortingen, transfers en opnemingen van contanten boven 10 000 dollar. Deze meldingen worden te zamen met meldingen van in internationaal opzicht belangrijke transfers van constanten en soortgelijke middelen boven 10 000 dollar, opgeslagen in een geautomatiseerde databank, die is voorzien van een detectiesysteem dat in staat is verdachte transacties op te sporen. In de V.S. worden in het kader van dit systeem jaarlijks zes miljoen meldingen gedaan. Geschat wordt dat iedere melding de financiële instellingen 17 dollar kost. Naast het opsporen van verdachte transacties wordt dit meldsysteem ook voor andere doeleinden gebruikt. De meldingen worden op vele wijzen gebruikt ten behoeve van opsporingen, vervolgingen en verbeurdverklaringen.

* *

Hoewel de nationale programma's ter bestrijding van het witwassen recent zijn, zijn er in de landen waarin deze werden ingevoerd tekenen dat zij effect ressorteren, vanwege de grotere risico's voor witwassers.

b) L'enregistrement interne des opérations

Dans tous les Etats, les banques doivent conserver une comptabilité et l'enregistrement de leurs opérations, aux fins de contrôle prudentiel, d'établissement de statistiques et de vérifications fiscales. Dans quelques Etats, les banques sont également tenues de conserver une trace des opérations (de toutes les transactions, et/ou des opérations importantes en numéraire et/ou des opérations internationales), aux fins de lutte contre le blanchiment d'argent et d'autres infractions.

Les conditions d'accès des autorités de détection et de répression à ces enregistrements sont très diverses selon les pays. Dans la plupart des cas, une procédure judiciaire est nécessaire pour permettre la levée du secret bancaire.

c) La détection des opérations suspectes

La détection des transactions suspectes qui transitent par les institutions financières repose, dans les Etats du Groupe qui disposent de mesures spécifiques de détection, sur des systèmes différents, qui peuvent être complémentaires.

La responsabilité de détecter, dès l'origine, des mouvements suspects de capitaux incombe principalement aux institutions financières elles-mêmes. Dans certains pays, comme le Canada, les banques ont pris en charge cette responsabilité; dans d'autres pays, comme le Royaume-Uni, les banques ont été indirectement obligées de prendre en charge cette responsabilité, afin d'éviter d'éventuelles poursuites pour blanchiment de capitaux. En revanche, dans d'autres pays, comme les Etats-Unis et l'Australie, cette responsabilité a été imposée par la réglementation. Le banquier, afin de ne pas courir le risque d'être impliqué dans des opérations de blanchiment, met en place des mesures internes de détection des transactions suspectes, et fait part de ses soupçons aux autorités compétentes. Dans l'un et l'autre dispositifs, lorsqu'une banque porte une transaction douteuse à l'attention des autorités, elle est protégée contre toute action en justice intentée par son client pour violation du secret bancaire. Ces systèmes exigent par ailleurs des relations de confiance entre les banquiers et ces autorités. Bien que ces dispositifs soient récents, le nombre de déclarations reçues par les autorités compétentes des pays qui les appliquent, de quelques centaines à quelques milliers chaque année, montre bien leur efficacité. Dans la plupart des autres Etats du Groupe, les règles du secret bancaire ne permettent pas aux banques de faire de telles déclarations. A l'inverse, dans d'autres pays, comme les Etats-Unis, où il est obligatoire de signaler les opérations suspectes, le défaut de déclaration entraîne des sanctions administratives.

En plus d'une déclaration obligatoire des opérations suspectes, les autorités administratives compétentes des deux Etats ont recours à la collecte et à l'analyse systématique d'informations sur les mouvements d'espèces: c'est le système en vigueur aux Etats-Unis et en Australie. Dans ce système, les institutions financières déclarent automatiquement tous les dépôts, les transferts et les retraits d'espèces supérieurs à 10 000 US dollars. Ces déclarations, jointes à celles concernant les transferts internationaux importants, en espèces ou en instruments assimilés, supérieurs à 10 000 US dollars, alimentent une banque de données informatisée, dotée d'un système d'intelligence artificielle, qui permet de détecter les transactions douteuses. Ainsi, aux Etats-Unis, près de 6 millions de déclarations sont effectuées chaque année, avec un coût, pour chaque déclaration, estimé à 17 US dollars à la charge des institutions financières. Aux Etats-Unis, les déclarations sur les mouvements d'espèces sont utilisées à d'autres fins que la simple identification des transactions suspectes. Les déclarations servent de plusieurs façons pour les enquêtes, les poursuites et la confiscation.

* *

Bien que ces mesures contre le blanchiment soient récentes, des indices montrent qu'elles produisent, dans les pays qui les ont mises en place, des résultats efficaces, en accroissant les risques pour ceux qui se livrent au blanchiment des capitaux illicites.

In de V.S. bijvoorbeeld lopen de « provisiën » die witwassers vragen, die in het begin van de jaren tachtig rond de 2 tot 4 pct. van de transactie lagen, nu gewoonlijk op tot 6 à 8 pct.

III. AANBEVELINGEN

A. Algemeen

Veel van de huidige problemen die zich voordoen bij de internationale samenwerking ter bestrijding van het witwassen van drugsgeld houden direct of indirect verband met de strikte toepassing van de regels inzake het bankgeheim, alsmede met het feit dat, althans in veel landen, het witwassen als zodanig geen strafbaar feit is. Bovendien zijn er tekortkomingen in de multilaterale samenwerking en de wederzijdse rechtshulp.

1. Een aantal van deze problemen zal worden verholpen wanneer het Verdrag van Wenen in alle aangesloten landen in werking is getreden, hoofdzakelijk omdat dit ruimere mogelijkheden biedt voor wederzijdse rechtshulp in strafzaken op het gebied van het witwassen. De *Task Force* doet dan ook eensgezind de aanbeveling dat elk land onverwijld stappen moet ondernemen om het Verdrag van Wenen in al zijn onderdelen toe te passen en moet overgaan tot ratificatie (1).

2. Wat het bankgeheim betreft, is met algemene instemming overeengekomen dat de wetgeving inzake het bankgeheim zodanig moet worden geformuleerd, dat deze de uitvoering van de aanbevelingen van de *Task Force* niet in de weg staat.

3. Tot slot moet een doeltreffend programma tot bestrijding van het witwassen, versterkte multilaterale samenwerking en wederzijdse rechtshulp op het gebied van de opsporing en vervolging van het witwassen omvatten, alsook, waar mogelijk, de mogelijkheid tot uitlevering in witwaszaken.

Dit moet evenwel niet het eindpunt zijn van ons streven om dit verschijnsel te bestrijden. Er zijn aanvullende maatregelen nodig, en wel om ten minste twee redenen:

— Snel en hard optreden

Aangezien met het Verdrag van Wenen wordt beoogd de drugshandel in het algemeen, met inbegrip van, doch niet uitsluitend, het witwassen van drugsgeld, te bestrijden, kan het voor enkele landen moeilijk zijn dit verdrag te ratificeren en toe te passen om redenen die geen verband houden met de problematiek van het witwassen. Wat de problemen van juridische of technische aard ook mogen zijn, het blijft van essentieel belang het Verdrag van Wenen onverwijld en in al zijn onderdelen te ratificeren en toe te passen.

Snelle vooruitgang op het gebied van het witwassen is noodzakelijk. De aanbevelingen van de *Task Force* omvatten dan ook belangrijke stappen, die genoemd verdrag impliceert. Voorts meent *Task Force* dat het gezien de toenemende omvang en de groeiende bewustwording van de witwasproblematiek gerechtvaardigd is, zelfs op de punten die in het Verdrag van Wenen aan de orde komen, de verdragsbepalingen inzake het witwassen aan te scherpen.

— Praktische maatregelen

Verschillen tussen nationale maatregelen ter bestrijding van het witwassen zouden drugshandelaars ertoe kunnen bewegen hun witwaskanalen te laten lopen via landen en systemen die geen of summiere bepalingen ter zake kennen, waardoor het opsporen

(1) De *Task Force* heeft echter niet bepaald welke stappen geschikt zouden om aan de vereisten van het Verdrag van Wenen te voldoen. Het overnemen van de voorstellen en aanbevelingen van de *Task Force* betekent derhalve niet dat automatisch in alle opzichten wordt voldaan aan de verplichtingen die de *Task Force*-landen op zich hebben genomen als partij bij het Verdrag van Wenen.

Par exemple, aux Etats-Unis, les « commissions » demandées par ceux qui pratiquent le blanchiment, qui s'élevaient au début des années 80 de 2 p.c. à 4 p.c. par transaction, atteignent maintenant généralement 6 à 8 p.c.

III. RECOMMANDATIONS

A. Cadre général des recommandations

Bien des difficultés rencontrées dans le cadre de la coopération internationale en matière de blanchiment de capitaux sont liées, directement ou indirectement, à l'application stricte des règles de secret bancaire, au fait que dans beaucoup de pays le blanchiment de capitaux n'est pas incriminé, ainsi qu'aux insuffisances de la coopération internationale et de l'entraide judiciaire.

1. Certaines de ces difficultés seront surmontées lorsque la Convention de Vienne sera appliquée dans tous les pays signataires, principalement parce que cette application élargira les possibilités d'entraide judiciaire en matière de blanchiment. Par conséquent, le Groupe a unanimement considéré que sa recommandation majeure était que chaque pays devrait prendre, sans délai, les mesures nécessaires pour mettre en œuvre sans restrictions la Convention de Vienne, et procéder à sa ratification (1).

2. En ce qui concerne le secret bancaire, il a été admis à l'unanimité que les lois sur le secret professionnel des institutions financières devraient être conçues de telle façon qu'elles n'entravent pas la mise en œuvre des recommandations du Groupe.

3. Enfin, un programme efficace de lutte contre le blanchiment d'argent devrait comprendre une amélioration de la coopération multilatérale et de l'entraide judiciaire dans les enquêtes et les poursuites pour des cas de blanchiment de capitaux, ainsi que des procédures d'extradition le cas échéant.

Toutefois, ces principes ne sauraient être le point final de nos efforts pour combattre ce phénomène. Des mesures complémentaires sont nécessaires pour deux raisons au moins:

— La nécessité d'interventions rapides et fermes

Puisque la Convention de Vienne vise à lutter contre le trafic de stupéfiants en général, y compris, bien entendu, la lutte contre le blanchiment de l'argent de la drogue, il se pourrait que des Etats rencontrent des difficultés à la ratifier et à la mettre en œuvre, pour des raisons indépendantes du problème du blanchiment. Il demeure primordial de ratifier et de mettre en œuvre cette Convention sans restriction ni délai, et ce, quelles que puissent être les difficultés au plan juridique ou technique.

Des progrès rapides en matière de lutte contre le recyclage des capitaux illicites sont nécessaires. C'est pourquoi les recommandations du Groupe comprennent des dispositions importantes qui sont impliquées par la Convention. Au surplus, même sur les sujets évoqués par la Convention, il est apparu au Groupe que l'ampleur et la prise de conscience croissante du problème du blanchiment de capitaux justifieraient un renforcement de ses dispositions qui concernent le blanchiment.

— La nécessité de mesures concrètes

Toute divergence entre les mesures prises par les différents pays pour combattre le blanchiment de capitaux, peut être exploitée par les trafiquants, qui n'hésiteront pas à déplacer les circuits de blanchiment en direction des pays et des systèmes financiers où

(1) Toutefois, le Groupe n'a pas cherché à définir les mesures nécessaires pour mettre les lois nationales en accord avec les stipulations de la Convention de Vienne. C'est pourquoi, l'adoption des propositions et recommandations du Groupe ne vaudrait pas nécessairement application pleine et entière des obligations assumées par les Etats membres du Groupe en tant que parties à la Convention.

van de herkomst van uit criminaliteit verkregen gelden nog moeilijker wordt. Om dit risico te vermijden, moeten nationale maatregelen, met name de maatregelen betreffende de medewerking van de financiële instellingen, zodanig worden geformuleerd dat zij voortbouwen op de Beginselen van Bazel en deze nader uitwerken, en dat zij op elkander worden afgestemd op de meest praktische punten, waarin de Beginselen van Bazel niet voorzien.

Op grond hiervan bevelen wij maatregelen aan die ons inziens als basisnorm zouden kunnen dienen voor de bestrijding van het witwassen, zowel in de landen van de *Task Force* als daarbuiten. Enkele van deze aanbevelingen weerspiegelen het standpunt van een meerderheid van de afgevaardigden, en niet dat van alle afgevaardigden, zodat zij verder kunnen gaan dan de minst vergaande oplossing die er op een bepaald gebied in de deelnemende landen bestaat. Gevallen waarin een minderheid een aanmerkelijk afwijkend standpunt innam, zijn ook genoemd.

De basisnorm die wij aanbevelen kan daarom als zeer ambitieus worden beschouwd. Niettemin mag deze basisnorm nimmer beletten dat in afzonderlijke landen strengere maatregelen tegen het witwassen worden aangenomen of van kracht blijven. Bovendien zullen de bestrijdingsmaatregelen moeten evolueren, aangezien de methoden voor het witwassen evolueren. Onze aanbevelingen zullen wellicht periodiek moeten worden geëvalueerd.

Deze maatregelen ter bestrijding van het witwassen behelzen aanpassing van de nationale rechtsstelsels (B), verbetering van het functioneren van het bankwezen (C) en versterking van de internationale samenwerking (D).

B. Aanpassing van de nationale rechtsstelsels ter bestrijding van het witwassen

1. Omschrijving van het delict witwassen

4. Elk land moet de nodige maatregelen nemen, waaronder wettelijke maatregelen, om het witwassen van drugsgeld als bedoeld in het Verdrag van Wenen strafbaar te kunnen stellen.

Het witwassen van drugsgeld gaat echter vaak gepaard met het witwassen van de opbrengsten van andere vormen van criminaliteit. Gezien de moeilijkheid om te bewijzen dat het te laste gelegde feit het witwassen van drugsgeld betreft, zou een ruimere omschrijving van het delict, zodat daaronder bijvoorbeeld ook ernstige misdrijven vallen, zoals wapenhandel, de vervolging kunnen vergemakkelijken.

5. Daarom moet elk land overwegen het delict « witwassen van drugsgeld » ruimer te omschrijven, zodat daaronder ook andere misdrijven vallen die verband houden met verdovende middelen; als alternatief zou men het witwassen van de opbrengst van alle ernstige misdrijven en/of van alle misdrijven die veel geld opleveren of van bepaalde ernstige misdrijven, strafbaar kunnen stellen.

6. De *Task Force* was het erover eens dat, zoals in het Verdrag van Wenen, het delict witwassen al ten laste gelegd moet kunnen worden wanneer sprake is van medeweten van witwaspraktijken, waarbij dit medeweten kan worden afgeleid uit objectieve feitelijke omstandigheden. Sommige afgevaardigden zijn van oordeel dat de omschrijving van het delict witwassen op dit punt verder moet gaan dan het Verdrag van Wenen en achten de witwasser ook strafbaar indien hij had kunnen weten dat het wit te wassen geld van criminele herkomst was. Zoals gezegd, zouden enkele landen strafrechtelijke sancties stellen op het witwassen ten gevolge van nalatigheid.

7. Bovendien doet de werkgroep de aanbeveling dat, indien mogelijk, ook bedrijven, en niet alleen de werknemers, strafrechtelijk aansprakelijk gesteld moeten kunnen worden.

une faible réglementation, voire même aucune, n'existe en la matière, rendant ainsi plus difficile la détection des fonds d'origine illicite. Pour éviter cela, ces mesures nationales, et en particulier celles visant à renforcer et améliorer la diligence des institutions financières, doivent être conçues de façon à renforcer et améliorer la Déclaration de Bâle, et doivent être harmonisées dans leurs aspects les plus pratiques, ce que n'a pas prévu cette Déclaration.

Compte tenu de ces exigences, nous recommandons des mesures qui, à notre avis, pourraient constituer un dispositif minimum de lutte contre le blanchiment de capitaux, tant pour les pays participant à ce Groupe que pour les autres. Plusieurs de ces recommandations reflètent le point de vue de la majorité des délégués, plutôt que celui de l'unanimité, afin d'éviter que les recommandations ne se limitent au dispositif national le moins ferme sur chaque sujet. Les cas où une minorité de délégués soutenait un avis très différent de celui de la majorité ont également été mentionnés.

Par conséquent, le dispositif minimum que nous recommandons peut être considéré comme relativement ambitieux. Ceci ne devrait, en tout état de cause, pas empêcher des pays d'adopter ou de conserver des mesures plus strictes contre le blanchiment de capitaux. De plus, puisque les techniques de blanchiment de capitaux évoluent, celles de lutte contre le blanchiment doivent évoluer elles aussi : nos recommandations nécessiteront donc probablement une réévaluation périodique.

Ces mesures contre le blanchiment de capitaux mettent l'accent sur les améliorations des systèmes juridiques nationaux (B), sur le renforcement du rôle du système financier (C), et sur le renforcement de la coopération internationale (D).

B. Amélioration des systèmes juridiques nationaux de lutte contre le blanchiment de capitaux

1. Définition de l'infraction de blanchiment de capitaux

4. Chaque Etat devrait prendre les mesures nécessaires, y compris législatives, en vue d'incriminer le blanchiment des fonds provenant du trafic de stupéfiants, comme le prévoit la Convention de Vienne.

Néanmoins, le blanchiment des capitaux provenant des stupéfiants est souvent associé au blanchiment d'autres produits illicites. Compte tenu de la difficulté d'apporter la preuve que ce blanchiment porte de façon spécifique sur des fonds issus du trafic de stupéfiants, un élargissement du champ d'incrimination de cette infraction, par exemple l'élargissement aux infractions graves, ainsi que le trafic d'armes, etc., pourrait faciliter les poursuites.

5. Par conséquent, chaque pays devrait envisager d'étendre l'infraction du blanchiment des capitaux issus du trafic de stupéfiants à d'autres infractions liées aux stupéfiants; une autre approche constituerait à incriminer le blanchiment de capitaux se rapportant à toutes les infractions graves, et/ou à toutes les infractions qui génèrent un montant important de produits, ou à certaines infractions graves.

6. Le Groupe est convenu que, comme prévu par la Convention de Vienne, l'infraction de blanchiment de capitaux devrait s'appliquer au moins aux activités intentionnelles de blanchiment, étant entendu que l'élément intentionnel pourrait être déduit de circonstances factuelles objectives. Certains délégués considèrent que l'infraction de blanchiment devrait, sur ce point, aller au-delà de celle prévue par la Convention de Vienne, jusqu'à incriminer les faits commis dès lors que leur auteur aurait dû connaître la provenance illicite des fonds blanchis. Ainsi, quelques Etats accepteraient d'infliger des sanctions pénales en cas de blanchiment commis par négligence.

7. De plus, le Groupe recommande que, dans la mesure du possible, la responsabilité pénale des sociétés elles-mêmes, et non pas seulement celle de leurs salariés, puisse être mise en cause.

2. Voorlopige maatregelen en verbeurdverklaring

Het Verdrag van Wenen voorziet in voorlopige maatregelen en verbeurdverklaring in geval van handel in drugs en het witwassen van drugsgeld. Dergelijke maatregelen zijn onmisbaar voor een doeltreffende bestrijding van het witwassen van drugsgeld, met name omdat zij de tenuitvoerlegging van vonnissen vergemakkelijken en het witwassen in financieel opzicht minder aantrekkelijk maken.

8. Derhalve moeten de landen, voor zover noodzakelijk, soortgelijke maatregelen nemen als vervat in het Verdrag van Wenen, waaronder wettelijke maatregelen, teneinde hun bevoegde autoriteiten in staat te stellen om witgewassen voorwerpen of de opbrengsten en de hulpmiddelen die werden gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt bij het begaan van een witwasdelict, dan wel voorwerpen met een overeenkomstige waarde, verbeurd te verklaren.

Dergelijke maatregelen moeten de volgende bevoegdheden omvatten:

1. Het identificeren, opsporen en taxeren van voorwerpen die vatbaar zijn voor verbeurdverklaring;

2. Het nemen van voorlopige maatregelen, zoals bevrozing en inbeslagname, ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervreemding van bedoelde voorwerpen; en

3. Het nemen van passende opsporingsmaatregelen.

Naast verbeurdverklaring en strafrechtelijke sancties moeten de landen ook denken aan monetaire straffen en ontzetting van burgerschapsrechten en/of procedures, waaronder civielrechtelijke procedures, om overeenkomsten nietig te verklaren bij het sluiten waarvan partijen wisten of hadden moeten weten dat de Staat ten gevolge van het sluiten van de overeenkomst kon worden geschaad in zijn mogelijkheden om vorderingen te verhalen, bijvoorbeeld door middel van verbeurdverklaring of de inning van geldboetes.

C. Verbetering van het functioneren van het bankwezen

Bij de bespreking van de problematiek van het witwassen was de werkgroep zich ervan bewust dat zij de gevolgen van haar aanbevelingen voor financiële instellingen diende af te wegen en dat de efficiëntie van het nationale en internationale geldverkeer daaronder niet mocht lijden.

1. Werkingssfeer van de onderstaande aanbevelingen

Het aanbieden van contanten bij de bankwereld is de cruciale stap in het witwasproces. Dit kan gebeuren via banken en andere financiële instellingen, maar ook via bepaalde andere beroepen die handelen in geld, waarvoor in veel landen niet of nauwelijks regels bestaan.

9. Derhalve moeten de aanbevelingen 12 tot en met 29 niet alleen van toepassing zijn op banken, maar ook op andere financiële instellingen dan banken.

10. Ten behoeve van een maximale effectiviteit moeten deze aanbevelingen van toepassing zijn op een zo groot mogelijk aantal organisaties die beroepsmatig grote hoeveelheden contant geld ontvangen. Daarom moeten de desbetreffende nationale autoriteiten stappen ondernemen om te waarborgen dat op zo ruim mogelijke schaal uitvoering aan deze aanbevelingen wordt gegeven.

11. Te grote verschillen tussen de nationale lijsten van andere financiële instellingen dan banken en andere beroepen die handelen in geld, waarop deze aanbevelingen van toepassing zijn, zouden het witwassen in de hand kunnen werken. Om dit te vermijden, geven sommige afgevaardigden er de voorkeur aan een gezamenlijke, voor alle landen aanvaardbare « minimum-lijst » van

2. Mesures provisoires et confiscation

La Convention de Vienne prévoit des mesures provisoires et de confiscation dans les procédures de trafic de stupéfiants et de blanchiment de capitaux. Ces mesures sont nécessaires aux fins de lutter efficacement contre le blanchiment des capitaux de la drogue, parce qu'elles facilitent l'exécution de jugements de condamnation et réduisent l'attrait financier du blanchiment.

8. Par conséquent, les pays devraient, en tant que de besoin, adopter des mesures similaires à celles indiquées dans la Convention de Vienne, y compris des mesures législatives, afin que leurs autorités compétentes soient en mesure de confisquer les biens blanchis, les produits en découlant, ainsi que les instruments utilisés ou devant l'être pour commettre toute infraction de blanchiment, ou encore des biens de valeur correspondante.

De telles mesures devraient permettre:

1. D'identifier, retrouver et estimer les biens faisant l'objet d'une mesure de confiscation;

2. De mettre en œuvre des mesures provisoires, tels le gel et la saisie, afin de faire obstacle à toute transaction, transfert ou cession de tels biens; et

3. De prendre toutes mesures d'enquête appropriées.

Outre la confiscation et les sanctions pénales, certains pays envisagent aussi des sanctions pécuniaires et civiles et/ou des poursuites judiciaires, notamment devant une juridiction civile, afin d'annuler les contrats conclus lorsque les parties savaient ou auraient dû savoir que le contrat préjudicierait à la faculté pour ce pays de recouvrer ces prétentions pécuniaires, par exemple, par le biais d'une confiscation ou en infligeant des amendes et autres peines.

C. Renforcement du rôle du système financier

En s'attaquant au sujet du blanchiment de capitaux, le groupe a gardé à l'esprit la nécessité de mesurer l'impact de ses recommandations sur les institutions financières, et de préserver l'efficacité du système financier national et international.

1. Portée des recommandations ci-dessous

L'entrée d'espèces dans le système financier est d'une importance cruciale dans le processus de blanchiment de capitaux. Elle peut se produire par l'intermédiaire du système financier (banques et autres institutions financières), et de certaines autres professions recevant des espèces, qui ne font pas ou très peu l'objet d'une réglementation dans beaucoup de pays.

9. En conséquence, les recommandations n^{os} 12 à 29 de ce rapport devraient s'appliquer non seulement aux banques mais également aux institutions financières non bancaires.

10. Afin d'atteindre leur efficacité maximale, ces recommandations doivent nécessairement s'appliquer au plus grand nombre possibles professions recevant d'importants paiements en espèces dans le cadre de leurs activités. Ainsi, les autorités nationales appropriées devraient prendre des mesures pour s'assurer que ces recommandations sont appliquées aussi largement qu'il est possible en pratique.

11. Néanmoins des listes trop différentes d'un pays à l'autre pour définir les institutions financières non bancaires, et les autres professions recevant des espèces, soumises aux recommandations ci-dessous, pourraient potentiellement faciliter l'activité des blanchisseurs de capitaux. Pour éviter cela, certains délégués préféreraient qu'une liste minimale commune de ces institutions

financiële instellingen en beroepen op te stellen. Als voorbeelden van andere financiële instellingen dan banken werden genoemd: spaarbanken, inclusief postspaarbanken, banken van lening, bouwspaarkassen, effectenmakelaars en -handelaars, creditcard-maatschappijen, chequeverzilveraars, instellingen die telegrafisch geld overmaken, wisselkantoren, financieringsbedrijven, instellingen voor consumptief krediet, lease-maatschappijen, factormaatschappijen en goudhandelaars.

Overeengekomen is dat een werkgroep de mogelijkheid om een gezamenlijke « minimum-lijst » op te stellen van andere financiële instellingen dan banken en andere beroepen die handelen in geld, waarop deze aanbevelingen van toepassing zijn, nader moet bestuderen.

2. Legitimatieplicht voor cliënten en registratie

Essentieel voor de bestrijding van het witwassen via het bankwezen is de mogelijkheid van financiële instellingen om ongewenste cliënten op te sporen, alsmede de mogelijkheid van politie en justitie om een onderzoek in te stellen op basis van betrouwbare gegevens omtrent de transacties en de identiteit van cliënten.

12. Daarom moeten financiële instellingen geen anonieme rekeningen of rekeningen op kennelijk fictieve namen openen: zij moeten worden verplicht (op grond van de wet, voorschriften, akkoorden tussen de toezichhoudende autoriteiten en financiële instellingen, of akkoorden ter zake tussen de financiële instellingen onderling) de identiteit van eenmalige en vaste cliënten vast te stellen aan de hand van een officieel of ander betrouwbaar legitimatiebewijs en deze identiteit te registreren, wanneer zij een relatie aangaan of transacties uitvoeren (met name bij het openen van een rekening of spaarbankboekje; het aangaan van fiduciaire transacties, het huren van bankkluizen en het uitvoeren van grote transacties in contanten).

Voorts wordt het onderbrengen van geld van illegale herkomst vergemakkelijkt door rekeningen op naam van derden bij financiële instellingen en aandelen in vennootschappen, waarbij verborgen blijft wie de rechthebbenden zijn.

13. Daarom moeten financiële instellingen redelijke maatregelen treffen om informatie te verkrijgen omtrent de ware identiteit van de personen namens wie een rekening wordt geopend of een transactie wordt uitgevoerd indien wordt vermoed dat de cliënt niet namens zichzelf handelt, met name in geval van zgn. domiciliaire bedrijven (d.w.z. instellingen, bedrijven, stichtingen, trusts, enz., die geen handels- of produktievestiging hebben of enige andere vorm van commerciële activiteiten verrichten in het land waarin hun zetel is gevestigd).

14. Financiële instellingen moeten ten minste gedurende vijf jaar alle nodige bescheiden betreffende nationale en internationale transacties bewaren om onmiddellijk te kunnen voldoen aan verzoeken om inlichtingen van de bevoegde autoriteiten. Deze bescheiden moeten toereikend zijn om individuele transacties te kunnen reconstrueren (met inbegrip van de bedragen en muntsoorten), teneinde, indien nodig, bewijsmateriaal te leveren voor de vervolging van criminele gedragingen.

Financiële instellingen moeten een registratie bijhouden van de persoonsgegevens van de cliënt (bijvoorbeeld copieën of registers van officiële legitimatiebewijzen als paspoorten, identiteitskaarten, rijbewijzen of soortgelijke documenten), rekening-overzichten en bedrijfscorrespondentie, zulks gedurende ten minste vijf jaar na het opheffen van de rekening.

Bedoelde bescheiden moeten beschikbaar zijn voor nationale bevoegde autoriteiten in verband met de strafrechtelijke vervolging en opsporing.

financières et de ces professions soit acceptée par tous les pays. Les institutions d'épargne, y compris les réseaux d'épargne des postes, les institutions de prêt, les sociétés de prêts immobiliers, les maisons de titres, les sociétés de cartes de crédit, les personnes qui remettent des espèces contre des chèques, les sociétés qui effectuent des transferts scripturaux, les bureaux de change, les institutions de crédit pour les ventes, les institutions de crédit à la consommation, les sociétés de location-vente, les sociétés d'affacturage et les commerces d'or, ont été mentionnés comme des exemples d'institutions financières non bancaires.

Il a été convenu qu'un groupe de travail devrait examiner plus avant la possibilité d'établir une liste commune minimale d'institutions financières non bancaires et d'autres professions recevant des espèces, auxquelles devraient s'appliquer ces recommandations.

2. Règles d'identification des clients et de conservation des documents

Dans la lutte contre le blanchiment de capitaux par le système financier, il est crucial que les institutions financières puissent détecter des clients indésirables, et que les autorités de détection et de répression puissent conduire leurs enquêtes sur la base de documents fiables concernant les transactions et l'identité des clients.

12. Ainsi, les institutions financières ne devraient pas tenir de comptes anonymes, ni de comptes sous des noms manifestement fictifs: elles devraient être tenues (par des lois, des règlements, des accords entre autorités de contrôle et institutions financières, ou par des accords d'autodiscipline entre institutions financières) d'identifier, sur la base d'un document officiel ou d'une autre pièce d'identité fiable, leurs clients habituels ou occasionnels, et d'enregistrer cette identité, lorsqu'elles nouent des relations d'affaires ou effectuent des transactions (en particulier lorsqu'elles ouvrent des comptes ou des livrets, lorsqu'elles réalisent des transactions fiduciaires, lorsqu'elles louent des coffres, lorsqu'elles procèdent à des transactions importantes en espèces).

De plus, la dissimulation des fonds d'origine illicite est souvent facilitée par l'existence de comptes au nom d'un tiers dans des institutions financières ou dans les registres des sociétés par actions, le bénéficiaire réel n'apparaissant pas.

13. Ainsi, les institutions financières devraient prendre des mesures raisonnables pour obtenir des informations sur l'identité véritable des personnes dans l'intérêt desquelles un compte est ouvert ou une transaction est effectuée, s'il y a le moindre doute sur le fait que ces clients pourraient ne pas agir pour leur propre compte, en particulier dans le cas de sociétés de domicile (c'est-à-dire des institutions, des sociétés, des fondations, des fiducies, etc. qui ne se livrent pas à des opérations commerciales ou industrielles, ou à toute autre forme d'activité commerciale, dans le pays où est situé leur siège social).

14. Les institutions financières devraient conserver pendant au moins cinq ans toutes les pièces nécessaires se rapportant aux transactions effectuées, à la fois nationales et internationales, afin de leur permettre de répondre rapidement aux demandes d'information des autorités compétentes. Ces pièces doivent permettre de reconstituer les transactions individuelles (y compris les montants et les types d'espèces en cause, le cas échéant) de façon à fournir, si nécessaire, des preuves en cas de poursuites pour conduite criminelle.

Les institutions financières devraient conserver une trace écrite de la justification d'identité de leurs clients (par ex., copie ou enregistrement des documents officiels comme les passeports, les cartes d'identité, les permis de conduire, ou des documents similaires), les livres de comptes et la correspondance commerciale pendant cinq ans au moins après la clôture du compte.

Ces documents devraient être à la disposition des autorités nationales compétentes, dans le contexte de leurs poursuites et leurs enquêtes pénales.

3. Meer medewerking van financiële instellingen

Het vaststellen van de identiteit van cliënten is in het algemeen niet voldoende om financiële instellingen en justitie en politie in staat te stellen verdachte transacties op te sporen.

15. Financiële instellingen moeten derhalve bijzondere aandacht besteden aan alle ingewikkelde, ongebruikelijke, grote transacties en aan alle ongebruikelijke transactiepatronen die geen duidelijk economisch of waarneembaar rechtmatig doel hebben. De achtergrond en het doel van dergelijke transacties moeten, voor zover mogelijk, worden nagegaan, waarna de bevindingen schriftelijk moeten worden vastgelegd en beschikbaar moeten zijn ten behoeve van functionarissen belast met het toezicht, de accountantscontrole en de wetshandhaving.

Wanneer financiële instellingen vermoeden dat het geld is verkregen uit misdaad, beletten de regels inzake het bankgeheim en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die in de meeste landen van kracht zijn, dat instellingen hun vermoedens melden aan de bevoegde autoriteiten. Teneinde betrokkenheid bij witwaspraktijken te vermijden, hebben zij daarom in zo'n geval geen andere keus dan te weigeren de cliënt behulpzaam te zijn, de relatie te verbreken en de rekening op te heffen, conform de Beginselen van Bazel. Dit betekent dat het geld in kwestie via andere, niet opgespoorde, kanalen kan lopen, waardoor de inspanningen van de bevoegde autoriteiten ter bestrijding van het witwassen teniet worden gedaan.

16. Om dit risico te vermijden, moet het volgende beginsel worden vastgesteld: indien financiële instellingen vermoeden dat het geld is verkregen uit misdaad, moet het toegestaan dan wel verplicht zijn dat zij hun vermoedens onmiddellijk melden aan de bevoegde autoriteiten. Er moeten dan ook wettelijke bepalingen zijn die financiële instellingen en hun personeel beschermen tegen strafrechtelijke of civielrechtelijke aansprakelijkheid wegens schending van een verbod op onthulling van informatie uit hoofde van een overeenkomst of een bepaling van wettelijke, regulerende of administratieve aard, indien zij bij de bevoegde autoriteiten te goeder trouw aangifte doen van vermeende strafbare feiten, zelfs indien hun niet precies bekend is welke strafbare feiten het betreft en ongeacht of zich daadwerkelijk strafbare feiten hebben voorgedaan.

Binnen de *Task Force* bestaat verschil van mening omtrent de vraag of het melden van verdachte gedragingen verplicht of toegestaan moet zijn. Een aantal landen is de overtuiging toegedaan dat deze melding verplicht moet zijn — eventueel beperkt tot vermoedens van ernstige misdrijven — waarbij er administratieve sancties staan op het niet doen van aangifte.

Indien financiële instellingen die aangifte doen tegelijkertijd hun cliënt zouden inlichten, zou het effect hetzelfde zijn als bij weigering de cliënt behulpzaam te zijn: de verdachte cliënten en hun geld zouden langs andere onopgespoorde kanalen gaan.

17. Financiële instellingen, alsmede directeuren en werknemers daarvan, moeten hun cliënten derhalve niet inlichten, en in bepaalde gevallen niet mogen inlichten, wanneer informatie over hen aan de bevoegde autoriteiten wordt gemeld.

18. In geval van een stelsel van verplichte aangifte, of indien van toepassing, in geval van een stelsel van vrijwillige aangifte, moeten financiële instellingen die hun vermoedens melden aan de bevoegde autoriteiten de aanwijzingen van laatstgenoemden in acht nemen.

19. In landen waarin geen verplichting bestaat bedoelde vermoedens te melden, moet een financiële instelling die argwaan koestert omtrent de verrichtingen van een cliënt, doch verkiest geen aangifte te doen bij de bevoegde autoriteiten, weigeren deze cliënt behulpzaam te zijn, de relatie met hem verbreken en zijn rekeningen opheffen.

3. Diligence accrue des institutions financières

L'identification des clients est généralement insuffisante pour permettre aux institutions financières et aux autorités de détection et de répression de repérer les transactions douteuses.

15. Par conséquent, les institutions financières devraient apporter une attention particulière à toutes les opérations complexes, inhabituelles, importantes, et à tous les types inhabituels de transactions, lorsqu'elles n'ont pas de cause économique ou licite apparente. L'arrière-plan et l'objet de telles opérations devraient être examinés, dans la mesure du possible; les résultats de cet examen devraient être établis par écrit, et être disponibles pour aider les autorités de contrôle, de détection et de répression, les commissaires aux comptes et les contrôleurs internes ou externes.

Lorsque des institutions financières suspectent que les fonds sont d'origine criminelle, les règles de secret bancaire et les autres lois relatives à la protection de la vie privée, qui existent actuellement dans la plupart des pays, les empêchent de déclarer leurs soupçons aux autorités compétentes. Ainsi, pour éviter toute participation à des opérations de blanchiment de capitaux, elles n'ont pas d'autre choix dans ce cas que de refuser toute assistance, de mettre fin aux relations avec le client et de clôturer les comptes, conformément à la Déclaration de Principes de Bâle. En conséquence, ces fonds peuvent se diriger vers d'autres canaux plus difficiles à détecter, ce qui est de nature à entraver les efforts des autorités compétentes pour lutter contre le blanchiment de capitaux.

16. Pour éviter ce risque, le principe suivant devrait être établi: si les institutions financières suspectent que des fonds proviennent d'une activité criminelle, elles devraient être autorisées ou obligées à déclarer rapidement leurs soupçons aux autorités compétentes. En conséquence, des dispositions législatives devraient protéger les institutions financières et leurs employés contre toute responsabilité, pénale ou civile, pour violation des règles de confidentialité — qu'elles soient imposées par contrat ou par toute disposition législative, réglementaire ou administrative — si ces institutions financières, ont fait cette déclaration de bonne foi, même si elles ne savaient pas précisément quelle était l'activité criminelle en question, et même si l'activité illégale soupçonnée n'est pas réellement intervenue.

Il reste une divergence de vues au sein du Groupe sur le caractère obligatoire ou facultatif de la déclaration de soupçons. Un petit nombre de pays soutient avec fermeté que cette déclaration devrait être obligatoire et, le cas échéant, limitée aux soupçons se rapportant à des activités criminelles sérieuses, et assortie de sanctions administratives en cas de défaut de déclaration.

Si les institutions financières, en faisant ces déclarations, en informaient leurs clients, l'effet serait analogue à un refus de recevoir des fonds suspects: ces clients et leurs avoirs se dirigeraient vers des canaux plus difficiles à détecter.

17. Dès lors, les institutions financières et leurs employés ne devraient pas avertir leurs clients, ou, le cas échéant, ne devraient pas être autorisés à les avertir, lorsqu'ils portent à la connaissance des autorités compétentes des informations qui sont relatives à ces clients.

18. Dans le cas d'un système de déclaration obligatoire, ou, dans le cas d'un système de déclaration facultative, lorsqu'une déclaration intervient, les institutions financières déclarant leurs soupçons devraient se conformer aux instructions en provenance des autorités compétentes.

19. Dans les pays où il n'existe pas d'obligation de déclarer ses soupçons, lorsqu'une institution financière en vient à soupçonner des opérations ou un client, et lorsqu'elle choisit de ne pas effectuer de déclaration aux autorités compétentes, elle devrait refuser toute assistance au client, mettre fin aux relations avec lui et clôturer ses comptes.

De *Task Force* heeft ook besproken welke stappen financiële instellingen moeten ondernemen wanneer zij van de bevoegde autoriteiten vernemen, zelfs indien zulks informeel geschiedt, dat er een strafrechtelijke procedure, met inbegrip van verzoeken om internationale wederzijdse bijstand en/of de desbetreffende bevelen tot bevrozing, aanhangig is of zal worden gemaakt. Verdere bestudering van de netelige juridische en praktische aspecten van dit vraagstuk zou nuttig zijn, teneinde te vermijden dat het geld vroegtijdig wordt opgenomen, hetgeen het strafrechtelijk onderzoek ernstig zou belemmeren.

In de meeste landen is het personeel van financiële instellingen zich nauwelijks bewust van het witwassen. Dit is een groot voordeel voor witwassers. In sommige landen kan de medeplichtigheid van het personeel ook een probleem zijn.

20. Financiële instellingen moeten derhalve programma's tegen het witwassen ontwikkelen. Deze programma's dienen ten minste het volgende te omvatten:

a) het ontwikkelen van interne beleidslijnen, procedures en controlemechanismen, waaronder de aanwijzing op directieniveau van functionarissen die toezien op de inachtneming hiervan, alsook adequate selectieprocedures teneinde een hoog peil te waarborgen bij de aanwerving van personeel;

b) een continu opleidingsprogramma voor het personeel;

c) een controlefunctie om het systeem te testen.

4. Landen die geen of onvoldoende regels hebben om het witwassen tegen te gaan

Het verscherpen van de bestrijding van het witwassen in een aantal landen kan tot gevolg hebben dat de witwaskanalen worden verlegd naar landen die weinig maatregelen tegen het witwassen kennen.

Het witwasproces maakt vaak de volgende stadia door:

— het contante drugsgeld wordt geëxporteerd van landen met regels ter zake naar landen zonder regulering;

— het geld wordt witgewassen via de formele of informele financiële instellingen in landen zonder regulering;

— het witgewassen geld keert terug naar eerstgenoemde landen met veilige beleggingsmogelijkheden, met name via telegrafische overmakingen.

Zolang soevereiniteitsbeginselen de voorkoming van het verleggen van witwaskanalen, alsook de voorkoming van andere witwaspraktijken via landen zonder regulering, bemoeilijken, moeten de financiële instellingen in landen met regels ter zake de volgende beginselen toepassen:

21. Financiële instellingen moeten bijzondere aandacht besteden aan zakenrelaties en transacties met personen, bedrijven en financiële instellingen uit landen die deze aanbevelingen niet of niet in voldoende mate toepassen. Wanneer de transacties geen duidelijk economisch of waarneembaar rechtmatig doel hebben, moeten de achtergrond en het doel van dergelijke transacties, voor zover mogelijk, worden nagegaan, waarna de bevindingen schriftelijk moeten worden vastgelegd en beschikbaar moeten zijn ten behoeve van functionarissen belast met het toezicht, de accountantscontrole en de wetshandhaving.

22. Financiële instellingen moeten erop toezien dat de boven genoemde beginselen ook worden toegepast op in het buitenland gevestigde filialen en dochterinstellingen, met name in landen die

Le groupe a également discuté des mesures que les institutions financières devraient prendre lorsqu'elles apprennent des autorités compétentes, même de façon informelle, que des poursuites pénales, y compris des demandes d'entraide judiciaire internationale et/ou des procédures de gel appropriées, sont en cours ou imminentes. Un examen plus approfondi des aspects juridiques et pratiques de cette question, qui sont très liés et complexes, serait utile, pour éviter qu'un retrait prématuré des fonds ne vienne réduire en pareil cas, de façon injustifiée, l'efficacité des poursuites pénales.

Le personnel des institutions financières commence seulement, dans la plupart des pays, à être conscient des questions de blanchiment de capitaux, ce qui facilite beaucoup la tâche des blanchisseurs. Dans certains pays, la complicité du personnel peut également s'avérer un problème.

20. C'est pourquoi, les institutions financières devraient mettre au point des programmes de lutte contre le blanchiment de capitaux, qui devraient comprendre au minimum:

a) des politiques, des procédures et des contrôles internes, y compris la désignation de personnes responsables au niveau de la direction générale, et des procédures adéquates lors de l'embauche des employés, de façon à s'assurer qu'elle s'effectue selon des critères exigeants;

b) un programme continu de formation des employés;

c) un dispositif de contrôle interne pour vérifier l'efficacité du système.

4. Mesures pour faire face au problème des pays dépourvus totalement ou partiellement de dispositifs de lutte contre le blanchiment de capitaux

Le renforcement de la lutte contre le blanchiment de capitaux dans certains pays pourrait conduire à un simple déplacement des circuits de blanchiment vers des pays où les mesures de lutte contre le recyclage des capitaux illicites sont insuffisantes, par un processus de choix des lieux les moins réglementés.

Une opération de blanchiment de capitaux comprend généralement les étapes suivantes:

— les espèces générées par le trafic de drogue sont exportées des pays réglementés vers les pays non réglementés;

— ces espèces sont blanchies dans le système financier national, formel ou informel, de ces « paradis »;

— l'étape suivante est le retour des fonds blanchis, en particulier sous forme de transferts électroniques vers les pays réglementés offrant des opportunités de placements sûrs.

Dans la mesure où le principe de souveraineté rend difficile d'éviter ce type de déplacement des circuits de blanchiment, et d'autres opérations de recyclage tirant parti des « paradis réglementaires », les principes suivants devraient être appliqués par les institutions financières situées dans les pays correctement réglementés:

21. Les institutions financières devraient porter une attention particulière à leurs relations d'affaires et à leurs transactions avec les personnes physiques et morales, y compris les sociétés ou les institutions financières, résidant dans les pays qui n'appliquent pas ou trop peu les présentes recommandations. Lorsque ces transactions n'ont pas de cause économique ou licite apparente, leur arrière-plan et leur objet devraient être examinés dans la mesure du possible; les résultats de cet examen devraient être établis par écrit, et être disponibles pour aider les autorités de contrôle, de détection et de répression, les commissaires aux comptes et les contrôleurs internes ou externes.

22. Les institutions financières devraient s'assurer que les principes susmentionnés sont également appliqués par leurs succursales et leurs filiales majoritaires situées à l'étranger, particulièrement

deze aanbevelingen niet of niet in voldoende mate toepassen, voor zover de ter plaatse vigerende wetten en voorschriften zulks toelaten. Wanneer de ter plaatse vigerende wetten en voorschriften toepassing hiervan beletten, moeten de bevoegde autoriteiten in het land van de moederinstelling door de financiële instelling op de hoogte worden gebracht van het feit dat zij deze aanbevelingen niet kan toepassen.

In de context van de betrekkingen tussen landen die wel, en de landen die niet over regels ter zake beschikken, is het van bijzonder belang een studie te wijden aan een stelsel waarmee het geldverkeer aan de grens kan worden gecontroleerd (zie punt 5 hieronder).

5. Andere maatregelen om het witwassen van deviezen te vermijden

In de *Task Force* werd erkend dat het overbrengen van contant drugsgeld van het ene land naar het andere een belangrijke fase is voor de opsporing van witwaspraktijken. Een aantal afgevaardigden is groot voorstander van een stelsel waarin de uitvoer van grote bedragen aan geld of andere gelijkwaardige betaalmiddelen aan toonder moet worden gemeld aan een nationale centrale instantie met een geautomatiseerde databank die ter beschikking staat van functionarissen van politie en justitie in eigen land. Maar deze mening wordt niet gedeeld door een meerderheid binnen de *Task Force*.

23. De *Task Force* heeft niettemin bevestigd dat de haalbaarheid moet worden bestudeerd van maatregelen om contanten aan de grens op te sporen of te controleren, zulks onder strenge voorwaarden om een juist gebruik van de informatie te garanderen en zonder op enigerlei wijze het vrije verkeer van kapitaal te belemmeren.

De opsporing van verdachte transacties met contant geld zou mogelijk ook kunnen worden vergemakkelijkt door politie en justitie in staat te stellen kennis te nemen van alle grote transacties met contant geld in eigen land en deze te onderzoeken.

Daartoe werd onder andere voorgesteld dat financiële instellingen alle transacties van dergelijke aard routinematig zouden moeten melden aan de bevoegde autoriteiten.

De efficiëntie van een dergelijk stelsel, dat thans in twee deelnemende landen van kracht is, is echter onzeker. De meerderheid van de *Task Force* was er niet van overtuigd dat de kosten van dit stelsel op dit moment opwegen tegen de baten. De vrees werd uitgesproken dat die ertoe zou kunnen leiden dat de financiële instellingen zich minder verantwoordelijk gaan voelen voor de bestrijding van het witwassen. Een aantal afgevaardigden daarentegen was van mening dat een veelomvattend programma tot bestrijding van het witwassen een dergelijke meldingsplicht zou moeten omvatten, naast een meldingsplicht voor internationale transacties met geld en daaraan gelijkwaardige betaalmiddelen.

24. In de *Task Force* is niettemin overeengekomen dat de landen de haalbaarheid en het nut moeten overwegen van een stelsel waarin banken en andere financiële instellingen en tussenpersonen alle nationale en internationale geldtransacties boven een bepaald bedrag melden aan een nationale centrale instantie met een geautomatiseerde databank die ter beschikking staat van de bevoegde autoriteiten in witwaszaken, onder strenge voorwaarden om een juist gebruik van de informatie te garanderen.

25. Gezien het essentiële belang van contant geld bij de handel in drugs en het witwassen van drugsgeld, en ondanks het feit dat geen direct verband kon worden vastgesteld tussen de hoeveelheid contant geld in een land en de rol van het betrokken land in het internationale witwasproces, moeten de landen in het algemeen de ontwikkeling van moderne en veilige technieken voor geldbeheer verder aanmoedigen, waaronder het bevorderen van

remement dans les pays qui n'appliquent pas ou trop peu ces recommandations, dans la mesure où les lois et règlements locaux le permettent. Lorsque ces mêmes lois et règlements s'y opposent, les autorités compétentes du pays où est située la société mère devraient être informées, par les institutions financières, que celles-ci ne peuvent pas appliquer ces recommandations.

S'agissant des relations entre les pays réglementés et non réglementés, l'étude d'un système permettant de surveiller les mouvements d'espèces aux frontières revêt une importance toute particulière (voir point 5 ci-dessous).

5. Autres mesures pour éviter le blanchiment d'espèces

Il a été reconnu que l'étape des mouvements internationaux d'espèces issues du trafic de drogue est cruciale dans la détection du blanchiment de capitaux. Un petit nombre de délégués soutient fermement la proposition suivant laquelle devrait être institué un système de déclaration de tous les transports physiques internationaux d'espèces, ou d'instruments aux porteurs équivalents. Ces déclarations seraient effectuées à une autorité centrale nationale disposant d'une base de données informatisée, utilisable par les autorités judiciaires ou par les autorités de détection ou de répression, dans les cas de blanchiment de capitaux. Mais cette opinion n'est pas partagée par la majorité du Groupe.

23. Néanmoins, le Groupe a reconnu que la faisabilité de mesures destinées à détecter ou à surveiller les transports physiques d'espèces transfrontaliers devrait être étudiée, à condition que l'utilisation de cette information soit strictement limitée, et que la liberté des mouvements de capitaux ne se trouve en aucune façon restreinte.

La détection des opérations douteuses en espèces pourrait également être potentiellement facilitée, si les autorités de détection et de répression étaient en mesure d'être informées de toutes les transactions importantes en espèces qui interviennent dans leur pays, et de les analyser.

Dans ce but, il a été suggéré que ces transactions soient systématiquement déclarées par les institutions financières aux autorités compétentes.

Toutefois, l'efficacité d'un tel système, qui existe actuellement dans deux pays du Groupe, est incertaine. La majorité du Groupe n'est pas convaincue du rapport coût-efficacité de ce système pour le moment, et a même craint qu'il puisse conduire les institutions financières à se sentir moins responsables dans la lutte contre le blanchiment de capitaux. D'un autre côté, un petit nombre de membres sont d'avis qu'un programme de large portée contre le blanchiment de capitaux doit comprendre un tel dispositif de déclaration systématique des transactions en espèces, en même temps qu'un dispositif de déclaration des transports physiques transfrontaliers d'espèces ou d'instruments équivalents.

24. Néanmoins, le Groupe est convenu que les pays devraient réfléchir à la faisabilité et à l'utilité d'un système dans lequel les banques et d'autres institutions financières et intermédiaires déclareraient toutes les transactions nationales et internationales en espèces au-dessus d'un certain montant, à une agence centrale nationale disposant d'une base de données informatisée, cette information étant accessible aux autorités compétentes dans les affaires de blanchiment de capitaux, et son utilisation strictement limitée.

25. De plus, compte tenu de l'importance cruciale des espèces dans le trafic de drogue et le blanchiment des capitaux de la drogue, et en dépit du fait qu'aucune corrélation claire n'ait pu être établie entre l'intensité de l'usage d'espèces dans une économie, et le rôle de cette économie dans le blanchiment de capitaux au plan international, les pays devraient davantage encourager, de façon générale, le développement de techniques modernes et sûres de

het gebruik van cheques, betaalkaarten, de rechtstreekse toezending van *salary checks* en het registreren van effecten, zulks om te stimuleren dat alternatieven worden gevonden voor betalingen in contanten.

6. Toepassing, taken van de autoriteiten belast met de regulering en andere administratieve autoriteiten

De daadwerkelijke toepassing van de bovenstaande aanbevelingen moet worden gewaarborgd.

Maar de autoriteiten belast met het toezicht op banken en andere financiële instellingen hebben op dit moment in veel landen geen bevoegdheden om deel te nemen aan de misdadbestrijding, omdat zij primair beleidstaken hebben, alsook vanwege het beroepsgeheim en andere regels.

26. Derhalve moeten in elk deelnemend land de bevoegde autoriteiten belast met het toezicht op banken en andere financiële instellingen of tussenpersonen, of andere bevoegde autoriteiten, erop toezien dat de betrokken instellingen beschikken over adequate programma's die het witwassen tegengaan. Bedoelde autoriteiten moeten uit eigen beweging of op verzoek met andere functionarissen van justitie en politie in eigen land samenwerken op het gebied van de opsporing en vervolging van witwaspraktijken, en daarbij hun deskundigheid beschikbaar stellen.

27. De daadwerkelijke toepassing van de bovenstaande aanbevelingen in andere beroepen die handelen in geld wordt belemmerd door het feit dat in veel landen voor deze beroepen praktisch geen regels zijn. Er moeten derhalve bevoegde autoriteiten worden aangewezen om een effectieve toepassing van al deze aanbevelingen te waarborgen, door middel van administratief toezicht en regulering, in andere — per land te omschrijven — beroepen die handelen in geld.

28. De opstelling van programma's ter bestrijding van het witwassen in financiële instellingen en andere beroepen die handelen in geld vereist de steun van bedoelde bevoegde autoriteiten, met name om die instellingen en beroepen bewust te maken van feiten die gewoonlijk aanleiding geven tot verdenkingen. Derhalve moeten de bevoegde autoriteiten richtlijnen opstellen die financiële instellingen helpen bij het opsporen van verdachte gedragpatronen bij cliënten. Dergelijke richtlijnen zullen zich in de loop van de tijd moeten ontwikkelen en zijn nooit uitputtend. Voorts zullen dergelijke richtlijnen in de eerste plaats dienen als middel tot vorming van het personeel van financiële instellingen.

29. Voorts moeten de bevoegde autoriteiten die zijn belast met de regulering van of het toezicht op financiële instellingen de nodige maatregelen nemen van wetgevende of regelgevende aard om te voorkomen dat de zeggenschap over of de eigendom van een aanmerkelijke deelneming in financiële instellingen wordt verworven door criminelen of met hen verbonden personen.

De *Task Force* heeft het risico erkend dat, buiten de financiële sector, industrie- en handelsbedrijven in handen van criminelen kunnen komen met het oogmerk deze te gebruiken voor witwasdoeleinden.

D. Versterking van de internationale samenwerking

De bestudering van afzonderlijke witwaspraktijken heeft duidelijk aangetoond dat witwassers op internationale schaal opereren en aldus gebruik maken van verschillen tussen nationale rechtssystemen en het bestaan van internationale grenzen. Daarom is het van essentieel belang om te komen tot een versterking van de internationale samenwerking tussen justitie, financiële instellingen en functionarissen belast met de regulering van en het toezicht op financiële instellingen, teneinde de opsporing en vervolging van witwassers te vergemakkelijken.

gestion des fonds. Un usage accru des chèques, des cartes de paiement, des virements automatiques de salaires, et de l'enregistrement automatisé des opérations sur titres serait un moyen d'encourager la réduction des transferts d'espèces.

6. Mise en œuvre, rôle des autorités de réglementation et d'autres autorités administratives

Les recommandations précédentes doivent être appliquées effectivement.

Mais les autorités de contrôle des banques et autres institutions financières n'ont aujourd'hui, dans beaucoup de pays, pas compétence pour participer à la lutte contre les activités criminelles, car leur mission est en priorité prudentielle, et des règles de secret professionnel ou autres s'y opposent.

26. En conséquence, dans chaque pays membre, les autorités compétentes chargées du contrôle des banques ou d'autres institutions ou intermédiaires financiers, ou d'autres autorités compétentes, devraient s'assurer que les institutions contrôlées disposent de programmes adéquats pour éviter le blanchiment de capitaux. Ces autorités devraient coopérer avec, et apporter leur concours, soit spontanément, soit sur demande, à d'autres autorités nationales, judiciaires, ou de détection et de répression, dans les enquêtes et les poursuites relatives au blanchiment de capitaux.

27. La mise en œuvre effective des recommandations précédentes dans d'autres professions qui reçoivent des espèces, est rendue difficile par le fait que, dans beaucoup de pays, ces professions sont virtuellement non réglementées. C'est pourquoi, des autorités administratives compétentes devraient être désignées pour assurer la mise en œuvre effective de toutes ces recommandations, par un contrôle et une réglementation des professions non bancaires recevant des espèces, telles que définies par chaque pays.

28. La mise sur pied de programmes contre le blanchiment de capitaux dans les institutions financières et les autres professions recevant des espèces, requiert l'appui de ces autorités compétentes, en particulier pour rendre ces institutions et ces professions conscientes des faits qui devraient normalement les conduire à des soupçons. En conséquence, les autorités compétentes devraient établir des directives pour aider les institutions financières à détecter les modes de comportement suspects de leurs clients. Il est clair que de telles directives devront évoluer dans le temps, et n'auront jamais un caractère exhaustif. De plus, de telles directives seront surtout utilisées pour former le personnel des institutions financières.

29. De plus, les autorités compétentes qui assurent la réglementation ou le contrôle des institutions financières devraient prendre les mesures législatives ou réglementaires nécessaires pour éviter que des criminels ou leurs complices ne prennent le contrôle d'institutions financières, ou n'y acquièrent une participation significative.

Le Groupe a reconnu le risque que, en dehors du système financier, des sociétés industrielles ou commerciales puissent aussi être acquises par des criminels afin de servir au blanchiment de capitaux.

D. Renforcement de la coopération internationale

L'étude d'exemples concrets d'opérations de blanchiment a clairement montré que ces activités sont conduites sur un plan international, et utilisent ainsi les frontières entre les Etats, et les différences séparant les systèmes juridiques nationaux. C'est pourquoi un renforcement de la coopération internationale entre les autorités de détection et de répression, les institutions financières, et les organismes de réglementation et de surveillance des institutions financières, est d'une importance cruciale pour faciliter les enquêtes et les poursuites contre les auteurs d'actes de blanchiment.

1. Administratieve samenwerking

a) Uitwisseling van algemene informatie

Een eerste stap vormt het vergroten van de kennis van de internationale drugsgeldstromen, met name in contanten, en de kennis van witwasmethoden, teneinde de internationale en de nationale inspanningen ter bestrijding van dit verschijnsel beter te kunnen concentreren.

30. Derhalve moeten de nationale overheden overwegen het internationale geldverkeer in contanten, ongeacht de valuta, te doen registreren, althans globaal, opdat schattingen kunnen worden gemaakt van de uitgaande en de terugkerende contanten uit verschillende bronnen in het buitenland, wanneer deze worden gecombineerd met gegevens van de centrale bank. Deze informatie moet ter beschikking worden gesteld van het I.M.F. en de B.I.S. ter vergemakkelijking van internationale studies.

31. Internationale bevoegde autoriteiten, zoals Interpol en de Internationale Douaneraad, moeten verantwoordelijkheden krijgen wat betreft het verzamelen en verspreiden van informatie onder de bevoegde autoriteiten omtrent de laatste ontwikkelingen op het gebied van het witwassen en witwasmethoden. Centrale banken en functionarissen belast met de regulering van het bankwezen zouden hetzelfde kunnen doen in hun eigen netwerk. De nationale autoriteiten op verschillende terreinen zouden, in overleg met bedrijfsorganisaties, deze informatie in de afzonderlijke landen kunnen verspreiden onder financiële instellingen.

b) Uitwisseling van informatie met betrekking tot verdachte transacties

De bestaande overeenkomsten inzake internationale administratieve samenwerking en de internationale uitwisseling van informatie met betrekking tot aan het licht gekomen transacties, worden ontoereikend geacht. Tegelijkertijd moet deze uitwisseling van informatie in overeenstemming zijn met de nationale en internationale bepalingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van gegevens. Voorts is een aantal landen van mening dat de uitwisseling van informatie met betrekking tot afzonderlijke witwaszaken uitsluitend zou kunnen plaatsvinden in het kader van wederzijdse rechtshulp.

32. Overeengekomen is dat elk land moet streven naar verbetering van de internationale uitwisseling van informatie tussen de bevoegde autoriteiten — uit eigen beweging of op verzoek — met betrekking tot verdachte transacties en personen of bedrijven die bij dergelijke transacties zijn betrokken. Er moeten strenge voorwaarden worden opgesteld om te garanderen dat deze uitwisseling van informatie in overeenstemming is met de nationale en internationale bepalingen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van gegevens.

2. Samenwerking tussen justitiële autoriteiten

a) Grondslag en mogelijkheden voor samenwerking op het gebied van verbeurdverklaring, wederzijdse bijstand en uitlevering

Om de wederzijdse rechtshulp in witwaszaken te verbeteren is het noodzakelijk dat de landen het delict witwassen in andere landen erkennen als aanvaardbare grondslag voor wederzijdse rechtshulp. De *Task Force* is overeengekomen dat de landen moeten overwegen het delict « witwassen » ruimer te omschrijven, zodat ook andere misdrijven die verband houden met verdovende middelen, dan wel alle ernstige misdrijven, daaronder vallen, waarbij bij de omschrijving van dit ruimer omschreven delict witwassen uit verschillende mogelijkheden kan worden gekozen. Voorts is overeengekomen dat:

— De landen een omschrijving van het delict witwassen van drugsgeld aannemen die verenigbaar is met de omschrijving van het Verdrag van Wenen.

1. Coopération administrative

a) Echange d'informations de caractère général

Une première étape est d'améliorer la connaissance des flux internationaux de l'argent de la drogue, particulièrement les flux d'argent liquide, ainsi que la connaissance des méthodes de blanchiment, pour mieux orienter les efforts internationaux et nationaux de lutte contre ce phénomène.

30. En conséquence, les administrations nationales devraient envisager d'enregistrer, au moins sous forme agrégée, les flux internationaux d'espèces en toutes devises, afin de rendre possibles, en combinant ces données avec celles émanant d'autres sources étrangères et avec les informations détenues par les banques centrales, des estimations des flux d'espèces entre pays. Ces informations devraient être mises à la disposition du F.M.I. et de la B.R.I. pour faciliter les études internationales.

31. Les autorités internationales compétentes, peut-être Interpol et le Conseil de Coopération douanière, devraient être chargées de rassembler puis de diffuser aux autorités compétentes les informations relatives aux évolutions les plus récentes en matière de blanchiment de capitaux et de techniques de blanchiment. Les banques centrales et les organes de réglementation bancaire pourraient également le faire vis-à-vis du secteur dont ils ont la charge. Les autorités nationales dans différents secteurs, en consultation avec des associations professionnelles, pourraient alors diffuser cette information auprès d'institutions financières dans chaque pays.

b) Echange d'informations relatives à des transactions suspectes

Les dispositions actuelles en matière de coopération administrative internationale et d'échange international d'informations relatives à des opérations identifiées sont considérées comme insuffisantes. En même temps, un tel échange d'informations doit être conforme aux dispositions nationales et internationales relatives à la protection de la vie privée et à la sécurité des données. De plus, plusieurs pays estiment que les échanges d'informations relatives à des cas individuels de blanchiment de capitaux ne peuvent avoir lieu que dans le cadre de l'entraide judiciaire.

32. Il a été convenu que chaque pays s'efforcerait d'améliorer un échange international d'informations spontané ou « sur demande » entre autorités compétentes, relatif à des opérations suspectes, et à des personnes ou des sociétés impliquées dans ces opérations. De strictes garanties devraient être instituées pour assurer la conformité de cet échange d'informations avec les dispositions nationales et internationales en matière de protection de la vie privée et de sécurité des données.

2. Coopération entre les autorités judiciaires

a) Fondements et moyens de la coopération en matière de confiscation, d'entraide judiciaire et d'extradition

Il est nécessaire, pour améliorer l'entraide judiciaire dans les affaires de blanchiment, que les pays reconnaissent l'infraction de blanchiment réalisée dans d'autres pays comme un fondement acceptable pour mettre en œuvre l'entraide judiciaire internationale. Le Groupe a convenu que les pays devraient envisager d'étendre le champ de l'infraction de blanchiment à tous les autres crimes ou délits liés au trafic de stupéfiants, ou à toutes les infractions graves, tout en laissant ouvert le choix entre les différentes options possibles pour procéder à un tel élargissement. Il a été en outre convenu que:

— Les pays devraient adopter une définition concernant l'infraction de blanchiment qui soit compatible avec la définition de la Convention de Vienne.

33. De landen moeten trachten te verzekeren, hetzij bilateraal, hetzij multilateraal, dat de verschillende vereisten met betrekking tot medeweten in de nationale delictomschrijvingen, d.w.z. de verschillende vereisten met betrekking tot het bestanddeel opzet bij het plegen van het strafbare feit, geen gevolgen hebben voor het vermogen of de bereidheid van landen om elkander wederzijdse rechtshulp te verlenen.

34. Voorts moet de internationale samenwerking worden ondersteund door een netwerk van bilaterale en multilaterale overeenkomsten en regelingen gebaseerd op gemeenschappelijke juridische begrippen, teneinde te voorzien in praktische maatregelen om wederzijdse bijstand te bewerkstelligen in de ruimst mogelijke zin.

35. De huidige werkzaamheden in het kader van de Raad van Europa aangaande de internationale samenwerking met betrekking tot de opsporing, de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van de opbrengsten van misdaad, zouden de basis kunnen vormen voor een belangrijke multilaterale overeenkomst ter zake. Derhalve moeten de landen de totstandkoming van internationale verdragen bevorderen, zoals het ontwerp-verdrag van de Raad van Europa inzake de verbeurdverklaring van de opbrengsten van misdaad.

b) Verbetering van de wederzijdse bijstand ter zake van witwasaangelegenheden

De ervaring met de internationale samenwerking op het gebied van witwasaangelegenheden toont aan dat op de volgende punten verbetering noodzakelijk is:

36. Gemeenschappelijke onderzoeken: Gemeenschappelijke onderzoeken door de desbetreffende bevoegde autoriteiten van de landen moeten worden bevorderd.

37. Wederzijdse rechtshulp in strafzaken: Er moeten procedures komen voor wederzijdse rechtshulp in strafzaken met betrekking tot het gebruik van dwangmiddelen, waaronder de overlegging van bescheiden door financiële instellingen en anderen, fouilleringen en huiszoekingen, inbeslagnemingen en de verkrijging van bewijs ten behoeve van de opsporing en vervolging van witwaspraktijken en daarmee verband houdende gedragingen buiten het eigen rechtsgebied.

38. Inbeslagneming en verbeurdverklaring: Er moet een autoriteit worden aangewezen die terstond gevolg kan geven aan buitenlandse verzoeken om identificering, bevroering, inbeslagneming en verbeurdverklaring van de opbrengsten, of voorwerpen van overeenkomstige waarde, verkregen met het witwassen of misdrijven die aan het witwassen ten grondslag lagen.

39. Coördinatie van de vervolging: Teneinde competentiegeschillen te vermijden moet worden overwogen mechanismen te bedenken en toe te passen om vast te stellen welke instantie in het belang van de goede rechtspleging moet overgaan tot vervolging van de verdachten ingeval meer dan één land bevoegd is te vervolgen. Evenzo moeten er akkoorden worden gesloten ter coördinatie van inbeslagnemings- en verbeurdverklaringsprocedures, waaronder eventueel de verdeling van de verbeurdverklarde goederen.

40. Uitlevering: De landen moeten beschikken over procedures om, indien mogelijk, personen die worden verdacht van witwassen of daarmee samenhangende strafbare feiten te kunnen uitleveren. Elk land moet in zijn eigen rechtstelsel het witwassen erkennen als uitleveringsdelict. Met inachtneming van hun eigen recht kunnen de landen overwegen de uitlevering te vereenvoudigen door toe te staan dat uitleveringsverzoeken rechtstreeks aan de desbetreffende ministeries worden gericht, waarbij zij uitsluitend personen uitleveren op grond van bevelen tot aanhouding of vonnissen, eigen onderdanen uitleveren en/of een vereenvoudigde uitleveringsprocedure invoeren voor personen die met de uitlevering instemmen en afzien van de officiële procedure.

33. Les pays devraient essayer de veiller — dans un cadre bilatéral ou multilatéral — à ce que les différents critères pris en compte dans les définitions nationales au titre de la connaissance de l'acte commis — c'est-à-dire les critères différents concernant l'élément intentionnel de l'infraction — n'affectent pas la capacité ou la volonté des pays de se prêter mutuellement assistance en matière judiciaire.

34. En outre, la coopération internationale devrait s'appuyer sur un réseau d'accords et d'arrangements bilatéraux et multilatéraux fondés sur des concepts juridiques communs, destinés à mettre en œuvre des mesures pratiques au bénéfice d'une entraide mutuelle aussi large que possible.

35. Les travaux en cours dans le cadre du Conseil de l'Europe dans le domaine de la coopération internationale en matière de recherche, de saisie et de confiscation des produits du crime, pourraient constituer la base d'un accord multilatéral important à cet égard. En conséquence, les pays devraient encourager des conventions internationales telles que le projet de convention du Conseil de l'Europe relatif à la confiscation des produits des infractions.

b) Orientations pour l'amélioration de l'entraide judiciaire dans le domaine du blanchiment

L'expérience tirée de la coopération internationale appliquée aux problèmes de blanchiment révèle que des améliorations sont nécessaires en ce qui concerne les points suivants:

36. La coopération dans les enquêtes: La coopération entre les autorités compétentes appropriées des différents pays devrait être encouragée dans le cadre des enquêtes.

37. L'entraide judiciaire en matière pénale: Il conviendrait de prévoir des procédures d'entraide judiciaire en matière pénale pour le recours à des mesures de contrainte telles que la production de documents par des institutions financières et autres personnes, la fouille de personnes et de locaux, la saisie et l'obtention de preuves destinées à être utilisées dans des enquêtes et des poursuites en matière de blanchiment et dans des procédures connexes devant des juridictions étrangères.

38. Les saisies et confiscations: Il serait souhaitable que l'on puisse prendre des mesures rapides en réponse à des requêtes émanant de gouvernements étrangers demandant d'identifier, de geler, de saisir et de confisquer les produits, ou d'autres biens d'une valeur équivalente à ces produits, tirés du blanchiment d'argent ou des délits sur lesquels repose l'activité de blanchiment.

39. La coordination des actions répressives: Afin d'éviter les conflits de compétence, il conviendrait d'étudier la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre des mécanismes permettant de déterminer, dans l'intérêt de la justice, le lieu de saisine le plus approprié pour le jugement des personnes mises en cause, dans des affaires sujettes à poursuites dans plusieurs pays. De même, il devrait exister des mesures visant à coordonner les procédures de saisie et de confiscation, pouvant inclure le partage des avoirs confisqués.

40. L'extradition: Les pays devraient mettre en place des procédures permettant d'extrader, lorsque cela est possible, des individus accusés de blanchiment de capitaux ou d'infractions connexes. Dans le respect de son système juridique national, chaque pays devrait reconnaître le blanchiment de capitaux comme une infraction pouvant donner lieu à extradition. Sous réserve que leurs structures juridiques le permettent, les pays pourraient envisager de simplifier l'extradition, par la transmission directe des demandes d'extradition entre les ministères appropriés, l'extradition des personnes sur le seul fondement de mandats d'arrêt ou de jugements, l'extradition de leurs ressortissants nationaux et/ou l'extradition simplifiée de personnes acceptant de renoncer à la procédure formelle d'extradition.

CONCLUSIE

De afgevaardigden van de Financial Action *Task Force* zijn overeengekomen dat de Voorzitter het rapport zou toezenden aan de Ministers van Financiën van de deelnemende landen, die het op hun beurt zouden voorleggen aan hun Staatshoofd of Regeringsleider en het doorsturen aan de andere bevoegde overheden.

De *Task Force* is het erover eens dat de beslissingen van de Topconferentie van de Staatshoofden of Regeringsleiders van de zeven grote geïndustrialiseerde landen, die de Financial Action *Task Force* heeft ingesteld, van doorslaggevend belang zullen zijn voor het in werking stellen van de aanbevelingen, en voor verdere werkzaamheden en studies. Een politieke impuls is van het grootste belang om gestalte te geven aan de krachtige en op elkaar afgestemde gezamenlijke internationale acties en om na te gaan hoe andere landen, daaronder begrepen de drugsproducerende landen, het best kunnen worden betrokken bij de strijd tegen het witwassen van geld.

In de debatten over de meest efficiënte wijze om de verdere werkzaamheden te organiseren, heeft de *Task Force* onderstreept dat hoe meer landen de aanbevelingen toepassen (daaronder begrepen de landen die geen of weinig regelgeving voor het witwassen van geld hebben), hoe doeltreffender de aanbevelingen zullen zijn. De *Task Force* meende dat een geregelde evaluatie van de vorderingen bij het in werking stellen van de maatregelen ter bestrijding van witwaspraktijken de landen er zou toe aanzetten daadwerkelijk voorrang te geven aan die aangelegenheid, zou bijdragen aan een beter wederzijds begrip, en bijgevolg aan een verbetering van de nationale maatregelen ter bestrijding van het witwassen van geld.

OVERZICHT VAN DE VEERTIG AANBEVELINGEN
VAN DE TASK FORCE

A. ALGEMEEN

1. Elk land moet onverwijld stappen ondernemen om het Verdrag van Wenen in al zijn onderdelen toe te passen en moet overgaan tot ratificatie.

2. De wetgeving inzake het bankgeheim moet zodanig worden geformuleerd, dat deze de uitvoering van de aanbevelingen van de *Task Force* niet in de weg staat.

3. Een doeltreffend programma tot bestrijding van het witwassen moet versterkte internationale samenwerking en wederzijdse rechthulp op het gebied van de opsporing en vervolging van het witwassen omvatten, alsook, waar mogelijk, de mogelijkheid tot uitlevering in witwaszaken.

B. AANPASSING VAN DE NATIONALE RECHTSSTELSELS
TER BESTRIJDING VAN HET WITWASSEN*Omschrijving van het delict witwassen*

4. Elk land moet de nodige maatregelen nemen, waaronder wettelijke maatregelen, om het witwassen van drugsgeld als bedoeld in het Verdrag van Wenen strafbaar te kunnen stellen.

5. Elk land moet overwegen het delict « witwassen van drugsgeld » ruimer te omschrijven, zodat daaronder ook andere misdrijven vallen die verband houden met verdovende middelen; als alternatief zou men het witwassen van de opbrengst van alle ernstige misdrijven en/of van alle misdrijven die veel geld opleveren of van bepaalde ernstige misdrijven, strafbaar kunnen stellen.

CONCLUSION

Les délégués du Groupe d'Action financière sont convenus que la présidence du Groupe adresserait ce rapport aux Ministres des Finances des pays participants, qui le soumettraient à leurs Chefs d'Etat ou de Gouvernement, et le diffuseraient à d'autres autorités compétentes.

Le Groupe est convenu que des décisions du Sommet des Chefs d'Etat ou de Gouvernement des sept principaux pays industrialisés, qui a créé le Groupe d'Action Financière, seront cruciales pour la mise en œuvre des recommandations, et pour des travaux et études ultérieurs. Une impulsion politique serait particulièrement nécessaire pour cristalliser des actions internationales d'ensemble, fermes et coordonnées, et pour définir les meilleurs moyens d'association d'autres pays, y compris des pays de production de la drogue, à la lutte contre le blanchiment de capitaux.

Dans ses débats sur la façon la plus adéquate d'organiser le suivi de ses travaux, le Groupe a souligné que plus le nombre de pays appliquant ces recommandations (y compris les pays qui n'ont pas ou peu de règles contre le blanchiment de capitaux) serait élevé, plus l'efficacité de ces recommandations serait grande. Il a estimé qu'une évaluation régulière des progrès réalisés dans la mise en œuvre des mesures de lutte contre le blanchiment de capitaux inciterait les pays à donner à ces questions une véritable priorité, contribuerait à une meilleure compréhension mutuelle et par conséquent à une amélioration des systèmes nationaux de lutte contre le blanchiment de capitaux.

SYNOPSIS DES QUARANTE RECOMMANDATIONS
DU RAPPORT

A. CADRE GENERAL DES RECOMMANDATIONS

1. Chaque pays devrait prendre, sans délai, les mesures nécessaires pour mettre en œuvre sans restrictions la Convention de Vienne, et procéder à sa ratification.

2. Les lois sur le secret professionnel des institutions financières devraient être conçues de telle façon qu'elles n'entravent pas la mise en œuvre des recommandations du Groupe.

3. Un programme efficace de lutte contre le blanchiment d'argent devrait comprendre une amélioration de la coopération multilatérale et de l'entraide judiciaire dans les enquêtes et les poursuites pour des cas de blanchiment de capitaux, ainsi que des procédures d'extradition le cas échéant.

B. AMELIORATION DES SYSTEMES JURIDIQUES
NATIONAUX DE LUTTE CONTRE LE BLANCHIMENT
DE CAPITAUX*Définition de l'infraction de blanchiment de capitaux*

4. Chaque Etat devrait prendre les mesures nécessaires, y compris législatives, en vue d'incriminer le blanchiment des fonds provenant du trafic de stupéfiants, comme le prévoit la Convention de Vienne.

5. Chaque pays devrait envisager d'étendre l'infraction du blanchiment des capitaux issus du trafic de stupéfiants à d'autres infractions liées aux stupéfiants; une autre approche constituerait à incriminer le blanchiment de capitaux se rapportant à toutes les infractions graves, et/ou à toutes les infractions qui génèrent un montant important de produits, ou à certaines infractions graves.

6. Zoals in het Verdrag van Wenen, moet het delict witwassen al ten laste gelegd kunnen worden wanneer sprake is van medeweten van witwaspraktijken, waarbij dit medeweten kan worden afgeleid uit objectieve feitelijke omstandigheden.

7. Indien mogelijk moeten ook bedrijven, en niet alleen de werknemers, strafrechtelijk aansprakelijk gesteld kunnen worden.

Voorlopige maatregelen en verbeurdverklaring

8. De landen moeten, voor zover noodzakelijk, soortgelijke maatregelen nemen als vervat in het Verdrag van Wenen, waaronder wettelijke maatregelen, teneinde hun bevoegde autoriteiten in staat te stellen om witgewassen voorwerpen of de opbrengsten en de hulpmiddelen die worden gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt bij het begaan van een witwasdelict, dan wel voorwerpen met een overeenkomstige waarde, verbeurd te verklaren.

Dergelijke maatregelen moeten de volgende bevoegdheden omvatten: 1) het identificeren, opsporen en taxeren van voorwerpen die vatbaar zijn voor verbeurdverklaringen, 2) het nemen van voorlopige maatregelen, zoals bevrozing en inbeslagname, ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervreemding van bedoelde voorwerpen, en 3) het nemen van passende opsporingsmaatregelen.

Naast verbeurdverklaring en strafrechtelijke sancties moeten de landen ook denken aan monetaire straffen en ontzetting van burgerschapsrechten en/of procedures, waaronder civielrechtelijke procedures, om overeenkomsten nietig te verklaren bij het sluiten waarvan de partijen wisten of hadden moeten weten dat de Staat ten gevolge van het sluiten van de overeenkomst kon worden geschaad in zijn mogelijkheden om vorderingen te verhalen, bijvoorbeeld door middel van verbeurdverklaring of de inning van geldboetes.

C. VERBETERING VAN HET FUNCTIONEREN VAN HET BANKWEZEN

Werkingsfeer van de onderstaande aanbevelingen

9. De aanbevelingen 12 tot en met 29 moeten niet alleen van toepassing zijn op banken, maar ook op andere financiële instellingen dan banken.

10. De desbetreffende nationale autoriteiten moeten stappen ondernemen om te waarborgen dat op zo ruim mogelijke schaal uitvoering aan deze aanbevelingen wordt gegeven.

11. Een werkgroep moet de mogelijkheid om een «minimumlijst» op te stellen van andere financiële instellingen dan banken en andere beroepen die handelen in geld, waarop deze aanbevelingen van toepassing zijn, nader bestuderen.

Legitimatieplicht voor cliënten en registratie

12. Financiële instellingen moeten geen anonieme rekening of rekeningen op kennelijk fictieve namen openen: zij moeten worden verplicht (op grond van de wet, voorschriften, akkoorden tussen de toezichthoudende autoriteiten en financiële instellingen, of akkoorden ter zake tussen de financiële instellingen onderling) de identiteit van eenmalige en vaste cliënten vast te stellen aan de hand van een officieel of ander betrouwbaar legitimatiebewijs en deze identiteit te registreren, wanneer zij een relatie aangaan of transacties uitvoeren (met name bij het openen van

6. Comme prévu par la Convention de Vienne, l'infraction de blanchiment de capitaux devrait s'appliquer au moins aux activités intentionnelles de blanchiment, étant entendu que l'élément intentionnel pourrait être déduit de circonstances factuelles objectives.

7. Dans la mesure du possible, la responsabilité pénale des sociétés elles-mêmes, et non pas seulement celle de leurs salariés, devrait pouvoir être mise en cause.

Mesures provisoires et confiscation

8. Les pays devraient, en tant que de besoin, adopter des mesures similaires à celles indiquées dans la Convention de Vienne, y compris des mesures législatives, afin que leurs autorités compétentes soient en mesure de confisquer les biens blanchis, les produits en découlant, ainsi que les instruments utilisés ou devant l'être pour commettre toute infraction de blanchiment, ou encore des biens de valeur correspondante.

De telles mesures devraient permettre: 1) d'identifier, retrouver et estimer les biens faisant l'objet d'une mesure de confiscation; 2) de mettre en œuvre des mesures provisoires, tels le gel et la saisie, afin de faire obstacle à toute transaction, transfert ou cession de tels biens et 3) de prendre toutes mesures d'enquête appropriées.

Outre la confiscation et les sanctions pénales, certains pays envisagent aussi des sanctions pécuniaires et civiles et/ou des poursuites judiciaires notamment devant une juridiction civile, afin d'annuler les contrats conclus lorsque les parties savaient ou auraient dû savoir que le contrat préjudicierait à la faculté pour ce pays de recouvrer ces prétentions pécuniaires, par exemple, par le biais d'une confiscation ou en infligeant des amendes et autres peines.

C. RENFORCEMENT DU RÔLE DU SYSTÈME FINANCIER

Portée des recommandations ci-dessous

9. Les recommandations n° 12 à 29 de ce rapport devraient s'appliquer non seulement aux banques mais également aux institutions financières non bancaires.

10. Les autorités nationales appropriées devraient prendre des mesures pour s'assurer que ces recommandations sont appliquées aussi largement qu'il est possible en pratique.

11. Un groupe de travail devrait examiner plus avant la possibilité d'établir une liste commune minimale d'institutions financières non bancaires et d'autres professions recevant des espèces, auxquelles devraient s'appliquer ces recommandations.

Règles d'identification des clients et de conservation des documents

12. Les institutions financières ne devraient pas tenir de comptes anonymes, ni de comptes sous des noms manifestement fictifs: elles devraient être tenues (par des lois, des règlements, des accords entre autorités de contrôle et institutions financières, ou par des accords d'autodiscipline entre institutions financières) d'identifier, sur la base d'un document officiel ou d'une autre pièce d'identité fiable, leurs clients habituels ou occasionnels, et d'enregistrer cette identité, lorsqu'elles nouent des relations d'affaires ou effectuent des transactions (en particulier lors-

een rekening of een spaarbankboekje, het aangaan van fiduciaire transacties, het huren van bankkluisen en het uitvoeren van grote transacties in contanten).

13. Financiële instellingen moeten redelijke maatregelen treffen om informatie te verkrijgen omtrent de ware identiteit van de personen namens wie een rekening wordt geopend of een transactie wordt uitgevoerd indien wordt vermoed dat de cliënt niet namens zichzelf handelt, met name in geval van zogenaamde *domiciliaire* bedrijven (dit wil zeggen instellingen, bedrijven, stichtingen, trusts, enz. die geen handels- of produktievestiging hebben of enige andere vorm van commerciële activiteiten verrichten in het land waarin hun zetel is gevestigd).

14. Financiële instellingen moeten ten minste gedurende vijf jaar alle nodige bescheiden betreffende nationale en internationale transacties bewaren om onmiddellijk te kunnen voldoen aan verzoeken om inlichtingen van de bevoegde autoriteiten. Deze bescheiden moeten toereikend zijn om individuele transacties te kunnen reconstrueren (met inbegrip van de bedragen en muntsoorten), teneinde, indien nodig, bewijsmateriaal te leveren voor de vervolging van criminele gedragingen.

Financiële instellingen moeten een registratie bijhouden van de persoonsgegevens van de cliënt (bijvoorbeeld kopieën of registers van officiële legitimatiebewijzen als paspoorten, identiteitskaarten, rijbewijzen of soortgelijke documenten), rekeningoverzichten en bedrijfs correspondentie, zulks gedurende ten minste vijf jaar na het opheffen van de rekening.

Bedoelde bescheiden moeten beschikbaar zijn voor nationale bevoegde autoriteiten in verband met de strafrechtelijke vervolging en opsporing.

Meer medewerking van financiële instellingen

15. Financiële instellingen moeten bijzondere aandacht besteden aan alle ingewikkelde, ongebruikelijke, grote transacties en aan alle ongebruikelijke transactiepatronen die geen duidelijk economisch of waarneembaar rechtmatig doel hebben. De achtergrond en het doel van dergelijke transacties moeten, voor zover mogelijk, worden nagegaan, waarna de bevindingen schriftelijk moeten worden vastgelegd en beschikbaar moeten zijn ten behoeve van functionarissen belast met het toezicht, de accountantscontrole en de wetshandhaving.

16. Indien financiële instellingen vermoeden dat het geld is verkregen uit misdaad, moet het toegestaan dan wel verplicht zijn dat zij hun vermoedens onmiddellijk melden aan de bevoegde autoriteiten. Er moeten dan ook wettelijke bepalingen zijn die financiële instellingen en hun personeel beschermen tegen strafrechtelijke of civielrechtelijke aansprakelijkheid wegens schending van een verbod op onthulling van informatie uit hoofde van een overeenkomst of een bepaling van wettelijke, regulerende of administratieve aard, indien zij bij de bevoegde autoriteiten te goeder trouw aangifte doen van vermeende strafbare feiten, zelfs indien hun niet precies bekend is welke strafbare feiten het betreft en ongeacht of zich daadwerkelijk strafbare feiten hebben voorgedaan.

17. Financiële instellingen, alsmede directeuren en werknemers daarvan, moeten hun cliënten niet inlichten, en in bepaalde gevallen niet mogen inlichten, wanneer informatie over hen aan de bevoegde autoriteiten wordt gemeld.

18. In geval van een stelsel van verplichte aangifte, of indien van toepassing, in geval van een stelsel van vrijwillige aangifte, moeten financiële instellingen die hun vermoedens melden aan de bevoegde autoriteiten de aanwijzingen van laatstgenoemden in acht nemen.

qu'elles ouvrent des comptes ou des livrets, lorsqu'elles réalisent des transactions fiduciaires, lorsqu'elles louent des coffres, lorsqu'elles procèdent à des transactions importantes en espèces).

13. Les institutions financières devraient prendre des mesures raisonnables pour obtenir des informations sur l'identité véritable des personnes dans l'intérêt desquelles un compte est ouvert ou une transaction est effectuée, s'il y a le moindre doute sur le fait que ces clients pourraient ne pas agir pour leur propre compte, en particulier dans le cas de sociétés de domicile (c'est-à-dire des institutions, des sociétés, des fondations, des fiducies, etc. qui ne se livrent pas à des opérations commerciales ou industrielles, ou à toute autre forme d'activité commerciale, dans le pays où est situé leur siège social).

14. Les institutions financières devraient conserver pendant au moins cinq ans toutes les pièces nécessaires se rapportant aux transactions effectuées, à la fois nationales et internationales, afin de leur permettre de répondre rapidement aux demandes d'information des autorités compétentes. Ces pièces doivent permettre de reconstituer les transactions individuelles (y compris les montants et les types d'espèces en cause, le cas échéant) de façon à fournir, si nécessaire, des preuves en cas de poursuites pour conduite criminelle.

Les institutions financières devraient conserver une trace écrite de la justification d'identité de leurs clients (par ex., copie ou enregistrement des documents officiels comme les passeports, les cartes d'identité, les permis de conduire, ou des documents similaires), les livres de comptes et la correspondance commerciale pendant cinq ans au moins après la clôture du compte.

Ces documents devraient être à la disposition des autorités nationales compétentes, dans le contexte de leurs poursuites et leurs enquêtes pénales.

Diligence accrue des institutions financières

15. Les institutions financières devraient apporter une attention particulière à toutes les opérations complexes, inhabituelles, importantes, et à tous les types inhabituels de transactions, lorsqu'elles n'ont pas de cause économique ou licite apparente. L'arrière-plan et l'objet de telles opérations devraient être examinés dans la mesure du possible; les résultats de cet examen devraient être établis par écrit, et être disponibles pour aider les autorités de contrôle, de détection et de répression, les commissaires aux comptes et les contrôleurs internes ou externes.

16. Si les institutions financières suspectent que des fonds proviennent d'une activité criminelle, elles devraient être autorisées ou obligées à déclarer rapidement leurs soupçons aux autorités compétentes. En conséquence, des dispositions législatives devraient protéger les institutions financières et leurs employés contre toute responsabilité, pénale ou civile, pour violation des règles de confidentialité — qu'elles soient imposées par contrat ou par toute disposition législative, réglementaire ou administrative — si ces institutions financières ont fait cette déclaration de bonne foi, même si elles ne savaient pas précisément quelle était l'activité criminelle en question, et même si l'activité illégale soupçonnée n'est pas réellement intervenue.

17. Les institutions financières et leurs employés ne devraient pas avertir leurs clients, ou, le cas échéant, ne devraient pas être autorisés à les avertir, lorsqu'ils portent à la connaissance des autorités compétentes des informations qui sont relatives à ces clients.

18. Dans le cas d'un système de déclaration obligatoire, ou, dans le cas d'un système de déclaration facultative, lorsqu'une déclaration intervient, les institutions financières déclarant leurs soupçons devraient se conformer aux instructions en provenance des autorités compétentes.

19. In landen waarin geen verplichting bestaat bedoelde vermoedens te melden, moet een financiële instelling die argwaan koestert omtrent de verrichtingen van een cliënt, doch verkiest aangifte te doen bij de bevoegde autoriteiten, weigeren deze cliënt behulpzaam te zijn, de relatie met hem verbreken en zijn rekeningen opheffen.

20. Financiële instellingen moeten programma's tegen het witwassen ontwikkelen. Deze programma's dienen ten minste het volgende te omvatten:

a) het ontwikkelen van interne beleidslijnen, procedures en controlemechanismen, waaronder de aanwijzing op directieniveau van functionarissen die toezien op de inachtneming hiervan, alsook adequate selectieprocedures teneinde een hoog peil te waarborgen bij de aanwerving van personeel;

b) een continu opleidingsprogramma voor het personeel;

c) een controlefunctie om het systeem te testen.

Landen die geen of onvoldoende regels hebben om het witwassen tegen te gaan

21. Financiële instellingen moeten bijzondere aandacht besteden aan zakenrelaties en transacties met personen, bedrijven en financiële instellingen uit landen die deze aanbevelingen niet of niet in voldoende mate toepassen. Wanneer de transacties geen duidelijk economisch of waarneembaar rechtmatig doel hebben, moeten de achtergrond en het doel van dergelijke transacties, voor zover mogelijk, worden nagegaan, waarna de bevindingen schriftelijk moeten worden vastgelegd en beschikbaar moeten zijn ten behoeve van functionarissen belast met het toezicht, de accountantscontrole en de wetshandhaving.

22. Financiële instellingen moeten erop toezien dat de bovengenoemde beginselen ook worden toegepast op in het buitenland gevestigde filialen en dochterinstellingen, met name in landen die deze aanbevelingen niet of niet in voldoende mate toepassen, voor zover de ter plaatse vigerende wetten en voorschriften zulks toelaten. Wanneer de ter plaatse vigerende wetten en voorschriften toepassing hiervan beletten, moeten de bevoegde autoriteiten in het land van de moederinstelling door de financiële instelling op de hoogte worden gebracht van het feit dat zij deze aanbevelingen niet kan toepassen.

Andere maatregelen om het witwassen van deviezen te vermijden

23. De haalbaarheid moet worden bestudeerd van maatregelen om contanten aan de grens op te sporen of te controleren, zulks onder strenge voorwaarden om een juist gebruik van de informatie te garanderen en zonder op enigerlei wijze het vrije verkeer van kapitaal te belemmeren.

24. De landen moeten de haalbaarheid en het nut overwegen van een stelsel waarin banken en andere financiële instellingen en tussenpersonen alle nationale en internationale geldtransacties boven een bepaald bedrag melden aan een nationale centrale instantie met een geautomatiseerde databank die ter beschikking staat van de bevoegde autoriteiten in witzaken, onder strenge voorwaarden om een juist gebruik van de informatie te garanderen.

25. De landen moeten in het algemeen de ontwikkeling van moderne en veilige technieken voor geldbeheer verder aanmoedigen, waaronder het bevorderen van het gebruik van cheques, betaalkaarten, de rechtstreekse toezending van « salary checks » en het registreren van effecten, zulks om te stimuleren dat alternatieven worden gevonden voor betalingen in contanten.

19. Dans les pays où il n'existe pas d'obligation de déclarer ses soupçons, lorsqu'une institution financière en vient à soupçonner des opérations ou un client, et choisit de ne pas effectuer de déclaration aux autorités compétentes, elle devrait refuser toute assistance au client, mettre fin aux relations avec lui et clôturer ses comptes.

20. Les institutions financières devraient mettre au point des programmes de lutte contre le blanchiment de capitaux, qui devraient comprendre au minimum :

a) des politiques, des procédures et des contrôles internes, y compris la désignation de personnes responsables au niveau de la direction générale, et des procédures adéquates lors de l'embauche des employés, de façon à s'assurer qu'elle s'effectue selon des critères exigeants;

b) un programme continu de formation des employés;

c) un dispositif de contrôle interne pour vérifier l'efficacité du système.

Mesures pour faire face au problème des pays dépourvus totalement ou partiellement de dispositifs de lutte contre le blanchiment de capitaux

21. Les institutions financières devraient porter une attention particulière à leur relations d'affaires et à leurs transactions avec les personnes physiques et morales, y compris les sociétés ou les institutions financières, résidant dans les pays qui n'appliquent pas ou trop peu les présentes recommandations. Lorsque ces transactions n'ont pas de cause économique ou licite apparente, leur arrière-plan et leur objet devraient être examinés dans la mesure du possible; les résultats de cet examen devraient être établis par écrit, et être disponibles pour aider les autorités de contrôle, de détection et de répression, les commissaires aux comptes et les contrôleurs internes ou externes.

22. Les institutions financières devraient s'assurer que les principes susmentionnés sont également appliqués par leurs succursales et leurs filiales majoritaires situées à l'étranger, particulièrement dans les pays qui n'appliquent pas ou trop peu ces recommandations, dans la mesure où les lois et règlements locaux le permettent. Lorsque ces mêmes lois et règlements s'y opposent, les autorités compétentes du pays où est située la société mère devraient être informées, par les institutions financières, que celles-ci ne peuvent pas appliquer ces recommandations.

Autres mesures pour éviter le blanchiment d'espèces

23. La faisabilité de mesures destinées à détecter ou à surveiller les transports physiques d'espèces transfrontalières devrait être étudiée, à condition que l'utilisation de cette information soit strictement limitée, et que la liberté des mouvements de capitaux ne se trouve en aucune façon restreinte.

24. Les pays devraient réfléchir à la faisabilité et à l'utilité d'un système dans lequel les banques et d'autres institutions financières et intermédiaires déclareraient toutes les transactions nationales et internationales en espèces au-dessus d'un certain montant, à une agence centrale nationale disposant d'une base de données informatisée, cette information étant accessible aux autorités compétentes dans les affaires de blanchiment de capitaux, et son utilisation strictement limitée.

25. Les pays devraient davantage encourager, de façon générale, le développement de techniques modernes et sûres de gestion des fonds. Un usage accru des chèques, des cartes de paiement, des virements automatiques de salaires, et de l'enregistrement automatisé des opérations sur titres serait un moyen d'encourager la réduction des transferts d'espèces.

Toepassing, taken van de autoriteiten belast met de regulering en andere administratieve autoriteiten

26. De bevoegde autoriteiten belast met het toezicht op banken en andere financiële instellingen of tussenpersonen, of andere bevoegde autoriteiten, moeten erop toezien dat de betrokken instellingen beschikken over adequate programma's die het witwassen tegengaan. Bedoelde autoriteiten moeten uit eigen beweging of op verzoek met andere functionarissen van justitie en politie in eigen land samenwerken op het gebied van de opsporing en vervolging van witwaspraktijken, en daarbij hun deskundigheid beschikbaar stellen.

27. Er moeten bevoegde autoriteiten worden aangewezen om een effectieve toepassing van al deze aanbevelingen te waarborgen, door middel van administratief toezicht en regulering, in andere — per land te omschrijven — beroepen die handelen in geld.

28. De bevoegde autoriteiten moeten richtlijnen opstellen die financiële instellingen helpen bij het opsporen van verdachte gedragspatronen bij cliënten. Dergelijke richtlijnen zullen zich in de loop van de tijd moeten ontwikkelen en zijn nooit uitputtend. Voorts zullen dergelijke richtlijnen in de eerste plaats dienen als middel tot vorming van het personeel van financiële instellingen.

29. De bevoegde autoriteiten die zijn belast met de regulering van of het toezicht op financiële instellingen moeten de nodige maatregelen nemen van wetgevende of regelgevende aard om te voorkomen dat de zeggenschap over of de eigendom van een aanmerkelijke deelneming in financiële instellingen wordt verworven door criminelen of met hen verbonden personen.

D. VERSTERKING VAN DE
INTERNATIONALE SAMENWERKING

Administratieve samenwerking

a) Uitwisseling van algemene informatie

30. Nationale overheden moeten overwegen het internationale geldverkeer in contanten, ongeacht de valuta, te doen registreren, althans globaal, opdat schattingen kunnen worden gemaakt van de uitgaande en de terugkerende contanten uit verschillende bronnen in het buitenland, wanneer deze worden gecombineerd met gegevens van de centrale bank. Deze informatie moet ter beschikking worden gesteld van het I.M.F. en de B.I.S. ter vergemakkelijking van internationale studies.

31. Internationale bevoegde autoriteiten, zoals Interpol en de Internationale Douaneraad, moeten verantwoordelijkheden krijgen wat betreft het verzamelen en verspreiden van informatie onder de bevoegde autoriteiten omtrent de laatste ontwikkelingen op het gebied van het witwassen en witwasmethoden. Centrale banken en functionarissen belast met de regulering van het bankwezen zouden hetzelfde kunnen doen in hun eigen netwerk. De nationale autoriteiten op verschillende terreinen zouden, in overleg met bedrijfsorganisaties, deze informatie in de afzonderlijke landen kunnen verspreiden onder financiële instellingen.

b) Uitwisseling van informatie met betrekking tot verdachte transacties

32. Elk land moet streven naar verbetering van de internationale uitwisseling van informatie tussen de bevoegde autoriteiten — uit eigen beweging of op verzoek — met betrekking tot verdachte transacties en personen of bedrijven die bij dergelijke transacties zijn betrokken. Er moeten strenge voorwaarden worden opgesteld om te garanderen dat deze uitwisseling van informatie in overeenstemming is met de nationale en internationale bepalingen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van gegevens.

Mise en œuvre, rôle des autorités de réglementation et d'autres autorités administratives

26. Les autorités compétentes chargées du contrôle des banques ou d'autres institutions ou intermédiaires financiers, ou d'autres autorités compétentes, devraient s'assurer que les institutions contrôlées disposent de programmes adéquats pour éviter le blanchiment de capitaux. Ces autorités devraient coopérer avec, et apporter leur concours, soit spontanément soit sur demande, à d'autres autorités nationales, judiciaires, ou de détection et de répression, dans les enquêtes et les poursuites relatives au blanchiment de capitaux.

27. Des autorités administratives compétentes devraient être désignées pour assurer la mise en œuvre effective de toutes ces recommandations, par un contrôle et une réglementation des professions non bancaires recevant des espèces, telles que définies par chaque pays.

28. Les autorités compétentes devraient établir des directives pour aider les institutions financières à détecter les modes de comportement suspects de leurs clients. Il est clair que de telles directives devront évoluer dans le temps, et n'auront jamais un caractère exhaustif. De plus, de telles directives seront surtout utilisées pour former le personnel des institutions financières.

29. Les autorités compétentes qui assurent la réglementation ou la supervision des institutions financières devraient prendre les mesures législatives ou réglementaires nécessaires pour éviter que des criminels ou leurs complices ne prennent le contrôle d'institutions financières, ou n'y acquièrent une participation significative.

D. RENFORCEMENT DE LA
COOPERATION INTERNATIONALE

Coopération administrative

a) Echange d'informations de caractère général

30. Les administrations nationales devraient envisager d'enregistrer, au moins sous forme agrégée, les flux internationaux d'espèces en toutes devises, afin de rendre possibles, en combinant ces données avec celles émanant d'autres sources étrangères et avec les informations détenues par les banques centrales, des estimations des flux d'espèces entre pays. Ces informations devraient être mises à la disposition du F.M.I. et de la B.R.I. pour faciliter les études internationales.

31. Les autorités internationales compétentes, peut-être Interpol et le Conseil de Coopération douanière, devraient être chargées de rassembler puis de diffuser aux autorités compétentes les informations relatives aux évolutions les plus récentes en matière de blanchiment de capitaux et de techniques de blanchiment. Les banques centrales et les organes de réglementation bancaire pourraient également le faire vis-à-vis du secteur dont ils ont la charge. Les autorités nationales dans différents secteurs, en consultation avec des associations professionnelles, pourraient alors diffuser cette information auprès d'institutions financières dans chaque pays.

b) Echange d'informations relatives à des transactions suspectes

32. Chaque pays devrait s'efforcer d'améliorer un échange international d'informations spontané ou « sur demande » entre autorités compétentes, relatif à des opérations suspectes, et à des personnes ou des sociétés impliquées dans ces opérations. De strictes garanties devraient être instituées pour assurer la conformité de cet échange d'informations avec les dispositions nationales et internationales en matière de protection de la vie privée et de sécurité des données.

Samenwerking tussen justitiële autoriteiten

a) Grondslag en mogelijkheden voor samenwerking op het gebied van verbeurdverklaring, wederzijdse bijstand en uitlevering

33. De landen moeten trachten te verzekeren, hetzij bilateraal, hetzij multilateraal, dat de verschillende vereisten met betrekking tot medeweten in de nationale delictomschrijvingen, d.w.z. de verschillende vereisten met betrekking tot het bestanddeel opzet bij het plegen van het strafbare feit, geen gevolgen hebben voor het vermogen of de bereidheid van landen om elkander wederzijdse rechtshulp te verlenen.

34. De internationale samenwerking moet worden ondersteund door een netwerk van bilaterale en multilaterale overeenkomsten en regelingen gebaseerd op gemeenschappelijke juridische begrippen, teneinde te voorzien in praktische maatregelen om wederzijdse bijstand te bewerkstelligen in de ruimst mogelijke zin.

35. De landen moeten de totstandkoming van internationale verdragen bevorderen, zoals het ontwerp-verdrag van de Raad van Europa inzake de verbeurdverklaring van de opbrengsten van misdaad.

b) Verbetering van de wederzijdse bijstand ter zake van witwasaangelegenheden.

36. Gemeenschappelijke onderzoeken door de desbetreffende bevoegde autoriteiten van de landen moeten worden bevorderd.

37. Er moeten procedures komen voor wederzijdse rechtshulp in strafzaken met betrekking tot het gebruik van dwangmiddelen, waaronder de overlegging van bescheiden door financiële instellingen en anderen, fouilleringen en huiszoekingen, inbeslagname en de verkrijging van bewijs ten behoeve van opsporing en vervolging van witwaspraktijken en daarmee verband houdende gedragingen buiten het eigen rechtsgebied.

38. Er moet een autoriteit worden aangewezen die terstond gevolg kan geven aan buitenlandse verzoeken om identificering, bevestiging, inbeslagname en verbeurdverklaring van de opbrengsten, of voorwerpen van overeenkomstige waarde, verkregen met witwassen of misdrijven die aan het witwassen ten grondslag lagen.

39. Teneinde competentiegeschillen te vermijden moet worden overwogen mechanismen te bedenken en toe te passen om vast te stellen welke instantie in het belang van de goede rechtspleging moet overgaan tot vervolging van de verdachten ingeval meer dan één land bevoegd is te vervolgen. Evenzo moeten er akkoorden worden gesloten ter coördinatie van inbeslagname- en verbeurdverklaringsprocedures, waaronder eventueel de verdeling van de verbeurdverklaarde goederen.

40. De landen moeten beschikken over procedures om, indien mogelijk, personen die worden verdacht van witwassen of daarmee samenhangende strafbare feiten te kunnen uitleveren. Elk land moet in zijn eigen rechtstelsel het witwassen erkennen als uitleveringsdelict. Met inachtneming van hun eigen recht kunnen de landen overwegen de uitlevering te vereenvoudigen door toe te staan dat uitleveringsverzoeken rechtstreeks aan de desbetreffende ministeries worden gericht, waarbij zij uitsluitend personen uitleveren op grond van bevelen tot aanhouding of vonnissen, eigen onderdanen uitleveren en/of een vereenvoudigde uitleveringsprocedure invoeren voor personen die met de uitlevering instemmen en afzien van de officiële procedure.

Coopération entre les autorités judiciaires

a) Fondements et moyens de la coopération en matière de confiscation, d'entraide judiciaire et d'extradition

33. Les pays devraient essayer de veiller — dans un cadre bilatéral ou multilatéral — à ce que les différents critères pris en compte dans les définitions nationales au titre de la connaissance de l'acte commis — c'est-à-dire les critères différents concernant l'élément intentionnel de l'infraction — n'affectent pas la capacité ou la volonté des pays de se prêter mutuellement assistance en matière judiciaire.

34. La coopération internationale devrait s'appuyer sur un réseau d'accords et d'arrangements bilatéraux et multilatéraux fondés sur des concepts juridiques communs, destinés à mettre en œuvre des mesures pratiques au bénéfice d'une entraide mutuelle aussi large que possible.

35. Les pays devraient encourager des conventions internationales telles que le projet de convention du Conseil de l'Europe relatif à la confiscation des produits des infractions.

b) Orientations pour l'amélioration de l'entraide judiciaire dans le domaine du blanchiment

36. La coopération entre les autorités compétentes appropriées des différents pays devrait être encouragée dans le cadre des enquêtes.

37. Il conviendrait de prévoir des procédures d'entraide judiciaire en matière pénale pour le recours à des mesures de contrainte telles que la production de documents par des institutions financières et autres personnes, la fouille de personnes et de locaux, la saisie et l'obtention de preuves destinées à être utilisées dans des enquêtes et des poursuites en matière de blanchiment et dans des procédures connexes devant des juridictions étrangères.

38. Il serait souhaitable que l'on puisse prendre des mesures rapides en réponse à des requêtes émanant de gouvernements étrangers demandant d'identifier, de geler, de saisir et de confisquer les produits, ou d'autres biens d'une valeur équivalente à ces produits, tirés du blanchiment d'argent ou des délits sur lesquels repose l'activité de blanchiment.

39. Afin d'éviter les conflits de compétence, il conviendrait d'étudier la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre des mécanismes permettant de déterminer, dans l'intérêt de la justice, le lieu de saisine le plus approprié pour le jugement des personnes mises en cause, dans des affaires sujettes à poursuites dans plusieurs pays. De même, il devrait exister des mesures visant à coordonner les procédures de saisie et de confiscation, pouvant inclure le partage des avoirs confisqués.

40. Les pays devraient mettre en place des procédures permettant d'extrader, lorsque cela est possible, des individus accusés de blanchiment de capitaux ou d'infractions connexes. Dans le respect de son système juridique national, chaque pays devrait reconnaître le blanchiment de capitaux comme une infraction pouvant donner lieu à extradition. Sous réserve que leur structure juridique le permettent, les pays pourraient envisager de simplifier l'extradition, par la transmission directe des demandes d'extradition entre les ministères appropriés, l'extradition des personnes sur le seul fondement de mandats d'arrêt ou de jugements, l'extradition de leurs ressortissants nationaux, et/ou l'extradition simplifiée de personnes acceptant de renoncer à la procédure formelle d'extradition.

BIJLAGE V

*Arrest van het Hof van Cassatie
van 13 november 1989*Arresten van het Hof van Cassatie
gerechtelijk jaar 1984-1985, I

2e Kamer — 13 november 1984

1° HELING. — Wetenschap van de wederrechtelijke herkomst van het voorwerp. — Begrip.

2° REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN. — Strafzaken. — Conclusie van beklaagde waarin wordt aangevoerd dat het past een straf met uitstel uit te spreken. — Antwoord van het hof van beroep. — Regelmatig gemotiveerde beslissing.

3° STRAF. — Conclusie van beklaagde waarin wordt aangevoerd dat het past een straf met uitstel uit te spreken. — Antwoord van het hof van beroep. — Regelmatig gemotiveerde beslissing.

4° CASSATIEMIDDELEN. — Strafzaken. — Middel dat enkel betrekking heeft op het vooronderzoek. — Middel voor het eerst voor het Hof voorgedragen. — Niet-ontvankelijk middel.

5° HOGER BEROEP. — Strafzaken. — Rechtscollege in hoger beroep dat de gevangenisstraf vermindert en een geldboete oplegt. — Geen eenstemmigheid vereist.

1° Naar recht verantwoord is de beslissing dat de beklaagde zich schuldig heeft gemaakt aan heling, wanneer het arrest, na de feitelijke omstandigheden te hebben vastgesteld die noodzakelijk de argwaan van de beklaagde bij het in ontvangst nemen van de litigieuze goederen moesten wekken, op onaantastbare wijze in feite oordeelt dat beklaagde op het ogenblik dat hij de voorwerpen in ontvangst nam de wederrechtelijke herkomst daarvan moest kennen. (Art. 505 Sw.)

2° en 3° Regelmatig met redenen omkleed is de beslissing die op de conclusie van de beklaagde waarin deze, met een beroep op verscheidene argumenten, aanvoerde dat het paste een straf met uitstel uit te spreken, antwoordt dat, rekening houdend met de grote waarde van de gehele voorwerpen en antecedenten van beklaagde, het hof van beroep de overtuiging heeft een gepaste bestraffing op te leggen. (Art. 97 Gw.)

4° Een middel dat niet op de bevoegdheid, doch uitsluitend op het vooronderzoek betrekking heeft, kan niet voor het eerst voor het Hof worden voorgedragen (1).

5° Er is geen strafverzwaring wanneer, nadat de eerste rechter enkel een gevangenisstraf heeft uitgesproken, de rechter in hoger beroep de gevangenisstraf vermindert en een geldboete oplegt; voor zodanige uitspraak in hoger beroep is derhalve geen eenparigheid van stemmen vereist (2). (Art. 211bis Sv.)

(1) Cass., 22 juni 1982, A.R. nr. 7409 (A.C., 1981-82, nr. 634).

(2) Raadpl. Cass., 11 dec. 1972 (A.C., 1973, 356) en 31 jan. 1984, A.R. nr. 8119 (A.C., 1983-84, nr. 292).

ANNEXE V

*Arrêt de la Cour de cassation
du 13 novembre 1984*

Pasicrisie, 1985, I, p. 323

2^e Chambre — 13 novembre 1984 (R.G. 8794)

1° RECEL. — Connaissance de l'origine illicite de l'objet. — Notion.

2° MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS. — Matière répressive. — Conclusions du prévenu faisant valoir qu'il convient de prononcer une peine avec sursis. — Réponse de la cour d'appel. — Décision régulièrement motivée.

3° PEINE. — Conclusions du prévenu faisant valoir qu'il convient de prononcer une peine avec sursis. — Réponse de la cour d'appel. — Décision régulièrement motivée.

4° MOYENS DE CASSATION. — Matière répressive. — Moyen ne concernant que l'instruction préparatoire. — Moyen proposé pour la première fois devant la Cour. — Moyen irrecevable.

5° APPEL. — Matière répressive. — Juridiction d'appel réduisant la peine d'emprisonnement et infligeant une peine d'amende. — Unanimité non requise.

1° Justifie légalement sa décision que le prévenu s'est rendu coupable de recel de l'arrêt qui, après avoir constaté les circonstances de fait qui devaient éveiller les soupçons du prévenu lors de la réception des biens litigieux, décide souverainement en fait que, lors de la réception des objets, le prévenu devait en connaître l'origine illicite. (Code pénal, article 505.)

2° et 3° Est régulièrement motivée la décision qui, sur les conclusions du prévenu faisant valoir, en invoquant divers arguments, qu'il convenait de prononcer une peine avec sursis, répond que, compte tenu de la grande valeur des objets recelés et des antécédents du prévenu, la peine prononcée est appropriée. (Constitution, article 97.)

4° Un moyen étranger à la compétence et concernant uniquement l'instruction préparatoire ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour (1).

5° Il n'y a pas d'aggravation de la peine lorsque, le premier juge n'ayant prononcé qu'une peine d'emprisonnement, le juge d'appel réduit celle-ci et inflige une amende; l'unanimité n'est dès lors, pas requise (2). (Code d'instruction criminelle, article 211bis.)

(1) Cass., 22 juin 1982, R.G. 7409 (Bull. et Pas., 1982, I, 1234).

(2) Cons. cass., 11 décembre 1972 (Bull. et Pas., 1973, I, 344) et 31 janvier 1984, R.G. 8119 (*ibid.*, 1984, I, n° 292).

(VAN TROYES EN DE VIJLDER)

ARREST

(A.R. nr. 8794)

HET HOF. — Gelet op het bestreden arrest, op 19 maart 1984 door het Hof van Beroep te Gent gewezen;

I. Op de voorziening van Marcel Van Troyes:

Over het eerste middel, afgeleid uit de schending van artikel 505 van het Strafwetboek,

doordat eiser concludeerde dat ter zake de voorafgaande of gelijktijdige wetenschap van de onrechtmatige oorsprong van de voorwerpen bij hem niet aanwezig was en het louter feit dat hij wist dat er aan de zaak een reuk kleefde, nog niet wil zeggen dat hij wist dat de goederen voortkwamen van een « misdrijf of een misdaad »; dat hij verder betoogde dat, wanneer op 19 oktober 1983 de « B.O.B. » bij hem binnenviel, hij onmiddellijk verklaarde van oordeel te zijn dat de stukken van verdachte herkomst waren, doch dat hij niet wist en voor het onderzoek ook nooit geweten heeft dat de goederen van diefstal afkomstig waren, waarbij twijfel in het voordeel van de verdachte moet geïnterpreteerd worden; dat de elementen door eiser naar voor gebracht bewijzen dat hij niet wist dat de kwetsieuze goederen van diefstal voortkwamen en de omstandigheid alleen dat de verkrijger, ter zake eiser, wist dat zij bedrieglijk werden ingevoerd, niet bewijst dat de verkrijger een heling heeft gepleegd,

zodat, nu eiser in conclusie door zoveel elementen had naar voor gebracht dat hij niet wist dat de zaken « misdrijf of misdaad » voortkwamen, het hof van beroep artikel 505 van het Strafwetboek verkeerdelijk toegepast:

Overwegende dat de appelrechters, met nauwkeurige aanwijzing van de feitelijke omstandigheden die noodzakelijk de argwaan van eiser bij het in ontvangst nemen van de kwetsieuze goederen (zilverwerk) moesten wekken, op onaantastbare wijze in feite oordelen dat eiser op het ogenblik dat hij de voorwerpen in ontvangst nam de wederrechtelijke herkomst daarvan moest kennen;

Dat zij aldus hun beslissing dat eiser zich schuldig heeft gemaakt aan heling recht verantwoordt;

Dat het middel niet kan worden aangenomen;

Over het tweede middel, afgeleid uit de schending van het artikel 97 van de Grondwet,

doordat het arrest niet antwoordt op de conclusie van eiser, waar hij, met inroeping van verscheidene argumenten, aanvoerde dat het paste een straf met uitstel uit te spreken:

Overwegende dat het arrest zegt dat, rekening houdend met de zeer grote waarde van de geheelde voorwerpen en de anteceden ten van de drie beklaagden, het hof de overtuiging heeft een gepaste bestraffing op te leggen;

Overwegende dat het arrest aldus de conclusie van eiser beantwoordt;

Dat het middel feitelijke grondslag mist;

Over het derde middel, letterlijk gesteld als volgt: de procedure is bovendien nietig: bij het P.V. d.d. 18 oktober 1983 wordt vermeld dat Van Troyes een gekend crimineel is, waarvan het ons bekend is dat hij in het verleden in allerlei duistere zaken betrokken was. Ter zake werd door onze diensten reeds een omstandig proces-verbaal opgemaakt onder nr. 11.41.2873/83 d.d. 6 juli 1983, overgemaakt aan de heer procureur des Konings te Gent. Bovendien stelt de verbalisant dat hij het proces-verbaal heropent en ter kennis brengt dat Van Troyes: als gevolg aan een

(VAN TROYES ET DE VIJLDER)

ARRET (Traduction)

LA COUR. — Vu l'arrêt attaqué, rendu le 19 mars 1984 par la Cour d'appel de Gand;

I. Sur le pourvoi de Marcel Van Troyes:

Sur le premier moyen, pris de la violation de l'article 505 du Code pénal,

en ce que le demandeur a soutenu en conclusions qu'il n'avait pas la connaissance préexistante ou concomitante au recel, de l'origine illicite des objets, et que le seul fait qu'il savait que l'affaire était louche ne signifie pas qu'il savait que les marchandises avaient été obtenues à l'aide d'un « délit ou d'un crime »; qu'il faisait en outre valoir que lorsque, le 19 octobre 1983, la « B.S.R. » s'est présentée à son domicile, il a immédiatement déclaré qu'il estimait que les pièces avaient une origine douteuse mais qu'il ne savait pas et qu'il n'avait jamais su avant l'instruction qu'elles provenaient d'un vol et qu'il y a lieu d'interpréter le doute au profit de l'inculpé; que les éléments avancés par le demandeur établissent qu'il ne savait pas que les marchandises litigieuses avaient été obtenues à l'aide d'un vol; que la seule circonstance que le demandeur, qui les a reçues, savait qu'elles avaient été importées frauduleusement n'établit pas dans son chef une infraction de recel,

de sorte que, le demandeur ayant, en conclusions, fait apparaître par ces éléments qu'il ne savait pas que les objets avaient été obtenus à l'aide d'un « délit ou d'un crime », la cour d'appel viole l'article 505 du Code pénal:

Attendu que les juges d'appel, en précisant les circonstances de fait qui devaient nécessairement éveiller la méfiance du demandeur lors de la réception des marchandises litigieuses (de l'argenterie), décident souverainement en fait qu'au moment où il a reçu les objets, le demandeur devait en connaître l'origine illicite;

Que, partant, ils justifient légalement leur décision que le demandeur s'est rendu coupable de recel;

Que le moyen ne peut être accueilli;

Sur le deuxième moyen, pris de la violation de l'article 97 de la Constitution;

en ce que l'arrêt ne répond pas aux conclusions du demandeur qui invoquait plusieurs arguments pour faire valoir qu'il y avait lieu de prononcer une peine avec sursis:

Attendu que l'arrêt énonce que, compte tenu tant de la très grande valeur des objets recelés que des antécédents des trois prévenus, la cour d'appel a la conviction d'infliger une peine adéquate;

Attendu que, partant, l'arrêt répond aux conclusions du demandeur;

Que le moyen manque en fait;

Sur le troisième moyen, littéralement libellé comme suit: en outre, la procédure est nulle: le procès-verbal du 18 octobre 1983 mentionne que Van Troyes est un criminel notoire, dont on sait qu'antérieurement il a été impliqué dans plusieurs affaires obscures. Nos services ont à cet égard établi un procès-verbal circonstancié sous le numéro 11.41.2873/83 du 6 juillet 1983, procès-verbal ayant été transmis à M. le procureur du Roi à Gand. Le verbalisant mentionne en outre qu'il rouvre le procès-verbal et communique que, compte tenu d'un dossier concernant une

dossier inzake valsmunterij (dossier 963 uitgaande van de heer Pieters te Gent) werd betrokkene in voorlopige hechtenis opgesloten in de maand juli 1983; betrokkene blijkt als opdrachtgever te hebben gefungeerd in een belangrijke diefstal van antiek, gepleegd in 1980. Betreft dossier 17.39.0043/80 van B.O.B. Moeskroen. Dergelijke vermeldingen, zonder dat ook maar enig dossier wordt voorgebracht, beïnvloeden uiteraard de rechter, respectievelijk het hof van beroep. Dat deze vermeldingen, zonder dat ook maar enig bewijs van schuld wordt geleverd en zonder zelfs een dossier voor te brengen, het hof hebben beïnvloed, blijkt maar al te best waar het hof verwijst naar de antecedenten van onder andere verzoeker en niet antwoordt op de argumentatie van verzoeker, waar deze het hof vroeg een straf met uitstel uit te spreken:

Overwegende dat uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat eiser de in het middel aangehaalde nietigheid voor de feitenrechter heeft aangevoerd;

Dat het middel, dat enkel betrekking heeft op het voorbereidend onderzoek en niet op de bevoegdheid, niet voor de eerste maal voor het Hof kan worden aangevoerd en derhalve niet ontvankelijk is;

Over het vierde middel, afgeleid uit de schending van artikel 211bis van het Wetboek van Strafvordering,

doordat de eerste rechter naast de opgelegde gevangenisstraf geen geldboete uitsprak en de appelrechters, naast de weliswaar verminderde vrijheidsberovende straf eiser ook tot een geldboete met vervangende gevangenisstraf veroordeelden zonder uitspraak te doen met eenparigheid van stemmen:

Overwegende dat er geen strafverzwaring is wanneer, nadat de eerste rechter enkel een gevangenisstraf had uitgesproken, de rechter in hoger beroep de gevangenisstraf vermindert en een geldboete oplegt;

Dat derhalve voor de uitspraak in hoger beroep geen eenparigheid van stemmen was vereist;

Dat het middel faalt naar recht;

En overwegende dat de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen in acht zijn genomen en de beslissing overeenkomstig de wet is gewezen;

II. Op de voorziening van Sabine De Vijlder:

Overwegende dat de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen in acht zijn genomen en de beslissingen overeenkomstig de wet is gewezen;

Om die redenen, verworpt de voorzieningen; veroordeelt de eisers in de kosten van hun respectieve voorziening.

13 november 1984 — 2e kamer — Voorzitter: de h. Screvens, voorzitter — Verslaggever: de h. Holsters — Gelijkluidende conclusie van de h. Velu, advocaat-generaal — Advocaat: de heer A. De Roeck, Gent.

affaire de faux monnayage (dossier 963 émanant de M. Pieters à Gand), l'intéressé, Van Troyes, a, pendant le mois de juillet 1983, subi une détention préventive; l'intéressé paraît avoir donné des ordres en ce qui concerne un important vol d'antiquités, commis en 1980. Il s'agit du dossier 17.39.0043/80 de la B.S.R. de Mouscron. Pareilles mentions, sans production d'aucun dossier, influencent naturellement les juges et la cour d'appel. La circonstance que ces mentions, sans aucune preuve de culpabilité et sans même la production d'un dossier, ont influencé la cour d'appel ressort abondamment du fait que celle-ci se réfère aux antécédents notamment du requérant et ne répond pas aux arguments par lesquels il demandait à la cour d'appel de prononcer une peine avec sursis:

Attendu qu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le demandeur ait invoqué devant le juge du fond la nullité visée au moyen;

Que le moyen, ne concernant que l'information préparatoire et étant étranger à la compétence, ne peut être invoqué pour la première fois devant la Cour et est, dès lors, irrecevable.

Sur le quatrième moyen, pris de la violation de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle,

en ce que le premier juge n'a pas assorti d'une peine d'amende la peine d'emprisonnement infligée et que les juges d'appel, réduisant, il est vrai, la peine privative de liberté, ont aussi condamné le demandeur à une amende avec emprisonnement subsidiaire sans statuer à l'unanimité des voix:

Attendu qu'il n'y a pas d'aggravation de la peine lorsque le premier juge n'ayant prononcé qu'une peine d'emprisonnement, le juge d'appel réduit celle-ci et inflige une amende;

Que, partant, l'unanimité des voix n'était pas requise pour la décision rendue en degré d'appel;

Que le moyen manque en droit;

Et attendu que les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité ont été observées et que la décision est conforme à la loi;

II. Sur le pourvoi de Sabine De Vijlder:

Attendu que les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité ont été observées et que la décision est conforme à la loi;

Par ces motifs, rejette les pourvois; condamne chacun des demandeurs aux frais de son pourvoi.

Du 13 novembre 1984. — 2^e chambre. — Président: M. Screvens, président. — Rapporteur: M. Holsters. — Concl. conf.: M. Velu, avocat général. — Pl. M. De Roeck (du barreau de Gand).